

MEDELLÍN

2016/2019 | **EL GOBIERNO DE LA GENTE** | **A GOVERNMENT FOR THE PEOPLE**

MEDELLÍN

2016 / 2019

EL GOBIERNO DE LA GENTE
A GOVERNMENT FOR THE PEOPLE



Alcaldía de Medellín



Alcaldía de Medellín



Alcaldía de Medellín

Alcalde de Medellín 2016 - 2019

Medellín Mayor 2016 - 2019

Federico Gutiérrez Zuluaga

Conceptualización editorial y gráfica,
redacción, edición y diseño

Editorial and graphic concept, writing,
editing and design

Taller de Edición S. A.

www.tallerdeedicion.co

Fotografías / Photographs

Juan Fernando Ramírez Mejía

Sergio González Álvarez

Santiago Jaramillo González

Verónica Echeverri Vásquez

María Paulina Pérez Gómez

Oscar Andrés Echeverri

Carlos Vidal Álvarez

Manuel Santiago Estrada García-Baylleres

Y cortesías de Greater Medellín Bureau & Medellín.

travel y de las dependencias municipales.

And courtesies from Greater Medellín Bureau

& Medellín.travel and Municipal Departments.

Traducción / Translation

Go Bilingual

www.gobilingual.co

ACI Medellín

www.acimedellin.org

1st edition, 2019

ISBN 978-958-5448-45-2

© Municipio de Medellín, 2019

Calle 44 N°52-165. Medellín, Colombia

www.medellin.gov.co

Edición 1, 2019

ISBN 978-958-5448-45-2

© Municipio de Medellín, 2019

Calle 44 N°52-165. Medellín, Colombia

www.medellin.gov.co

Esta es una publicación oficial del Municipio de Medellín. Cumple con lo dispuesto en el artículo 10 de la Ley 1474 de 2011 Estatuto Anticorrupción, que dispone la prohibición de la divulgación de programas y políticas oficiales para la promoción de servidores públicos o candidatos.

Queda prohibida la reproducción total o fragmentaria de su contenido, sin autorización escrita de la Secretaría General del Municipio de Medellín. Asimismo, se encuentra prohibida la utilización de las características de una publicación que puedan crear confusión. El Municipio de Medellín dispone de marcas registradas, algunas de estas citadas en la presente publicación, que cuentan con la debida protección legal.

Toda publicación con sello Alcaldía de Medellín es de distribución gratuita.

This is an official publication of the Municipality of Medellin. It complies with the provisions of Article 10 of Law 1474 of 2011, Anti-Corruption Statute, which provides for the prohibition of the dissemination of programs and official policies which serve as promotion for public servants or candidates running for office.

Total or fragmentary reproduction of its content is prohibited, without written consent from the General Secretariat of the Municipality of Medellin. The use of the characteristics of a publication that can create confusion it is also prohibited.

The Municipality of Medellin has brands registered, some of these cited in this publication, all having legal protection and restrictions.

All publications with the Medellin Mayor's Office logo or seal are free of charge and for open distribution.

Muy pocas cosas son buenas en exceso. Una de ellas es la gratitud. Mi gratitud, durante los últimos cuatro años, ha crecido de manera significativa. Este es un trabajo en el que la compañía, el apoyo y la sinceridad se valoran de una manera particular, y uno agradece entonces en cada espacio que tiene. Aquí, una vez más, quiero agradecer a mi familia. A mis padres, que siempre me acompañarán en el corazón. A Margarita, que con tanta paciencia ha cuidado a Emilio y a Pedro durante este tiempo, y que además ha llevado su amor y sensibilidad a los hogares de Medellín.

Gracias a mi equipo de trabajo por la pasión y su compromiso incansable. Gracias por creer en este sueño y construirlo conmigo, y especialmente con la ciudadanía. Gracias infinitas a todos los aliados que, desde su quehacer, le han aportado a la transformación de Medellín. Gracias a Luis Alberto Moreno y al BID por confiar en nuestro modelo de gobierno y en la historia de una ciudad que tiene mucho por aprender, pero también tiene mucho por enseñar. Esperamos que nuestro proceso pueda servir a otros en sus propios contextos y que nuestro testimonio sea un motivo para creer que siempre es posible florecer.

Gracias, finalmente, a la gente de Medellín: fue un honor y un privilegio ser su alcalde. Gracias por la energía diaria que me transmitieron en la calle, por cada abrazo en los momentos duros y cada sonrisa en los días felices. Gracias por cada palabra generosa y por cada crítica constructiva. Servir es el propósito que he encontrado gracias a esta gran oportunidad y quiero seguir haciéndolo siempre, no importa dónde esté. **Gracias siempre, porque juntos escribimos la historia de estos cuatro años.**

• • •

Very few things are good in excess. One of them is gratitude. My gratitude, during the last four years has grown significantly. This is an endeavour where companionship, support and sincerity are valued in a particular way, and you feel the need to thank everyone, wherever you are. Here, once again, I want to thank my family. My parents, who will always be there in my heart. To Margarita, she, with comforting patience has taken care of Emilio and Pedro during this time, and she even has extended her love and sensitivity to the homes of Medellín.

Thanks to my team for the passion and their tireless commitment. Thanks for believing in this dream and help me in every step, especially with each and every citizen. Infinite gratitude to all allies and partners who, from their expertise, have contributed to the transformation of Medellín. Thanks to Luis Alberto Moreno and the IDB for trusting our government model and for believing in the history of a city that has much to learn, but also has a lot to teach and share. We hope that our experiences can serve others in their own contexts and that our testimony is a reason to believe that it is always possible to bloom and reborn.

Thanks, finally, to the people of Medellín: it was an honor and a privilege to be your Mayor. Thank you for the daily energy that you shared with me on the streets, for every hug during the most challenging times and every smile on every happy day. Thanks for every generous word and for each constructive criticism. Serving is the purpose I have found thanks to this great opportunity and I want to keep doing it always, no matter where I am. **Thank you always, because together we wrote the history of these past four years.**



FICO

ÍNDICE

INDEX

CONFIANZA CIUDADANA

Citizen Trust

22	Medellín, ciudad resiliente Medellín, a Resilient City 24 Medellín Abraza su Historia / <i>Medellín Embraces its History</i>
28	Medellín con transformación social Medellín with Social Transformation 32 Nuestros niños y niñas / <i>Our Boys and Girls</i> 36 Nuestras familias / <i>Our Families</i> 40 Nuestros jóvenes / <i>Our Youth</i>
44	Cultura ciudadana para una Medellín con más legalidad Citizen Culture for a Medellín with more Legality 46 Ciudadanos como Vos / <i>Citizens Like You</i> 50 Cultura del Fútbol / <i>Soccer Culture</i>
52	Medellín más segura y con convivencia Medellín Safer and with Coexistence 54 Modelo Integral de Seguridad / <i>Integral Security Model</i> 56 Sistema 123 / <i>The 123 Security System</i> 58 Convivencia ciudadana / <i>Citizen Coexistence</i>
60	Medellín con buen gobierno Medellín with a Good Government 62 Medellín bien administrada / <i>Medellín, well Managed</i> 66 Planeación municipal / <i>City Planning</i> 70 Comunicación de cara a la ciudadanía / <i>Communication for Citizens</i>

OPORTUNIDADES INCLUYENTES

Inclusive Opportunities

80	En educación, Medellín es ciudad del aprendizaje In Education, Medellín is a Learning City 82 Medellín, modelo en educación integral / <i>Medellín, Model in Comprehensive Education</i> 84 Buen Comienzo para la primera infancia / <i>A Good Start "Buen Comienzo" for Early Childhood</i> 88 En el Colegio Contamos con Vos / <i>In School we Count on You</i> 90 Escuela Entorno Protector / <i>Protective School Environment</i> 92 Educación superior / <i>Higher Education</i> 96 Infraestructura para la educación / <i>Infrastructure for Education</i>
98	Medellín, ciudad del arte y la cultura Medellín, a City for Arts and Culture 102 Redes de formación artística y cultural / <i>Artistic and Cultural Education Networks</i> 106 Oferta cultural para todos / <i>Cultural Options for Everyone</i> 110 Ciudad lectora / <i>A Reading City</i>
114	Medellín, ciudad incluyente Medellín, an Inclusive City 116 Por una vejez digna / <i>For Dignified Aging</i> 120 Medellín es capaz / <i>Medellín is Capable of</i> 124 Atención e inclusión social para el habitante de calle / <i>Social Care and Inclusion for the Homeless</i> 128 Servicios públicos para todos / <i>Public Utilities for Everyone</i> 134 Mejor vivienda para la gente / <i>Better Housing for the People</i> 136 Políticas públicas para la inclusión / <i>Public Policies for Inclusion</i>

URBANISMO AMBIENTAL

Environmental Urbanism

138	Medellín, más saludable Medellín, a Healthier City 140 Modelo Integral de Atención en Salud [MIAS] / "Modelo Integral de Atención en Salud" (Integrated Health Care Model - MIAS)
144	Centro Integrado de Gestión de Acceso a la Salud [CIGA] / "Centro Integrado de Gestión de Acceso a la Salud" (Integrated Health Access Management Center - CIGA)
146	Infraestructura para el deporte, la recreación y la actividad física / Infrastructure for Sports, Recreation and Physical Activity
150	Formación y espacios para el deporte / Sports Education and Training
154	Medellín, ciudad emprendedora Medellín, Entrepreneurial City 156 Financiación para crecer / Funding to Grow 160 Apoyo al emprendimiento / Entrepreneurship Support 164 Ciudad creativa / A Creative City
166	Medellín, Centro para la Cuarto Revolución Industrial Medellín, Centre for the Fourth Industrial Revolution 168 Ciencia, innovación y tecnología para la sociedad / Science, Innovation and Technology for Society 174 Política Pública de Desarrollo Económico / Public Policy for Economic Development 176 Ciudad de grandes eventos / A City for Major Events 180 Conectados con el mundo / Connected to the World

190	Medellín, más verde y con mejor aire Medellín, Greener and with Better Air 192 Corredores y zonas verdes / Corridors and Green Areas 198 Acciones por un mejor aire / Actions for Better Air 202 Protección animal / Animal Welfare 204 Movilidad eléctrica / Electric Mobility 206 Parques turísticos / Tourist Parks on the Hills
208	Medellín con movilidad sostenible Medellín with Sustainable Mobility 210 Movilidad sostenible / Sustainable Mobility
230	Medellín más integrada con obras para la gente Medellín more Integrated with Works for the People 232 Recuperación del Centro / Recovering Downtown 238 100 Parques para Vos / 100 Parks for You 240 Obras para Vos / Works for You 244 Medellín también son sus corregimientos / Medellín also Includes its Townships 250 Conectados con la región / Connected to the Region



IVÁN DUQUE MÁRQUEZ

Presidente de la República
de Colombia

President of the
Republic of Colombia

Medellín es un ejemplo de resiliencia

ESCRIBIR SOBRE MEDELLÍN ES ESCRIBIR SOBRE UNA CIUDAD RESILIENTE.

No ha habido dificultad, adversidad ni tempestad que la haya doblegado porque en esta ciudad lo que prevalece siempre es la pujanza, el espíritu emprendedor, la cultura ciudadana y un deseo enorme de liderar grandes transformaciones sociales, urbanas y ambientales.

Eso es lo que todos los colombianos y el mundo entero hemos visto en «la ciudad de la eterna primavera»; gracias al capital humano que tiene y al liderazgo de alcaldes como Federico Gutiérrez, quien hace parte de una generación de dirigentes que quieren gobernar con todos y para todos, y que en los últimos cuatro años ha sabido orientar los destinos de la ciudad pensando globalmente y actuando localmente.

Durante este tiempo, Medellín ha tenido importantes avances en seguridad, movilidad, calidad del aire, educación, salud, entre muchos aspectos que serán expuestos en esta meritaria publicación sobre la ciudad. También logró ser sede del primer Centro para la Cuarta Revolución Industrial en un país hispanoparlante y de un laboratorio de innovación de Accenture. Ambos logros revelan una ciudad que, por su innovación, emprendimiento, creatividad, desarrollo empresarial e industrial, es hoy terreno fértil para ser el Davos de la Economía Naranja.

Cada avance ha sido un paso adelante para generar los cambios que requiere la capital antioqueña y convertirla en la ciudad con las oportunidades y el desarrollo que merecen los medellinenses.

Los logros alcanzados nos alegran porque Medellín significa mucho para Colombia. Sobre lo hecho, seguiremos trabajando con todo el empeño por una ciudad que mira el futuro y que es un ejemplo de resiliencia para tantas otras ciudades de nuestro país e, incluso, del mundo. Nuestro Gobierno seguirá comprometido con Medellín porque su éxito es el éxito de todos.

•••

MEDELLÍN IS AN EXAMPLE OF RESILIENCE

WRITING ABOUT MEDELLÍN MEANS TO WRITE ABOUT A RESILIENT CITY.

There has been no difficulty, adversity, nor storm that has broken it, because, in this city, what prevails is the vigor, the entrepreneurial spirit, citizenship culture and an enormous desire to lead great social, urban and environmental transformations.

This is what all Colombians and the entire world have seen in the "city of eternal spring" thanks to the human capital it has and the leadership of mayors such as Federico Gutiérrez. He makes part of a generation of leaders who wish to govern with everyone and for everyone, and in the last four years, he has known how to orient those destinations of the city, thinking globally and acting locally.

During this time, Medellín has had important advances in security, mobility, air quality, education and health, among many aspects which will be expressed in this meritorious publication about the city. Medellín also achieved hosting the first Centre for the Fourth Industrial Revolution in a Spanish speaking country and an innovation lab by Accenture. Both achievements reveal a city that, because of its innovation, entrepreneurship, creativity and business and industrial development is fertile today to be the Davos of Orange Economy.

Each advance has been a step forward to generate changes that the Antioquia capital needs and make it into the city with opportunities and the development of what the Medellín people deserve.

These achievements make us happy, because Medellín means a great deal to Colombia. We will continue working on what has been done so far, with all the motivation for a city that looks to the future and is an example of resilience for so many other cities in our country, and even in the world. Our government will continue its commitment with Medellín, because its success is the success of everyone.



LUIS ALBERTO MORENO

Presidente del Banco
Interamericano
de Desarrollo [BID]

President of the Inter-
American Development
Bank [IDB]

Un salto al progreso

PENSAR EN MEDELLÍN ES PENSAR EN LO POSIBLE. Es pensar en el transporte público, en el metrocable, en la red de escaleras públicas, en la educación y en la inclusión social. Es pensar en las bibliotecas, en los espacios verdes y en la recuperación del río. Es pensar en desafíos convertidos en oportunidades.

Hoy, expertos en diseño urbano de todo el mundo vienen a Medellín para ver cómo la ciudad ha usado la infraestructura, la inversión pública y la comunicación para eliminar barreras socioeconómicas e integrar a su gente. Vienen porque saben que la ciudad pasó de ser un emblema de la violencia y el narcotráfico a un centro de innovación, una cuna de posibilidades que conecta a la gente en vez de dividirla.

Podríamos decir que Medellín es un caso especial, donde han nacido importantes empresas multinacionales colombianas y la compañía de servicios públicos más eficiente de Colombia. Podríamos señalar el impacto del Comité Universidad-Empresa-Estado, donde la academia, el sector privado y el sector público confluyen para pensar y construir el futuro.

Podríamos celebrar una ciudad con un proyecto de desarrollo basado en la educación, con un sistema de transporte multimodal único y un historial como sede de eventos internacionales de primer nivel.

Este libro expone varios de los aciertos que le han cambiado la cara a Medellín durante los últimos veinte años, pero también reconoce que Medellín aún tiene grandes retos que está enfrentando con creatividad y visión. Medellín 4.0, un proyecto de desarrollo que busca soluciones integrales para anticipar los retos de la Cuarta Revolución Industrial, reconoce la importancia de usar la tecnología y la conectividad para integrar aún mejor la ciudad y su gente.

Para lograr esta visión, Medellín debe seguir aprendiendo del pasado, estudiar los errores junto con los éxitos y, continuamente, renovar esa búsqueda de mejoras en educación, salud, primera infancia, movilidad y desarrollo urbano.

La Medellín 4.0 empieza en cada ciudadano, en su aporte a la realidad, en la confianza social y en el compromiso por crear una ciudad comprometida con el planeta y decidida a eliminar la desigualdad. Este libro es una invitación a seguir inventando un futuro mejor.

• • •

A LEAP TO PROGRESS

TO THINK OF MEDELLÍN IS TO THINK ABOUT WHAT IS POSSIBLE. It is to think about public transport, the Metrocable, the public escalators, education and social inclusion. It is to think about libraries, green spaces and the recovery of downtown and the river. It is to think of challenges turned into opportunities.

Today, urban design experts from all over the world come to Medellín to see how the city has used infrastructure, public investment and communication to eliminate socioeconomic barriers and integrate its people. They come because they know that the city went from being an emblem of violence and drug trafficking, to an innovation center, a cradle of possibilities that connects people instead of dividing them.

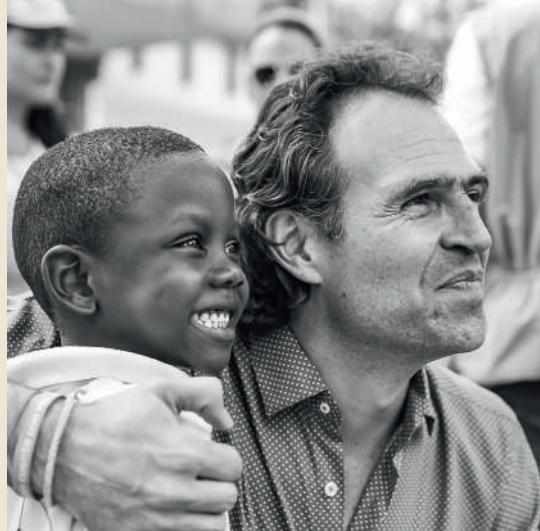
We could say that Medellín is a special case, where important Colombian multinational companies and Colombia's most efficient public utilities company were born. We could point out the impact of the "Universidad-Empresa-Estado" Committee [triple helix committee], where academia, the private sector and the public sector come together to think and build the future.

We could celebrate a city with a development project based on education, with a unique multimodal transport system and a track record of hosting world-class international events.

This book showcases several of the successes that have changed Medellín's face during the past twenty years, yet also recognizes that Medellín still has great challenges that it's solving through creativity and vision. Medellín 4.0, a development project that seeks comprehensive solutions to anticipate the challenges of the Fourth Industrial Revolution, recognizes the importance of using technology and connectivity to better integrate the city and its people.

To achieve this vision, Medellín must continue to learn from the past, analyzing the mistakes along with the successes and, continually, renew that search for improvements in education, health, early childhood, mobility and sustainable urban development.

Medellín 4.0 begins with each citizen, in their contribution to reality, in social trust and in the commitment to create a city committed to the planet and determined to eliminate inequality. This book is an invitation to continue inventing a better future.



Alcaldía de Medellín
Cuenta con vos

FEDERICO GUTIÉRREZ ZULUAGA

Alcalde de Medellín

2016 - 2019

Medellín Mayor

2016 - 2019

Medellín, el gobierno de la gente

NO HAY NADA MÁS PODEROSO PARA ALCANZAR SUEÑOS Y CONSEGUIR GRANDES RESULTADOS QUE LOGRAR QUE LA GENTE SE UNA PARA SACAR ADELANTE PROPÓSITOS COMUNES EN BENEFICIO DE TODOS. Y esto se puede hacer, principalmente, cuando hay confianza. Esta derrumba muros, acerca a las personas, moviliza sueños y logra inmensos cambios como los que ha vivido Medellín en sus últimos años. Por eso, escribir sobre el proceso de transformación de la ciudad no es otra cosa que contar la historia de cómo millones de ciudadanos utilizaron el poder de la confianza para salir adelante con sus familias, dejando atrás años de dolor, miedo y desesperanza. Es, además, narrar el relato de superación de cómo una región a la que pocos visitaban hace treinta años, por ser considerada la más violenta del mundo, pasó a convertirse en un modelo de transformación urbana para el mundo que, con sus aciertos y aprendizajes, se convirtió en un referente de políticas públicas para las ciudades del mundo.

Ciudad resiliente, ciudad del aprendizaje, ciudad 4.0, capital latinoamericana de la movilidad eléctrica y sostenible, Centro para la Cuarta Revolución Industrial, entre otros nombramientos, hacen parte de esa marca y nueva imagen que hoy estamos llevando ante el mundo, y que se dio gracias a la fuerza y al empuje de miles de familias, organizaciones y empresas, que en los momentos más duros y después de tantos golpes, confiaron en salir adelante con la ilusión de construir un lugar mejor para sus hijos, con más y mejor calidad de vida.

Todo este resurgimiento, que algunos han llamado el «Milagro Medellín», se ha logrado en gran medida por concebir la confianza ciudadana como motor de la transformación social y la base para generar una sociedad más legal, construir un Estado más cercano y tener un gobierno más responsable.

La Medellín que entregamos es más verde, más comprometida con el medio ambiente y la calidad del aire, con más niños y niñas estudiando y con más becas para educación superior. Entregamos una Medellín lista para la Cuarta Revolución Industrial y reconocida como una Ciudad del Aprendizaje. Entregamos una ciudad que se consolida como ejemplo de resiliencia, con una agenda a 2030 que responde a los retos locales con perspectiva global.

Crecer, vivir y gobernar Medellín es un privilegio por el que todos los días doy gracias. Esta es una ciudad que se ha caído y que se ha levantado. Es una ciudad llena de cicatrices, pero también llena de amor. Es una ciudad que ha sufrido y que, justamente por eso, ha aprendido la importancia de celebrar los triunfos y las alegrías. Es una ciudad donde se baila los martes y se trabaja los domingos, donde la vida se siente en cada mirada y en cada esquina.

Como ciudad tenemos enormes retos por delante, pero estoy convencido de que Medellín va por buen camino. Cada decisión que tomamos tiene el propósito de construir una ciudad amable donde todos tengamos las herramientas para ser felices, que proporcione bienestar y en la que nuestra gente se quiera quedar.

En ese sentido, el libro que aquí presentamos recoge algunas de las iniciativas exitosas y buenas prácticas que implementamos durante los últimos años, para que puedan servir de referencia a otras ciudades del mundo.

• • •

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE

THERE IS NOTHING MORE POWERFUL FOR REACHING YOUR DREAMS AND ACHIEVING GREAT RESULTS THAN GETTING PEOPLE TO UNITE FOR A COMMON PURPOSE TO BENEFIT EVERYONE. And this can mainly be achieved when there is trust. Trust tears down walls, unites people, moves dreams and achieves huge changes as those Medellín has undergone in the last years. Therefore writing about the city's transformation process is nothing more than telling the story of how millions of citizens used the power of trust to get ahead with their families, leaving behind years of pain, fear and hopelessness. It is also narrating the story of how a region few people visited thirty years back, because it was considered the most violent in the world, overcame that stigma to become a model of urban transformation for the world. With its successes and lessons learned, it became a reference for public policies for cities around the world.

Resilient city, learning city, 4.0 city, Latin American capital of electric and sustainable mobility, Centre for the Fourth Industrial Revolution, among other nominations, make part of this brand and new image that, today, we are bringing to the world. All this came about thanks to the strength and drive of thousands of families, organizations and businesses which at the hardest times, and after so many hits, trusted going forward with the dream of building a better place for their boys and girls, with greater quality of life.

All this rebirth that some have called the “Medellín Miracle,” has been reached, to a large degree, because we conceived citizen trust as an engine of social transformation and the basis for generating a more legal society, building a state which would be closer to its people and with a more responsible government.

The Medellín we are giving back is greener, more committed to the environment and air quality, with more boys and girls in school and with more scholarships for higher education. We are giving back a Medellín ready for the Fourth Industrial Revolution and recognized as a learning city. We are giving back a city consolidated as an example of resilience, with an agenda for 2030 that answers local challenges with a global perspective.

Growing, living and governing Medellín is a privilege for which I am thankful on a daily basis. This is a city which has fallen and lifted itself back up again. It is a city full of scars but also filled with love. It is a city which has suffered and, because of that, has learned the importance of celebrating triumphs and happiness. It is a city where we dance on Tuesdays and work on Sundays, where life is felt in each look and on each corner.

As a city, we have huge challenges ahead of us, but I am convinced that Medellín is on the right path. Each decision we make is for the purpose of building a kinder city where we can all have the tools to be happy, a city that can offer welfare and one where our people wish to stay.

In this sense, the book we introduce here gathers some of the successful initiatives and good practices we've implemented during the last four years, so that they can be used as reference for other cities in the world.



KLAUS MARTIN SCHWAB

Fundador y director del
Foro Económico Mundial

**Founder and Director
of the World Economic
Forum**

Medellín, la 4.^a Revolución Industrial y el Foro Económico Mundial

EL MUNDO ESTÁ EXPERIMENTANDO CAMBIOS PROFUNDOS y sistémicos cada vez más rápido y como resultado de sociedades altamente interconectadas, catalizadas por la digitalización de lo social, lo político y lo económico, en el marco de la Cuarta Revolución Industrial.

Estos cambios revelan un gran potencial para la humanidad al tiempo que nos enfrentan a grandes desafíos. Dichas transformaciones también convergen en el espacio urbano, impactando nuestra forma de vida en las ciudades, expandiendo los roles y los límites de los ciudadanos, abriendo nuevas oportunidades para la prestación de servicios sociales y generando modelos de negocio disruptivos, prometiendo incluir a unos y amenazando con excluir a otros. En este contexto emergente se hace apremiante desarrollar un marco de mecanismos innovadores de gobernanza y cooperación.

Medellín ha transformado su pasado desafiante en oportunidades florecientes para la inclusión, la innovación y la prosperidad a través de una serie de políticas prospectivas reconocidas internacionalmente. La ciudad ha contado con liderazgos receptivos y entusiastas que han construido y aprovechado un entorno favorable para la colaboración entre diversos actores y sectores. Esta estrategia ha demostrado el fomento de soluciones efectivas frente a desafíos complejos. Políticas innovadoras en temas de educación, seguridad, energía, emprendimiento, movilidad y medio ambiente difícilmente pueden desvincularse de un sector social activo y emprendedor, y de iniciativas de cooperación público-privadas como el Comité Universidad-Empresa-Estado (CUEE) con su contribución a la visión de desarrollo a largo plazo de la ciudad.

En este contexto único, desde el Foro Económico Mundial y la Organización Internacional para la Cooperación Público Privada, no solo hemos observado con entusiasmo cómo Medellín está ansiosa por abordar la Cuarta Revolución Industrial, sino que también hemos encontrado un terreno sólido para desarrollar alianzas confiables.

En junio de 2016, el Foro se asoció con el Gobierno de Medellín y con el Gobierno nacional para organizar la memorable edición 11 del Foro Económico Mundial sobre América Latina, que convocó a más de 600 líderes internacionales de empresas, gobierno y sociedad civil bajo el tema Reimpulsando el Crecimiento Inclusivo en América Latina.

Los Consejos de Agenda Global del Foro colaboraron con Ruta N, el centro de innovación y emprendimiento de Medellín, para resaltar cómo la ciudad se ha insertado en cadenas de valor globales que han contribuido a crear ecosistemas de innovación, productividad e inclusión social.

La innovadora infraestructura social de Medellín fue incluida en el informe del Foro sobre el Futuro de las Ciudades sobre las Diez Principales Innovaciones Urbanas. Además, 40 jóvenes líderes, los *global shapers* del Foro Económico Mundial en Medellín, han desarrollado proyectos sobre habilidades y competencias para el siglo xxi, como parte del desafío «Shaping My City's Future». Los *shapers* organizaron el evento SHAPE Latin America 2016, en Medellín, y mantienen un diálogo abierto con el Gobierno de la ciudad y sus líderes empresariales.

Con el compromiso que ha adquirido la ciudad de estar a la vanguardia de la Cuarta Revolución Industrial se abre un nuevo capítulo decisivo en esta alianza entre el Foro y Medellín. La capital antioqueña está coliderando con el Gobierno nacional una iniciativa que ha llevado a Colombia a formar parte de la Red del Foro para la Gobernanza Global de Tecnologías mediante el lanzamiento del Centro Afiliado de Colombia para la Cuarta Revolución Industrial, con sede en Medellín.

Esta red tiene como objetivo maximizar los beneficios de la ciencia y la tecnología para la sociedad, sirviendo como una plataforma para convocar a los diferentes actores involucrados para discutir asuntos éticos, valores, normas y estándares para la regulación y el uso de tecnologías emergentes, enmarcadas en políticas innovadoras a través de industrias, servicios sociales y fronteras. Este centro avanza ya en la movilización del diálogo público sobre la Cuarta Revolución Industrial y empieza a generar propuestas para el aprovechamiento de tecnologías de inteligencia artificial, *blockchain* e internet de las cosas.

A medida que Colombia avanza hacia un futuro más próspero, estas nuevas alianzas se suman a los esfuerzos del país por garantizar su estabilidad de largo plazo y fomentar una sociedad inclusiva, que permita que la Cuarta Revolución Industrial genere beneficios para sus ciudadanos. Confiamos en que estos avances y el aporte nacional a la gobernanza global de las tecnologías emergentes se conviertan en otra razón más para que el mundo mire a Colombia y a Medellín con optimismo y admiración.

Medellín se ha convertido en un modelo a seguir para la cooperación público-privada y para adoptar la Cuarta Revolución Industrial como un catalizador clave para un mundo más sostenible e inclusivo.

•••

MEDELLÍN, THE 4.^a INDUSTRIAL REVOLUTION AND THE WORLD ECONOMIC FORUM

THE WORLD IS UNDERGOING PROFOUND AND SYSTEMIC CHANGES

FASTER AND FASTER, and as a result of highly interconnected societies catalyzed by the digitalization of the social, political and economic within the framework of the Fourth Industrial Revolution.

These changes reveal great potential for humanity while facing great challenges. Said transformations also converge in the urban space, impacting the way we live in cities, expanding the roles and limits of citizens, opening new opportunities for the provision of social services and generating disruptive business models, promising to include some and threatening to exclude others.

In this emerging context, the need to develop a framework of innovative governance and cooperation mechanisms is urgent.

Medellín has transformed its challenging past into flourishing opportunities for inclusion, innovation and prosperity through a series of internationally recognized prospective policies. The city has had receptive and enthusiastic leaders who have built and used a favorable environment for collaboration among various actors and sectors. This strategy has demonstrated how fostering effective solutions can help solve complex challenges. Innovative policies on education, security, energy, entrepreneurship, mobility and the environment can hardly be separated from an active and entrepreneurial social sector, or from public-private cooperation initiatives, such as the "Universidad-Empresa-Estado" Committee (triple helix committee), with their contribution to the vision of long-term development of the city.

In this unique context, from the World Economic Forum, the International Organization for Private Public Cooperation, we have not only enthusiastically observed how Medellín is eager to address the Fourth Industrial Revolution, but we have also found a solid ground for the development of reliable alliances.

In June 2016, the Forum partnered with the Government of Medellín and with the National Government to organize the memorable 11th version of the World Economic Forum on Latin America that convened more than 600 international leaders of companies, government and civil society under the theme "Reigniting Latin America's Inclusive Growth."

The Global Agenda Councils of the Forum collaborated with Ruta N, the innovation and entrepreneurship center of Medellín, to highlight how the city has been inserted into global value chains that have contributed to creating ecosystems of innovation, productivity and social inclusion.

The innovative social infrastructure of Medellín was included in the report of the Forum on the Future of Cities on the Top Ten Urban Innovations. Additionally, 40 young leaders, the Global Shapers of the World Economic Forum in Medellín, have developed projects on skills and competencies for the 21st century, as part of the "Shaping My City's Future" challenge. The Shapers organized the "SHAPE Latin America 2016" event in Medellín and maintain an open dialogue with the city government and its business leaders.

With the commitment that the city has acquired to be at the forefront of the Fourth Industrial Revolution, a new decisive chapter is opened in this alliance between the Forum and Medellín. The capital of Antioquia is co-leading a collaboration with the National Government that has led Colombia to be part of the Forum's Network for Global Technology Governance by launching the Affiliated Centre for the Fourth Industrial Revolution Colombia, based in Medellín.

This network aims to maximize the benefits of science and technology for society, serving as a platform to convene the different actors involved to discuss ethical issues, values, norms and standards for the regulation and use of emerging technologies framed in innovative policies across industries, social services and borders. This Centre is already advancing in the mobilization of public dialogue on the Fourth Industrial Revolution and beginning to generate proposals for the use of technologies such as Artificial Intelligence, Blockchain and the Internet of Things.

As Colombia moves towards a more prosperous future, these new alliances add to the country's efforts to guarantee its long-term stability and foster an inclusive society that allows the Fourth Industrial Revolution to generate benefits for its citizens. We hope that these advances and the national contribution to the global governance of emerging technologies will become another reason for the world to look at Colombia and Medellín with optimism and admiration.

Medellín has become a role model for public-private cooperation and for adopting the Fourth Industrial Revolution as a key catalyst for a more sustainable and inclusive world.

La ruta de Medellín 2030

Conscientes de la importancia de trabajar responsablemente por una ciudad y, a su vez, por un mundo sostenible, desde la Alcaldía de Medellín asumimos de manera activa la incorporación de los objetivos de desarrollo sostenible (ODS) en los procesos de planeación de la ciudad con el fin de alcanzar mayores niveles de bienestar, equidad y sostenibilidad.

Teniendo en mente ese enfoque, empezamos por incorporar los ODS de manera transversal en nuestro plan de desarrollo; a través de nuestros programas y proyectos identificamos los objetivos a los que cada uno apuntaba y logramos medir, de manera consciente, 70 % de los indicadores ODS inmersos en el plan.

Pero nuestra tarea iba más allá de la incorporación de estos objetivos en un plan de desarrollo; por eso fue fundamental trabajar en una agenda de ciudad a 2030, independiente de los gobiernos y bajo

un marco de articulación, integración y cooperación. Nos inspiramos en la agenda mundial que cuenta con 17 objetivos, 169 metas y 240 indicadores. La agenda de Medellín, busca cumplir 16 objetivos, 110 metas y 190 indicadores. El único objetivo que no puede aplicarse es el relacionado con la vida submarina (ODS 14).

Para hacer todo esto una realidad, dejamos el primer documento Conpes, un ejercicio de construcción y validación institucional de las metas ODS, convirtiéndose en la hoja de ruta para que los gobernantes, en la construcción de sus planes de desarrollo y gobierno, incluyan estos estándares y sean una apuesta que supere las temporalidades y las limitaciones de la planificación en el corto plazo.

A partir de ahora y hasta 2030 Medellín tendrá una ruta que seguir, un camino hacia esa ciudad que soñamos, en la que creemos y que día a día, JUNTOS, estamos construyendo.



MEDELLÍN'S ROUTE 2030

Aware of the importance of working responsibly for a city while, at the same time, a sustainable world, we at the Medellín Mayor's Office actively took on incorporating Sustainable Development Goals (SDGs) in the city's planning with the aim of reaching greater levels of welfare, equality and sustainability.

Keeping this focus in mind, we began by transversally incorporating the SDGs along our Development Plan. We identified objectives across our programs and projects and were able to consciously measure 70% of the SDGs included in or Plan.

However, our task went beyond the incorporation of these objectives in a development plan. Therefore, it was fundamental to work on a city agenda to 2030. This agenda needed to be independent from governments and under a framework of articulation, integration and cooperation. We based ourselves on the world agenda, which includes 17 objectives, 169 goals and 240 indicators. Medellín's agenda seeks to comply with 16 objectives, 110 goals and 190 indicators. The only objective that is non-applicable is the one related to marine life (SDG 14).

To turn all this into reality, we have left the city the first CONPES [from the National Council of Economic and Social Policy of the Colombian Government], an exercise in institutional building and validating of SDGs, making this the route sheet for city managers in the construction of their development and government plans, so that they include these standards and they become a plan that overcomes temporality and planning limits on a short term basis.

From now on and through 2030, Medellín will have a route map, a path toward the city we dream of, in which we believe and which, day-to-day, we are building TOGETHER.

Protegemos a la niñez en el presente para el futuro
We protect children today for the future
We mobilized the city to engage with the community to protect the rights of boys, girls and adolescents, and prevent, interculturality, abuse and exploitation.

Creamos un entorno protector
We created an environment of protection

Así lo hicimos / How we have achieved it

Fortalecemos
a las familias como el primer espacio para garantizar
dignos y seguros entornos de cul-
tivo y crianza para que los
niños y adolescentes crezcan en
un espacio seguro y ameno
que les permita su desarrollo.

Strengthening
families as the first
protective environment,
providing care and parenting
spaces for children and young
people to grow in a safe and loving
space that allows them to
develop.

Promovemos
a niños y niñas en ha-
bitat comunitario con
capacidades de auto-
eficacia para la prevención
de malos tratos.

We promote
boys and girls in com-
munity habitat with
self-efficacy for the prevention
of child abuse.

Mejoramos
el acceso a servicios
de salud y profesionales
sociales acompañados, de maneira personalizada, amigable y familiar, a niños y niñas víctimas de maltrato
y violencia sexual.

We improved
access to health services
and professionals
accompanying, in a personalized, friendly and timely manner, boys and
girls who are victims of abuse and sexual violence.

Nos apoyamos
con acciones prácticas, arduas y re-
spaldadas por autoridades locales, nacio-
nales e internacionales.
y promoviendo la protección de derechos
y preventión de vulnerabilidades
de niños, niñas y adolescentes.

Weparticipamos
with public, private and social
organizations, local, regional, national and international
authorities, to promote the protection of
rights and prevention of vulnerabilities
of boys, girls and adolescents.

32

Nuestros niños

1 FIN DE LA POBREZA

Pr

En la esquina superior izquierda de cada ficha encontrará el objetivo de desarrollo sostenible al que le apuntan los programas y los proyectos ejecutados en este cuatrienio.

On the upper left-hand corner of each article, you will find the Sustainable Development Goals toward which our programs point, as well as the projects carried out during our four-year term.

Integración agenda ODS - PDM 2016-2019

SDGs - Medellín's Development Plan 2016-2019 Integration

Dimensión 1. Creemos en la confianza ciudadana | 15 indicadores

Dimension 1. We believe in citizen trust | 15 indicators



Dimensión 2. Para recuperar juntos la seguridad y la convivencia ciudadana | 17 indicadores

Dimension 2. To recover together citizen security and coexistence | 17 indicators



Dimensión 3. Para trabajar unidos por un nuevo modelo de equidad social | 43 indicadores

Dimension 3. To work together for a new model of social equality | 43 indicators



Dimensión 4. Para ofrecer una educación de calidad y empleo para vos | 60 indicadores

Dimension 4. To offer quality education and employment for everyone | 60 indicators



Dimensión 5. Por una movilidad sostenible | 9 indicadores

Dimension 5. For sustainable mobility | 9 indicators



Dimensión 6. Para recuperar el Centro y trabajar por nuestros territorios | 29 indicadores

Dimension 6. To recover the city downtown district and work for our territories | 29 indicators



Dimensión 7. Para proteger entre todos el medio ambiente | 32 indicadores

Dimension 7. To protect the environment among all | 32 indicators



Goals: 1. End poverty in all its forms everywhere / 2. End hunger, achieve food security and improved nutrition and promote sustainable agriculture / 3. Ensure healthy lives and promote well-being for all at all ages / 4. Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning / 5. Achieve gender equality and empower all women and girls / 6. Ensure availability and sustainable management of water and sanitation for all / 7. Ensure access to affordable, reliable, sustainable and modern energy for all / 8. Promote sustained, inclusive and sustainable economic growth, full and productive employment and decent work for all / 9. Build resilient infrastructure, promote inclusive and sustainable industrialization and foster innovation / 10. Reduce inequality within and among countries / 11. Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable / 12. Ensure sustainable consumption and production patterns / 13. Take urgent action to combat climate change and its impacts / 14. Conserve and sustainably use the oceans, seas and marine resources for sustainable development / 15. Protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forests, combat desertification, and halt and reverse land degradation and halt biodiversity loss / 16. Promote peaceful and inclusive societies for sustainable development, provide access to justice for all and build effective, accountable and inclusive institutions at all levels / 17. Strengthen the means of implementation and revitalise the global partnership for sustainable development.

1

CONFIANZA CIUDADANA

Citizen
Trust

- | 22 | Medellín, ciudad resiliente
Medellín, a Resilient City |
|----|---|
| 28 | Medellín con transformación social
Medellín with Social Transformation |
| 44 | Cultura ciudadana para una Medellín con más legalidad
Medellín More Legal with Citizen Culture |
| 52 | Medellín más segura y con convivencia
Medellín Safer and with Coexistence |
| 60 | Medellín con buen gobierno
Medellín with a Good Government |





Cifras y datos

Figures and Data

46 612

víctimas de las huellas que dejó el narcotráfico en la ciudad, entre 1983 y 1994, fueron las que nos inspiraron para que Medellín abrazara su historia, para aprender del pasado y no repetirlo en el presente y el futuro.

46,612 victims of the tracks left by the drug trafficking in the city, between 1983 and 1994, they were the ones that inspired us that Medellín could embrace its history to learn from the past and not repeat it in the present and the future.

512 036

ciudadanos participaron de clásicos sin riñas. Clásicos llenos de color y de fútbol en paz.

512,036 citizens participated in soccer derby matches without quarrels. Games full colors and soccer in peace.

2.º puesto

en el Índice de Gobierno Abierto (IGA) ocupamos en la última vigencia [2017]. Este reconocimiento, otorgado por la Procuraduría General de la Nación, mide la transparencia y el cumplimiento normativo de la Alcaldía de Medellín, a través del nivel de exposición, organización y diálogo de la información.

2nd place in the Open Government Index (IGA, in Spanish) for the year 2017 term. This recognition, granted by the Office of the Inspector General of Colombia, measures transparency and regulatory compliance of the Medellín Mayor's Office, through the level of exposure, organization and communication dialogue.

42 489

ciudadanos han sido exaltados por sus comportamientos cívicos y de amor por Medellín.

42,489 citizens have been exalted by their civic behaviors and of love for Medellin.

1080

niños, niñas y adolescentes hacen parte de Parceros, un programa con el que buscamos acompañarlos en la construcción y la consolidación de sus proyectos de vida desde la legalidad e impedir que caigan en manos de los grupos delincuenciales.

1,080 boys, girls and youth populations are part of "Parceros," a program seeking to accompany them during the elaboration and consolidation of their life projects based on legality and preventing them from falling into the hands of criminal gangs.

12 279

jóvenes conforman los Clubes Juveniles, escenarios que los convierten en agentes de cambio.

12,279 young people make up the Youth Clubs, these initiatives turn them into change agents.

46 071

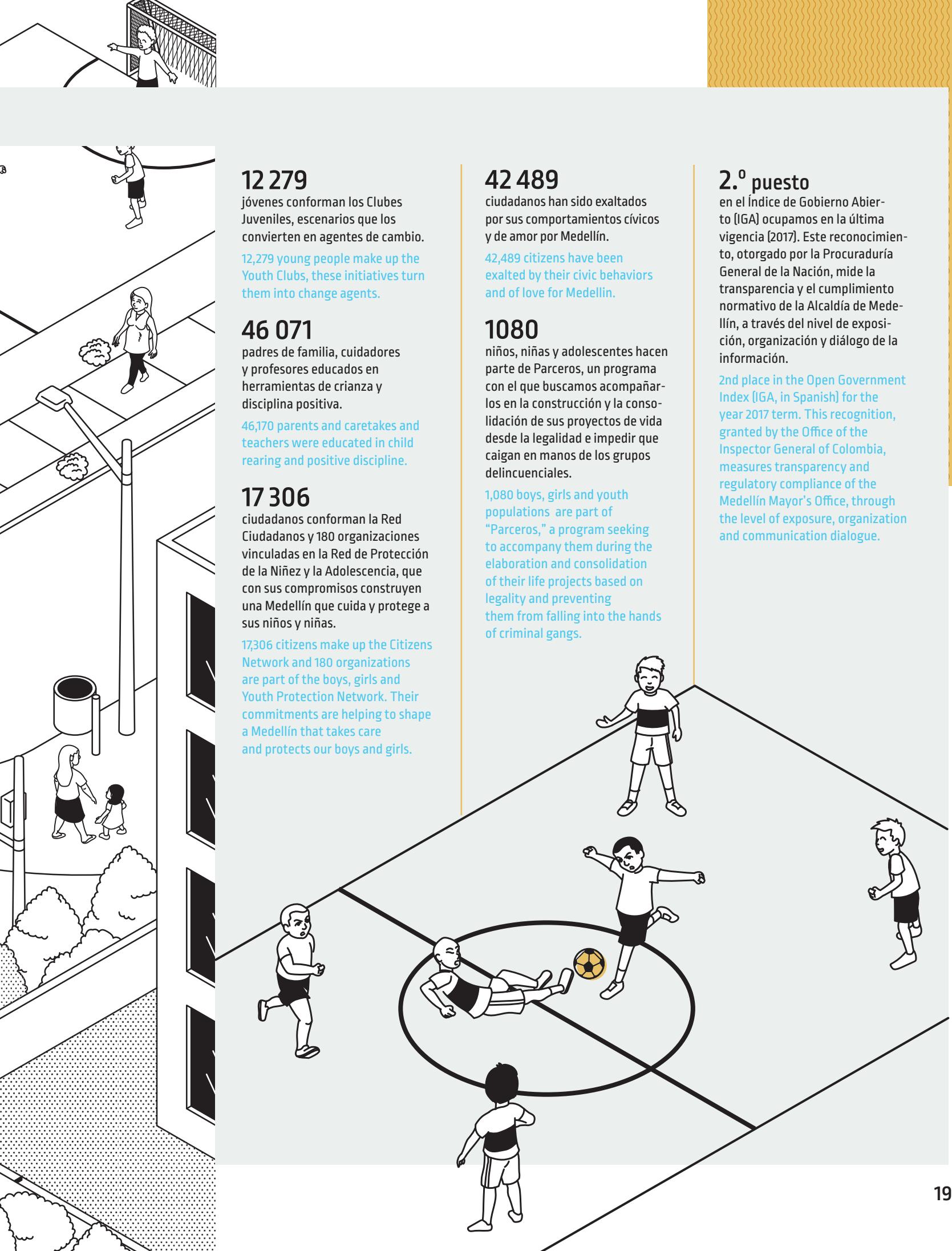
padres de familia, cuidadores y profesores educados en herramientas de crianza y disciplina positiva.

46,170 parents and caretakes and teachers were educated in child rearing and positive discipline.

17 306

ciudadanos conforman la Red Ciudadanos y 180 organizaciones vinculadas en la Red de Protección de la Niñez y la Adolescencia, que con sus compromisos construyen una Medellín que cuida y protege a sus niños y niñas.

17,306 citizens make up the Citizens Network and 180 organizations are part of the boys, girls and Youth Protection Network. Their commitments are helping to shape a Medellín that takes care and protects our boys and girls.





PHILIP KARP

Especialista principal en
Gestión del Conocimiento.
Práctica global urbana,
resiliencia y tierra
del Banco Mundial.

Lead Knowledge
Management Officer
in the World Bank's
Social, Urban, Rural, and
Resilience Global Practice

Urbanismo para la inclusión

MEDELLÍN REPRESENTA UNA NOTABLE HISTORIA DE TRANSFORMACIÓN URBANA. En un momento fue considerada una de las ciudades más peligrosas del mundo. Entre 1990 y 1993, más de 6000 personas fueron asesinadas anualmente. Los tiroteos eran regulares e indiscriminados, derivados de la guerra entre pandilleros, delincuentes de drogas y grupos paramilitares. La necesidad de cambio era urgente y condujo a una radical experimentación urbana.

Los líderes políticos y empresariales de la ciudad reconocieron que los problemas de seguridad de Medellín no podían abordarse solo con medidas políticas. Iniciaron una serie de programas radicales para remodelar el tejido social de los barrios de la ciudad y movilizar a las personas con menores oportunidades.

Los planificadores urbanos empezaron a abordar el problema de la violencia endémica y la inequidad mediante el diseño de espacios públicos, infraestructura de tránsito e intervenciones urbanas en barrios marginados. La clave de su enfoque fue el compromiso de hacer del ámbito público un espacio verdaderamente compartido y la fe de que podrían transformar los espacios públicos de segregación y guerra en espacios donde las comunidades se unirían.

La enorme magnitud y complejidad de los desafíos exigieron algo único: un urbanismo de inclusión donde las comunidades marginadas se convirtieron en socias para impulsar el cambio urbano.

Los proyectos integrados de transformación urbana se diseñaron con el objetivo de vincular la ciudad. Se construyeron sistemas de movilidad integrados que consisten en metrocables, teleféricos, tranvías y escaleras mecánicas para mantener la ciudad en movimiento y unir vecindarios. Estos fueron acompañados por intervenciones arquitectónicas de mentalidad social en las áreas más pobres: bibliotecas, edificios comunitarios y centros culturales. Lugares para que las personas se reúnan, interactúen y aprendan.

A través de estas intervenciones, Medellín se ha transformado en una ciudad que presenta altos índices de habitabilidad e innovación, no solo regional sino también globalmente. Es una inspiración para otras ciudades que enfrentan desafíos similares a los que esta urbe enfrentó en el pasado.

El Banco Mundial se enorgullece de asociarse con la Alcaldía de Medellín, a través de su Agencia de Cooperación e Inversión [ACI]. Juntos hemos organizado dos laboratorios acerca de la ciudad, para que funcionarios de otras urbes de todo el mundo conozcan las experiencias y las soluciones únicas de Medellín, e intercambien buenas prácticas con sus pares en el Gobierno local.

Esta asociación surge de la convicción de que una de las mejores formas de abordar los desafíos, cada vez más complejos que enfrentan las ciudades hoy en día, es brindar la oportunidad de aprender unos de otros. Y, al hacerlo, replicar, ampliar y adaptar soluciones exitosas para evitar el riesgo de repetir fallas en el futuro.



URBANISM FOR INCLUSION

MEDELLÍN PRESENTS A REMARKABLE HISTORY OF URBAN TRANSFORMATION.

At one time it was considered one of the most dangerous cities in the world. Between 1990 and 1993, more than 6,000 people were killed annually. The shootings were regular and indiscriminate, derived from the war between gang members, drug criminals and paramilitary groups. The need for change was urgent and led to radical urban experimentation.

The political and business leaders of the city recognized that Medellín's security problems could not be addressed solely with political measures. They initiated a series of radical programs to reshape the social fabric of the city's neighborhoods and mobilize people with fewer opportunities.

Urban planners began to address the problem of endemic violence and inequality through the design of public spaces infrastructure for urban interventions in marginalized neighborhoods. The key to their approach was the commitment to making the public sphere a truly shared space and their faith about transforming public spaces of segregation and war, into spaces where communities were able to unite.

The enormous magnitude and complexity of the challenges demanded something unique: an urbanism of inclusion where marginalized communities became partners to drive urban change.

Integrated urban transformation projects were designed with the objective of connecting the city. Integrated mobility systems were built. Those solutions included metro cables, trams and escalators to keep the city moving and connecting neighborhoods. These were accompanied by social-driven architectural interventions in the poorest areas: libraries, community buildings and cultural centers, places for people to meet, interact and learn.

Through these interventions, Medellín has become a city that has high levels of habitability and innovation, not only regionally but also globally. It is an inspiration for other cities that face similar challenges today, as Medellín faced in the past.

The World Bank is proud to partner with the Medellín Mayor's Office, through its Agency for Cooperation and Investment [ACI Medellín]. Together we have organized two city labs, so that officials from other cities around the world can be informed about the unique experiences and solutions of Medellín, and exchange good practices with their peers in the local government.

This partnership stems from the conviction that one of the best ways to address the increasingly complex challenges facing cities today is to provide the opportunity to learn from each other. And, in doing so, replicate, expand and adapt successful solutions to avoid the risk of repeating failures in the future.

CONFIANZA CIUDADANA

Citizen Trust

Medellín, ciudad resiliente

Medellín, a Resilient City

24

Medellín Abraza su Historia
Medellín Embraces its History



CON LA ESTRATEGIA MEDELLÍN ABRAZA SU HISTORIA RECONSTRUIMOS, DESDE EL RELATO DE LAS VÍCTIMAS Y LOS HÉROES, la memoria del narcotráfico y del narcoterrorismo en Medellín y Colombia.

Con la diversidad de voces tejimos, más que una historia, nuevas oportunidades para entender lo ocurrido y poner fin a una memoria colectiva en la que han hecho mella el silencio, las voces extraoficiales, las versiones incompletas o de un solo lado, la ficción y otros elementos que han puesto en lugares privilegiados a personas equivocadas y confunden la maldad y la astucia con el heroísmo.

Honramos la historia como una alternativa para que los colombianos podamos hacer un duelo colectivo, perdonar y reflexionar sobre los valores que debemos defender.

La ciudad se ha transformado en las últimas décadas gracias a esfuerzos públicos y privados, pero también a la voluntad de muchos ciudadanos que le han apostado a la esperanza y la resiliencia.

Esta transformación, que también ha pasado por una renovación urbana, no podía dejar en el olvido la historia de quienes con coraje, valentía y compromiso pusieron en juego sus vidas para defender la legalidad. Por eso, Medellín Abraza su Historia le dio lugar a eso que tanto dolió y de lo que no hablábamos, pero que reconocerlo hoy nos da lecciones como sociedad. Así, construimos un nuevo discurso para releer, repensar posiciones, enaltecer a quienes así lo merecen y construir un futuro que, con base en la realidad, busque cimientos en lo que nos identifica y lo que nos enaltece como la ciudad resiliente que vuelve a soñar.



WITH THE STRATEGY "MEDELLÍN ABRAZA SU HISTORIA" (MEDELLÍN EMBRACES ITS HISTORY), we reconstructed the memory of drug trafficking and drug related terrorism in Medellín and Colombia from the story of the victims and the heroes.

With the diversity of voices, we created more than a story. We created new opportunities to understand what happened and put an end to a collective memory of silence, non-official voices, incomplete or one-sided versions, fiction and other elements that have put the criminals in privileged positions, confusing evil and cunning with heroism.

We honor history as an alternative so that Colombians can undergo collective mourning, forgive and reflect on the values we must defend.

The city has been transformed in recent decades thanks to public and private efforts, but also as a result of the will of many citizens who have chosen hope and resilience.

This transformation, which has also undergone an urban renewal, could not leave aside the history of those who, with courage, bravery and commitment put their lives at stake to defend legality. That is why Medellín Embraces its History created a space for that hurt and pain, and those things we never uttered, and by acknowledging it today, allow us to find new lessons as a society. Thus, we have built a new discourse to reread, rethink points of view, exalt those who deserve it and build a future that, based on reality, seeks foundations in what identifies us and what exalts us as a resilient city that is ready to dream once again.

Memoria para la vida

Conocer, recordar, entender, apropiarse y, sobre todo, contar sus memorias en la voz de quienes deben ser recordados, es la elección de Medellín para transformar la violencia en aprendizajes de vida.

•••

A LIFE'S MEMORY

To know, remember, understand, appropriate and, above all, tell one's memories in the voice of those who should be remembered, has been the choice of Medellín to transform violence into life learning.

Nuestra ruta

Our Route

- Proyectar la memoria como un componente de transformación social.

Projecting memory as an element of social transformation.
- Fortalecer los valores que el narcotráfico quiso cambiar.

Strengthening the values that drug trafficking wanted to change.
- Reconstruir el relato histórico de Medellín desde las víctimas y los héroes.

Rebuilding the historical story of Medellín from the perspective of victims and heroes.
- Socializar la historia reciente de la ciudad entre las nuevas generaciones.

Socializing the city's recent history among new generations.
- Motivar la reflexión ciudadana sobre un pasado doloroso y los valores que nos ayudaron a levantarnos para crear una nueva Medellín.

Encouraging citizen reflection of a painful past and the values that helped us recover in order to create a new Medellín.



Instalamos placas conmemorativas en los lugares donde instituciones y personas sufrieron las consecuencias violentas del negocio ilegal del narcotráfico durante las décadas de los ochenta y los noventa.

We installed commemorative information plates in places where institutions and people suffered the violent consequences of the illegal drug trafficking business during the 1980s and 1990s.

- Hacer pedagogía social con el programa En mi Colegio, Medellín Abraza su Historia.

Implementing social pedagogy with the program "En mi Colegio" [In my School], Medellín Embraces its History.
- Buscar la permanencia del programa a largo plazo para lograr una transformación estructural mediante alianzas público-privadas.

Seeking the permanence of a long-term program to achieve a structural transformation through public-private partnerships.

- Desvirtuar la imagen del narcotraficante como un héroe.

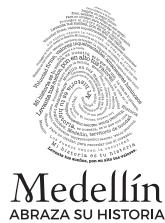
Distorting the image of the drug dealer as hero.
- Institucionalizar por decreto la Medalla a la Valentía a quienes luchan por defender la moral y la ética en la ciudad.

Institutionalizing by decree the Medal of Courage to those who fight to defend morals and ethics in the city.

46 612

víctimas de las huellas que dejó el narcotráfico en la ciudad, entre 1983 y 1994, fueron las que nos inspiraron para que Medellín abrazara su historia, para aprender del pasado y no repetirlo en el presente y el futuro.

46,612 victims of the tracks left by the drug trafficking in the city, between 1983 and 1994, they were the ones that inspired us that Medellín could embrace its history to learn from the past and not repeat it in the present and the future.



En la voz de
In the voice of

RICHARD FRANKLIN

Hijo de Valdemar Franklin Quintero, director del Comando de Policía Antioquia, asesinado en 1989.
Son of Valdemar Franklin Quintero, Director of the Antioquia Police Command, murdered in 1989

Yo no me siento víctima, me siento orgulloso de ser el hijo de un héroe".

"I don't feel a victim. I feel proud to be the son of a hero".

MARÍA CAROLINA HOYOS

Hija de Diana Turbay, periodista asesinada en 1991
Daughter of Diana Turbay, journalist murdered in 1991

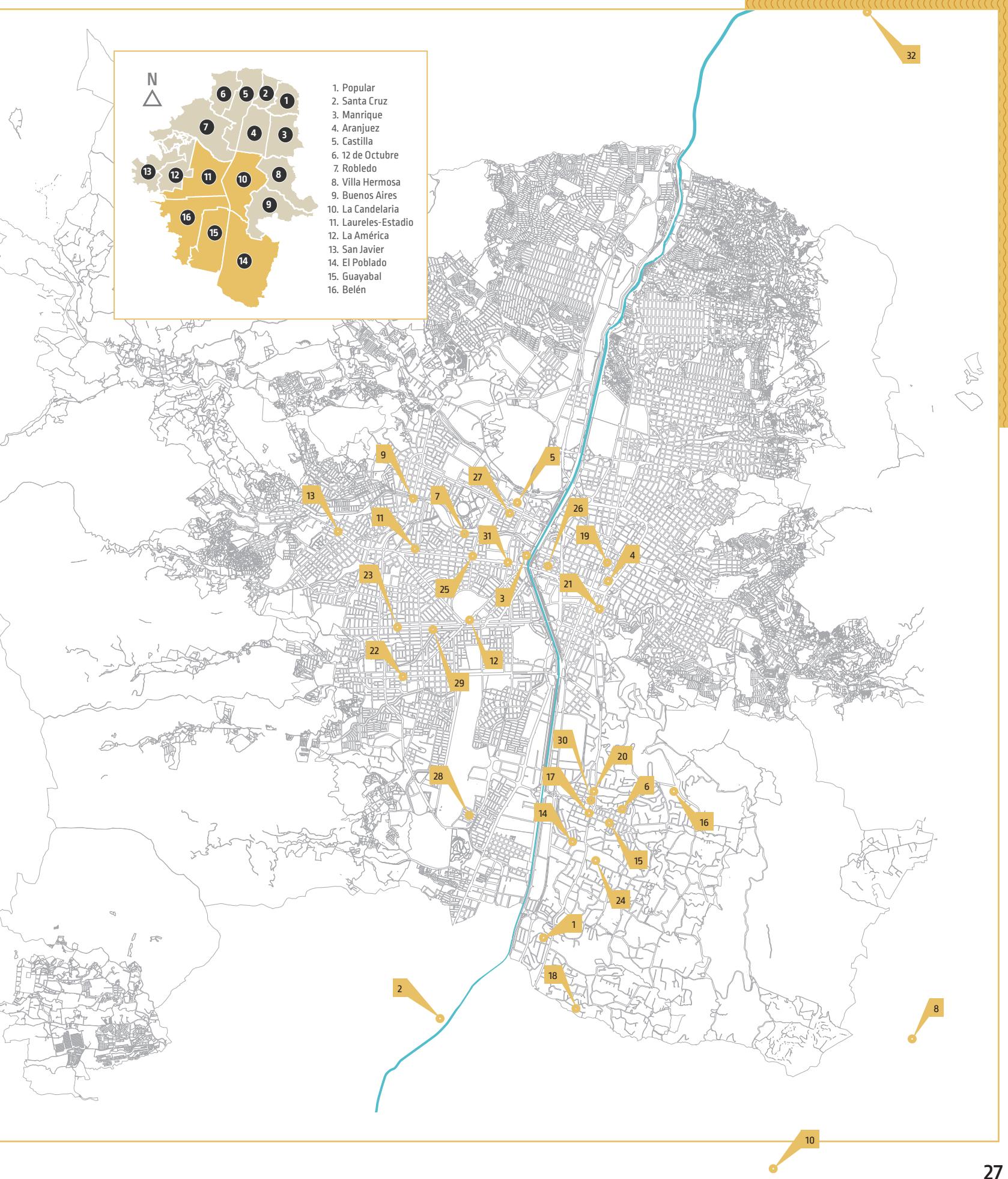
A veces uno quisiera pasar la página y no detenerse en lo que le duele, pero si uno no narra sus historias, hay otros que van a contarlas de una manera distinta".

"Sometimes one would like to turn the page and not stop at what hurts, but if you don't tell your story, there are others who will tell it in a different way".

Valientes anónimos

Brave Anonymous Individuals

1. Carrobomba en el edificio Mónaco, hoy Parque Memorial Inflexión.
Car bomb in the Monaco Building, today the Inflection Memorial Park.
2. Atentado con bomba en el Puente del Panqueso.
Bomb attack on the "Pandequeso" Bridge.
3. Carrobomba en la Plaza de Toros La Macarena.
Car bomb at the Macarena Bull Plaza.
4. Atentando con bomba en la escultura Pájaro, de Botero, en el parque San Antonio.
Bomb attack on the "Pájaro" [Bird] sculpture, of Maestro Botero, in the San Antonio square.
5. Atentados en la urbanización Valderrobles 1 y 2.
Attacks in the Valderrobles 1 and 2 housing projects.
6. Asesinato de Pablo Peláez González, alcalde de Medellín.
Assassination of Pablo Peláez González, Medellín Mayor.
7. Asesinato de Antonio Roldán Betancur, gobernador de Antioquia.
Assassination of Antonio Roldán Betancur, Antioquia Governor.
8. Asesinato de Carlos Mauro Hoyos, procurador general.
Assassination of Carlos Mauro Hoyos, Inspector General.
9. Asesinato de Valdemar Franklin, comandante del Departamento de Policía Antioquia.
Assassination of Valdemar Franklin, Commander in Chief of the Antioquia Police Department.
10. Asesinato de Andrés Escobar, jugador de futbol.
Assassination of Andrés Escobar, pro soccer player.
11. Asesinato de Mariela Espinoza, jueza de Medellín.
Assassination Mariela Espinoza, Judge.
12. Asesinato de Gustavo Zuluaga Serna, magistrado de la sala penal del Tribunal Superior de Medellín.
Assassination of Gustavo Zuluaga Serna, Magistrate of the Criminal Court of the Superior Court of Medellín.
13. Asesinato de María Elena Díaz, jueza de Orden Público de Medellín.
Assassination of María Elena Díaz, Judge of Public Order of Medellín.
14. Asesinato de Martha Luz López, gerente administrativa de *El Espectador*, en Medellín.
Assassination of Martha Luz López, Administrative Manager of "El Espectador" newspaper, in Medellín.
15. Carrobomba en el Parque Lleras.
Car bomb in Parque Lleras.
16. Atentado con bomba en el Hotel Intercontinental.
Bomb at the Intercontinental Hotel.
17. Obra escultórica *Nacimiento de la ciudad de Medellín*.
Sculpture "El nacimiento de la ciudad de Medellín" [Birth of the City of Medellín].
18. Masacre de Oporto.
Oporto Massacre.
19. Carrobomba en Telecom.
Car bomb at Telecom.
20. Atentado con bomba al Cuerpo Élite de la Policía, en la Estación de Policía El Poblado.
Bomb attack to the Elite Police Corps, at the El Poblado Police Station.
21. Asesinato de Ana Cecilia Cartagena, juez 50 de Instrucción Criminal de Medellín.
Murder of Ana Cecilia Cartagena, Judge 50th of Criminal Instruction of Medellín.
22. Asesinato de Héctor Jiménez, magistrado de la Sala Penal del Tribunal Superior del Distrito Judicial de Medellín.
Murder of Héctor Jiménez, Magistrate of the Criminal Chamber of the Superior Court of the Judicial District of Medellín.
23. Asesinato de Miguel Soler, periodista.
Murder of Miguel Soler, journalist.
24. Atentado en la casa de Juan Gómez Martínez, exalcalde de Medellín.
Attack at the house of Juan Gómez Martínez, former Medellín Mayor.
25. Atentado con bomba en la Estación Policía Estadio.
Bombing at the Estadio Police Station
26. Atentado con bomba en la avenida Regional, frente de la estación de servicios especiales de la Policía Metropolitana y la estación de bomberos Los Libertadores.
Bomb attack on the Avenida Regional, in front of the Metropolitan Police special services station and the Los Libertadores Fire Station.
27. Atentado con bomba en el Éxito de Colombia. Fallecieron Libardo López Arroyave y 8 personas más.
Bomb attack in the Éxito de Colombia - Libardo López Arroyave and 8 others died.
28. Asesinato de Miriam Rocío Vélez, jueza de Medellín.
Murder of Miriam Rocío Vélez, Medellín judge.
29. Asesinato de Fernando Posada, jefe de la Sijín.
Murder of Fernando Posada, Head of the Sijin [Criminal Investigation and Interpol Agency].
30. Carrobomba en el barrio El Poblado.
Car bomb in the El Poblado neighborhood.
31. Asesinato de Federico Estrada Vélez, senador del Partido Liberal.
Murder of Federico Estrada Vélez, Senator of the Liberal Party.
32. Asesinato de la periodista Diana Turbay, durante la operación de rescate de su secuestro.
Murder of journalist Diana Turbay, during the rescue operation of her kidnapping.



CONFIANZA CIUDADANA

Citizen Trust

Medellín con transformación social

Medellín with Social Transformation

32

Nuestros niños y niñas
Our Boys and Girls

36

Nuestras familias
Our Families

40

Nuestros jóvenes
Our Youth

MEDELLÍN ES UNA CIUDAD QUE SE HA TRANSFORMADO POR DÉCADAS

EN LO FÍSICO. Nuestro esfuerzo ha sido complementar esos avances materiales con una transformación de las fachadas hacia adentro haciendo que las familias se fortalezcan, tengan mejores herramientas de crianza y en las que abrazar sea la mejor estrategia para cuidar.

Creemos firmemente que la transformación social se da cuando el Estado está presente en estos tres eslabones y genera oportunidades que nos permitan tener niños y niñas felices, jóvenes inspirados en el futuro y familias en las que se viven el respeto y el amor.

En la búsqueda por construir una ciudadanía que confíe, nuestro accionar se basa en hacer que los medellinenses sean conscientes de sus derechos, que se empoderen para reclamarlos y vivirlos, y que se acerquen al otro para ejercer sus deberes desde la validación del otro y el valor de la diferencia.

La promoción y la protección de los derechos de los niños y las niñas; la formación en habilidades para la vida; la resiliencia ante la violencia; la generación y la creación de proyectos de desarrollo; la igualdad, y la equidad de género fueron nuestros movilizadores en una sociedad que evidencia que nuestros ciudadanos son los protagonistas del desarrollo social.

• • •

MEDELLÍN IS A CITY THAT HAS BEEN PHYSICALLY TRANSFORMED FOR

DECades. Our effort has been to complement these material advances with a transformation of the facades inwards, making families stronger, having better parenting tools including hugs and love as the best strategy for caretaking.

We firmly believe that social transformation occurs when the Government takes part in these three links of the chain and generates opportunities that allow us to have happy boys and girls, young people inspired on the future ahead and families in which respect and love are enjoyed.

In the quest to build a citizenry that trusts, we based our actions on making the people of Medellín aware of their rights, empowering them to claim them and to live them. This scope allows citizens to face each other to exercise their duties by validating their presence and value their differences.

The promotion and protection of the rights of boys and girls; life skills training; resilience to face violence; the generation and creation of development projects; equality, and gender equality were our mobilizers in a society that evidences that our citizens are the protagonists of social development.



MARGARITA MARÍA GÓMEZ MARÍN

Primera Dama de Medellín

2016 - 2019

First Lady of Medellín

2016 - 2019

En Medellín estamos Tejiendo Hogares

NUESTRA CIUDAD ES RECONOCIDA POR SER INNOVADORA Y POR SUS GRANDES TRANSFORMACIONES FÍSICAS. Sin embargo, las problemáticas sociales como el maltrato intrafamiliar y las violencias sexuales contra nuestros niños, niñas y adolescentes persisten. Por eso, desde Tejiendo Hogares trabajamos de las puertas hacia adentro porque creemos que para lograr verdaderas transformaciones es necesario acompañar a la institución más importante de la sociedad: la familia.

Por eso, durante estos cuatro años, entregamos herramientas de crianza a los padres, cuidadores, agentes educativos y la ciudadanía en general, basadas en la disciplina positiva, con el propósito de fortalecer las relaciones familiares y así construir una ciudad protectora de los niños.

Queremos padres de familia más comprometidos, amorosos, informados y conscientes para juntos prevenir el abuso sexual infantil, que sigue siendo un fenómeno muy doloroso en nuestra ciudad. Y esto lo logramos a través de la entrega de herramientas de formación que eviten su ocurrencia.

Nuestro propósito mayor es lograr que Medellín sea una ciudad sin abusos. Para lograrlo, nos articulamos con todos los actores institucionales, sociales y del sector privado, para mejorar la atención y acompañar a las víctimas de este flagelo.

Queremos agradecer a todas las familias de nuestra ciudad por abrirnos las puertas de sus casas y compartir con nosotros sus vivencias. Eso nos permitió tejer hogares más fuertes y dejar en marcha una ruta sostenible que tendrá un impacto positivo, a mediano y largo plazo, cuando veamos a nuestros niños convertirse en adultos felices, ciudadanos responsables y conscientes de su relación con el otro, en una Medellín mucho mejor para las futuras generaciones.

• • •

IN MEDELLÍN, WE ARE “KNITTING” HOMES

OUR CITY IS RECOGNIZED FOR BEING AN INNOVATOR AND FOR ITS HUGE PHYSICAL TRANSFORMATION. However, social problems, such as intra-family violence, as well as sexual violence against our children and teens, persists. Therefore, from the “Tejiendo Hogares” Program [Knitting Homes], we are working on the inside of homes, for we believe that in order to achieve real transformations, it is necessary to accompany the most important institution in society: the family.

Thus, during these four years, we have provided child rearing tools to parents, caretakers, education agents and citizens in general. These tools have been based on positive discipline for the purpose of strengthening family relationships in order to build a city that protects children.

We want more committed, loving, informed and aware parents, so that we can prevent child sexual abuse together, as this continues to be a phenomenon in our city. And this, we achieve through the supply of educational tools that will prevent its occurrence.

Our greater purpose is achieving a Medellín with zero abuse. To get there, we have articulated all our institutional, social and private sector actors to improve attention and accompany victims of this crime.

We wish to thank all those families in our city for opening their homes' doors and sharing their experiences with us. This allowed us to “knit” stronger homes and begin a sustainable route that will have a positive impact on a medium and long terms basis. This will bring a sense of prouddness when we see our children becoming happy adults, responsible citizens and aware of their relationships with others, when we see a Medellín which is much better for future generations.



Protegemos a la niñez en el presente para el futuro

Movilizamos la ciudad para comprometer a todos sus actores en la promoción y la protección de los derechos de niños, niñas y adolescentes, y evitar el maltrato, el abuso y la explotación.

•••

**PROTECTING CHILDREN TODAY,
FOR THE FUTURE**

We mobilized the city to engage all its actors in the promotion and protection of the rights of boys, girls and adolescents, and prevent mistreatment, abuse and exploitation.

Creamos un entorno protector

We Created an Environment of Protection

Así lo hicimos / This is how we Achieved it

Fortalecimos

a las familias como el primer entorno protector, brindándoles herramientas de cuidado y crianza para que los niños y las niñas crezcan en un espacio seguro y amoroso que les permita su desarrollo.

We strengthened
families as the first
protective environment,
providing care and parenting
tools so that boys and girls
grow in a safe and loving
space that allows them to
develop.

Formamos

a niños y niñas en habilidades para la vida y capacidades de autoprotección para la prevención de todas las formas de maltrato.

We trained
boys and girls in life
skills and self-protection
abilities to prevent all
forms of abuse.



Humanizamos la atención

convirtiéndonos en el único modelo en Colombia en el que se articulan fiscales, comisarios de familias, instituciones de salud, ICBF y profesionales sociales para acompañar, de manera personalizada, amigable y oportuna, a niños y niñas víctimas de maltrato y violencia sexual.

We humanized attention

becoming the only model in Colombia in which prosecutors, family commissioners, health institutions, ICBF (Family Welfare) and social professionals are articulated to accompany, in a personalized, friendly and timely manner, boys and girls who are victims of abuse and sexual violence.

Nos aliados

con actores públicos, privados y organizaciones sociales, municipal, regional, nacional e internacionalmente, para la promoción de derechos y prevención de vulnerabilidades de niños, niñas y adolescentes.

We partnered

with public, private and social organizations, as well as municipal, regional, national and international ones, for the promotion of rights and prevention of vulnerabilities of boys, girls and adolescents.

17306

ciudadanos y 180 organizaciones vinculadas en la Red de Protección de la Niñez y la Adolescencia, que con sus compromisos construyen una Medellín que cuida y protege a sus niños y niñas.

17,306 citizens and 180 organizations linked to the Protection of boys, girls and adolescents

Network, who with their commitment, build a Medellín that cares for and protects boys and girls.

Fases para potenciar oportunidades

Phases to Enhance Opportunities

Reconocemos la voz de los niños y las niñas como gestores de su propio desarrollo en sus familias, sus barrios y la ciudad.

We recognized the voice of boys and girls as managers of their own development in their families, their neighborhoods and the city.

Nos aliamos con actores clave para promover a Medellín como una ciudad protectora de su infancia.

We partnered with key actors to promote Medellín as a city for boys and girls protection.

Creamos espacios de diálogo y formación para entregar herramientas de protección a niños, niñas y adultos.

We created spaces for dialogue and training to provide protection tools for boys, girls and adults.

Los resultados / The results

COP 150 000

millones invertimos para promover los derechos, prevenir el maltrato y el abuso, y atender a niños, niñas y adolescentes de Medellín.

COP 150,000 million invested to promote rights, prevent mistreatment and abuse, and serve boys, girls and adolescents in Medellín.

1614

encuentros formativos; 116 encuentros comunales y corregimentales, y 149 movilizaciones ciudadanas realizados.

1,614 training meetings, 116 communal and township meetings and 149 citizen mobilizations were carried out.

Fortalecimos la **Red de Turismo Responsable** comprometiéndolo a 200 prestadores de servicios turísticos en la prevención y la denuncia de la explotación sexual comercial de niños y niñas. We strengthened the "Red de Turismo Responsable" (Responsible Tourism Network) by committing 200 tourism service providers to the prevention and reporting of commercial sexual exploitation of children.



Aliados
Our Allies

Unicef

OIM

Acnur

Instituto Colombiano de Bienestar Familiar

Fiscalía General de la Nación

Procuraduría General de la Nación

Fundación Sura

Corporación Cariño

Fundación FAN

Periódico *El Colombiano*

Comfama

Gobernación de Antioquia

Tigo

Área Metropolitana del Valle de Aburrá

Mesas de Infancia y Adolescencia

Red de hostales Hostals network

Agremiación de taxistas Taxi driver guild

Red de comerciantes Merchants network

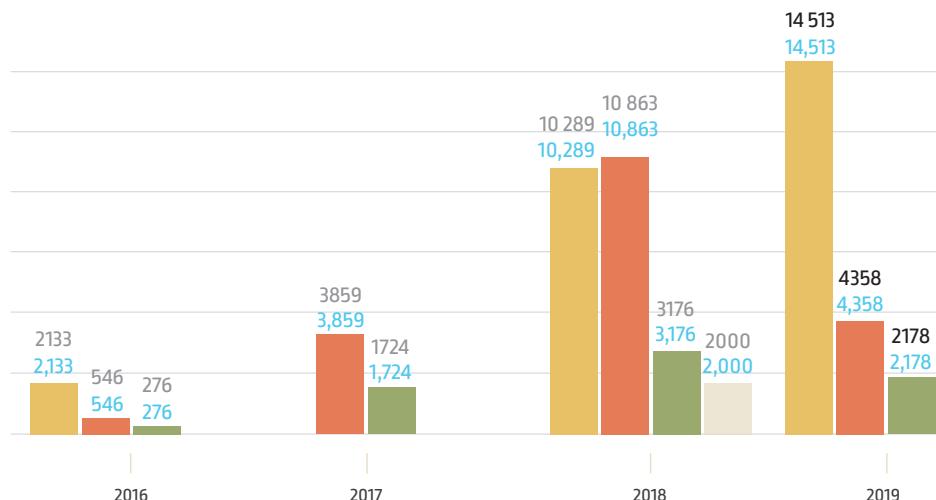
Metro de Medellín

Empresas privadas:

Private enterprises:
Polito, MIC, Leonisa, Crystal, Corbeta, Estra

Les enseñamos a prevenir el abuso

We Teach them to Prevent Abuse



Niños, niñas y adolescentes formados.
Trained boys, girls and teenagers.

Padres o adultos a cargo formados.
Trained parents or adults in charge.

Docentes y directivos formados.
Trained teachers and school directives.

Profesionales en atención de los niños en salud, protección y justicia formados.
Trained professionals in the care for children in health, protection and justice.

Escúchalos, una estrategia y tres acciones contra el abuso

"Escúchalos" [Listen to Them], a strategy with three actions for facing abuse

1. Prevenimos el abuso
sexual infantil entregando herramientas a niños, padres de familia, agentes educativos y ciudadanía.

We prevented child sexual abuse, delivering tools to children, parents, educational agents and citizens.

2. Fortalecemos la atención a las víctimas de abuso sexual infantil y sus familias.

We strengthened care for victims of child sexual abuse and their families.

3. Informamos y comunicamos para crear mayor conciencia sobre la prevención del abuso sexual infantil en la ciudad.

We informed and communicated for awareness about the prevention of child sexual abuse in the city.



EL ABUSO SEXUAL INFANTIL HABLA DE MUCHAS FORMAS

Juan tiene 5 años y le da temor quedarse solo con su tío

ESCÚCHALOS

EL ABUSO SEXUAL INFANTIL HABLA DE MUCHAS FORMAS

LLAMA AL 123



f Twitter Instagram Tejiendo hogares



La magia de jugar es sanar

The Magic of Playing is Healing

2400

personas asistieron a los foros anuales de prevención del abuso sexual infantil.

2,400 people attended the annual forums for the prevention of child sexual abuse.

9447

atenciones psicoterapéuticas en el Centro Jugar para Sanar, a niños y niñas víctimas de abuso, para su sanación emocional y psicológica.

9,447 psychotherapeutic care sessions at the "Centro Jugar para Sanar" [Playing for Healing Center] for children who have been victims of abuse, for their emotional and psychological healing.

3015

atenciones pedagógicas a los niños y las niñas víctimas, para que, desde el juego y el arte, fortalezcan la resiliencia y empiecen la sanación de los hechos de abuso y maltrato.

3,015 pedagogical services to child victims, so that they can strengthen resilience through art and play and begin the healing from sexual abuse and other types of abuse.

9494

familias, cuidadores y actores institucionales formados en prevención de violencia sexual.

9,494 families, caregivers and institutional actors trained in sexual violence prevention.

1733

acompañamientos psicosociales para que los niños y las niñas víctimas disminuyan los niveles de ansiedad, angustia y temor de continuar con la atención integral para su reparación.

1,733 psychosocial support activities for child victims to reduce levels of anxiety, anguish and fear of continuing with comprehensive care for their healing.

3382

niños y niñas víctimas acompañados en la activación de rutas de denuncias con remisión a Medicina Legal, ICBF, atención psicosocial, comisarías de familia y 123 Social.

3,382 child victims accompanied in the activation of complaint routes with referrals to Legal Medicine, ICBF, psychosocial care, family stations and 123 Social.



227

servidores públicos de 13 comisarías de familia y de la Unidad de Niñez de la Alcaldía de Medellín, capacitados en atención de calidad a menores víctimas de violencia.

227 public officials at 13 family police stations and the Childhood Unit of the Medellín Mayor's Office, trained in quality care for minors victims of violence.

Uno de nuestros mayores logros fue formar a los niños y a las niñas en habilidades para la vida y capacidades de autoprotección para la prevención de todas las formas de maltrato.

One of our greatest achievements was the training of children in abilities for life and for self-protection to prevent all forms of mistreatment.



De la puerta de la casa hacia adentro

Creemos en la familia como el escenario primario de la formación ciudadana y las relaciones democráticas. Por eso a la par que realizamos inversiones en el territorio, trabajamos para fortalecer los lazos familiares y enseñar desde el amor y la disciplina.

1 Familia Medellín / Medellin's Family

Reto: acompañar a las familias más vulnerables de la ciudad identificando sus principales privaciones para la superación de la pobreza extrema.

Challenge: Support for the most vulnerable families in the city, identifying their main challenges for overcoming extreme poverty.



62 000

hogares con acompañamiento familiar para la superación de la pobreza extrema.
62,000 households with family support to overcome extreme poverty.

Líneas de acción:

- Diagnóstico familiar.
- Construcción del plan de trabajo familiar y acercamiento de oportunidades en educación, salud, habitabilidad, empleabilidad y protección de niños, niñas y adolescentes.
- Seguimiento al mejoramiento de condiciones de vida y superación de pobreza extrema.

Action lines:

- Family diagnosis.
- Construction of the family work plan and accessing opportunities in education, health, habitability, employability and protection of children and adolescents.
- Monitoring the improvement of living conditions and overcoming extreme poverty.

...

FROM THE FRONT DOORS TO THE INSIDE

We believe family is the primary scenario of citizen education and democratic relationships. That is why we have strengthened it, so that our citizens live in dignity, in healthy coexistence and with opportunities in their own territories.

**21 Centros Integrales
para la Familia abrieron
sus puertas para que
los habitantes de
la ciudad tuvieran
acompañamiento
psicosocial y, así,
mejorar sus relaciones
y dinámicas familiares.**

Twenty-one Comprehensive Family Centers opened their doors so that the inhabitants of the city had psychosocial support and, thus, improved their relationships and family dynamics.

2

Tejiendo hogares / Weaving Homes



Reto: mejorar las relaciones familiares a través de la generación de conciencia de entornos fundamentados en el amor, el respeto y los límites, en padres de familia, cuidadores y maestros.

Challenge: Improving family relationships through the generation of awareness of environments based on love, respect and limitations, for parents, caregivers and teachers.

46 071

padres de familia, cuidadores y profesores educados en herramientas de crianza, disciplina positiva y relaciones familiares para que nuestros niños crezcan felices y sintiéndose amados.

We trained 46,071 parents, caregivers and teachers in parenting tools, positive discipline and family relationships, so that our children grow up happy and feeling loved.



En la voz de
In the voice of

JUANITA ARANGO

Beneficiaria de los talleres de disciplina positiva de Tejiendo Hogares
Beneficiary of the positive discipline workshops of the "Tejiendo Hogares" program

Pasé de sentirme retada por los comportamientos naturales de mi hijo de cuatro años, a entender que podía transformar el ambiente familiar a través del amor y el respeto”.

“I went from feeling challenged by the natural behavior of my four-year-old son, to understanding that I could transform the family environment through love and respect”.

2147

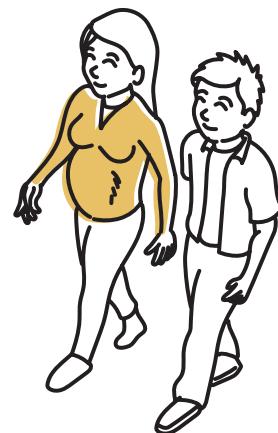
personas participaron del curso virtual de Disciplina Positiva y aprendieron la importancia de formar a los hijos con el ejemplo y sin maltrato.
2,147 people participated in the virtual course of Positive Discipline and learned the importance of educating children by example and without abuse.

Líneas de acción:

- Formación y sensibilización para padres y cuidadores en disciplina positiva para mejorar las relaciones familiares mediante talleres y cursos digitales.
- Generación de espacios de comunicación y formación como micrositio, boletín formativo, programa de televisión Paso a paso, Facebook Live y plataforma Minuto 30.

Action lines:

- Training and awareness for parents and caregivers in positive discipline to improve family relationships through workshops and digital courses.
- Generation of communication and training spaces such as website, training bulletin, “Paso a paso” television program, Facebook Live and “Minuto 30” platform.



3**Creciendo en Familia / Growing up in Family**

Reto: mejorar las relaciones familiares en los hogares en los que se encuentran niños, niñas y adolescentes en riesgo o han sido víctimas de diversas formas de maltrato, para restablecer sus derechos.

Challenge: improving family relationships in homes where children and adolescents are at risk, or where they have been victims of various forms of abuse, to restore their rights.

5996

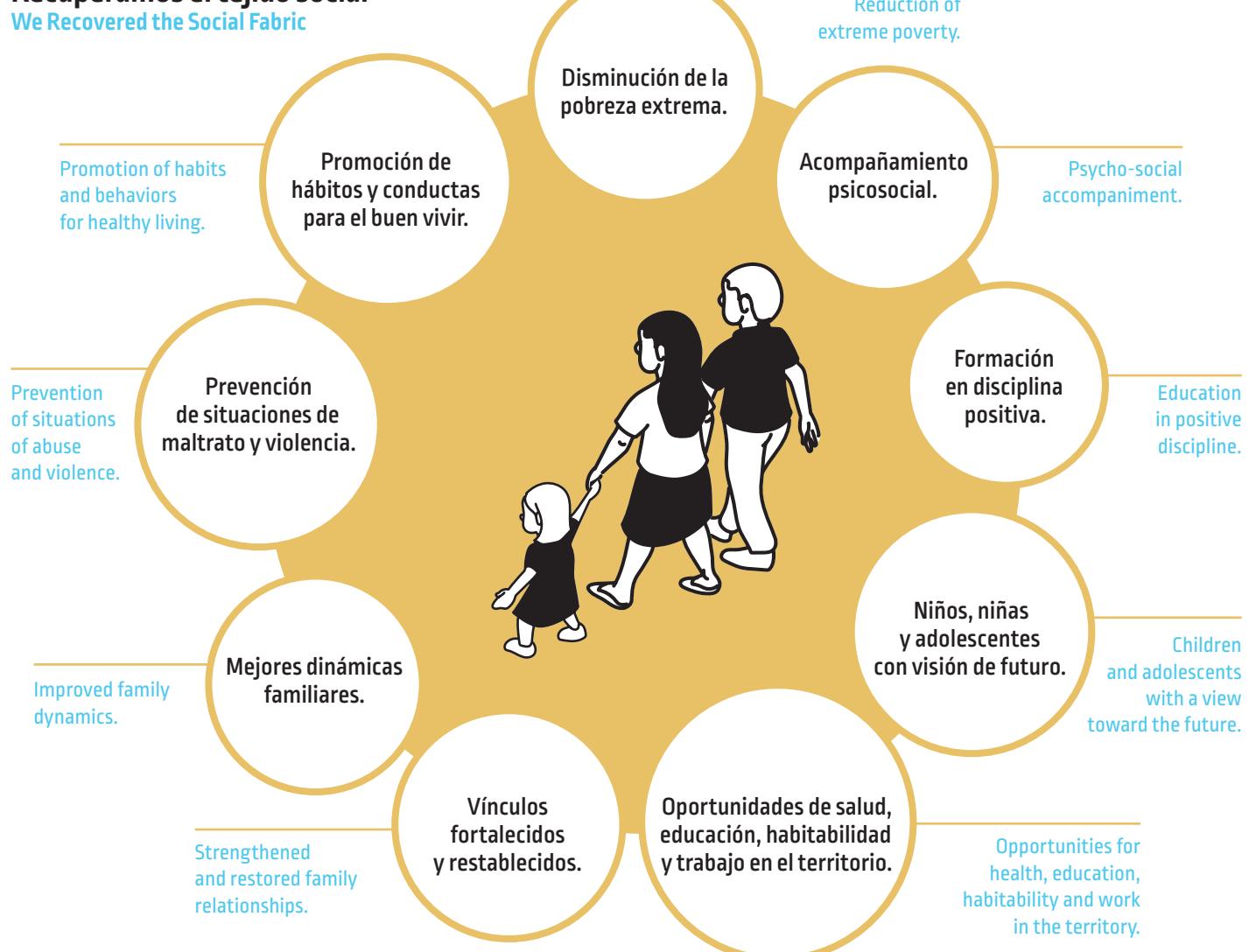
familias acompañadas, y 34 563 niños, niñas y adolescentes con sus derechos restablecidos.
5,996 supported families, and 34,563 children and adolescents with their rights restored.

Líneas de acción:

- Identificación de vulneraciones de niños, niñas y adolescentes a través de recorridos territoriales y acciones de protección.
- Intervención psicosocial a través de un plan de acción y activación de rutas.
- Seguimiento a los casos de acompañamiento familiar.

Action lines:

- Identification of vulnerabilities of children and adolescents through territorial coverage and protective actions.
- Psychosocial intervention through an action plan and routes activation.
- Follow-up on cases requiring family support.

Recuperamos el tejido social**We Recovered the Social Fabric**

4**Centros Integrales para la Familia / Comprehensive Family Centers**

Reto: mejorar las relaciones familiares a través del acompañamiento psicosocial y el acercamiento de oportunidades en veintiún Centros Integrales para la Familia [CIF].

Challenge: improving family relationships through psychosocial support and access to opportunities in twenty-one Comprehensive Family Centers [CIF, for its acronym in Spanish].

Líneas de acción:

- Acercamiento de oportunidades en educación, salud, habitabilidad, empleabilidad y protección de niños, niñas y adolescentes.
- Atención psicosocial individual, familiar y por grupos de apoyo.
- Promoción de hábitos y conductas para el buen vivir como la crianza humanizada, la disciplina positiva, las relaciones sanas, el control de las emociones, la prevención del consumo de sustancias psicoactivas, la autoestima, la alimentación y los comportamientos social, escolar y laboral.

22 012

personas mejoraron sus relaciones familiares con el acompañamiento de Familia Medellín.
22,012 people improved their family relationships with the support of "Familia Medellín" [Medellín Family Program].

Action lines:

- Delivering opportunities in education, health, habitability, employability and protection of boys, girls and adolescents.
- Individual, family and psychosocial care support.
- Promotion of good living habits and behaviors such as humanized upbringing, positive discipline, healthy relationships, emotion control, prevention of psychoactive substance use, self-esteem, food and social, school and work behaviors.

**MARGARITA GÓMEZ MARÍN**

Primera dama
First Lady

Medellín es una ciudad que se ha destacado por sus transformaciones físicas, sin embargo, los problemas sociales persisten. No logramos nada si contamos con una ciudad hermosa, pero en los hogares se presentan situaciones de maltrato y violencia intrafamiliar. Por eso con Tejiendo Hogares estamos llegando de las puertas de las casas hacia adentro".

"Medellín is a city that has stood out for its physical transformation. However, social problems persist. We will not achieve anything if we have a beautiful city but inside our homes we have situations of abuse and violence within families. This is why with "Tejiendo Hogares" [Knitting Homes program] we are reaching the doors of homes and coming inside".

5**Madres preventoras / Preventing Mothers**

Reto: promover la formación y las estrategias de intervención comunitaria en el tema de salud mental y prevención del consumo de sustancias psicoactivas entre los padres de familia y los cuidadores.

Challenge: Promoting the training and strategies of community intervention in mental health and prevention of the use of psychoactive substances among parents and caregivers.

Líneas de acción:

- Promoción de prácticas saludables.
- Fortalecimiento del papel de la madre en la prevención de las adicciones.
- Generación de rutas de acceso a tratamiento y modelos de atención en farmacodependencia y otras adicciones.
- Fortalecimiento del rol del cuidador y sus funciones dentro de la familia.
- Capacitación en liderazgo, comunicación assertiva y gestión de pacientes con enfermedades de salud mental o que consumen sustancias psicoactivas.

2000

madres capacitadas en prevención del consumo de sustancias psicoactivas y formación de una red de madres preventoras.
2,000 mothers trained in the prevention of the use of psychoactive substances and the formation of a prevention mothers network.

Action lines:

- Promotion of healthy practices.
- Strengthening the role of the mother in addiction prevention.
- Generation of treatment opportunities and models of care in drug dependency and other addictions.
- Strengthening the role of the caregiver and their tasks within the family.
- Training in leadership, effective communication and patient management with mental health disease or consumers of psychoactive substances.



Jóvenes líderes de la transformación

Con proyectos de vida, conectados para potenciar ideas, con habilidades para superar la violencia y a favor de la equidad de género; así son los jóvenes de Medellín.

• • •

YOUTH: LEADERS OF TRANSFORMATION

With life projects, connected to enhancing ideas, with skills to overcome violence and in favor of gender equality, so are the young people of Medellín.

Así transformamos la vida de nuestros jóvenes

This is how we Transform the Lives of our Young People



A través del proyecto Jóvenes R invertimos COP 3961 millones para fortalecer la capacidad de autoagenciamiento de jóvenes que presentaban alguno de los siguientes factores de riesgo: deserción escolar, embarazo adolescente, consumo problemático de sustancias psicoactivas, violencia intrafamiliar, trabajo infantil, explotación sexual y comercial, victimización por el conflicto armado, contextos territoriales con historia de violencia y procesos de responsabilidad penal.



As part of the "Jóvenes R" project we invested COP 3,961 million to strengthen the self-management capacity of young people who experienced some of the following risk factors: school dropout, teen pregnancy, abuse of psychoactive substances, domestic violence, child labor, sexual exploitation and commercial, victimization by armed conflict, territorial contexts with a history of violence and criminal law responsibility processes.

Más de 300 000

jóvenes fueron beneficiarios de los diferentes programas de nuestro Plan de Desarrollo, destacándose educación postsecundaria, deporte, oportunidades laborales, entre otros.

More than 300,000 young people were beneficiaries of the different programs included in our Development Plan, among those were postsecondary education, sports, job opportunities, among others.



Pasamos de tener 615 **Clubes Juveniles** en 2015 a 813 en 2019. Estos grupos, creados en los barrios, cuentan con nuestro respaldo para iniciar lazos de amistad, fortalecer sus habilidades organizativas y de liderazgo, capacitarse y construir iniciativas y proyectos que se convierten en agentes de cambio en sus territorios. De ellos hacen parte 12 279 muchachos inspirados para el cambio y el futuro.

We went from having 615 Youth Clubs in 2015, to 813 in 2019. These groups, created in neighborhoods, have our support to create friendship ties, strengthening organizational and leadership skills, training and building initiatives and projects so that our youth become agents of change within their territories. A total of 12,279 teenagers have been inspired for change and for the future.



En la voz de
In the voice of

GIOVANI MORENO «NICHE»

Escuela Hip-Hop AK47, Sol de Oriente, comuna 8. Beneficiario de Clubes Juveniles AK47 Hip-Hop School, "Sol de oriente" of the Comuna 8, beneficiary of "Clubes Juveniles" (Youth Clubs)

A través de la música sensibilizamos a la comunidad acerca de los problemas sociales que nos afectan, como la drogadicción. Rescatamos jóvenes por medio del arte y la cultura para que encuentren mejores caminos e inicien un cambio positivo".

"Through music we sensitized the community about the social problems that affect us, such as drug addiction. We rescued young people through art and culture so that they find better paths and start a positive change."



COP 789 000

millones invertimos
durante el cuatrienio
en proyectos
para los jóvenes,
la inversión más alta
en la historia
de la ciudad.

COP 789,000 million were
invested annually during the
four-year term in projects
targeting youth populations.
The highest investment
in the city's history.

Con **Parceros** le ganamos una nueva batalla a los violentos. Esta estrategia nos permitió acompañar a 1080 niños, niñas, adolescentes, entre los 10 y los 28 años, en riesgo de ser vinculados por estructuras criminales o que pertenecieron a las mismas, para facilitarles la construcción de un proyecto de vida desde la legalidad, promoviendo el acceso a oportunidades públicas y privadas de estudio [básica, media y superior], empleo, emprendimiento, servicios estatales y aprovechamiento del tiempo libre.

With "Parceros" we have won a new battle against the criminals. This strategy allowed us to support 1,080 children, adolescents and young adults between the ages of 10 and 28 years of age, at risk of being recruited by criminal structures or who were already in these. We facilitated the construction of life projects based on legality, promoting access to public and private education opportunities [elementary, secondary and higher education], employment, entrepreneurship, government services and better use of their free time.





Le apostamos a procesos de liderazgo juvenil con nuestro programa **Jóvenes 2020**, una plataforma de formación para visibilizar y entregar herramientas a 40 líderes jóvenes que inciden en el desarrollo de sus territorios con proyectos y miradas innovadoras. Trabajamos aliados con Comfama, Universidad Eafit y Proantioquia.

We are committed to youth leadership processes with our "Jóvenes 2020" program, a training platform to make visible and deliver tools to 40 young leaders who influence the development of their territories with innovative projects and perspectives. We work in partnership with Comfama, EAFIT and Proantioquia.



1701 mujeres participaron y se integraron a la **Red Mujeres Talento**. Con esta iniciativa buscamos la transformación de prácticas y actitudes a favor de la equidad de género y visibilizamos y apoyamos la riqueza intelectual y el liderazgo ciudadano de las mujeres jóvenes en Medellín.

1,701 women participated and integrated the "Red Mujeres Talento" (Young Women Talent Network). With this initiative, our aim is to transform practices and attitudes in favor of gender equality. We also made visible and supported the intellectual wealth and citizen leadership of young women in Medellín.



En la voz de
In the voice of

ÁLVARO BETANCUR

Habitante Nuevos Conquistadores, comuna 13.
Beneficiario estrategia
Parceros
Inhabitant of Nuevos
Conquistadores,
Comuna 13, beneficiary
"Parceros" Strategy

Dejé las drogas, volví a la escuela y tengo muy claro que me quiero convertir en un ejemplo de cambio y superación. Mi propósito es conseguir un empleo estable o iniciar un negocio de instalaciones en drywall".

"I quit drugs, went back to school and I am very clear in that I want to become a role model of change and improvement. My purpose is to get a stable job or start a drywall installation business".

CONFIANZA CIUDADANA

Citizen Trust

Cultura ciudadana para una Medellín con más legalidad

Citizen Culture for a Medellín with more Legalit

46

Ciudadanos como vos
Citizens Like You

50

Cultura del Fútbol
Soccer Culture



MEDELLÍN ES UNA CIUDAD CON GENTE INSPIRADORA, HOMBRES Y MUJERES RESPETUOSOS DEL OTRO, CONOCEDORES DE SUS DERECHOS

COMO CIUDADANOS Y CONSCIENTES DE SUS DEBERES. Seres humanos que defienden la dignidad de la vida y se comprometen con su cuidado y el del entorno en el que se mueven. El tejido de esta sociedad está dado por sus encuentros, sus sueños colectivos y una cultura ciudadana que se fortalece a diario.

Aquí hemos privilegiado la confianza como una ganancia que proporciona reconocernos en la diferencia, validar lo que somos ante el otro y sentirnos parte de una comunidad. La nueva cultura ciudadana de Medellín es el resultado de promover espacios de convivencia, respeto y corresponsabilidad.

Hoy en los barrios está el capital social de Medellín evidenciado en su gente, que rompió el estigma de la diferencia como un punto de distancia para convertirla en una riqueza para la convivencia.

• • •

MEDELLÍN IS A CITY WITH INSPIRING PEOPLE, MEN AND WOMEN

RESPECTFUL OF EACH OTHER, AWARE OF THEIR RIGHTS AS CITIZENS

AND AWARE OF THEIR DUTIES. Human beings who defend dignity of life and commit themselves to their care and that of the environment in which they live. The fabric of this society is given by their meetings, their collective dreams and a citizen culture that is strengthened daily.

Here, we have privileged confidence as a positive outcome that allows us to recognize ourselves in differences, validate who we are before each other and feel part of a community. The new citizen culture of Medellín is the result of fostering spaces for coexistence, respect and co-responsibility.

Today, in the neighborhoods, the social capital of Medellín can be found, evidenced in its people, which erased the stigma of differences viewed as a liability so as to make them an asset for coexistence.

Confianza + Cultura = Convivencia

El capital social de Medellín está en su gente. Replicamos los buenos comportamientos, el civismo, el amor, el orgullo y el sentido de pertenencia de los paisas fomentando acciones de convivencia, confianza y cooperación.



TRUST + CULTURE = COEXISTENCE

The social capital of Medellín relies on its people. We replicated good behavior, civic acts, love, pride and the sense of belonging of citizens promoting actions of coexistence, trust and cooperation.



"El secreto está en tener paciencia y respetar en todo momento las normas de tránsito. Así he logrado no tener multas durante los 15 años que llevo conduciendo. Me siento muy orgulloso de recibir este reconocimiento de Ciudadanos Como Vos", afirma Jhon Antonio León, conductor de un bus alimentador del metro.

"The secret is to be patient and respect traffic rules at all times. Thus, I have managed not to have fines during the 15 years that I have been driving. I feel very proud receiving this recognition from "Ciudadanos Como Vos" [Citizens Like You], says Jhon Antonio León, driver of a Metro feeder bus.

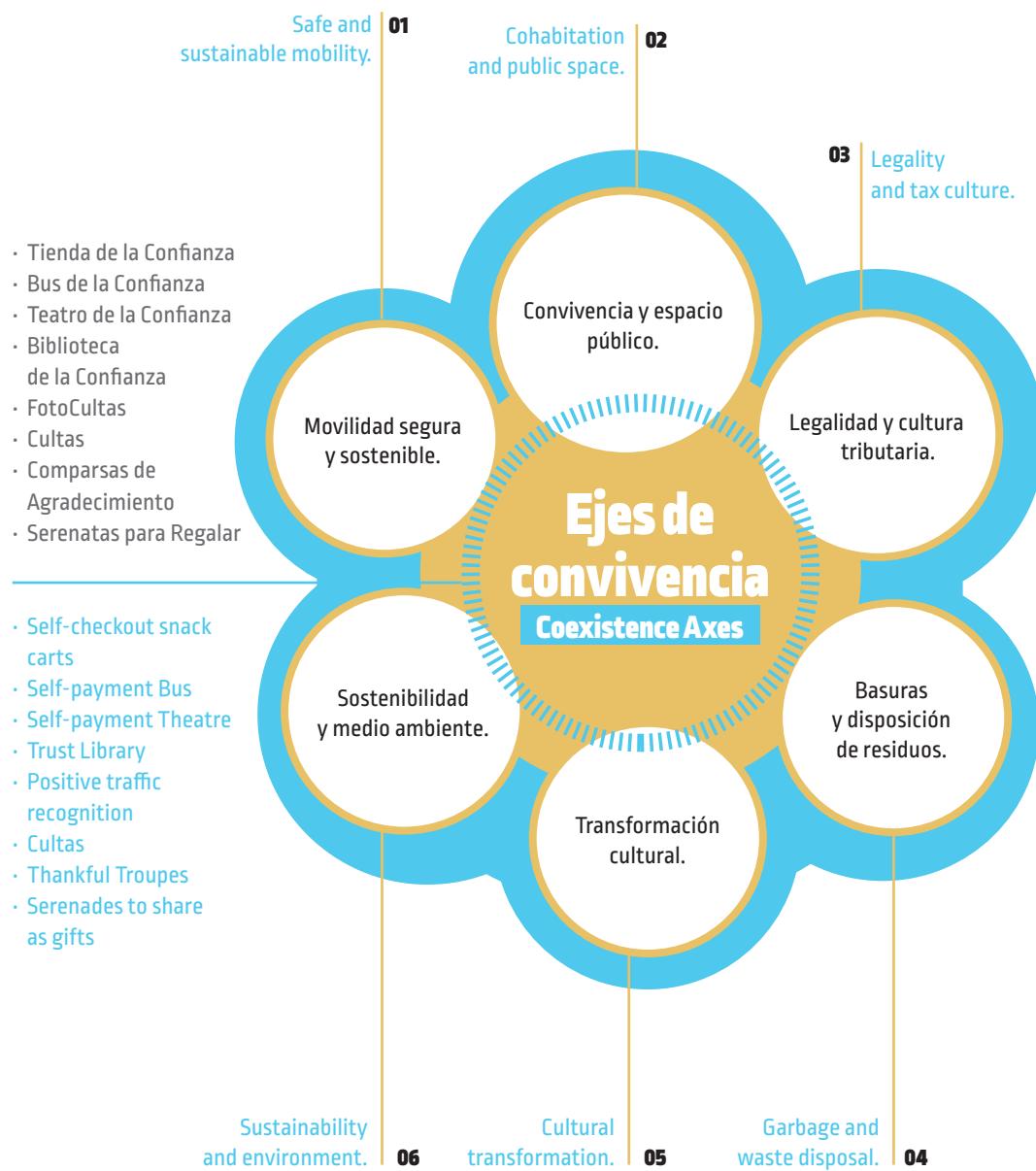
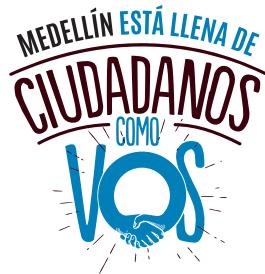
Instalamos 559 Tiendas de la Confianza en instituciones y diversos lugares de la ciudad. En estos puntos de venta, los compradores eligen su producto y se autocobran. 97 de cada 100 ciudadanos pagaron lo justo por sus compras.

We installed 559 "Tiendas de la Confianza" (self-checkout snack carts) in schools and institutions and diverse places around the city. At these points of sale, buyers choose their product and do a self-checkout. 97 out of 100 citizens paid for their purchases accordingly.



42 489

ciudadanos inmersos en la nueva vibra de convivencia de Medellín.
42,489 citizens immersed in the new vibe of coexistence in Medellín



En la voz de
In the voice of

ELBACÉ RESTREPO

Columnista de *El Colombiano*
Columnist for *El Colombiano*

De los mismos creadores de la Tienda de la Confianza y el Bus de la Confianza, esta campaña es un experimento social de la Alcaldía de Medellín que nos pone a soñar con una sociedad en la que nadie necesite vigilantes para cumplir con sus deberes. Más que un ejercicio para “medirnos el aceite” y una reflexión para invitarnos a actuar con legalidad y honestidad, estas iniciativas deberían convertirse en un programa permanente de ciudad”.

[*El Colombiano*, 2019].

“From the same creators of the ‘Tiendas de la Confianza’ (Self-checkout snack carts) and the “Bus de la Confianza” (self-payment bus), this campaign is a social experiment of the Medellín Mayor’s Office that is making us dream of a dream of a society in which no one needs surveillance to fulfill their duties. More than an exercise to test us, check ourselves, this is an invitation for us to act with legality and honesty, these initiatives should become a permanent city program”. [*El Colombiano*, 2019].



En la ciudad tenemos 25 Bibliotecas de la Confianza en las que son los mismos ciudadanos quienes llevan sus libros para que otros los presten y los devuelvan.

We have 25 "Bibliotecas de la Confianza" [Trust Libraries] in the city, where citizens themselves take their books that others may borrow and return.



Reconocimientos Prizes and Awards

Primer puesto en estrategia de cultura ciudadana en pro de la seguridad vial de la Agencia Nacional de Seguridad Vial.
First prize in citizen culture strategy for road safety of the Colombian National Road Safety Agency.

Invitaciones para socializar la iniciativa en Estados Unidos y Polonia.
Invitations to share this initiative in the United States and Poland.

MercoCiudades y MercoSur incluyeron este programa como una buena práctica de gobierno.
MercoCiudades and MercoSur included this program as a good government practice.



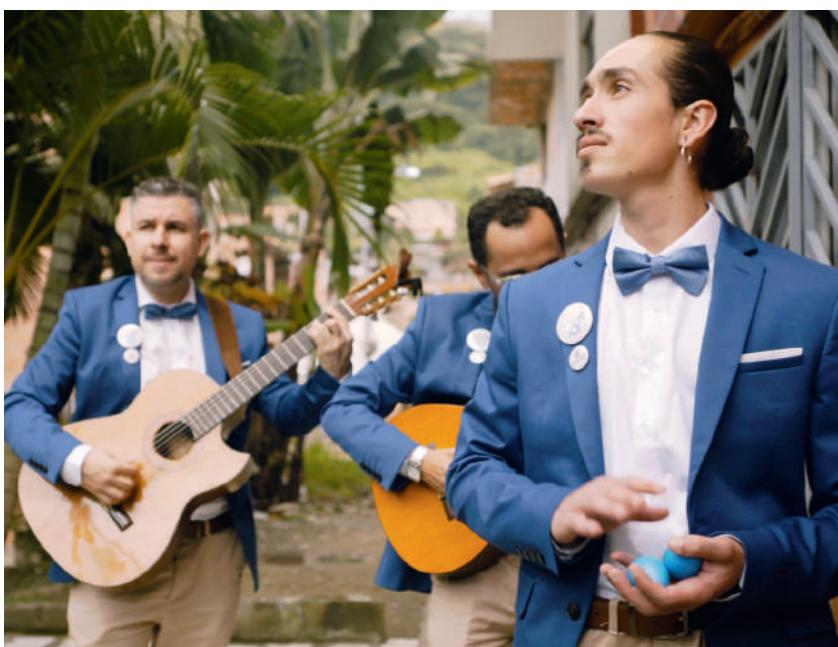
Luz Marina Echeverry Echeverry es ejemplo de confianza en el barrio Moravia; sus vecinos siempre le dejan las llaves mientras no están para que ella les cuide sus casas y sus mascotas. A ella le entregamos el reconocimiento Ciudadanos como Vos. "Ese es mi aporte a la convivencia, a mí me nace ser solidaria y me alegra mucho que la Alcaldía de Medellín reconozca a la gente buena", afirma Luz Marina.

Luz Marina Echeverry Echeverry is an example of trust in Moravia neighborhood; her neighbors always leave her the keys while they are not there for her to take care of their homes and pets. We gave her the "Ciudadanos Como Vos" [Citizens Like You] recognition. "This is my contribution to coexistence. I feel the need to be supportive and I am very happy that the Medellín Mayor's Office recognizes good people," says Luz Marina.



Duván Cadavid Sánchez fue galardonado por sus aportes a la seguridad vial de Medellín por ser un conductor con quince años sin tener una multa de tránsito.

Duván Cadavid Sánchez was awarded for his contributions to Medellín's road safety for being a driver with no traffic tickets during the past fifteen years.



133 paisas recibieron sorprendentes serenatas de reconocimiento de sus vecinos por aportar a la convivencia de su barrio.

133 "paisas" received surprising serenades of recognition from their neighbors for contributing to the coexistence of their neighborhoods.



En la voz de
In the voice of

MAURICIO GARCÍA

Columnista *El Espectador*
El Espectador Columnist

Ciudadanos Como Vos es una campaña distinta, bien concebida y bien hecha. Las campañas más exitosas son las que construyen confianza. Lo mejor que se puede hacer es empoderar a los cumplidores, mostrándoles que hacen parte de una gran mayoría; eso crea en ellos confianza y solidaridad". (*El Espectador*, 2018).

"Ciudadanos Como Vos' (Citizens Like You) is a different campaign, well conceived and well executed. The most successful campaigns are those that build trust. The best thing to do is to empower the achievers, showing them that they are part of a large majority, this creates trust and solidarity among them". (*El Espectador*, 2018).

Un gol de paz y convivencia

Confianza, corresponsabilidad y cultura ciudadana, la alineación con la que llegamos a la cancha para vivir la cultura del fútbol.

...

A GOAL FOR PEACE AND COEXISTENCE

Trust, co-responsibility and citizen culture, our starting lineup on the pitch for experience the soccer culture.

Una nueva alineación

A New Lineup

Emergieron las barras populares de fútbol.
Popular soccer ultras emerged.

Nació la barra Los del Sur, seguidora del Atlético Nacional.
"Los del Sur" ultras is mixed, fans of Atlético Nacional.

Nació la barra Rexixtenxa Norte, seguidora del Deportivo Independiente Medellín.
"Rexixtenxa Norte" ultra is created, fans of the Deportivo Independiente Medellín.

Se recrudece el fenómeno de la violencia entorno al fútbol en Medellín.
The phenomenon of violence around soccer in Medellín intensifies.

Ante los encuentros violentos, se prohibieron los clásicos de fútbol con las dos hinchadas, del DIM y el Nacional, en un mismo escenario.
Given the violent events, soccer derby matches were banned for both teams' fans, Independiente Medellín and Atlético Nacional, in the same stadium.

- Los clásicos entre los equipos emblemáticos de la ciudad, cuentan de nuevo con las dos hinchadas en un mismo escenario.
- Nace Cultura del Fútbol para fortalecer la construcción de un entorno preventivo contra la violencia más allá del estadio.
- Creamos los Miniclásicos, encuentros futbolísticos en los barrios.
- Realizamos dos movilizaciones masivas de hinchas al Estadio Atanasio Girardot.
- Instalamos la Mesa de Diálogo entre Hinchadas.
- The derby matches between the emblematic teams of the city, the greens and the reds, once again are allowed to have the two ultras on the same stage.
- The "Cultura del Fútbol" [Culture of Soccer] is created to strengthen the social, cultural and economic spheres around this sport, the construction of a preventive environment against violence beyond the stadium.
- We created the "Miniclásicos" [Small Derby Matches] in neighborhoods.
- There were two massive mobilizations of green and red fans to the Atanasio Girardot Stadium.
- The "Mesa de Diálogo" [Dialogue Board] between ultras is created.

1990 1997 1998

2000 2013

2016

Pasado / The past

Presente / Today



512 036

aficionados de las 2 hinchadas asistieron a 14 clásicos.

512,036 fans of the two ultras attended 14 derby matches.

70 %

de las riñas se redujeron alrededor del fútbol en la ciudad gracias al programa Cultura del Fútbol. Nuestro gol fue promover procesos de convivencia, tolerancia, corresponsabilidad y cultura ciudadana alrededor de este deporte.

We reduced 70 % of the fights around soccer in the city, thanks to the "Cultura del Fútbol" [Culture of Soccer] program. Our goal was to promote processes of coexistence, tolerance, co-responsibility and citizen culture around this sport.

- Promovimos el Acuerdo 075 Política Pública de la Cultura del Fútbol.
- Formamos en liderazgo positivo a los integrantes de las barras.
- Lanzamos el libro *Jugando en casa*, con historias en la cancha y las tribunas.
- Ejecutamos *Así se pinta el fútbol*, donde mezclamos el arte urbano del graffiti y la cultura del fútbol.
- Fortalecimos el proyecto audiovisual *Del Barrio a la Cancha*.
- Creamos el Ensamble Instrumental de las Barras Populares con la Banda Sinfónica de la Universidad de Antioquia, que realizó cinco conciertos con 60 000 espectadores.
- We promote the Agreement 075 Public Policy of the Culture of Soccer.
- We train members of the ultras in positive leadership.
- We launch the book "Jugando en Casa" [Playing at Home], with stories from the pitch and the stands.
- We execute "Así se pinta el fútbol" [This is How Soccer is Painted], where we mixed urban graffiti art and soccer culture.
- We strengthen the audiovisual project "Del Barrio a la Cancha" [From the 'Hood to the Pitch].
- We create the "Ensamble Instrumental" [Instrument Ensemble] joined by the ultras and the Symphonic Orchestra of the University of Antioquia, which performed five concerts with 60,000 spectators.

2017

| 2018

| 2019

- Realizamos el clásico más largo de la historia: un partido de 24 horas a favor de la reconciliación con 48 equipos, 720 jugadores y 3000 espectadores.
- Llevamos a cabo la Claciclada del Fútbol Paisa, con 1000 asistentes.
- We celebrate the longest derby match in history: a 24-hour match in favor of reconciliation with 48 teams, 720 players and 3,000 spectators.
- We carry out the "Claciclada del Fútbol Paisa," a city bicycle tour event with 1,000 attendees.

- Realizamos las Charlas Barristas para promover la equidad de género.
- Llevamos a cabo tomas pedagógicas de emprendimiento con 818 barristas.
- We carry out the "Charlas Barristas" [Lectures for Ultras] to promote gender equality.
- We carry out pedagogical events for entrepreneurship with 818 ultras.



Reconocimientos Prizes and Awards

Saber Hacer Colombia, entregado por la Agencia Presidencial de Cooperación de Colombia, en 2019.

Saber Hacer Colombia award delivered by the Presidential Cooperation Agency of Colombia, in 2019.



Aliados Our Allies

Los barristas
The ultras

Deportivo Independiente Medellín

Atlético Nacional

Corporación Paz y Democracia

USAID

United States Agency for International Development [USAID]

Programa de Alianzas para la Reconciliación Colombia

Partnership for Reconciliation Program - CIDA / VOCA Colombia

Banda Sinfónica de la Universidad de Antioquia

Symphonic Orchestra of the University of Antioquia

CONFIANZA CIUDADANA

Citizen Trust

Medellín más segura con convivencia

Medellín Safer and with Coexistence

54

Modelo Integral de Seguridad
Integral Security Model

56

Sistema 123
The 123 Security System

58

Convivencia ciudadana
Citizen Coexistence





NUESTRA APUESTA EN SEGURIDAD HA SIDO MUY CLARA: INVERSIÓN

SOCIAL, CULTURA CIUDADANA, confianza, convivencia, combate estructural a las organizaciones y seguridad integral.

Nos la jugamos por entender que la convivencia es el escenario ideal de la vida en sociedad. Por eso hicimos un trabajo sin precedentes de fachadas hacia adentro, tocando a las familias y a los barrios, para generar reflexiones concretas sobre las maneras en que nos relacionamos, en que formamos a nuestros hijos.

Medellín segura es hoy una ciudad llena de oportunidades, que desde el espacio público invita a la sana convivencia pedagógica, que pone la tecnología al servicio de la seguridad y que combate a las organizaciones delictivas de frente. Con esto le damos al ciudadano la confianza en un gobierno que lo protege.

• • •

OUR COMMITMENT TO SECURITY HAS BEEN VERY CLEAR: SOCIAL INVESTMENT, CITIZEN CULTURE, trust, coexistence, structural combat to criminal organizations and integral security.

We understood that coexistence is the ideal scenario for life in society. That is why we performed unprecedented work from the facades inward, touching families and neighborhoods, generating concrete reflections on the ways in which we interact, in which we raise our boys and girls.

“Medellín Segura” [Safe Medellín] is a city full of opportunities today. From public spaces we encourage healthy pedagogical coexistence, which puts technology at the service of security, thereby directly fighting criminal organizations. In doing this, we foster citizens confidence in a government that protects them.

La seguridad es asunto de todos

Creamos la Política Criminal Local que identifica las problemáticas de la ciudad y define acciones claras desde un enfoque estructural que ataca la infraestructura criminal.



SECURITY IS EVERYONE'S RESPONSIBILITY

We created the Local Criminal Policy which identifies city problems and defines clear actions, from a structural approach, attacking the city's criminal infrastructure.

Cómo lo hicimos

How we did it

Desarrollamos un plan de fortalecimiento transversal a las capacidades de análisis criminal, investigación judicial y persecución penal de los organismos de seguridad y justicia.

We developed a plan for criminal analysis, strengthening of transversal capacities, judicial investigation and criminal prosecution of security and justice agencies.

Construimos el primer inventario criminal unificado de la ciudad, compartido con la Policía, el Ejército y la Fiscalía. Este incluye las organizaciones criminales, su injerencia territorial y los delitos en que participan.

We created the first city unified criminal inventory, shared with the Police, Armed Forces and the Prosecutor's Office. This inventory includes criminal organizations, their territorial interference and the crimes in which they participate.

Diseñamos la Estrategia CEFCO-FACON, en la que implementamos sinergias operativas para afectar la infraestructura criminal de la ciudad. Además, fortalecemos los procesos tecnológicos, humanos y logísticos con la materialización de un centro unificado.

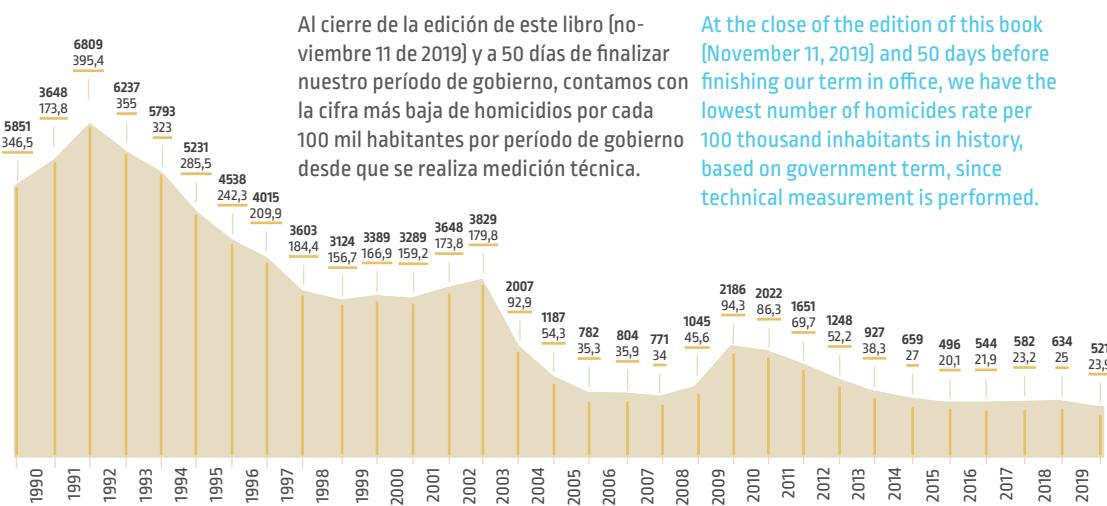
We designed the CEFCO-FACON Strategy, where we implement operational synergies to impact the city's criminal infrastructure. In addition, we strengthened technological, human and logistic processes with the creation of a unified center.

Consolidamos un grupo de 17 analistas de la Unidad de Información y Análisis Financiero del Ministerio de Hacienda y Crédito Público, para enfrentar las rentas criminales de las organizaciones delincuenciales.

We consolidated a group of 17 analysts from the Financial Information and Analysis Unit of Colombia's Ministry of Finance and Public Credit, to attack the income of criminal organizations.

Gráfico histórico de homicidios | 1990-2019

Homicide Rate | 1990-2019



Al cierre de la edición de este libro [noviembre 11 de 2019] y a 50 días de finalizar nuestro período de gobierno, contamos con la cifra más baja de homicidios por cada 100 mil habitantes por período de gobierno desde que se realiza medición técnica.

At the close of the edition of this book [November 11, 2019] and 50 days before finishing our term in office, we have the lowest number of homicides rate per 100 thousand inhabitants in history, based on government term, since technical measurement is performed.

Propusimos el cambio en el modelo de imputación e investigación a cabecillas de las organizaciones criminales, pasando de condenas de 12 a 33 años, en promedio, como máximos responsables dentro de la comisión de delitos.

We proposed the change in the felony charges and investigation model for the chiefs of criminal organizations, going from 12 to 33 year of sentencing on average, as sole responsible persons in the commission of crimes.

1080

niños, niñas y adolescentes hacen parte de Parceros, un programa con el que buscamos acompañarlos en la construcción y la consolidación de sus proyectos de vida desde la legalidad e impedir que caigan en manos de los grupos delincuenciales.

1,080 boys, girls and adolescents are part of the “Parceros” program, an initiative that fosters to support them in the construction and consolidation of their life projects, based on legality and prevention from falling into the hands of criminal groups.

En Medellín contamos con el Sistema Integrado de Seguridad [SIESM] que reúne a la Policía, la Secretaría de Salud, la Secretaría de Inclusión Social, el Departamento de Riesgos, la Secretaría de Movilidad y los Bomberos, en lo que se conoce como el 123.

In Medellín, we have an Integrated Security System [SIESM] that includes the Police, Secretariat of Public Health, the Secretariat of Social Inclusion, the Department of Risks, the Secretariat of Mobility and the Fire Department, known as the 123 emergency line.

Tasa de homicidios por periodo de gobierno

Tasa promedio ANUAL de homicidios por cada 100.000 habitantes

Homicide rate by government term

Annual average homicide rate per 100,000 inhabitants



*Cifra a 10 de noviembre de 2019.

* Figures to November 10, 2019.

Los resultados

The Results



Llevamos a cabo acciones planificadas y articuladas con la Policía Nacional y la Dirección Seccional de Fiscalías de Medellín, que arrojaron resultados positivos en capturas de: 156 cabecillas, 413 coordinadores y 3486 integrantes de organizaciones criminales.

We carried out actions planned and articulated with the National Police and the Sectional Prosecutors Office of Medellín, yielding positive results in seizing: 156 criminal leaders, 413 coordinators and 3,486 members of criminal organizations.

CAPTURAS RELEVANTES “ALIANZA DE ESTRUCTURAS CRIMINALES”



CAPTURAS RELEVANTES “CUERPO COLEGIADO LA OFICINA”



Afectamos la estructura económica de las organizaciones criminales a través de procesos de extinción de dominio por un valor aproximado de COP 410 000 millones.

We harmed the economic structure of criminal organizations through Extinction of Property Rights processes worth approximately COP 410,000 million.

Aumento en 67 % las imputaciones por el delito de homicidio, pasando de un promedio de 181 imputaciones por año entre 2012 y 2015, a 303 imputaciones entre 2016 y 2018.

We increased charges for homicides by 67 %, going from an average of 181 criminal charges per year, between 2012 and 2015, to 303 charges between 2016 and 2018.

Tecnología al servicio de la seguridad

La integración de los sistemas y el respaldo a las unidades de atención, sumados al uso de tecnología de punta, nos ubicaron como una ciudad de vanguardia en seguridad y atención de emergencias.

•••

TECHNOLOGY AT THE SERVICE OF SECURITY

The integration of the systems and the support to attention units, together with the use of cutting-edge technology, placed us as a vanguard city in security and emergency care.

Estrategias para una ciudad más segura

Strategies for a Safer City

Contamos con un

Helicóptero BELL 407

de vigilancia policial, dotado con cámara de visión diurna y nocturna, con transmisión de video al SIES-M, sistema de perifoneo y luz de búsqueda y rastreo.

We have a BELL 407 police surveillance helicopter, equipped with a day and night vision camera, with video transmission to the SIES-M, megaphone system and search and tracking light.



Pasamos de tener 1434 a

2893 cámaras

que integran los dispositivos de video del Circuito Cerrado de Televisión [CCTV] para la vigilancia de la ciudad, con un aumento de 84 %.

We went from having 1,434 to 2,893 cameras that integrate the video devices of the Closed Circuit Television System [CCTV] for the surveillance of the city, with an increase of 84%.

Instalamos

394 cámaras

para el reconocimiento de placas de vehículos involucrados en hechos delictivos, en las que invertimos COP 22 380 millones.

We installed 394 cameras for the recognition of vehicle license plates involved in criminal acts, in which we have invested COP 22,380 million.

Estamos a la vanguardia en tecnología aplicada a la seguridad: contamos con el sistema integrado de espacio más avanzado que existe en el mundo.

We have state of the art technology applied to security. We have the most advanced integrated space system in the world.

7

segundos es el tiempo de respuesta en el Número Único de Seguridad y Emergencias [NUSE] 123, frente a 21 segundos de atención en 2016.

Seven seconds is the response time in the Unique Security and Emergency Number [NUSE, for its acronym in Spanish] 123, compared to 21 seconds response time in 2016.

Contamos con

148 cámaras

de 360º que cuentan con un multi-sensor con 4 lentes que permiten una cobertura completa de área de un sector específico.

We have 148, 360º cameras that have multi-sensors with 4 lenses that enable complete coverage of an area of a specific sector.

Pusimos

1644 cámaras

corporales Bodycam a disposición de 440 cuadrantes de Policía para fortalecer la vigilancia en la ciudad, con una inversión de COP 9 512 millones. Somos la primera ciudad en Colombia en contar con esta tecnología aplicada a la seguridad.

We placed 1,644 bodycams to 440 police quadrants with the objective of strengthening surveillance in the city, with an investment of COP 9,512 million. We are the first city in Colombia to have this technology applied to security.

Desarrollamos la App

Te Pillé,

un aplicativo para Android y iOS que permite que los ciudadanos puedan dar aviso a las autoridades en caso de que presencien un hurto.

We developed the App "Te Pillé," [Got you!] an application for Android and iOS, which allows citizens to give notice to the authorities in case they witness a theft.

Invertimos

COP 26 000 millones

en el Centro Automático de Despacho y COP 2500 millones en contratación de personal civil para apoyar la Línea 123.

We invested COP 26,000 million in the Automatic Dispatch Center and COP 2,500 million in hiring civilian personnel to support "Línea 123" - Emergency Line.

Invertimos alrededor de

COP 6000 millones

en adecuaciones a las salas de seguridad y el funcionamiento del control del accesos al estadio Atanasio Girardot.

We invested approximately COP 6,000 million in renovations of the security rooms on access control at the Atanasio Girardot Stadium.

1957 informes

de video vigilancia elaborados con destino a la Policía Judicial, entre los cuales se consolidan: 296 para homicidios, 473 para hurtos y 582 para tráfico de estupefacientes, entre otros.

1,957 video surveillance reports created for the judicial police, among which the following are consolidated: 296 homicides, 473 thefts and 582 for narcotic trafficking, among others.

Pequeños encuentros, grandes lazos

Nos acercamos a la ciudadanía para compartir, conversar, jugar y crear comunidades de confianza.



SMALL MEETINGS, BIG TIES

We approached citizens in order to share, talk, play and create communities of trust.



50 000 ciudadanos participaron en las 70 Caravanas de la Convivencia en las que nos tomamos las calles, las vestimos de fiesta y realizamos actividades artísticas, culturales y pedagógicas que unieron a los vecinos de 16 comunas y 3 corregimientos, buscando construir lazos de confianza con las comunidades y mejorar la convivencia, teniendo como centro de la intervención el sistema de justicia cercana al ciudadano.

50,000 citizens participated in the 70 “Caravanas de la Convivencia” [Coexistence Caravans] were we took to the streets, dressed them for parties and carried out artistic, cultural and pedagogical activities that united the neighbors of 16 comunas and 3 townships, seeking to build trust ties with the communities and improve coexistence, its intervention core being the justice system close to the citizen.

Convertimos el arte en el eje transformador de las dinámicas violentas gracias a las **Escuelas de la Convivencia**, en las que 1170 jóvenes se formaron y se unieron a través del baile, las artes gráficas, el teatro, la escritura creativa, la fotografía y la música.

We turned art into the transforming axis of violent dynamics thanks to “Escuelas de la Convivencia” [Coexistence Schools], in which 1,170 young people were trained and united through dance, graphic arts, theater, creative writing, photography and music.



50 000

ciudadanos cambiaron el chip y se acercaron a sus vecinos para conocerse y afianzar la confianza ciudadana gracias a nuestras acciones por la convivencia.

50,000 citizens changed their mindset and approached their neighbors to meet and strengthen citizen trust, thanks to our actions for coexistence.

2100 personas participaron en 944 microacciones de integración de la institución y la comunidad que se reunieron a conversar, compartir y crear comunidades de confianza en las cuadras y las veredas de Medellín.

2,100 people participated in 944 integration micro-actions of the institution and the community that met to talk, share and create communities of trust in the street blocks and villages of Medellín.



1500 conciliadores en convivencia se convirtieron en vehículos para guiar y asesorar la resolución de conflictos de forma pacífica y a través de las instituciones legalmente constituidas. 52 grupos apoyaron su formación.

1,500 conciliators in coexistence became vehicles to guide and advise the resolution of conflicts in a peaceful manner and through legally constituted institutions. 52 groups supported their training.

CONFIANZA CIUDADANA

Citizen Trust

Medellín con buen gobierno

Medellín with a Good Governance

62

Medellín bien administrada
Medellín, well Managed

66

Planeación pública
City Planning

70

Comunicación de cara a la ciudadanía
Communication for Citizens





SER UN GOBIERNO CERCANO, COMPARTIR CON LAS COMUNIDADES, ESCUCHAR SUS NECESIDADES, SUS PROPUESTAS Y EMPODERARLAS para que las soluciones involucren a todos los actores sociales ha sido una de nuestras estrategias de gobierno. Para esto salimos a recorrer las calles, les preguntamos a los vecinos qué necesitan en sus barrios, conocemos de cerca sus realidades y eliminamos los puentes entre la ciudadanía y sus gobernantes.

Planeamos y construimos esta estrategia de buen gobierno alineados con los objetivos de desarrollo sostenible, convirtiéndonos en un ejemplo para la región.

Además, implementamos el Conglomerado Público con el objetivo de direccionar estratégicamente la ciudad. Este modelo de gerencia nos permitió garantizar la sostenibilidad de las entidades que conforman el Municipio de Medellín para la generación de valor social y económico para nuestros ciudadanos.

• • •

BEING A CLOSE-TO-THE-PeOPLE GOVERNMENT, SHARING WITH COMMUNITIES, LISTENING TO THEIR NEEDS, THEIR PROPOSALS AND EMPOWERING THEM so that the solutions involve all social actors, has been one of our government strategies. For this reason, we went out to walk the streets; we asked the people what they were needing in their neighborhoods. We learned about their realities first-hand and we eliminated the bridges between citizens and their political leaders.

We planned and built this good governance strategy aligned with the Sustainable Development Goals, becoming a role model for the region.

In addition, we created the "Conglomerado Público" [Public Conglomerate Structure] with the objective of strategically guiding the city. This management model allowed us to guarantee the sustainability of the agencies that make up the Municipality of Medellín, for the generation of social and economic value for our citizens.



Más eficiencia, mejor futuro

Nuestra eficiencia en el recaudo y en la administración de los recursos públicos, el mejoramiento continuo de la experiencia del contribuyente, el fortalecimiento del Conglomerado Público y los avances en gobierno abierto, se tradujeron en un municipio más sostenible, ágil y moderno.

• • •

MORE EFFICIENCY

- BETTER FUTURE

Our efficiency in tax payments, the excellent management of public resources, the continuous improvement of the tax-payer's experience and creation and roll-out of the Public Conglomerate, and the improvements in open government translated into a far more sustainable, smooth and modern municipality.

Nuestra estrategia

Our Strategy

1. Fomento de la cultura de pago de los contribuyentes a través de una mejor experiencia de servicio

1. Promoting taxpayer payment culture through a better service experience

Dependencias más cercanas y con más espacios de atención.
Government agencies which are nearer and with more places for attention.

Bus Hacienda con recorridos por toda la ciudad, brindando facilidad a los ciudadanos para ponerse al día con el pago de sus impuestos.
Bus Hacienda [a mobile treasury office bus], with tours throughout the city, to provide citizens an easy way to catch up on their tax payments.

Creación Centro de Servicios de Tesorería.
Creation of the Treasury Service Center.

Mejoramiento de la experiencia virtual por medio del sitio web de la Alcaldía y la aplicación HaciendaMed.
Improvement of the virtual experience through the Medellín Mayor's website and the HaciendaMed application.

Realización de la Feria de Servicios Tributarios.
Tax Service Fair Expo.

2. Optimización de los ingresos y racionalización del gasto

2. Optimization of income and rationalization of expenses

Mayor gestión en el recaudo de recursos propios y rendimientos financieros.
Greater management of own resources and financial yields.

Creación de un modelo de gobierno corporativo financiero para las entidades del Conglomerado Público del Municipio de Medellín.
Creation of a corporate financial government model for entities of the Public Municipal Conglomerate of the Municipality of Medellín.

Inversión social focalizada en el mejoramiento de la calidad de vida de los ciudadanos.
Social investment focused on quality of life improvement of citizens.

3. Inteligencia fiscal

3. Fiscal Intelligence

Articulación de los modelos de fiscalización y cobranza, generando una mayor cultura de pago.
Articulation of fiscal and collection models, generating a greater payment culture.

Georreferenciación de los contribuyentes.
Taxpayers Geo-referencing.

Robotización de procesos.
Process robotization.

Cruces de información con otras entidades para una mejor toma de decisiones.
Cross referencing on information with other entities for better decision making.

Gobierno de los datos para la toma de decisiones.
Government based on data for decision making.

2.º

puesto en el Índice de Gobierno Abierto (IGA) ocupamos en la última vigencia (2017). Este reconocimiento, otorgado por la Procuraduría General de la Nación, mide la transparencia y el cumplimiento normativo de la Alcaldía de Medellín, a través del nivel de exposición, organización y diálogo de la información. We reached 2nd place in the Open Government Index (IGA, in Spanish) during last evaluation (2017). This recognition, granted by the Office of the Inspector General of Colombia, measures transparency and regulatory compliance of the Medellín Mayor's Office, through the level of exposure, organization and information dialogue.

4. Calificaciones positivas y estables

4. Positive and Stable Credit Ratings

Información clara y oportuna sobre las transferencias y la situación financiera del Municipio y EPM.

Clear and timely information on transfers and the financial situation of the Municipality of Medellín and EPM.

Máximas calificaciones crediticias nacionales e internacionales posibles para un municipio entre 2016 y 2019, otorgado por las firmas: Moody's y Fitch Ratings.

Maximum possible national and international credit ratings for a municipality, between 2016 and 2019, granted by Moody's and Fitch ratings.

Conservación del dictamen limpio y sin salvedad otorgado por la Contraloría General de Medellín.

Conservation of a clean and no changes made opinion granted by the Comptroller General of Medellín.

Cumplimiento con todos los Indicadores de Ley: 617, 819, 358.

Full compliance with all indicators of Laws 617, 819 and 358.

5. Fortalecimiento del sistema tributario y actualización del marco contable

5. Strengthening the Tax System and Updating the Accounting Framework

Actualización del Estatuto Tributario Municipal.
Update of the City Tax Code.

Transición exitosa al nuevo Marco Normativo Contable para entidades de gobierno.
Successful transition to the new Regulatory Accounting Framework for government institutions.

Formulación del Estatuto orgánico presupuestal para las empresas industriales y comerciales del Municipio.

Formulation of the Organic Budget Statute for industrial and commercial companies of the municipality of Medellín.

Creación de la Mesa de Secretarios de Hacienda del Área Metropolitana y del Defensor del Contribuyente.
Creation of the Bureau of Secretaries of the Treasury of the Metropolitan Area and of the Taxpayer Advocate.

6. Manejo preventivo y racional de las finanzas públicas

6. Rational and Preventive Management of Public Finances

Creación del Comité de Eficiencia.
Creation of the Efficiency Committee.

Nuevas fuentes de financiación.
New sources of financing.

Nuevo modelo de la gestión de cobranza.
New collection management model.

Generación de estrategias de reducción del costo financiero de la deuda interna.

Generation of strategies for the reduction of financial cost of the internal debt.

Ganamos en sostenibilidad económica

We Gain in Economic Sustainability

4448

contribuyentes, se atendieron con el Bus de Hacienda, de los cuales, más de 2 000 realizaron abonos a la deuda.
4,448 taxpayers were serviced with the "Bus Hacienda" [Tax Bus], where more than 2,000 paid down debt.

COP 21,7

billones de ingresos para el Municipio en este cuatrienio. Generamos COP 4,7 billones por encima de lo proyectado en el Plan de Desarrollo Municipal.

COP 21.7 billion in income for the City during this four-year term. We generated COP 4.7 billion above what was projected in the City's Development Plan.

77 000

nuevos contribuyentes formalizados en el cuatrienio, gracias a la implementación de estrategias exitosas de fiscalización.

77,000 new contributors formalized in the four-year term, thanks to the implementation of successful fiscal strategies.

COP 600 000

millones, recuperados en cartera morosa, superando la meta del cuatrienio en 203 %.
A delinquent portfolio was recovered for more than COP 600,000 million, exceeding the four-year goal by 203 %.

84 %

de los ingresos del cuatrienio ha sido destinado a la inversión pública.

84 % of the four-year income has been allocated to public investment.

Cultura de pago por encima del 80 %, sinónimo de la confianza ciudadana en la Administración.

Payment culture above 80 %, synonymous with citizen trust in the Administration.

Con la aplicación de estrategias de optimización se logró reducir el servicio de la deuda en más de COP 17 000 millones en toda la vida de los créditos.

With the application of optimization strategies, we achieved the reduction of service debt by more than COP 17,000 million in the entire life of the loans.

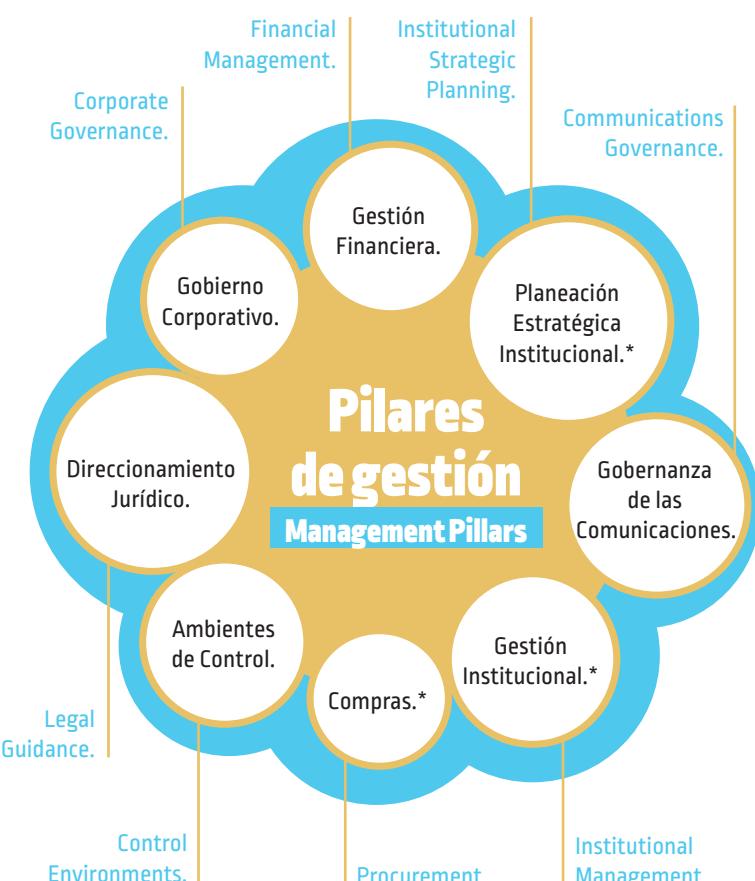
Nuestro modelo de gerencia pública

Our Public Management Model

Fortalecimos el Conglomerado Público del Municipio de Medellín con el objetivo de dirigir estrategicamente la ciudad; así como coordinar y articular las dependencias del nivel central y descentralizado por servicios, para lograr mayor eficiencia, eficacia y aprovechamiento de sinergias en la gestión administrativa y financiera. Este modelo de gerencia pública nos permitió garantizar la sostenibilidad de las entidades que conforman el Municipio de Medellín, para la generación de valor social y económico, mayor impacto en el territorio, la satisfacción de las necesidades de los habitantes y el óptimo cumplimiento de los fines estatales.

We created and implemented the Public Conglomerate of the Municipality of Medellín with the aim of strategically managing the city; as well as coordinating and articulating the departments of the central level and decentralized by services, to achieve greater efficiency, effectiveness and use of synergies in administrative and financial management.

This public management model allowed us to guarantee the sustainability of the entities that make up the Municipality of Medellín, for the generation of social and economic value, greater impact on the territory, the satisfaction of the needs of the inhabitants and the optimal fulfillment of government purposes.



* Nuevos pilares creados en el modelo de conglomerado municipal

* New pillars created by the municipal conglomerate model

Conglomerado Público del Municipio de Medellín

Public Conglomerate of the Municipality of Medellín



Somos la primera entidad territorial que se concibe como un conglomerado y este es el segundo de carácter público del país –luego de Ecopetrol– con activos de COP 82 143 973 millones, pasivos de COP 41 524 515 millones y un patrimonio de COP 39 848 435 millones [cifras de la Secretaría de Hacienda a corte de 2017].

We are the first territorial entity that is conceived as a conglomerate and the second of a public nature - after Ecopetrol - with assets of COP 82,143,973 million, liabilities of COP 41,524,515 million and equity of COP 39,848,435 million [figures from the Secretariat of Finance at the end of 2017].

Para fortalecer el conglomerado municipal se han realizado Consejos de Gobierno Ampliados, en los que el alcalde expone el plan de desarrollo a nivel directivo del ente central y las entidades descentralizadas a los miembros de Junta Directiva y se dan lineamientos generales.

In order to strengthen the municipal conglomerate, Expanded Government Councils have been held, in which the City Mayor presents the management plan of the central entity and the decentralized agencies to the members of the Board of Directors and general guidelines are given.

Otros logros son la creación del pilar de Compras y la separación de los pilares de Planeación Estratégica y Gestión Institucional. Además, se fortaleció el Gobierno Corporativo con autoevaluaciones, informes, actualización del código de buen gobierno, estructuración política de propiedad y capacitaciones.

Other achievements are the creation of the Procurement pillar and the separation of the pillars of Strategic Planning and Institutional Management. In addition, Corporate Governance was strengthened with self-assessments, reports, updating the code of good governance, ownership policy structuring and training.

Dentro de esta gestión fortalecimos las finanzas de las entidades, recuperamos la sostenibilidad económica de empresas como Savia Salud, Metrosalud y Plaza Mayor, y logramos fortalecer el Gobierno Corporativo del ente central y sus entidades descentralizadas.

As a result of this management, we have strengthened the finances of the entities, we recovered the economic sustainability of companies such as Savia Salud, Metrosalud and Plaza Mayor, and we managed to strengthen the Corporate Governance of the central entity and its decentralized agencies.



La comunidad, primera en dar el sí a *Medellín Cuenta con Vos*

Diseñamos una ruta al 2030 que nos permite entregar una ciudad administrada con visión durante estos cuatro años bajo un ejercicio prospectivo que permitió disminuir las desigualdades y mejorar la calidad de vida de todos. Creemos en las acciones innovadoras de los privados, así como en las de los ciudadanos para tener una Medellín sostenible.

THE COMMUNITY, THE FIRST TO GIVE A "YES" TO MEDELLÍN COUNTS ON YOU

We designed a route to 2030 that allows us to deliver a city managed with vision. During these four years we implemented a prospective exercise to reduce inequalities and improve everyone's life quality. We believe in innovative actions from the private sector, as well as those of the citizens to have a sustainable Medellín.

Los ODS hacen parte de *Medellín Cuenta con Vos*

The SDGs are Part of *Medellín Counts on You*

La sostenibilidad es un imperativo para mejorar la calidad de vida de nuestros habitantes. Por eso, nos pusimos en la tarea de avanzar en la construcción de la Agenda de Desarrollo Sostenible de la ciudad a 2030, que trascienda nuestro gobierno, construida de la mano del sector privado y las universidades. Nuestro propósito fue establecer un marco de acción contra la pobreza, la desigualdad y el cambio climático, para unir esfuerzos en la construcción un mundo próspero, sostenible y en paz.

En el *Plan de Desarrollo Municipal 2016-2019: Medellín Cuenta con Vos*, nuestro principal instrumento de gestión del desarrollo territorial y poblacional, incorporamos los objetivos de desarrollo sostenible de manera transversal a los retos de ciudad, con el propósito de dar continuidad a las apuestas para el desarrollo social, económico y ambiental, y contribuir con los compromisos nacionales respecto al pacto global.

Sustainability is imperative for the improvement of the quality of life of our citizens. This is why we took on the task of advancing in the creation of the city's 2030 Sustainable Development Agenda, which transcends our government, created hand-in-hand with the private sector and universities. Our purpose was to establish an action framework against inequality and climate change, to unite efforts in the construction of a prosperous, sustainable world in peace.

In the 2016-2019 Municipal Development Plan, "*Medellín Cuenta con Vos*" [*Medellín Counts on You*], our main management instrument for territorial and population development, we incorporated the Sustainable Development Goals transversally across the city's challenges, for the purpose of giving continuity to the wagers for social, economic and environmental development and to contribute to the national commitments with respect to the global pact.



OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE

17 OBJETIVOS PARA TRANSFORMAR NUESTRO MUNDO

205

indicadores, de los 751 que tiene el Plan de Desarrollo, hacen posible el seguimiento explícito al cumplimiento de los ODS.

205 indicators of the 751 in the Development Plan, make it possible for the explicit follow-up of SDGs compliance.

ASÍ LO HICIMOS

This is how we did it

Paso 1 / Step 1

En el primer semestre de 2017 iniciamos una ruta de trabajo para construir la agenda de ciudad teniendo en cuenta los 17 objetivos, las 169 metas y los 240 indicadores propuestos por la Organización de las Naciones Unidas. Esto nos permitió establecer una agenda base con la identificación y la asociación de indicadores, la definición de sus fuentes de información y la construcción de una línea de tiempo.

In the first semester of 2017, we began a work route to create a city agenda, considering the 17 goals, 169 objectives and 240 indicators proposed by the United Nations. This allowed us to establish a base agenda with the identification and association of indicators, the definition of sources of information and the creation of a timeline.

Más de 7000

ciudadanos hicieron parte de 14 encuentros para socializar sus propuestas alrededor del desarrollo de Medellín. También se realizó un encuentro con 240 niños, quienes nos entregaron sus sueños de ciudad.
More than 7,000 citizens were part of 14 meetings to discuss their proposals for the development of the city.
 There was also a meeting with 240 children, who shared with us their city dreams.

Paso 2 / Step 2

Con nuestros equipos de trabajo realizamos la socialización interna de la agenda base a partir de la cual se validó la corresponsabilidad de la ciudad en el cumplimiento de cada meta ODS, como también los indicadores propuestos para realizar el seguimiento.

With our work teams, we shared the base agenda, which was the center for validating co-responsibilities in the city and the compliance of each SDG goal, as well as the indicators proposed for follow-up.



Paso 3 / Step 3

Cada una de nuestras dependencias trabajó en el cálculo de los indicadores validados y en la definición técnica de metas para los cortes 2020, 2025 y 2030, para que como administración tuviésemos una propuesta, tanto de indicadores como de metas, consolidada para establecer la Ruta ODS 2030 de Medellín.

Each one of the departments worked on the calculation of validated indicators and the technical definitions of goals for 2020, 2025 and 2030, so that, as a municipality, we had a consolidated proposal, not only regarding indicators but also for the goals, to establish the Route of Medellín's 2030 SDGs.

Paso 4 / Step 4

Para dar continuidad a la construcción de la Ruta ODS 2030 realizamos un taller con actores estratégicos de todos los sectores de la ciudad, quienes desde sus campos de experticia aportaron a la revisión de los indicadores existentes, la propuesta de otros nuevos, y la reflexión y el análisis de la meta propuesta a 2030.

To give continuity to the creation of the SDGs 2030 Route, we carried out a workshop with strategic actors from all city sectors, who from their fields of expertise, contributed to the revision of existing indicators, the proposal of new ones, and the reflection and analysis of the proposed 2030 goals.

Paso 5 / Paso 5

Socializamos la agenda con los diferentes actores del desarrollo de nuestra ciudad para sensibilizarlos y que asumieran su responsabilidad con miras al cumplimiento de las metas establecidas a 2030.

We shared the agenda with the different development actors of our city to make them aware and so that they would take on their responsibilities with the aim of fulfillment of the goals established for 2030.

We strengthened the program for Planning for Local Development and Participative Budget. We looked toward development planning making local development plans a reality for each comuna and township.

Fortalecemos el programa de Planeación del Desarrollo Local y Presupuesto Participativo. Volvimos la mirada hacia la planeación del desarrollo haciendo realidad los planes de desarrollo local de cada comuna y corregimiento.

Promovimos los ejercicios de control social a la gestión pública.

We promoted exercises of social control and public management.

Estructuramos y pusimos en marcha la interacción territorial, la comunicación y la movilización para la participación ciudadana, potenciando nuevos liderazgos.

We structured and carried out territorial interaction, communication and mobilization for citizen participation, boosting new leadership.

We made participation a right that promotes the debating of ideas, the generation of proposals, the conciliation of agendas, alliances and the contribution to development.

Posicionamos la participación como derecho que promueve el debate de ideas, la generación de propuestas, la conciliación de agendas, las alianzas y la incidencia en el desarrollo.

Participation Strategies

Medimos la calidad de la participación a través del Índice de Participación Ciudadana –único en el país–.

Pusimos en marcha la implementación del piloto del Sistema Municipal de Participación, como instrumento de articulación entre la ciudadanía y el Estado.

Le apostamos a los ejercicios de incidencia, gobernanza, innovación y apoyo a las prácticas locales de participación; todo conectado con la idea de pensar globalmente y actuar localmente.

Generamos capacidades entre los ciudadanos para el diálogo y el logro de acuerdos para incidir en el desarrollo local.

We generated capabilities among our citizens for dialogue and the achievement of agreements to make a difference in local development.

We measured the quality of participation through the Citizen Participation Index –the only one in the country–.

We carried out the implementation of the pilot Municipal System of Participation, as an instrument in the articulation between citizens and government.

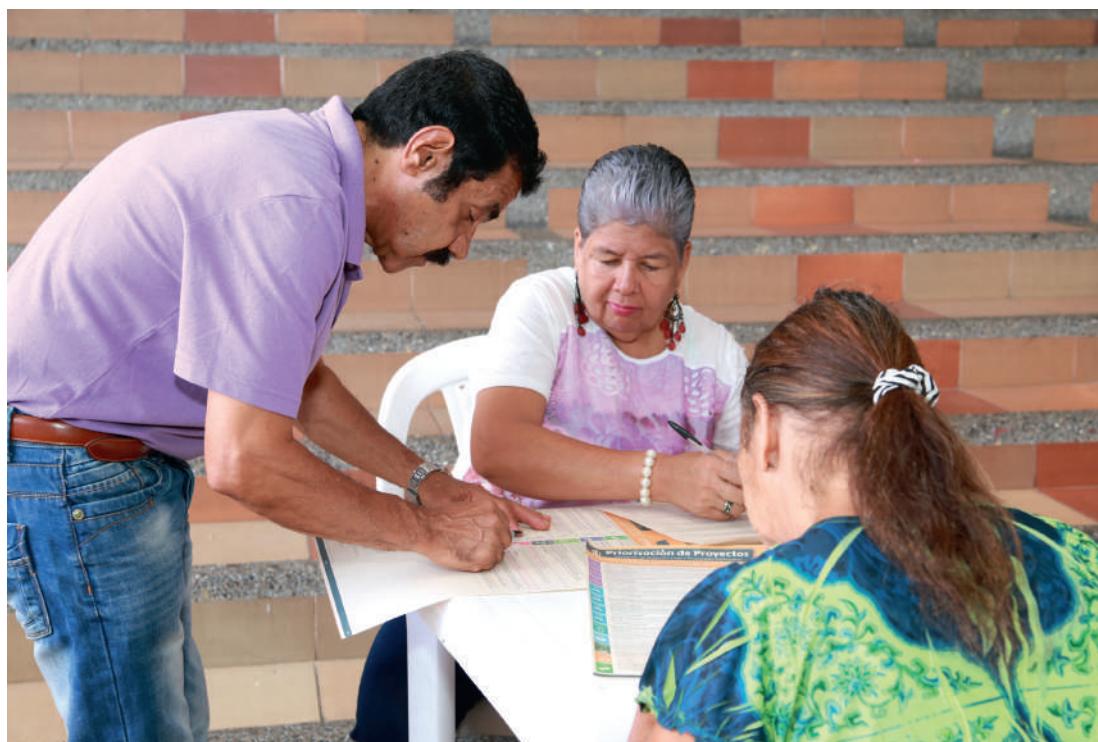
We bet on exercises of incidence, governance, innovation and support for local participation practices, all connected to the idea of thinking globally but acting locally.

We strengthened the capability of organizations and social media, reinforcing territorial governance.

Estrategias de participación

Medellín Cuenta con Vos fue reconocido por Planeación Nacional como el mejor plan de desarrollo del país por ofrecer una focalización de las inversiones con una planeación con enfoque territorial.

"Medellín Cuenta con Vos" [Medellín Counts on You] was recognized by the National Planning Department as the best development plan in the country for offering a focused view of investments, with planning based on a territorial scope.



Durante esta administración ampliamos los canales de participación ciudadana al implementar la votación virtual de presupuesto participativo.

During this administration, we widened citizen participation channels upon implementing virtual voting on participative budget.

Las cifras de participación

Participation Figures

100 %

del Sistema Municipal de Planeación actualizado y operando.

100 % of the Municipal System of Planning updated and operating.

21

planes de desarrollo local con seguimiento, monitoreo y evaluación.

21 local development plans with follow-up, monitoring and evaluation.

41

sectores, grupos poblacionales y territorios con instrumentos de gestión actualizados y ajustados.

41 sectors, population groups and territories with management systems updated and adjusted.

12

planes de desarrollo local actualizados con las necesidades reales, las problemáticas y las soluciones de cada comuna y corregimiento.

12 local development plans updated with real needs, problems and solutions for each comuna and township.

100 %

del subsistema de seguimiento y evaluación de presupuesto participativo implementado.

100 % of the subsystem of follow-up and evaluation of the participative budget implemented.

542 159

asistentes a encuentros de planeación de presupuesto participativo para el desarrollo de sus territorios a 31 de octubre de 2019.

542,159 people attended meetings for participative budget planning for the development of their territories, up to October 31, 2019.

Ruta de la Planeación del Desarrollo Local y el Presupuesto Participativo como escenario de pedagogía para incidir en la cultura democrática.
Route for the Local Development Plan and Participative Budget as a scenario of pedagogy to influence in democratic culture.



Comunicación eficiente, oportuna y cercana

Comunicación directa con los ciudadanos, información transmedia transparente y en tiempo real son las bases de éxito de un gobierno cercano y conectado con Medellín.

•••

EFFICIENT, TIMELY AND CLOSE COMMUNICATION

A government that communicates directly with citizens, with transparent and real-time transmedia information, is the basis for success for a government that is close and connected to Medellín.

Gobernamos desde la calle

We led our Government
from the Streets

Nuestra estrategia de comunicación pública nos ha permitido responder las dudas y las inquietudes de la ciudadanía. Esto lo logramos gracias a un gobierno que salió a recorrer las calles para buscar a la gente, escucharla y entregarle servicios descentralizados en sus propios barrios.

Our public communication strategy has allowed us to answer the questions and concerns of citizens. We achieved this thanks to a close government, who went out to walk the streets to look for people, listen to them and delivered decentralized services in their own neighborhoods.



Una estrategia de comunicaciones descentralizada

A Decentralized Communications Strategy



Más de 1

millón de seguidores en redes sociales y 91 % de satisfacción de los usuarios en los canales de atención, revelan el éxito de nuestra comunicación pública y de servicio al ciudadano. Un gobierno que hace que cada uno de sus ciudadanos cuente con él.

More than one million followers in social networks and 91 % user satisfaction in customer support channels, reveal the success of our public communication and citizen services. A government that allows each of its citizens to rely on it.

Nuestras estrategias / Our Strategies

Hablamos siempre con la comunidad
We always talked with the community

Tenemos una ciudadanía más informada y conectada, que cuenta con atención e información 24/7. Así la comunicación pública se vive como un derecho de nuestros ciudadanos.
We have better informed and connected citizens, with support and information services 24/7. Thus, public communication is lived as it should be, as a right of citizens.

@ALCALDIADEMED

#MEDELLÍNCUENTACONVOS



INFORMACIÓN EN TIEMPO REAL

Real-time information



PROGRAMA DE TV FEDERICO CUENTA CON VOS

"Federico Cuenta con Vos" [Federico Counts on You] TV Program



PROGRAMA DE RADIO CON VOS RADIO

"Con Vos Radio" [With You Radio], Community and Alternative Media



REVISTA SOY MEDELLÍN Y PORTAL INFORMATIVO

"Soy Medellín" [I am Medellín] magazine and information internet webpage

- Desarrollamos canales de contacto que permitieron que el ciudadano tuviera una mejor experiencia de relacionamiento con la Alcaldía de Medellín y accedieran a servicios 24/7.
- Creemos en una Administración moderna, ágil e innovadora.
- Desarrollamos APPS que permiten adoptar animales, reportar alertas de seguridad, planear el uso del transporte público y pagar impuestos.
- We developed contact channels that allowed citizens to have an improved experience with the Medellín Mayor's Office, enjoying 24/7 services.
- We believe in a modern, agile and innovative government.
- We developed Apps that facilitate adopting animals, reporting security alerts, plan the use of public transport and pay taxes.

App La Perla nos permitió entregar en adopción más de 4000 mascotas.

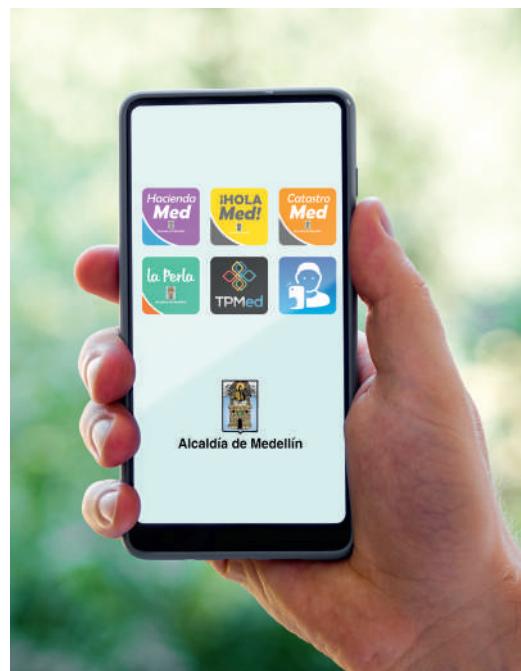
La Perla App helped us deliver more than 4,000 pets for adoption.

App HolaMed, información de servicio para nuestros ciudadanos.

HolaMed App provides useful information for our citizens.

App TPMed que incentiva el uso del transporte público y promueve la innovación en movilidad.

TPMed App incentivizes the use of public transport and promotes innovation in mobility.



2

OPORTUNIDADES INCLUYENTES

Inclusive Opportunities	
80	En educación, Medellín es ciudad del aprendizaje In Education, Medellín is a Learning City
98	Medellín, ciudad del arte y la cultura Medellín, a City of Arts and Culture
114	Medellín, ciudad incluyente Medellín, an Inclusive City
138	Medellín, ciudad saludable Medellín, a Healthier City
154	Medellín, ciudad emprendedora Medellín, Entrepreneurial City
166	Medellín, Centro para la Cuarta Revolución Industrial Medellín, Centre for the Fourth Industrial Revolution



Cifras y datos

Figures and Data

Más de 571 000

pacientes con atención eficiente y oportuna a través del Centro Integrado de Gestión del Acceso (CIGA).

More than 571,000 patients with decent and timely care through the "Centro Integrado de Gestión del Acceso" [CIGA - Integrated Access Management Center].

620 000

usuarios se benefician mensualmente de los escenarios deportivos de la ciudad.

620,000 users benefit monthly from the sports scenarios in the city.

COP 41 280

millones ejecutamos en procesos de formación de redes de prácticas artísticas y culturales.

COP 41,280 million were executed in education processes of artistic and cultural networks.

82 650

ninos y niñas iniciaron su vida protegidos, sanos y felices gracias a Buen Comienzo.

82,650 boys and girls started their lives protected, healthy and happy thanks to "Buen Comienzo" [Good Start Early Childhood Development Centers].

COP 233 131

millones destinados entre 2016 y 2019 para atender a los adultos mayores de nuestra ciudad.

COP 233,131 million allocated between 2016 and 2019 for service older adults in our city.



**7911**

niños, niñas y jóvenes regresaron al colegio para continuar su proyecto de vida.

7911 boys, girls and young people returned to school to continue their life projects.

Más de 36 000

oportunidades entregamos a los jóvenes de la ciudad para el acceso a la educación postsecundaria en la modalidad de becas y créditos condonables.

More than 36,000 opportunities were delivered to the city's youth for access to postsecondary education in the form of scholarships and grants.

7 de cada 10

instituciones educativas oficiales tuvieron algún tipo de intervención física o mantenimiento.

7 out of 10 public schools had some kind of physical or maintenance project developed.

291 000

estudiantes beneficiados con el programa en instituciones educativas oficiales, privadas y de cobertura.

291,000 benefited students with the program in public, private and coverage schools.

11

millones de personas participaron de los más de 40 eventos culturales y artísticos que realizamos cada año durante este cuatrienio.

11 million people participated of the more than 40 cultural and artistic events hosted each year during this four-year term.

327

organizaciones asentadas en el distrito de innovación.

327 organizations landed in the innovation district.

6,8

es la cifra promedio de los libros leídos, cada año, por los habitantes de Medellín, según el DANE.

6.8 is the average number of books read every year by Medellin inhabitants, according to DANE (National Administrative Department of Statistics).

12 214

madres gestantes y lactantes capacitadas para acompañar el crecimiento integral de sus hijos.

12,214 gestating and nursing mothers trained to accompany the integrated growth of their boys and girls.

41 000

personas participaron mensualmente de las Escuelas Populares del Deporte.

41,000 people benefited every month from the "Escuelas Populares del Deporte" (Popular Sports Schools).

22 408

personas con discapacidad, familiares y cuidadores impactadas.

22,408 persons with disabilities benefited along with families and caretakers.

855

personas superaron su situación de calle durante el cuatrienio. 390 se resocializaron desde las granjas.

855 persons overcame homeless conditions during the four-year term. 390 were re-socialized as a result of the farms project.

40 200

familias se conectaron por primera vez a agua potable.

40,200 families were connected to aqueduct and sewer services for the first time.

COP 397 155

millones destinamos para los programas de diversidad sexual, infancia y mujeres.

COP 397,155 million allocated to programs of sexual diversity, infancy and women.

COP 107 000

millones en créditos colocamos durante el cuatrienio, a través del Banco de los Pobres y Bancuadra.

COP 107,000 million in loans allocated during the four-year term, through "Banco de los Pobres" and "Bancuadra."

USD 36,91

millones gestionamos y recibimos en cooperación técnica y financiera, nacional e internacional.

USD 36,91 million received in technical and financial, national and international cooperation.





RAÚL VALDÉS

Director de la Red
Mundial de Ciudades del
Aprendizaje de la Unesco

Program Coordinator at
the UNESCO Institute for
Lifelong Learning [UIL]

Medellín, una ciudad del aprendizaje

UNA CIUDAD DEL APRENDIZAJE SE DEFINE COMO AQUELLA QUE MOVILIZA SUS RECURSOS EN CADA SECTOR para promover el aprendizaje inclusivo desde los individuos, las familias y las comunidades; que fomenta una cultura de aprendizaje, a lo largo de la vida, con el fin de mejorar la inclusión social, el desarrollo económico, la prosperidad cultural y el medio ambiente.

Este útil concepto ha encontrado tierra fértil en ciudades de todo el mundo que, con distintas características —número de habitantes, ingreso per cápita, recursos y desafíos—, han logrado mejorar la vida de sus ciudadanos a través de la educación y el aprendizaje.

En este sentido, la experiencia de Medellín ha marcado un hito para la Red Mundial de Ciudades del Aprendizaje de la Unesco. A partir de una política sostenida y una institucionalización definida, la ciudad ha desarrollado una visión conjunta respecto de hacia dónde quiere llegar y plantear acciones claras para su consecución. Este esfuerzo de gobernanza participativa cuenta con ejemplos concretos como las acciones sucesivas de diferentes administraciones para la disminución de la deserción escolar, lo que ha permitido que la tasa de deserción pasara de 4,1 % en 2004 a 2,9 % en 2017, siendo la cifra más baja en los últimos 14 años y cerca de cumplir la meta contemplada por la Alcaldía de Medellín de una tasa de 2,8 % para 2019.

Este avance implica la aplicación de programas innovadores que han permitido reintegrar con éxito a más de 4650 estudiantes que abandonaron la escuela por medio de programas de atención individual como En el Colegio Contamos con Vos.

El compromiso de la ciudad al incorporar la educación y el aprendizaje como una política pública, le permitió ser reconocida durante 2019 con el galardón *Ciudades del Aprendizaje de la Unesco*. Por otro lado, en octubre del mismo año, se llevó a cabo en Medellín la cuarta Conferencia Internacional sobre Ciudades del Aprendizaje, en la que tuve el honor de conocer la experiencia de Medellín y ser partícipe del exitoso evento. Esta es una muestra de la confianza que tiene la Red de Ciudades de la Unesco con el compromiso que tiene la ciudad como un ejemplo de innovación para hacer del aprendizaje a lo largo de toda la vida un principio de equidad e inclusión para sus habitantes.



MEDELLÍN, A LEARNING CITY

A LEARNING CITY IS DEFINED AS ONE WHICH MOBILIZES ITS RESOURCES IN EACH SECTOR to promote inclusive learning from individuals, families and communities; one that fosters a culture of lifelong learning in order to improve social inclusion, economic development, cultural prosperity and the environment.

This useful concept has found a fertile land in cities around the world that, with different characteristics - number of inhabitants, per capita income, resources and challenges - have managed to improve the lives of their citizens through education and learning.

In this sense, the Medellín experience has marked a milestone for the Unesco World Network of Learning Cities. From a sustained policy and a defined institutionalization, the city has developed a joint vision regarding where it wants to go and has proposed clear actions for its achievement. This participatory governance effort has concrete examples, such as the successive actions of different mayors to reduce dropout rates, which has led the dropout rate to go from 4.1 % in 2004, to 2.9 % in 2017, being the lowest figure in the last 14 years and close to meeting the goal expected by the Medellín Mayor's Office at a rate of 2.8 % for 2019.

This improvement involves the application of innovative programs that have allowed successful reintegration of more than 7,648 students who had dropped out of school through individual attention programs, such as "En el Colegio Contamos Con Vos" [In School, We Count on You].

The commitment of the city to incorporate education and learning as a public policy, led to the Unesco Learning Cities award during 2019. Furthermore, in October of the same year, the Fourth International Conference on Learning Cities was held in Medellín, a demonstration of the trust that the Unesco Cities Network has in its commitment to the city as an example of innovation to make lifelong learning a principle of equality and inclusion for its inhabitants.

OPORTUNIDADES INCLUYENTES

Inclusive Opportunities

En educación, Medellín es ciudad del aprendizaje

In Education, Medellín is a Learning City

82

Medellín, modelo de educación integral
Medellín, Model in Comprehensive Education

84

Buen Comienzo para la primera infancia
A Good Start for Early Childhood

88

En el Colegio Contamos con Vos
In School we Count on You

90

Escuela Entorno Protector
Protective School Environment

92

Educación superior
Higher Education

96

Infraestructura para la educación
Infrastructure for Education

LA EDUCACIÓN HA SIDO Y SERÁ NUESTRA BANDERA. Estamos convencidos de que es el motor de la transformación para que nuestros niños, niñas y jóvenes tengan las herramientas necesarias para asumir el presente y crear un mejor futuro. Por eso los acompañamos desde que están en el vientre de sus madres hasta que llegan a la educación postsecundaria, con programas que les permiten desarrollar sus competencias como ciudadanos y como personas.

Tenemos claro que la educación no solo se da en las aulas sino en cada uno de los escenarios de la vida de nuestros estudiantes, y con los adultos que los acompañan en las diferentes etapas. Por eso, además de educar a nuestros estudiantes, formamos a sus padres, cuidadores y profesores con las herramientas suficientes para que se conviertan en los mejores protectores de nuestros niños, niñas y jóvenes. Así, ellos podrán crecer con la confianza de que los adultos estamos allí para cuidarlos y hacer que sus derechos se respeten.

Uno de nuestros mayores retos como Centro para la Cuarta Revolución Industrial es educar para la vida. Por eso enfocamos nuestro modelo educativo en la ciencia, la tecnología, la ingeniería y las matemáticas para formar a los innovadores, a los emprendedores, a los científicos del futuro. Esto, sin dejar a un lado el componente transversal en humanidades que nos permite educar a los ciudadanos y los líderes que harán de Medellín la ciudad en que todos queremos vivir.



EDUCATION HAS BEEN AND WILL BE OUR FLAGSHIP

STRATEGY. We are convinced that it is the engine of transformation so that our boys, girls and young people have the necessary tools to face the present and create a better future. That is why we accompany them from the time they are in their mothers' womb, until they reach postsecondary education. We provide for programs that allow them to develop their skills as citizens and as people.

We are clear that education is not only given in the classrooms, but in each of the scenarios of our students' lives, and by the adults who accompany them during different stages. Therefore, in addition to educating our students, we trained their parents, caregivers and teachers with enough tools to become the best protectors of our boys, girls and youth. Thus, they will be able to grow up with the confidence that adults are there to take care of them and have their rights respected.

One of our biggest challenges as a Centre for the Fourth Industrial Revolution is to educate for life. That is why we focus our educational model on science, technology, engineering and mathematics to train the innovators, entrepreneurs and scientists of the future. We do this, without leaving aside the transversal component in humanities that allows us to educate citizens and leaders who will make Medellín the city in which we all want to live.



Formamos a los maestros y a sus estudiantes

Nuestro modelo educativo, basado en el enfoque STEM+H, que integra ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas, sumado a las humanidades, garantiza que niños y jóvenes de Medellín reciban una formación integral que potencialice sus habilidades.

...

WE TRAINED TEACHERS AND THEIR STUDENTS

Our education model, based on the STEM + H approach, which integrates science, technology, engineering and mathematics, added to humanities, guarantees that boys, girls and young people in Medellín receive comprehensive training that enhances their skills.

Un enfoque educativo integral A Comprehensive Educational Approach

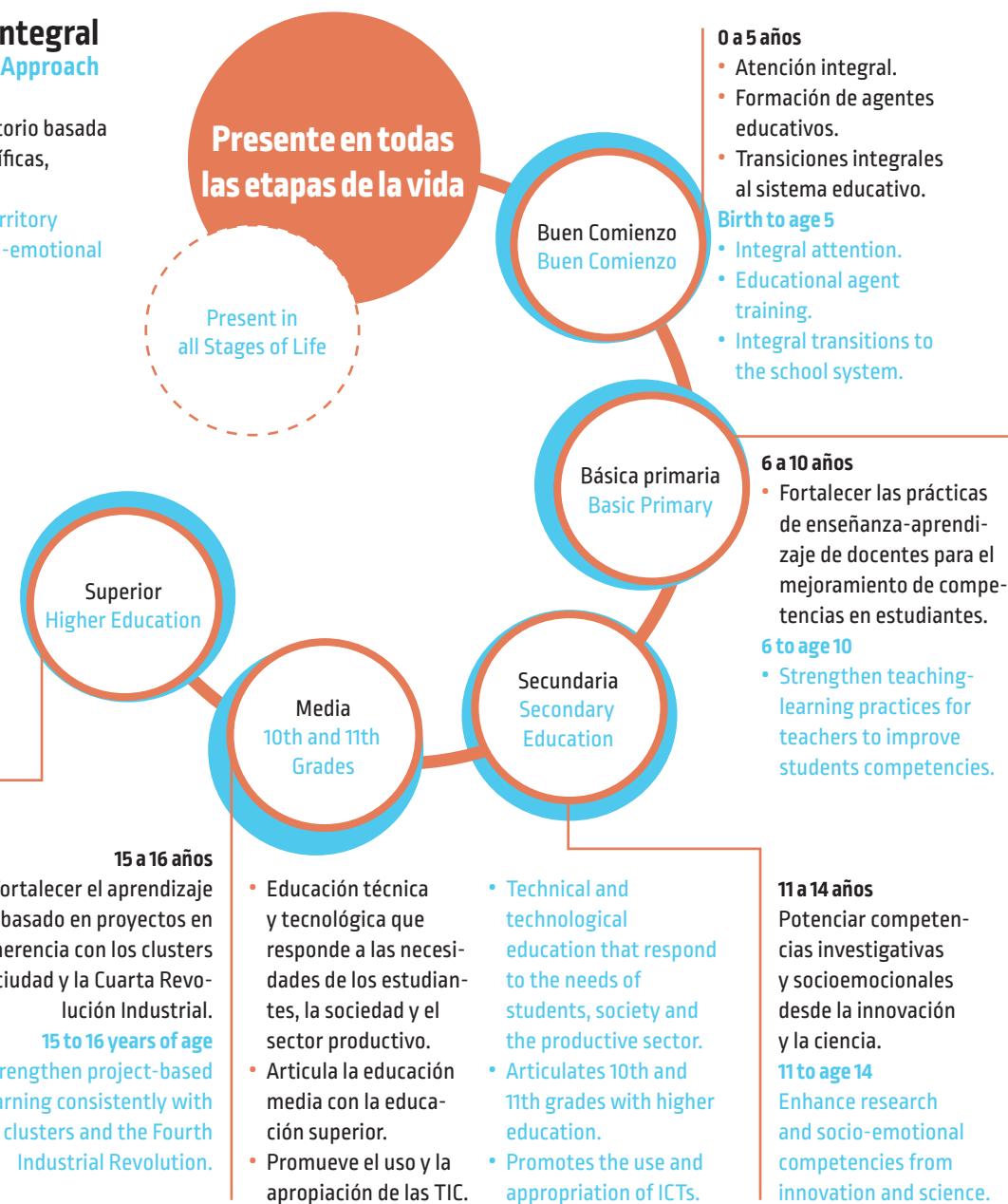
STEM+H = transformación del territorio basada en las habilidades cognitivas, científicas, socioemocionales y humanas.

STEM+H = transformation of the territory based on cognitive, scientific, socio-emotional and human skills.

21 082
estudiantes, de
172 instituciones
educativas, formamos
con el enfoque STEM+H.
6476 más que en 2015.

21,082 students, from 172 educational institutions, were trained with the STEM+H approach, 6,476 more than in 2015.

16 años en adelante
Garantizar la continuidad del ciclo educativo a través de becas de los diferentes fondos.
16 years and older.
Guarantee the continuity of the educational cycle through scholarships provided from all different funds.



2,2 %

fue la tasa de analfabetismo en 2018, la más baja en la historia de nuestra ciudad.

13 101 personas aprendieron a leer y escribir.

2,2 % was the illiteracy rate in 2018, the lowest in the history of our city.

13,101 persons learned to read and write.

Transformamos el modelo educativo tradicional We Transformed the Traditional Educational Model

Promovimos la innovación pedagógica para dejar a un lado las clases magistrales en las que el docente dicta unos contenidos y los estudiantes los memorizan. Hoy, niños y jóvenes son los protagonistas de su proceso de aprendizaje.
We promoted pedagogical innovation to leave aside master classes in which the teacher delivers content and students memorize. Today, boys, girls and young people are the protagonists of their learning process.

Además del conocimiento científico, los estudiantes fortalecen sus habilidades blandas que les permiten resolver problemas, trabajar en equipo y generar proyectos basados en sus propias capacidades.

In addition to scientific knowledge, students strengthen their soft skills that allow them to solve problems, team work and generate projects based on their own abilities.

Somos un territorio de ciencia, innovación y humanidades, gracias a aliados nacionales e internacionales como la OEA, Siemens y las universidades de Antioquia, Eafit, de Medellín y Pontificia Bolivariana.
We are a territory of science, innovation and humanities, thanks to national and international allies such as the OAS, Siemens and the universities of Antioquia, Eafit, Medellín and Pontificia Bolivariana.

Reconocemos el compromiso que tienen los maestros por ampliar su perspectiva e incluir rasgos de los modelos educativos más exitosos del mundo.

We recognize the commitment teachers have to broaden their perspectives and adopt features of the world's most successful educational models.

Estamos preparados para la Cuarta Revolución Industrial con una escuela innovadora que se enfoca en desarrollar proyectos tecnológicos que respondan al contexto local.

We are prepared for the Fourth Industrial Revolution with an innovative school system that focuses on developing technological projects that respond to the local context.

Mova, los maestros hacen parte de la transformación Mova, Teachers are Part of the Transformation

Cerca de 20 000 maestros de instituciones educativas oficiales y privadas, directivos y agentes educativos son los protagonistas de esta política pública que permite su formación personal y profesional desde una perspectiva pluralista, incluyente y contextualizada. Mova fomenta el diálogo, la experimentación, el intercambio de ideas y la innovación en procesos de aprendizaje y enseñanza.

Nearly 20,000 teachers from public and private educational institutions, managers and educational agents are the protagonists of this public policy that enables their personal and professional training from a pluralistic, inclusive and contextualized perspective. Mova encourages dialogue, experimentation, the exchange of ideas and innovation in the learning and teaching processes.





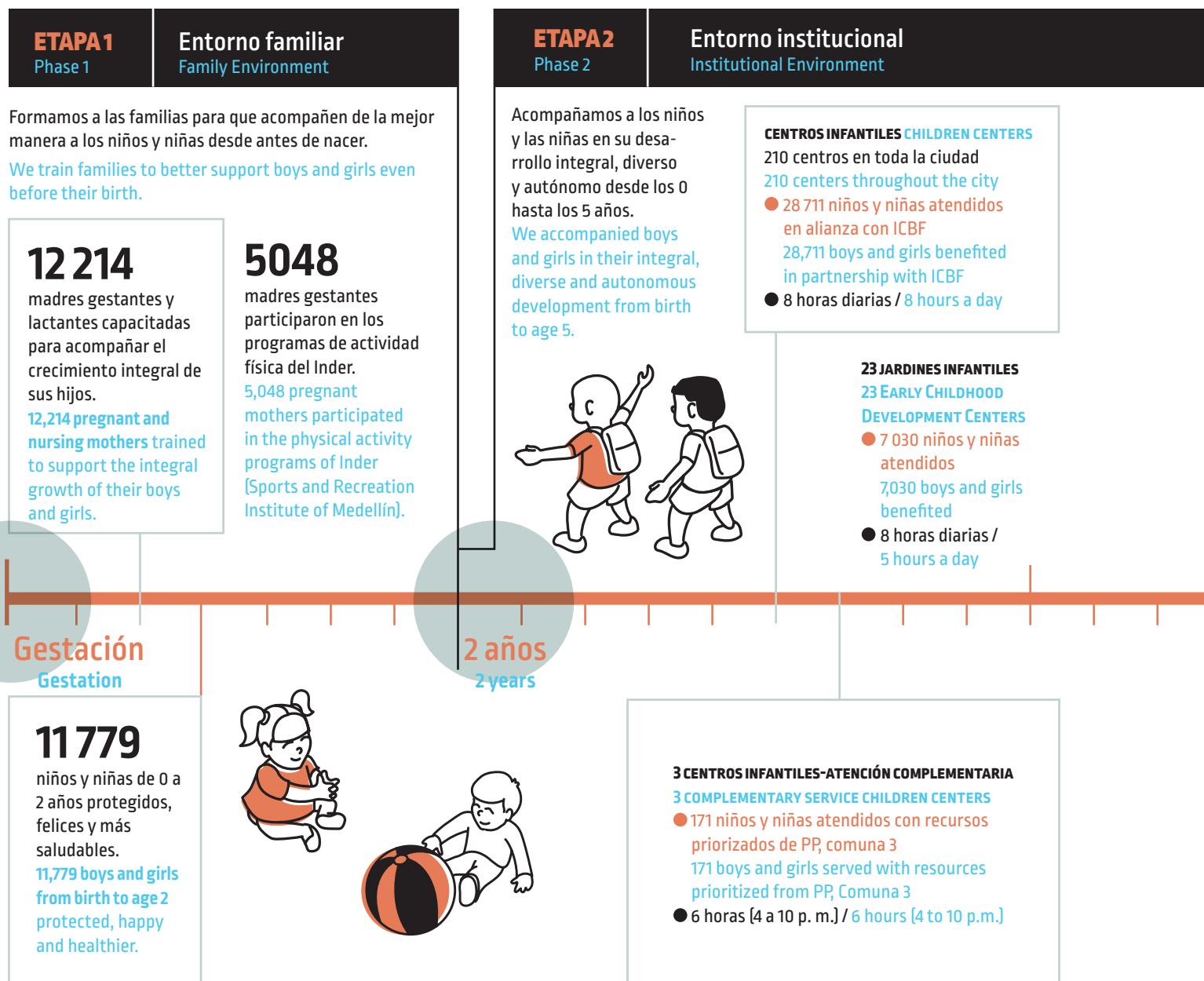
Porque los niños y las niñas son el presente

Convencidos de que nuestros niños y niñas son el presente y la base del futuro que queremos como sociedad, trabajamos por ellos desde sus primeros años. Por eso los cuidamos desde la gestación, junto a sus madres, hasta que entran a la escuela.

•••

BECAUSE BOYS AND GIRLS ARE OUR PRESENT

Convinced that our boys and girls are our present and basis for the future we wish as a society, we work for them from their early years. That is why we care for them from pregnancy, together with their mothers, until they start school.



82 650

niños y niñas atendidos con acciones para mejorar su desarrollo integral y calidad de vida. Aumentamos los días de atención de 198 a 219 permitiendo que los niños tengan mayor desarrollo de sus habilidades y menos riesgo de malnutrición.

82,650 boys and girls served with actions to improve their integral development and quality of life. We increased the days of attention from 198 to 219 allowing boys and girls to have greater skills development and less risk of malnutrition.



ETAPA 3 Phase 3

Articulación con la escuela Articulation with School

24 LUDOTEKAS

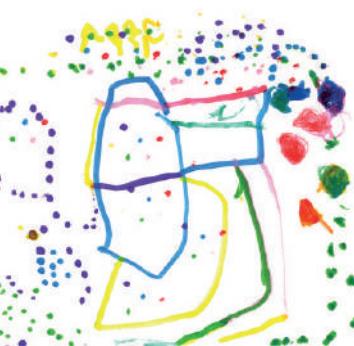
24 LUDOTEKAS

- 876 niños y niñas atendidos
- 876 boys and girls benefited
- 5 horas diarias
- 5 hours a day

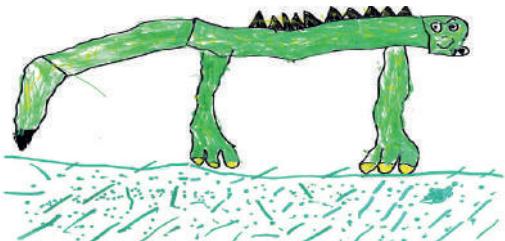


5 años
5 years

en adelante
older



Ilustraciones elaboradas por niños de Buen Comienzo.
Illustrations made by boys and girls of "Buen Comienzo" Early Childhood Development Centers.



En la voz de
In the voice of

MILDRED PALACIO

Mamá de Salomé
Saldarriaga
Mother of Salomé
Saldarriaga

Yo salgo tranquila a trabajar porque sé que mi pequeña Salomé [de cuatro años] está en las mejores manos en el jardín infantil de Buen Comienzo. Ella se despierta todos los días feliz porque va a ir a su colegio a ver a sus profes y a jugar con sus amigos. Además de que la cuidan y le enseñan, en el jardín le dan una muy buena alimentación y la psicóloga nos ha acompañado como familia cuando lo hemos necesitado".

"I go to work peacefully because I know that my little Salome [4 years] is in the best hands, attending the "Buen Comienzo [Good Start]" Early Childhood Development Center. She wakes up happy every day because she will go to her school to see her teachers and play with her friends. In addition to taking care of her and teaching her, she is given a very good diet and a psychologist has accompanied us as a family when we needed it the most".



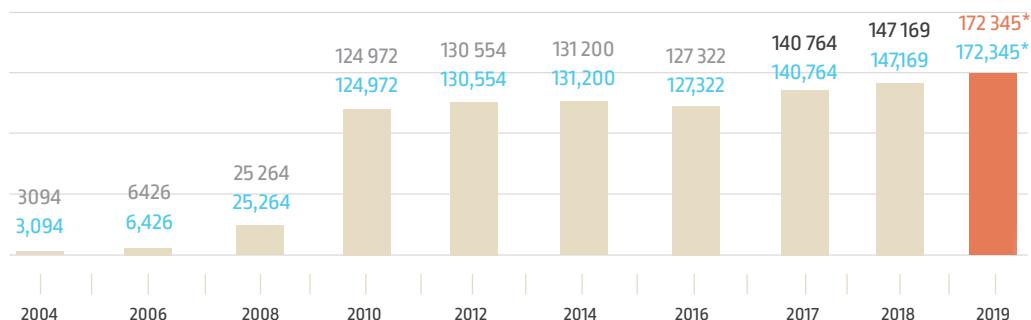
Los niños y las niñas del programa Buen Comienzo recibieron 2700 dosis de vacunas. Además, les realizaron 11 055 aplicaciones de flúor y evaluación bucal para que sus sonrisas sean más sanas.

The boys and girls of the “Buen Comienzo” program received 2,700 vaccine doses. In addition, 11,055 applications of fluoride and oral evaluation were performed to make their smiles healthier.



Así creció nuestra inversión en la primera infancia
This is how our investment in early childhood has grown

[cifras en millones de pesos] / [Figures in million of pesos]



*Esta cifra es corte septiembre 30. Presupuesto 2019 sin reservas ni ajustes vigencia anterior.

*This amount is at September 30th cut. It does not include ICBF resources. Budget 2019 without reserves, nor adjustments for previous terms.

Eliminamos el puntaje del Sisbén para hacer realidad nuestro mayor propósito: ver crecer sanos y felices a todos los niños y las niñas de Medellín.

We eliminated the Sisbén score requirement to make our major purpose a reality: to see all boys and girls in Medellín grow up healthy and happy.

81%

fue de la tasa de cobertura del programa Buen Comienzo en 2018 cuando se alcanzó la cifra más alta de la historia. La tasa de cobertura en 2015 era 72,5 %.
81 % was the percentage of the coverage rate of the "Buen Comienzo" (Good Start) program in 2018, when the highest figure in history was reached.



Reconocimientos
Prizes and Awards

Protagonistas de la Primera Infancia, reconocimiento del ICBF en 2018.

Early Childhood protagonists, recognition from ICBF in 2018.



Aliados
Our Allies

Fundación Génesis

Fundación Éxito

Celsia

Fundación Proantioquia

47 entidades aliadas que prestan servicios de educación inicial
47 allied entities that provide early education services

19 universidades de la Red Interuniversitaria Buen Comienzo
19 universities of the "Buen Comienzo" (Good Start) Inter-university Network

Agremiaciones de Jardines Infantiles Privados
Private Day Care Centers Association



¡Que nadie se quede sin estudiar!

Hasta sus casas, a las calles y a los parques fuimos a buscar a niños, niñas y jóvenes desescolarizados para que regresaran y se quedaran en la escuela. Así alcanzamos la menor cifra de deserción escolar en los últimos 14 años.



NO-ONE IS LEFT WITHOUT SCHOOLING!

We decidedly went knocking, even on boys, girls and young people homes' doors; we went to the streets and parks looking for unschooled boys, girls and youth to make them return and stay in school. Thus, we reached the lowest dropout rate in the last 14 years.



La estrategia de Búsqueda Activa de Desescolarizados puerta a puerta es replicada por el Ministerio de Educación y se implementa en varias regiones de Colombia.

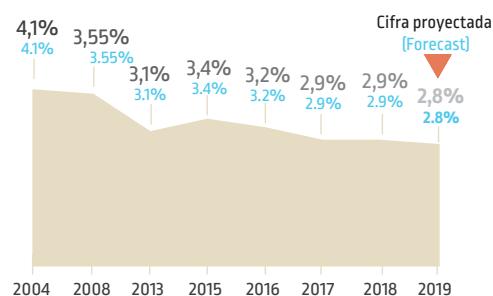
The “Búsqueda Activa de Desescolarizados puerta a puerta” [Door-to-Door Active Search for Dropout Students] strategy is replicated by the Ministry of Education and is implemented in several regions of Colombia.

Cobertura Coverage



Así disminuyó la deserción escolar

This is how school dropout rates have decreased



312 363

estudiantes matriculados en el sector oficial en 2019; 2,1% más que en 2015.

312,363 students enrolled in the public school system in 2019; 2.1% more than in 2015.

La Secretaría de Educación y los rectores reportan semanalmente al Alcalde la inasistencia y retiro de los estudiantes de los establecimientos educativos oficiales.

The Secretariat of Education and the school principals report weekly to the Mayor the absence and withdrawal of students from the public schools.

Creamos las **Rutas Seguras** para acompañar a los estudiantes en el recorrido que realizan desde sus hogares hasta la escuela, especialmente a los territorios en conflicto.

We created “**Rutas Seguras**” [Safe Routes] to safe keep students on their routes from their homes to school, especially in territories of conflict.

7911

estudiantes regresaron a las aulas. "El golpe más duro que le hemos dado a la ilegalidad es que más de 7911 niños y jóvenes que se habían salido de estudiar, hayan regresado de nuevo a las aulas". Federico Gutiérrez, alcalde de Medellín.

7,911 students returned to the classrooms. "The hardest hit we have impacted to illegality is that more than 7,911 boys, girls and young people who had dropout, now have returned to school." Federico Gutiérrez, Mayor of Medellín.



En la voz de
In the voice of

MARÍA EMA ZULUAGA

Mamá de Emmanuel,
Juan José y Breyner
Mother of Emmanuel,
Juan José and Breyner

Nos fuimos a vivir a La Guajira y cuando volvimos no encontramos cupos para los niños. El 16 agosto de 2018, en una jornada de búsqueda en el barrio Andalucía, se dieron cuenta de que nuestros hijos no tenían escuela desde hacía un mes y nos ofrecieron los cupos. De inmediato dijimos que sí. Hoy Emmanuel [de nueve años] está en aceleración primaria cuarto y quinto, Juan José [de once años] en sexto y Breyner Alexander [de trece años] en octavo; los tres están en la Institución Educativa Villa del Socorro".

"We had gone to live in La Guajira and when we returned, we did not find school spots for our boys and girls. On August 16, 2018, on a daily search in the Andalucía neighborhood, they found out that our boys and girls had had no school for a month, and offered us a spot. We said yes immediately. Today, Emmanuel [9 years] is in the fourth and fifth grades of the primary acceleration program. Juan José [11 years] is in sixth and Breyner Alexander [13 years] in eighth grade. All three are in the Villa del Socorro Educational Institution".



Un espacio para la diversidad, la protección y la ciudadanía

Asesoramos a las instituciones educativas en el fortalecimiento de sus procesos institucionales para favorecer la convivencia, la mediación escolar, el liderazgo estudiantil, la relación familia y escuela, el ejercicio de los derechos humanos, la construcción de ciudadanía y la protección integral de nuestros niños, niñas y jóvenes.



SCHOOL, A SPACE FOR DIVERSITY, PROTECTION AND CITIZENRY

We advised educational institutions on strengthening their institutional processes to favor coexistence, school mediation, student leadership, family and school relationships, the exercise of human rights, the construction of citizenry and the integral protection of our boys, girls and youth.

Paso a paso, contribuimos a la protección integral de nuestros estudiantes

Step by Step, we Contributed to the Integral Protection of Our Students

ASÍ LO HICIMOS

This is how we achieved this



- Contribuimos al fortalecimiento de los procesos de convivencia y mediación escolar.
- Con el programa El Líder Sos Vos formamos a 6000 líderes estudiantiles y 9426 mediadores escolares que participan en la transformación de sus realidades escolares.
- Formamos a 490 rectores y coordinadores en la implementación de convivencia desde un enfoque pedagógico y jurídico.
- We contributed to the strengthening of coexistence and school mediation processes.
- With the program "El Líder Sos Vos" [You are the leader], we trained 6,000 student leaders and 9,426 school mediators who participate in the transformation of their school realities.
- We trained 490 school principals and coordinators in the implementation of coexistence from a pedagogical and legal approach.

- Fortalecimos los proyectos pedagógicos transversales para que aportaran a la construcción del proyecto de vida de los estudiantes y sus familias.
- Fortalecimos la protección integral de niños, niñas y adolescentes, identificando sus factores de riesgo y activando las redes de apoyo y favoreciendo su permanencia educativa.

- We strengthened transversal pedagogical projects to contribute to the construction of students' life projects and of their families'.
- We strengthened the integral protection of boys, girls and adolescents, identifying their risk factors and activating support networks and favoring their educational permanence.
- We designed and implemented pedagogical kits and territorial artistic routes to support educational institutions in the transformation of their processes with a promotion and prevention perspective.



291 000

estudiantes hacen parte del programa Entornos Protectores. Con estos trabajamos el mejoramiento del ambiente escolar, gracias al acompañamiento de un psicólogo en cada colegio.

291,000 students benefited from the "Entornos Protectores" [Protective Environments] program. We work with these institutions to improve school environment, thanks to the support of a psychologist in each school.

3

Vinculamos la familia y la escuela como entornos protectores

We Connected Family and School as Protective Environments

- Fortalecimos la corresponsabilidad entre familia y escuela en el cuidado, la formación y la protección integral de nuestros estudiantes.
- Acompañamos 19 049 escuelas familiares en los establecimientos educativos.
- Brindamos 441 talleres en disciplina positiva y 1700 talleres de educación emocional a familias, estudiantes y docentes.
- 17 185 familias y docentes con herramientas de disciplina positiva.
- We strengthened co-responsibility between family and school in the caring, education and integrated protection of our students.
- We supported 19,049 family schools in educational institutions.
- We offered 441 workshops in positive discipline and 1,700 workshops for emotional education to families, students and teachers.
- 17,185 benefited families and teachers in tools for positive discipline.

LOS ASESORAMOS EN LA PREVENCIÓN DE

We Advise them in the Prevention of

- Explotación sexual y comercial de niños, niñas y adolescentes.
- Violencias sexuales y abuso sexual infantil.
- Conducta suicida.
- Consumo de sustancias psicoactivas.
- Embarazo adolescente.
- Violencias escolares.
- Comisión de delitos.
- Maltrato infantil.
- Commercial and sexual exploitation of boys, girls and adolescents.
- Sexual violence and abuse of boys and girls.
- Suicidal behavior.
- Consumption of psychoactive substances.
- Teen pregnancy.
- Bullying.
- Commission of crimes.
- Child abuse.



En la voz de
In the voice of

LILIANA DEL VALLE

Maestra de la Institución
Educativa Villa Flora
Teacher of the Villa Flora
Educational Institution

Escuela Entorno Protector me ha entregado herramientas para trabajar en el aula de clase. Además, me ha permitido reflexionar acerca de mi práctica pedagógica y de la incorporación de estrategias que fortalezcan las competencias socioemocionales de las familias. Con las familias también hemos avanzado: se han vinculado al programa, posibilitando la formación de entornos protectores en los hogares".

"Escuela Entorno Protector (Protective School Environment) has given me tools to work in the classroom. In addition, it has allowed me to reflect on my pedagogical practice and the incorporation of strategies that strengthen the social and emotional skills of families. We have also made progress with families: they have been linked to the program, enabling the formation of protective environments in homes".



Crecen las oportunidades para todos

Estamos convencidos de que la educación es el motor para la transformación social; por eso le apostamos a fortalecer el sistema educativo en todos sus niveles y pusimos especial atención en la educación postsecundaria.

...

GROWING OPPORTUNITIES FOR ALL

We are convinced that education is the engine for social transformation. That is why we bet on strengthening the education system at all levels and we paid special attention to postsecondary education.

Ruta estratégica integral

Comprehensive Strategic Route

Permanencia estudiantil / Student Stay

Del Cole a la U

2500

estudiantes se acercaron a la vida universitaria.
From School to University
2,500 students approached university life.



Feria Avanza al Siguiente Nivel

Más de 120 000

jóvenes conocieron la oferta de programas técnicos, tecnológicos y universitarios en la ciudad.
"Moving to the Next Level" Fair
More than 120,000 young people learned about the offer of technical, technological and university programs in the city.

Ser IN

4500

estudiantes universitarios se entrenaron en confianza, autoconocimiento y gestión de la realidad.
Be IN 4,500 university students trained in trust, self-knowledge and reality management.

810

familias, docentes y directivos trabajaron en la prevención de la deserción estudiantil.
810 families and teachers and managers worked in the prevention of school dropout.

Beneficios tarifarios del metro

5200

jóvenes recibieron beneficios para facilitar su desplazamiento.

Tariff Discounts for the Metro
5,200 young people received benefits to facilitate their commuting.



El 52 % de los beneficiarios de las becas y los créditos condonables son mujeres que le han apostado a su proceso de formación en programas que antes, en su mayoría, estudiaban solo los hombres.

52 % of scholarships and grants beneficiaries are women who have committed themselves to their educational processes in programs that were once, in their majority, for men only.

MÁS DE 36 000

oportunidades de acceso a la educación entregamos en becas y créditos condonables, con una inversión que supera los COP 536 000 millones.

We delivered more than 36,000 opportunities in access to education in the form of scholarships and grants, with an investment that surpasses COP 536,000 million.

Pertinencia para la inserción laboral / Relevance for Labor Insertion

Modelo de Inserción laboral

1054

estudiantes realizaron sus pasantías gracias a la gestión del Comité Universidad-Empresa-Estado.

Labor Insertion Model

1,054 students completed their internships thanks to the management of the Triple Helix Committee.

MATCHING y ExperTIC

407

estudiantes de los últimos semestres y recién egresados del ITM, Pascual Bravo y Colegio Mayor de Antioquia se conectaron laboralmente con las empresas de la ciudad.

MATCHING and ExperTIC

407 students enrolled in final semesters and recent graduates of the ITM, Pascual Bravo and Colegio Mayor de Antioquia connected with the companies of the city.

Cursos de idiomas

1836

estudiantes tuvieron la oportunidad de estudiar inglés, francés y alemán en el ITM, 933 en el Colegio Mayor para inglés turístico y 1.500 para inglés técnico en modalidad virtual.

Language Courses

1,836 opportunities to study English, French and German at the ITM, 933 at the Colegio Mayor for tourist English and 1,500 for technical English in virtual mode.

Alianzas para la permanencia

50

jóvenes se desempeñaron como guías y obtuvieron ingresos económicos para su sostenimiento en la universidad, en alianza con el Inder.

Partnerships for Students' University Continuity

50 young people served as tour guides and obtained financial income for their financial support in the university, in partnership with the Inder (Sports and Recreation Institute).



En la voz de
In the voice of

MARCO AURELIO DUQUE

Estudiante de Tecnología en Sistemas Electromecánicos de la Institución Universitaria Pascual Bravo

Student of Technology in Electromechanical Systems of the Pascual Bravo University Institution

Obtener esta beca ha sido para mí como materializar la felicidad. Para uno, por las condiciones en que vive, esta oportunidad le cambia la vida. Hoy creo que en Medellín sí hay oportunidades para cambiar el rumbo de la historia".

"Obtaining this scholarship has been, for me, materializing happiness. For oneself, because of the conditions in which I lived, this opportunity changed my life. Today I think that there are opportunities in Medellín to change the course of history".





Entregamos
24 607 becas
para programas
técnicos y
tecnológicos
para los jóvenes
de la ciudad.

We granted 24,607
scholarships for
technical and
technological
programs for the
youth of our city.

Nuestros beneficiarios

Our Beneficiaries

87 %
jóvenes.
87 % youth.

48 %
hombres.
48 % men.

52 %
mujeres.
52 % women.

3958
víctimas del
conflicto armado.
3,958 victims of
the armed conflict.

11
beneficiarios
del programa
Parceros.
11 beneficiaries
of the "Parceros"
program.

380
afrodescendientes.
380 afro-descendants.

181
personas en situación
de discapacidad
181 people
with disabilities.

115
indígenas
115 indigenous
persons.

17
beneficiarios del
programa Jóvenes R.
17 beneficiaries of
the "Jóvenes R" program.

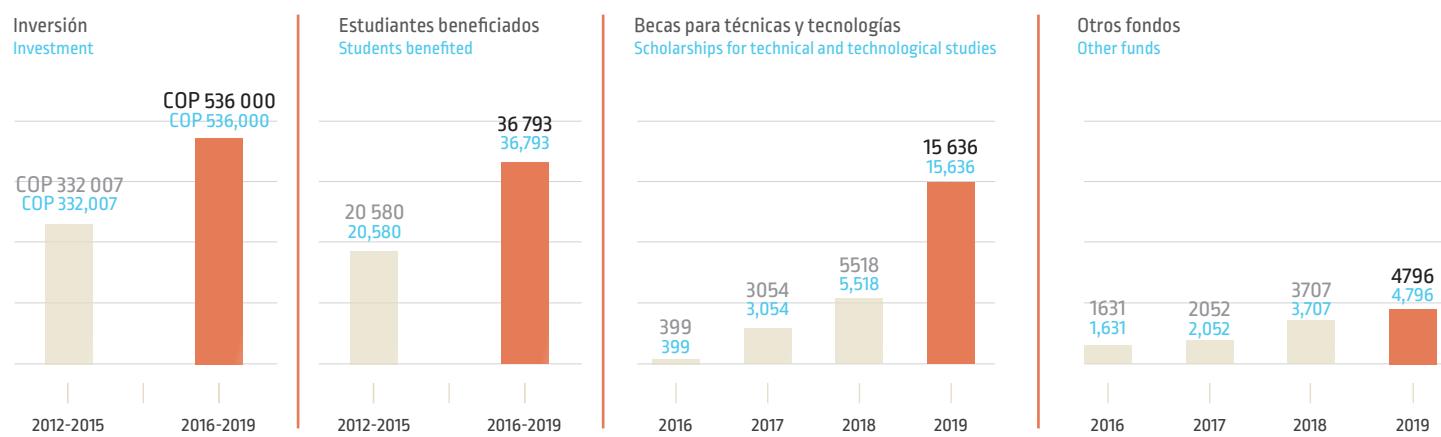
62
jóvenes del Sistema de Responsabilidad Penal para Adolescente
y del Proceso Administrativo de Restablecimiento de Derechos.
62 young people from the System of Criminal Responsibility for
Adolescents and the Administrative Process of Restoration of Rights.

El Instituto de la Unesco para el aprendizaje a lo largo de toda la vida (UIL) reconoció a Medellín como una de las 10 Mejores Ciudades del Aprendizaje 2019. Somos la única del país en haber recibido este reconocimiento. En Latinoamérica, solo a 14 ciudades les han otorgado este premio.

The UNESCO Institute for Lifelong Learning acknowledged Medellín as one of the 10 best Learning Cities in 2019. We are the only city in the country to have received said recognition. In Latin America, only 14 cities have received this award.



Aumentamos en un 79 % el número de oportunidades para el acceso a la educación superior
We increased by 79 % the number of opportunities for higher education access.



En la voz de
In the voice of

MARCO AURELIO DUQUE

Padre de familia
Parent

Es una felicidad muy grande ver a mi hijo Marco cumplir sus sueños, él tiene todo mi apoyo. Ojalá estos programas no se acaben porque tengo otros dos hijos pequeños que hoy tienen la ilusión de graduarse del colegio, postularse a una beca y seguir los pasos de su hermano mayor".

"It is great happiness to see my son Marco fulfill his dreams. He has all my support. Hopefully, these programs will not end because I have two other young children who, today, have the illusion of graduating from high school, applying for a scholarship and following in the footsteps of their older brother".



Mejores espacios para la educación integral

Las instituciones, los centros educativos y los jardines infantiles de Medellín tienen una nueva cara. Los estudiantes cuentan con espacios dignos para educarse en las mejores condiciones y con ambientes de aprendizaje idóneos para su bienestar, felicidad y confianza.

• • •

BETTER SPACES FOR INTEGRAL EDUCATION

School, education centers and Early Childhood Development Centers of Medellín have a new face. Students have decent spaces to learn under the best conditions and with learning environments which are suitable for their well-being, happiness and trust.



En lo que antes era la cárcel de mujeres El Buen Pastor, iniciamos la construcción de la Ciudadela Universitaria Occidente. Esta megaestructura educativa tiene una inversión total de COP 146 000 millones. El proyecto contempla una sede para 8000 estudiantes en cuatro jornadas.

We began the construction of the Ciudadela Universitaria de Occidente on the grounds of the former "El Buen Pastor" women's prison. This educational mega-structure has a total investment of COP 146,000 million. The project includes a campus for 8,000 students during four daily schedules.

COP 50 000

millones fueron destinados para la ejecución de más de 500 intervenciones en 290 sedes educativas de la ciudad. Incluyen restaurantes, techos, unidades sanitarias, placas polideportivas y obras para el acceso de personas en situación de discapacidad. 7 de cada 10 instituciones educativas oficiales tuvieron algún tipo de mantenimiento físico.
 We allocated COP 50,000 million for the development of 500 improvements in 290 educational centers in the city. They include restaurants, roofs, sanitary units, sports centers and works for disabled access. Seven of ten public education institutions had some type of physical maintenance.



Comenzamos en julio de 2019 la demolición de la actual edificación de la Escuela Alejandro Echavarría e iniciamos la construcción de una nueva infraestructura que podrá albergar hasta 880 niños y niñas en dos jornadas. El nuevo edificio contará con 2 aulas de preescolar, 10 de primaria, sala de informática, biblioteca y otros espacios pedagógicos. La inversión total será de COP 11 881 927 001.

We began the demolition of the current building of the Alejandro Echavarría School in July 2019 and we will begin the construction of a new building that can house up to 880 boys and girls in a double day shift. The new facilities will have two preschool and 10 primary education classrooms, a computer room, library and other learning spaces.

The total investment will be COP 11,881,927,001.

En 2018 abrimos las puertas del Jardín Infantil Buen Comienzo Lusitania, ubicado en el sector de expansión de Nueva Villa Occidente. 370 niños del corregimiento San Cristóbal son los beneficiarios de esta sede en la que se invirtieron COP 6557 millones.

In 2018 we opened the doors of the Buen Comienzo Lusitania Early Childhood Development Center, located in the expansion sector of Nueva Villa Occidente. 370 boys and girls of the San Cristóbal township are the beneficiaries of this school center where COP 6,557 million were invested.





Después de 40 años de existencia, la Escuela Tricentenario está estrenando imagen. 720 estudiantes de Aranjuez, Castilla y Doce de Octubre aprenden en entornos más amables, modernos y tecnológicos gracias a una inversión de cerca de 11 857 millones. Además se viene adelantando la ampliación del C.E. La Aldea cuya obra dio inicio el pasado mes de julio y finaliza su primera etapa en diciembre, la cual atenderá 320 niños con una inversión de cerca de COP 2 800 millones.

After 40 years of existence, the Escuela Tricentenario has a new image. 760 students from Aranjuez, Castilla and Doce de Octubre are learning in a friendlier, more modern and technological environment thanks to an investment of close to 11,857 millones. In addition, there has been advances in the extension of the C.E. La Aldea, whose work began in July and will end its first stage in December. This school will service 320 boys and girls with an investment of close to COP 2,800 million.



Con la inauguración del Jardín Infantil Nuevo Amanecer celebramos en junio de 2019 los quince años del programa Buen Comienzo. En este nuevo espacio para la atención de 320 niños del corregimiento Altavista invertimos COP 4762 millones.

With the inauguration of the Nuevo Amanecer Early Childhood Development Center, we celebrated the fifteenth year anniversary of the "Buen Comienzo" program in June 2019. In this new space, for the attention of 320 boys and girls of the Altavista township, we invested COP 4,762 million.

COP 5,11 billones

invertimos en el cuatrienio en educación, la tercera parte del presupuesto del Municipio de Medellín.

COP 5.11 billion invested in education during the four-year term, thirty percent of Medellín's total budget.

La Colina, Altos de San Juan y Casa del Encuentro -Museo de Antioquia son tres jardines construidos con una inversión de cerca de COP 17 683 millones. En ellos se beneficiarán 660 niños. También daremos inicio a los procesos contractuales para la construcción de los Jardines Infantiles Buen Comienzo Loreto, que atenderá a 320 niños; y San Antonio de Prado, que beneficiará a 75 niños. La inversión estimada es de COP 10 003 millones.

La Colina, Altos de San Juan y Casa del Encuentro -Museo de Antioquia are three Early Childhood Development Centers built with an investment of COP 17,683 million. 660 boys and girls will benefit, and we will also initiate hiring procedures for the construction of Buen Comienzo Loreto Early Childhood Development Center, which will service 320 boys and girls, as well as San Antonio de Prado, which will benefit 75 boys and girls. The estimated investment is COP 10,003 million.



Con el jardín construido en el Museo de Antioquia, esta institución se convierte en el primer Museo del mundo con un espacio de este tipo.

With an Early Childhood Development Center inside the Museum of Antioquia, makes this institution the first museum in the world to have this type of space.

OPORTUNIDADES INCLUYENTES

Inclusive Opportunities

Medellín, ciudad del arte y la cultura

Medellín, a City for Arts and Culture

104

Redes de música y arte

Artistic and Cultural Education Networks

106

Escenarios de encuentro ciudadano

Citizen Encounter Scenarios

110

Ciudad lectora

A Reading City

UN PAPEL IMPORTANTE JUEGAN LA CULTURA, LAS LETRAS Y EL ARTE EN EL RENACER DE LAS CIUDADES, EN EL CAMBIO SOCIAL Y EN LA TRANSFORMACIÓN URBANA. Desde la diversidad y con un encanto especial, Medellín cautiva con sus expresiones, representaciones e imaginarios sobre el mundo que la rodea.

Las calles de nuestra ciudad son escenarios de sensaciones, emociones e ideas; creaciones que revelan la historia de una Medellín que valora sus tradiciones, que cree en sus talentos e impulsa la capacidad creativa de sus artistas y ciudadanos, que está convencida y le apuesta a la democratización de su oferta cultural. Es esa ciudad que ve en la cultura, la estética, la literatura y el arte una oportunidad de desarrollo social, proyección y progreso económico.

En Medellín decidimos valernos del ingenio de nuestros ciudadanos para tomarnos el mundo con estrategias de ciudad orientadas a educar, transformar, democratizar, generar cambios y atraer nuevas oportunidades de crecimiento que favorezcan la convivencia, la economía local, la generación de empleo, la apropiación de la tecnología y el carácter innovador.

Gracias a esto, hoy nuestra ciudad es sede de congresos, convenciones, ferias y certámenes de carácter cultural que generan turismo receptivo. Somos ejemplo por el empeño en hacer de la lectura, la escritura y la oralidad fuentes de desarrollo intelectual y social de los ciudadanos.



AN IMPORTANT ROLE IN THE REBIRTH OF CITIES IN SOCIAL CHANGE AND IN URBAN TRANSFORMATION IS PLAYED BY CULTURE, LITERATURE AND THE ARTS. Based on diversity and with a special charm, Medellín captivates with its expressions, representations and imaginings about the world that surrounds it.

The streets of our city are scenarios for sensations, emotions and ideas, creations that reveal the history of a Medellín that values its traditions, believes in its talents and promotes the creative capacity of its artists and citizens. A city that is convinced and bets on the democratization of its cultural alternatives. It is that city that sees projection and economic progress in culture, aesthetics, literature and arts as an opportunity for social development.

In Medellín, we decided to use the ingenuity of our citizens to face the world with city strategies aimed at educating, transforming, democratizing, generating changes and attracting new growth opportunities. All the above are in favor coexistence, local economy, generation of employment, appropriation of technology and its innovative appeal.

Thanks to this, today, our city is host to congresses, conventions, expos and cultural events that generate tourism. We are an example of the effort to make reading, writing and orality sources of intellectual and social development of citizens.



Ciudadanos que gozan de sus derechos culturales

Ideamos un mundo lleno de expresiones artísticas, estéticas y culturales para que, principalmente, nuestros niños, niñas, adolescentes y jóvenes expresen sus emociones, desarrollen su talento, derrochen creatividad, innoven, comparten conocimiento y fortalezcan sus procesos de convivencia y cultura ciudadana.

• • •

CITIZENS ENJOYING THEIR CULTURAL RIGHTS

We have allowed everyone to have access to culture. We breathe art and devised a world full of artistic, aesthetic and cultural expressions so that, primarily, our boys, girls, adolescents and young people will be able to express their emotions, develop their talents, expand their creativity, innovate, share knowledge and strengthen their processes of coexistence and citizen culture.



19 680 niños, niñas, adolescentes y jóvenes participaron en procesos de iniciación musical e instrumental, lenguaje musical, expresión corporal, práctica coral, técnica y conjunto instrumental. Lo hicimos mediante la pedagogía del desarrollo social, emocional, afectivo y de valores ciudadanos.

19,680 boys, girls, adolescents and young adults participated in musical and instrumental initiation, musical language, body expression, choral practice, technique and instrumental ensemble. We did it through the pedagogy of social, emotional, affective and citizen values development.

Con una inversión de COP 780 931 268 entregamos 90 nuevos instrumentos para la Red de Escuelas de Música.

We delivered 90 instruments for the "Red de Escuelas de Música" (Music Schools Network), at an investment of COP 780,931,268.



COP 41280

millones ejecutamos en procesos de formación de redes de prácticas artísticas y culturales.
COP 41,280 million were allocated in networks for the practice of arts and cultural educational processes.



2779 niños, niñas, jóvenes y artistas participaron en los laboratorios de creación en los que desarrollaron procesos sociales y culturales a partir del intercambio de saberes, la experimentación, la creación, la estética, el trabajo en equipo, la reflexión y el desarrollo de la autonomía.

2,779 boys, girls, young people and artists participated in creation labs to develop social and cultural processes from exchange of knowledge, experimentation, creation, aesthetics, teamwork, reflection and the development of autonomy.



En la voz de
In the voice of

JUAN PABLO SÁNCHEZ

Beneficiario de la Red de Escuelas de Música de Medellín
Beneficiary of the Music Schools Network of Medellín

A los 14 años ingresé a la Escuela de Música en el barrio Boston. Cautivado por las melodías del contrabajo, escogí este instrumento como compañero de muchas horas libres. La Red de Escuelas de Música significó para mí esa semilla de amor hacia la música, me brindó la oportunidad de conocer un mundo nuevo y enamorarme completamente de él. Es por eso que pienso que el programa es una gran oportunidad para que todos los niños, las niñas y los jóvenes de la ciudad puedan conectarse el arte desde la música".

"At age 14, I entered the School of Music in the Boston neighborhood. Captivated by the upright bass melodies, I chose this instrument as a companion for my free time. The "Red de Escuelas de Música" planted that seed of love for music in me. It gave me the opportunity to experience a new world and completely fall in love with it. That is why I think the program is a great opportunity for all the boys, girls and young people of the city, for everyone to connect to art from music".



Brindamos experiencias significativas a 2192 niños y jóvenes de la ciudad, a través de la sensibilización artística, la formación y conciencia corporal, el movimiento expresivo, la creación colectiva y el manejo espacial.

We provided significant experiences to 2,192 boys, girls and young people in the city, through artistic, education and body awareness, expressive movement, collective creation and spatial management.

2689 niños y jóvenes participaron en la Red de Creación Escénica, fortaleciendo sus capacidades para el goce estético y el desarrollo de la sensibilidad artística.

2,689 boys, girls and young people were part of the "Red de Creación Escénica" [Scenic Creation Network], strengthening their capacities for aesthetic enjoyment and the development of their artistic sensibility.



El arte puesto en escena

The Art Staged

Durante el cuatrienio nuestras redes de prácticas artísticas y culturales sumaron grandes logros.

During the four-year in office, our networks for the practice of arts and cultural educational processes had impressive achievements.



Festival de la Danza Creativa [octubre]

Festival of Creative Dance [October]

700

niños, niñas y adolescentes de la ciudad compartieron sus procesos de exploración y creación colectiva a través del cuerpo y el movimiento.

700 boys, girls and adolescents of the city shared their processes of exploration and collective creation through body and movement.

Seminario de Pedagogías y Didácticas de la Música [octubre]

Seminar of Pedagogies and Didactics of Music [October]

1240

músicos, pedagogos, instrumentistas y artistas formadores de la ciudad, participaron en este evento académico que fortalece el diálogo y la reflexión en torno a la formación musical.

1,240 musicians, teachers, instrumentalists and artists of the city participated in this academic event that strengthens dialogue and reflection on musical education.

Festivalito [noviembre]

Festivalito [November]

48

obras preparadas y presentadas al público, la Red de Creación Escénica impulsó el talento en las tablas de 960 niños, niñas y jóvenes medellinenses.

With 48 theater plays prepared and showcased to the public, the "Red de Creación Escénica" [Scenic Creation Network] boosted theater talent for 960 children and young people from Medellín.

Festivisual [noviembre]

Festivisual [November]

Proyecto de arte con iniciativas de transformación ciudadana de los 790 niños, niñas y jóvenes que conforman la Red de Artes Plásticas y Visuales. Un aporte significativo para el desarrollo de los barrios y los corregimientos de la ciudad.

Art project with citizen transformation initiatives of the 790 boys, girls and young people that make up the "Red de Artes Plásticas y Visuales" [Visual and Plastic Arts Network], a significant contribution to the development of neighborhoods and towns in the city.



Reconocimientos Prizes and Awards

Invitación del Circo del Sol a la Red de Creación Escénica, en 2018.

Invitation by the Cirque du Soleil to the Scenic Creation Network, in 2018.

Gira por tres ciudades de Estados Unidos de la Red de Escuelas de Música, en 2018.

Tour of the Music Schools Network in through three cities in the United States in 2018.

Participación con la Red de Creación Escénica en el Festival Internacional de Teatro en México, en 2018. Participación with the Scenic Creation Network at the International Theater Festival in Mexico, in 2018.



Creemos en ti, ciudad artística y cultural

En la ciudad democratizamos el acceso a la cultura. Respiramos arte y cultura en todos los rincones de Medellín. Cada manifestación y expresión local es una puesta en escena que nos llevó a interactuar con el mundo, apropiarnos y fortalecer nuestro talento, y ser, durante el cuatrienio, una de las ciudades de Colombia con mayor inversión per cápita en cultura.

...

WE BELIEVE IN YOU; ARTISTIC AND CULTURAL CITY

We breathe art and culture in all corners of Medellín. Each manifestation and local expression is a scenario that took us toward interaction with the world, to appropriate ourselves and to strengthen our talent and to be, during the four-year term, one of the cities of Colombia with the greatest investment in culture per capita. We have democratized access to culture in the city.

Aciertos de ciudad

City Success Stories

Creamos la estrategia Medellín está llena de Ciudadanos Como Vos.

We created the strategy "Medellín está llena de Ciudadanos como Vos" (Medellín is filled with Citizens like You).

Creamos el Sistema de Información de la Secretaría de Cultura Ciudadana.
We created the Information System of the Secretariat of Citizen Culture.

Creamos el Observatorio-Laboratorio de Políticas Culturales de Medellín.

We created the Observatory-Lab of Cultural Policies of Medellín.

Apoyamos más de 2700 proyectos culturales y artísticos a través de la Convocatoria de Estímulos para el Arte y la Cultura.

We supported more than 2,700 cultural and artistic projects though the Call for Arts and Culture Stimuli.

Renovamos la Biblioteca Pública Piloto con una inversión de COP 15 000 millones.

We renovated Biblioteca Pública Piloto with an investment of COP 15,000 million.

Fiesta del Libro y la Cultura.

1920 000 visitas recibió en este cuatrienio este evento. La Ciudad de los Libros es un espacio de encuentro para respirar literatura, celebrar la palabra y promover la lectura, la escritura y la oralidad.

Book and Culture Festival.

1,920,000 visitors to this event during this four-year term.

The "Ciudad de los Libros" [City of Books] is a space for encounters and breathing literature, celebrating words and promoting reading, writing and orality.

Creamos las Plazas de las Flores para entregarle a la ciudad una Feria de las Flores en la que participamos todos.

We created the Plazas de Flores to give the city a Flower Festival we can all enjoy.

Creamos la Calle de los Artistas para darle la oportunidad a más de 600 artistas locales de hacer parte de la programación de la Feria de las Flores y del Festival de Navidad.

We created the "Calle de los Artistas" [Artists Street] to give an opportunity to more than 600 local artists to make part of the Flower Festival and Christmas Festival programming.



Acompañamos y asesoramos 138 emprendimientos culturales de la ciudad.

We guided and advised 138 cultural entrepreneurship ventures in the city.

Pusimos en marcha la Cinemateca Municipal.

We opened the Cinemateca Municipal [Cinematheque].

Creamos Expocultura, el mercado de las artes de Medellín.

We created Expocultura, the Medellín arts market.

11

millones de personas participaron de los más de 40 eventos culturales y artísticos que realizamos cada año durante este cuatrienio.

11 million people participated in more than 40 cultural and artistic events we hosted each year during this four-year term.



Festival Internacional de Tango. 145 000 asistentes locales y extranjeros disfrutaron en el cuatrienio de las diferentes actividades de ciudad que ofreció este festival itinerante, incluyente y gratuito.

"Festival Internacional de Tango." 145,000 local and foreign attendees during these four years enjoyed the different activities the city offered during this festival, inclusive and free of charge.

Logramos que más de **6000 artistas** hicieran parte de la programación de la Feria de las Flores durante estos cuatro años. **We got more than 6,000 artists to make part of the Flower Festival programming during these four years.**

Iniciamos la renovación del **Teatro al Aire Libre Carlos Vieco**.

We initiated the renovation of the Teatro al Aire Libre Carlos Vieco [Amphitheater].

Creamos **DanzaMed**, la Temporada

Internacional de Danza de Medellín.

We created DanzaMed, the International Dance Medellín Festival.

115 artistas recibieron pensión vitalicia gracias a la Estampilla Procultura.

115 artists received life-long pensions thanks to the Estampilla Procultura.



En la voz de
In the voice of

JOHANNA PALACIOS

Corporación Fantasía Argentina

El tango nos ha cambiado la vida, nos ha hecho ganar un lugar de respeto en el barrio. Muchos de los jóvenes de la corporación venimos de otras ciudades del país y llegamos a Medellín buscando nuevas oportunidades. Hoy, somos conocidos como los artistas que elegimos un buen camino. Le hemos encontrado sentido a nuestras vidas gracias a las expresiones tangueras".

"The Tango has changed our lives. It has made us earn a place of respect in the neighborhood. Many of the young people of the corporation come from other cities in the country and come to Medellín looking for new opportunities. We have made sense of our lives, thanks to the 'Tango' expressions".



Feria de las Flores. Más de 6 millones de personas participaron en eventos y espacios gratuitos durante la Feria de las Flores, como Plazas de las Flores, Noche del Folclore y Mundial de la Trova. Por su tradición, este es uno de los eventos que convoca a un mayor número de personas y que le deja a la ciudad grandes beneficios: COP 280 860 millones en derrama económica para Medellín en los últimos cuatro años.

Feria de las Flores. More than 6 million people participated in free events and spaces during the “Feria de las Flores” [Flower Festival] some were “Plazas de Flores,” “Noche Folclore” and “Mundial de la Trova.” Because it’s tradition and history, this is one of the events that gathers the greatest number of persons and leaves the city important profits: COP 280,860 million in financial gains for Medellín during the last four years.

Festival Internacional Altavoz. Tres días de música alternativa vivieron, cada año, entre 2016 y 2019, los casi 319 000 asistentes nacionales y extranjeros que acudieron al Festival Internacional Altavoz, un referente para el arte y la cultura de Medellín. Es un símbolo de las apuestas que, como sociedad, hemos hecho hacia el fortalecimiento de la convivencia, el desarrollo y el respeto por la diversidad.

Festival Internacional Altavoz. Three days of alternative music were lived, each year, between 2016 and 2019, by the almost 319,000 national and international visitors that attended the “Altavoz International Festival,” a reference for arts and culture in Medellín. It is a symbol of the wagers we’ve placed on Medellín as a society for the strengthening of coexistence, development and respect for diversity.



Temporada Internacional de la Danza. Más de 13 000 personas asistieron a la Temporada Internacional de Danza entre 2017 y 2019; con una inversión cercana a COP 1544 millones. En este evento de ciudad participaron 13 compañías locales, 3 nacionales y 12 internacionales. Además, realizamos 12 clases magistrales con 4 talleristas internacionales que beneficiaron a más de 600 artistas.

Temporada Internacional de la Danza. More than 13,000 persons attended the “Temporada Internacional de la Danza” [International Dance Season] between 2017 and 2019, with an investment close to COP 1,544 million. A total of 13 local, 3 national and 12 international participated in this city event. In addition, we carried out 12 Master Classes with 4 international workshops facilitators, benefitting more than 600 artists.



En la voz de
In the voice of

JOSÉ ÁNGEL ZAPATA

Finca El Pensamiento, vereda Barro Blanco, Santa Elena
El Pensamiento farm, Barro Blanco township, Santa Elena

Mi jardín está compuesto por 65 variedades de flores, todas tradicionales de la región. He recibido turistas de Estados Unidos, Panamá, México, Japón y de varios países europeos. Mi casa hace parte de la ruta de las fincas silleteras”.

“My garden is made up of 65 varieties of flowers, all traditional, from the region. I have received tourists from the United States, Panama, Mexico, Japan and several European countries. My house makes part of the route of ‘Fincas Silleteras’.

Festival de Navidad. Una amplia agenda cultural encontraron las familias de la ciudad y los visitantes en época navideña. En los últimos cuatro años, alrededor de 1 200 000 personas disfrutaron de diversas actividades llenas de magia y luces de colores.

Christmas Festival. A wide cultural agenda was found by families of the city, as well as visitors in the Christmas season. During these four years, approximately 1,200,000 persons enjoyed multiple activities full of magic and colorful lights.



En la senda de la lectura

La lectura, la escritura y la oralidad fueron pilares fundamentales en nuestra política pública como prácticas sociales básicas que garantizan el despliegue de la vida personal, el bienestar y el desarrollo humano de los ciudadanos.

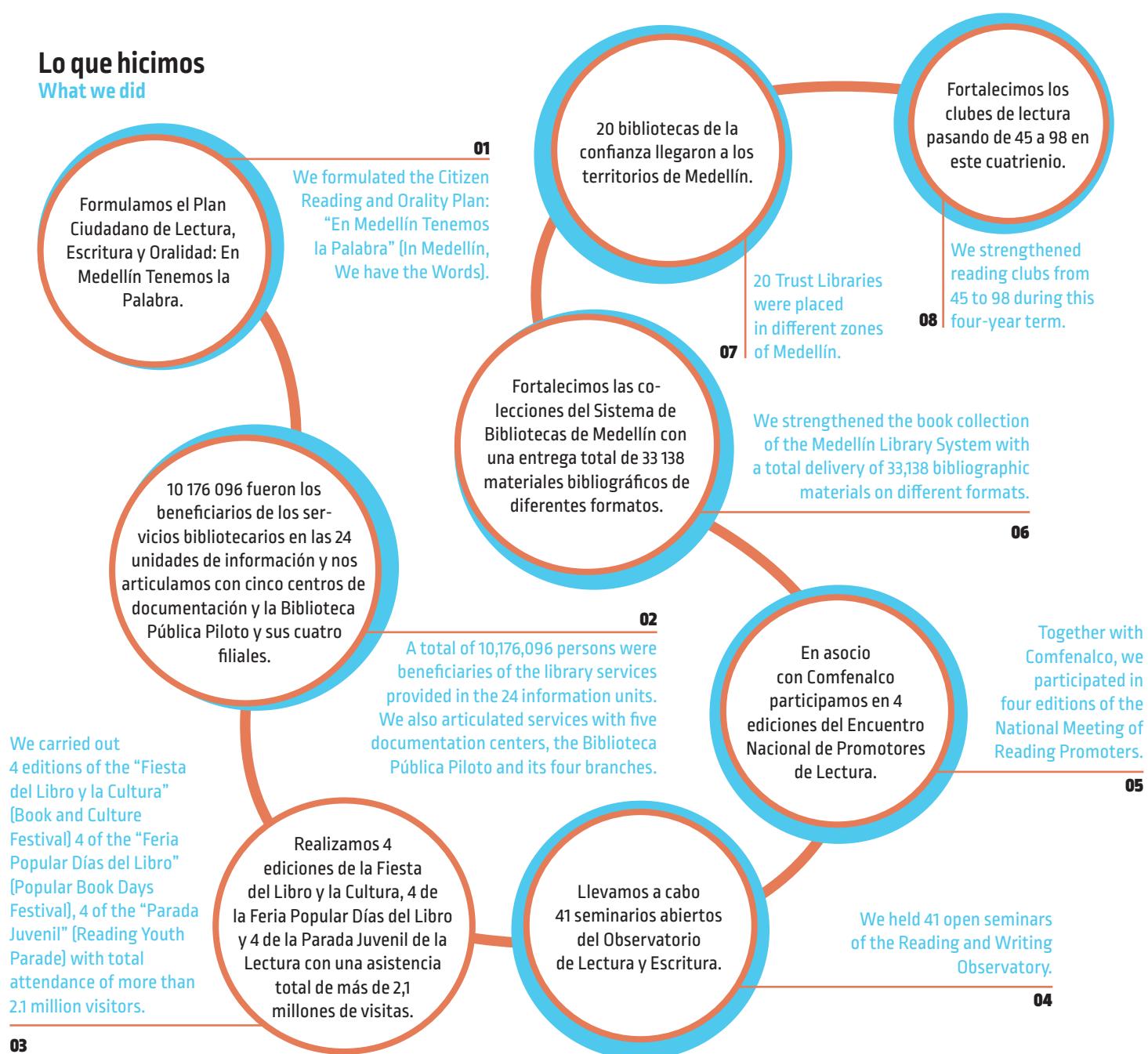
...

ON THE READING PATH

Reading, writing and orality were fundamental pillars in our public policy for social practices that guarantee the deployment of personal life, well-being and citizen human development.

Lo que hicimos

What we did



6,8

es la cifra promedio de los libros leídos, cada año, por los habitantes de Medellín, según el DANE. Estamos por encima de Bogotá [6,6], Tunja [6,5] e Ibagué [6,1].

6.8 is the average number of books read, every year, by the inhabitants of Medellín, according to the National Administrative Department of Statistics - DANE. We are above Bogotá [6.6], Tunja [6.5] and Ibagué [6.1].



COP 18 286

millones destinamos para el fomento de la lectura y la escritura. Entre las inversiones destacamos la importancia de los Eventos del Libro, la estrategia Medellín Ciudad Lectora, el Seminario de Literatura Juvenil y los encuentros de bibliotecas, clubes de lectura y talleres de escritura.

COP 18,286 allocated for the fostering of reading and writing. Among the investments, we note the importance of the Book Events, the Medellín-Reading City strategy, the Youth Literature Seminar and the library, reading clubs and writing workshop encounters.



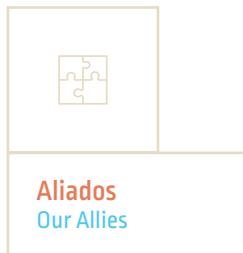
En 2019, durante 16 horas continuas, realizamos la Parada Juvenil de la Lectura, un espacio donde 27 000 jóvenes disfrutaron de conversaciones, talleres, proyecciones de cine y música. Además, tuvieron la oportunidad de explorar y experimentar diversas maneras de leer, escribir y crear narraciones.

In 2019, during 16 continuous hours, we made the "Parada Juvenil de la Lectura" (Youth Reading Day Parade), a space where 27,000 young people enjoyed conversations, workshops, film and music. In addition, they had the opportunity to explore and experience various ways of reading, writing and creating narratives.



Jardín Lectura Viva es un escenario especial dentro de la Fiesta del Libro y la Cultura, para fomentar entre los niños, los grupos escolares y las familias la lectura, la escritura y la oralidad de manera innovadora. Durante las cuatro últimas ediciones de este evento participaron 441 504 niños, jóvenes y familias.

"Jardín Lectura Viva" (Living Reading Garden) is a special setting within the Book and Culture Festival, to encourage boys and girls, school groups and families to read, write and experience orality in innovative ways. During the last four editions of this event, 441,504 boys, girls, youth and families have participated.



Bibliotecas Pública Piloto y EPM

Red de Bibliotecas Navarra, España

Grupo de Bibliotecas Escolares (Grube)
Group of School Libraries (Grube, for its acronym in Spanish)

Comité de Narración Oral de Medellín

Red de Bibliotecas Populares de Antioquia (Grube)
Network of Popular Libraries of Antioquia (Grube)

Área Metropolitana del Valle de Aburrá

Comfenalco

Comfama

Corporación Festival Infantil de Poesía

Corporación Cultural Estanislao Zuleta

Colectivo Bibliotecas a la Calle.

Fundaciones Ratón de Biblioteca, Taller de Letras Jordi Sierra i Fabra y EPM

Periódico El Colombiano

Museo de Antioquia

Metro de Medellín

Empresas privadas: Celsia, Itaú, Confiar, Grupo Argos
Private enterprises: Celsia, Itaú, Confiar, Grupo Argos

Jardín Botánico de Medellín

Parque Explora

Universidades Unaula, de Antioquia, de Medellín, Eafit, Escuela de Ingeniería de Antioquia, Nacional, Pontificia Bolivariana, Instituto Tecnológico Metropolitano y Salazar y Herrera (participa en el Comité Interinstitucional)

OPORTUNIDADES INCLUYENTES

Inclusive Opportunities

Medellín, ciudad incluyente

Medellin, an Inclusive City

116

Por una vejez digna
For Dignified Aging

120

Medellín es capaz
Medellín is Capable of

124

Atención e inclusión social
para el habitante de calle
Social Care and Inclusion for the Homeless

128

Servicios públicos para todos
Public Utilities for Everyone

134

Mejor vivienda para la gente
Better Housing for the People

136

Políticas públicas para la inclusión
Public Policies for Inclusion



EN MEDELLÍN TRABAJAMOS POR CERRAR LAS BRECHAS.

Esto nos exigió reevaluar políticas y generar espacios de formación, socialización, reconciliación y cocreación. Además, le apostamos a que el ejercicio ciudadano trascendiera hasta el punto de participar en el planteamiento de soluciones que aporten a la igualdad, al intercambio de saberes, al consumo cultural, al crecimiento inclusivo y sostenible.

Gracias a esto, hoy nuestros ciudadanos tienen mayores oportunidades de empleo y de acceso al trabajo decente, y eliminamos barreras para el acceso a oportunidades de mercado laboral para las poblaciones vulnerables y menos favorecidas.

Frente a esta realidad y dispuestos a combatir cualquier tipo de discriminación, en Medellín creamos y desarrollamos programas pensados, diseñados y aplicados para mujeres y población diferencial como personas en situación de discapacidad, LGBTI, etnias y habitantes en situación de calle.

Creemos en la corresponsabilidad, la resocialización, el empoderamiento, el construir desde el valor de los pueblos y la sabiduría de sus mayores; así como en la diversidad y el respeto por la diferencia. Es la inclusión nuestra bandera y el legado que heredamos a las generaciones futuras.

IN MEDELLÍN WE ARE WORKING TO CLOSE THE GAPS.

This required us to reevaluate policies and generate spaces for training, socialization, reconciliation and co-creation. In addition, we bet that citizenship transcends to the point of participating in the approach of solutions that contribute to equality, knowledge exchange, cultural consumption, inclusive and sustainable growth.

Thanks to this, today our citizens have greater opportunities for employment and access to decent work. We have also eliminated barriers for access by vulnerable and less favored populations to labor market opportunities.

Faced with this reality and willing to combat any type of discrimination, in Medellín, we created and developed programs thought for, designed and applied for women and differential populations such as people with disabilities, LGBTI, ethnic groups and people in street situations.

We believe in co-responsibility, re-socialization, empowerment, building from the value of the people and the wisdom of the elders, as well as in diversity and respect for differences. Inclusion is our flagship and the legacy that we have inherited and will leave future generations.



Adultos mayores activos en la sociedad

Las personas mayores representan más de 32 % de nuestra población en Medellín. Ofrecerles espacios para fortalecer sus capacidades, mejorar sus estilos de vida y acompañar a sus familias, les permite vivir su vejez con dignidad y de forma saludable.

Destinamos COP 233 131 millones entre 2016 y 2019 para atender a los adultos mayores de nuestra ciudad.

We allocated COP 233,131 million for assistance of older adults in our city between 2016 and 2019.



•••

ELDERLY ADULTS ACTIVE

IN SOCIETY

Older individuals represent more than 32 % of our Medellín population. Giving them spaces to strengthen their capabilities, to improve their lifestyles and to be with their families allows them to live their aging with dignity and in health.

Beneficiamos a 31 401 personas mayores con servicios que les permitieron permanecer en su núcleo familiar y social. Así logramos fortalecer los vínculos con sus familias.

We benefitted 31,401 elderly people with services that allowed them to remain in their family units and their social circles, thus helping to strengthen family ties.

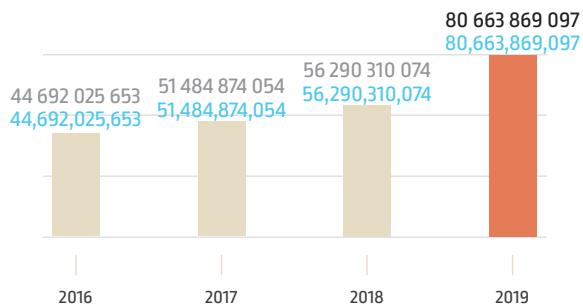
54 000

personas mayores fueron beneficiarias con actividades que fortalecieron sus habilidades y competencias, uno de nuestros compromisos para mantenerlos activos y promover su envejecimiento digno.

We impacted 54,000 elderly persons with activities that strengthened their skills and abilities, which was one of our commitments toward guaranteeing the elderly remain active and age with dignity.



Invertimos más en la vejez [COP] We invested more in old age, in COP



Atendimos de manera integral a 10 422 personas mayores en 28 Centros Vida Gerontológicos, lugares dispuestos en cada comuna y corregimiento para brindar alimentación, actividades lúdicas y pedagógicas, acompañamiento individual y familiar.

We provided integrated assistance to 10,422 elderly persons in 28 "Centros Vida Gerontológicos" [Gerontological Life Centers]. These are spaces placed in each comuna and township to offer nutrition, didactic and pedagogical activities and individual and family guidance.



En la voz de
In the voice of

MARTHA C. RIVILLAS

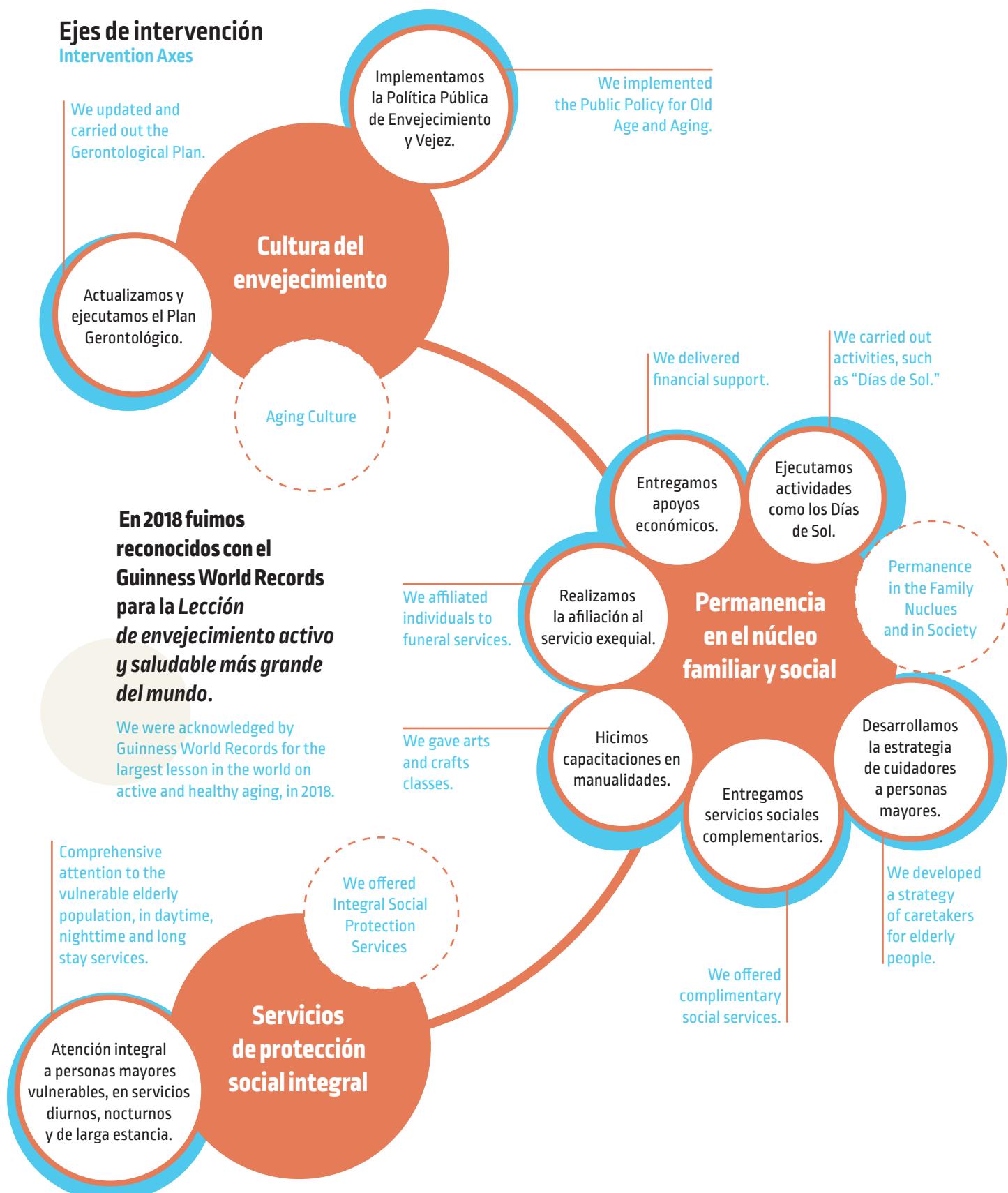
Miembro del Club de Vida
Ilusión de Colores
Member of "Club de Vida
Ilusión de Colores"

Todos los días veía pasar personas uniformadas de mi misma edad. Un día le pregunté a una de ellas para dónde iba y me contó sobre el Club de Vida. Me dijo que allá cocinaban, hacían gimnasia, tenía tertulias y muchas cosas más. Fui a conocer el lugar y desde ese momento hice parte del club. Recibo suministro de uniformes y un día de sol al año, además de otras actividades. Mi vida cambio 100 %, me siento acompañada, activa y útil. Mi familia está feliz y agradecen que esté haciendo actividades que me ayudan a tener una vejez saludable".

"Every day, I would watch people of my same age walk wearing uniforms. One day, I asked one of those persons where they were going and they told me about the "Club de Vida." They told me it was a place where they cooked, exercised, had talks and many more things. I get a supply of uniforms and a yearly "Día de Sol" (Day in the Sun), among other activities. My life has changed 100%. I feel I have company, that I'm active and useful. My family is happy and grateful I'm engaging in activities that help me have a healthy old age".

Ejes de intervención

Intervention Axes





Aliados Our Allies

Universidades Universities

- San Buenaventura
- Católica de Oriente
- Remington
- Uniminuto
- de Antioquia
- Colegio Mayor de Antioquia

Parque Explora

Empresas Públicas de Medellín (EPM)

Juntas de acción comunal y líderes comunitarios

Community Boards and Community Leaders

Cabildo Mayor

Ecosesa

Prososersh

Corpuem

Federación Iberoamericana de Asociaciones de Personas Adultas Mayores (Fiapam)

Federación Antioqueña de ONG

Cajas de compensación familiar

Fundación Saciar

Atenzia



Atendimos 1958 personas mayores en situación de vulnerabilidad y restablecimos sus derechos en la Red de Hogares, la Colonia de Belencito y El Dormitorio Social.

We provided services to 1,958 elderly people in vulnerable situations and reestablished their rights in the "Red de Hogares" [Home Network], the "Colonia de Belencito" and "El Dormitorio Social."



Formamos a 1815 cuidadores para fortalecer sus habilidades y conocimientos en materia de atención y protección a las personas mayores. De esta manera, le entregamos a la sociedad herramientas que favorezcan el envejecimiento sano y digno para los mayores, y el cuidado a quienes dedican su vida a cuidar.

We trained 1,815 caregivers to strengthen their abilities and knowledge with regard to attention and protection of the elderly. Thus, we gave society tools that favor healthy and dignified aging of the elderly, as well as caring for those who dedicate themselves to caregiving.



Ciudadanos capaces y empoderados

Garantizar los derechos en igualdad de condiciones a las personas con discapacidad es uno de los mayores retos de toda sociedad. Nosotros los acompañamos en su rehabilitación y trabajamos en el fortalecimiento de sus capacidades para posibilitar su inclusión familiar, social y laboral porque sabemos que al alcanzar su autonomía e independencia se transforma su vida y la de su familia.

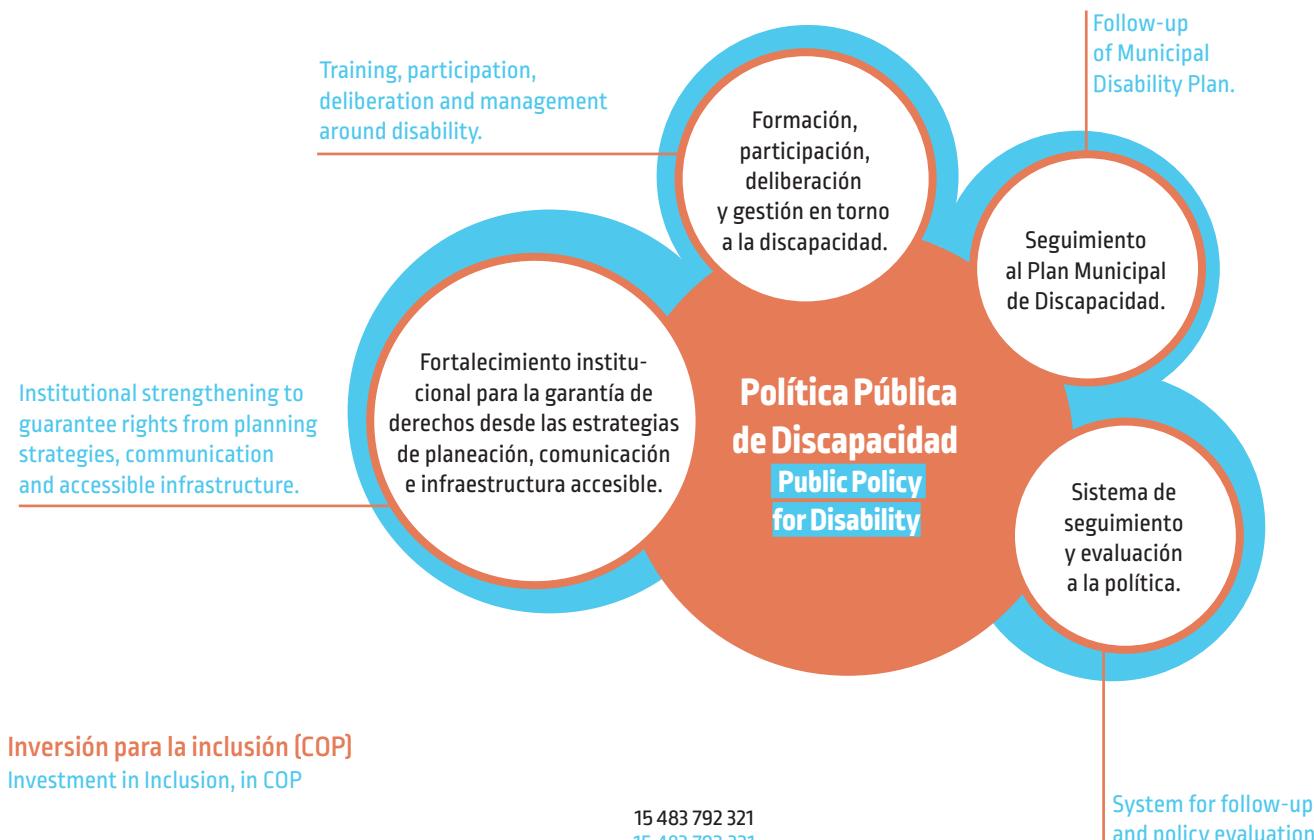
•••

CAPABLE AND EMPOWERED CITIZENS

One of society's greatest challenges is to guarantee rights under equal conditions for disabled persons. We guide them in their rehabilitation and work on strengthening their capabilities to help them be included in their families, as well as their social and work environments. We know that once they become autonomous and independent, their lives and those of their families will be transformed.

Líneas de acción

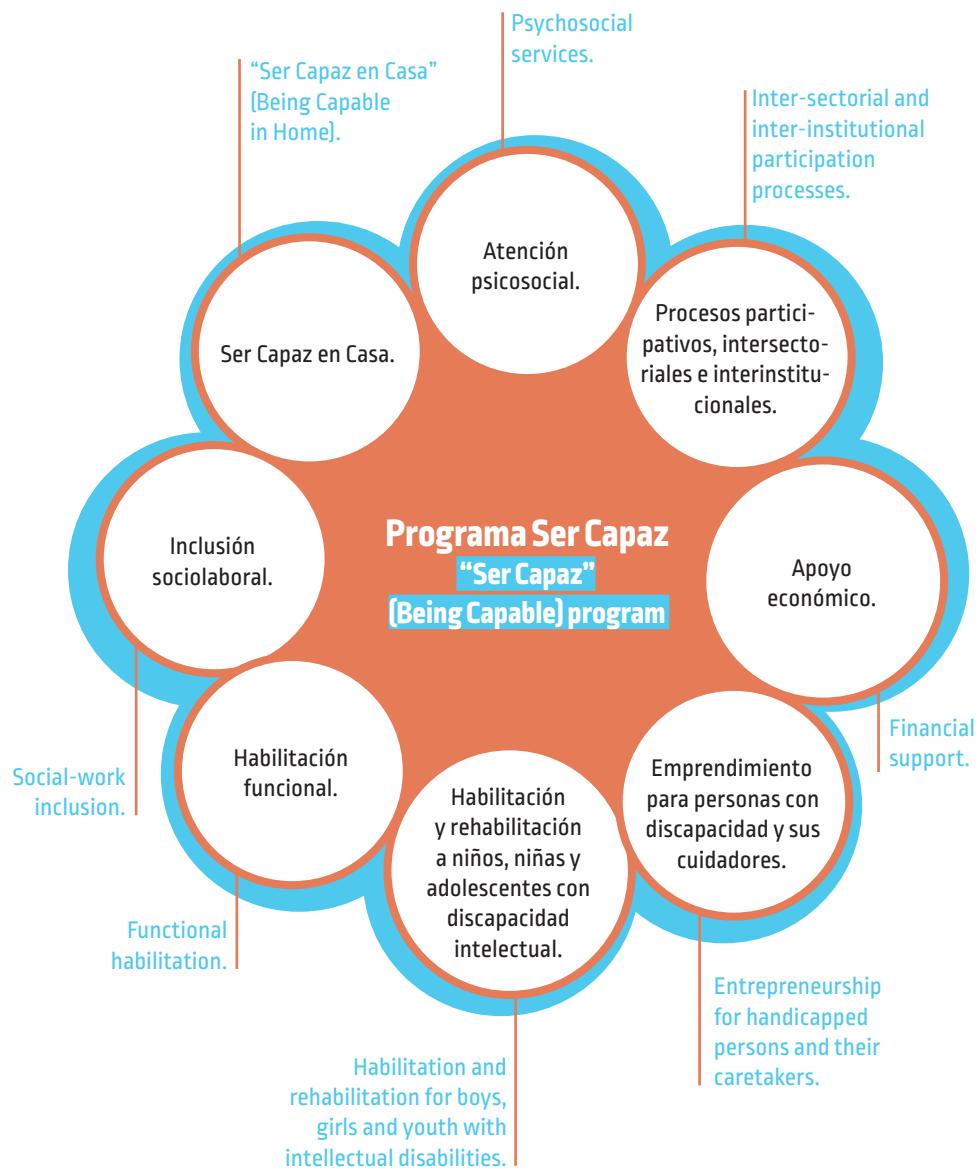
Action Lines



22 408

personas con discapacidad, familiares y cuidadores impactamos con la contribución al acceso en condiciones de equidad, a través de servicios como Ser Capaz en Casa, Centro Integrado, Rehabilitación Funcional, Apoyo Económico y Emprendimiento a Cuidadores.

22,408 disable persons, family members and caretakers impacted by the contribution for access under equitable conditions through services such as "Ser Capaz en Casa," [Being Capable in Home] "Centro Integrado," [Integrated Center] "Rehabilitación Funcional," [Functional Rehab] "Apoyo Económico y Emprendimiento a Cuidadores" [Financial Support and Entrepreneurship for Caregivers].



En la voz de
In the voice of

IRMA PÉREZ MUÑOZ

Mamá de Angie Daniela
Velásquez Pérez
Mother of Angie Daniela
Velásquez Pérez

Definitivamente, Ser Capaz en Casa ha sido lo mejor que nos ha podido pasar. Es maravilloso el hecho de que la fisioterapeuta y la terapeuta ocupacional vengan a atender a Angie en nuestra casa, que está en la vereda Travesías, de San Cristóbal. Además, nos enseñan cómo cuidarla y cómo atenderla. Antes, a ellos se les dificultaba hacer las actividades de la rutina diaria; ahora se baña sola, se desplaza con su caminador y estudia desde la casa bajo la modalidad de educación asistida".

"Definitely, 'Ser Capaz en Casa' has been the best thing to have happened to us. The fact that the physical therapist and occupational therapist can come see Angie at our home, at the Travesías village in San Cristobal, is marvelous. Also, they teach us how to care for her. Before, it was difficult to do daily activities. Now, she bathes herself. She walks with her walker and she studies from home under the assisted education mode".



Mejoramos las competencias de 1456 personas con discapacidad, con procesos de habilitación y rehabilitación, para fortalecer su autonomía y participación tanto en su entorno familiar como en la ciudad.

We improved the skills of 1,456 people with disabilities, by way of habilitation and rehabilitation processes, to strengthen their autonomy and inclusion both in their family environment as in the city.



Llegamos anualmente a los hogares de 900 personas con discapacidad severa, acercando servicios que promuevan su inclusión social y atendiendo las necesidades de sus cuidadores y familias. Así impactamos con oportunidades a más de 8968 personas.

We reached 900 homes annually, to provide for people with severe disabilities, providing services that promote social inclusion and tending to the needs of their caretakers and families. This is how we contributed to opportunities for more than 8,968 persons.



Entregamos 23 985 apoyos económicos a personas con discapacidad para fortalecer su proceso de educación y rehabilitación.

We gave economic support to 23,985 disabled persons to strengthen their educational and rehabilitation processes.



Atendimos en promedio por año 130 niños, niñas y adolescentes, con edades entre los 10 y los 17 años, con discapacidad intelectual, con servicios de habilitación y rehabilitación, mediante la formación pre-vocacional, la atención profesional, el complemento alimentario y el transporte escolar. Así, contribuimos al desarrollo de sus capacidades, nivel de autonomía y socialización.

We serviced an average of 130 boys, girls and adolescents per year ages 10 through 17, by means of pre-vocational training, professional attention, nutrition complementation and school transportation. Thus, we contributed to the development of their capabilities, as well as their levels of autonomy and socialization.

905 personas atendidas con Emprendimiento a Cuidadores, un programa de capacitación con el que puedan adquirir competencias que conduzcan hacia su crecimiento personal, familiar y social.

905 persons serviced with “Emprendimiento a Cuidadores” program (Entrepreneurship for Caretakers) strengthening and guiding production projects which will allow them to develop social, adaptation and working skills, though a training program with which they can acquire skills that will lead them toward personal, financial, family and social growth.





De regreso a la sociedad

En las granjas de resocialización, a través de pedagogía vivencial, acompañamiento psicosocial, talleres teórico-prácticos y actividades educativas, motivamos a las personas a superar su condición de calle. Así, transformamos su vida y la de sus familias.

•••

BACK IN SOCIETY

In the re-socialization farms, through experiential pedagogy, psychosocial support, theoretical-practical workshops and educational activities, we motivated people to overcome their homeless condition. Thus, we transformed their lives and that of their families.

Beneficios de las granjas de resocialización

Benefits of the Re-Socialization Farms

Acogida y estabilización Welcoming and Stabilization

Disminuir y controlar el malestar que produce la deshabitación de calle y la abstinencia física y psíquica.

Reduce and control discomfort caused by street dwelling rehab and physical and mental denial.

Brindar espacios de confianza y seguridad en los que se satisfacen las necesidades básicas.

Provide spaces of trust and security in which basic needs are met.

Entregar herramientas para lograr la adaptación y así poder iniciar el proceso de resocialización.

Deliver tools to achieve adaptation and thus be able to start the re-socialization process.

Regulación emocional Emotional Control

Brindar atención especializada para la atención de la salud mental.

Provide specialized care for mental health services.



855

personas superaron su situación de calle durante el cuatrienio.

390 se resocializaron desde las granjas.

855 people overcame their homelessness during the four-year period; 390 were re-socialized as a result of the farms initiative.

Armonía

Harmony



Fortalecer la relación de los beneficiarios con la naturaleza mediante las actividades de la granja, mejorando sus hábitos de convivencia y adaptación al diario vivir.

Strengthen the relationship of the beneficiaries with nature through the activities of the farm, improving their living habits and adaptation to everyday life.

Interiorizar responsabilidades, deberes y derechos.

Internalize responsibilities, duties and rights.

Preparar a los beneficiarios para el cumplimiento de todas sus labores.

Prepare the beneficiaries for the fulfillment and compliance of all their duties.



En la voz de
In the voice of

LIBARDO A. CORREA

Beneficiario de las granjas
Farm beneficiary

Inicié mi proceso de resocialización el 19 de marzo de 2018 en la Granja 2. Las orientaciones terapéuticas me ayudaron a ubicarme en mi propia realidad; el apoyo biopsicosocial, a identificar mis debilidades y fortalezas, a solidificar el amor propio, y a mejorar la comunicación y la relación en mi núcleo familiar. Al salir de la Granja restablecí la convivencia con mi familia extensa y, además, conseguí una oportunidad laboral".

"I began my process of re-socialization on March 19th, 2018 at Farm 2. The therapeutic orientations helped me to find myself in my own reality; bio-psychological support helped me identify my weaknesses and strengths, to solidify my self-love and improve communication and my relationship with my family. When I left the farm, I reestablished living with my extended family and, also, got an employment opportunity".



Los habitantes de calle que llegan a las granjas distribuyen su tiempo entre la siembra de verduras y el acompañamiento psicosocial.

Former homeless persons who come to the farms distribute their time between planting vegetables and psycho-social guidance.

Autocuidado y protección al entorno Self-care and Protection of Surroundings

Concientizar acerca de la importancia del cuidado personal, la alimentación adecuada, la actividad física regular, el descanso, la autoestima y los buenos hábitos.

Raise awareness about the importance of personal care, adequate food, regular physical activity, rest, self-esteem and good habits.

Fortalecer el cuidado del entorno mediante actividades agrícolas y talleres ocupacionales.

Strengthen care of their surroundings through agricultural activities and occupational workshops.

Recursos invertidos en las granjas Resources invested in the farms

Inversión global del cuatrienio: COP 19 223 698 227
Global investment in the four-year term: COP 19,223,698,227

COP 9 983 804 963
COP 9,983,804,963

COP 5 473 910 001
COP 5,473,910,001

COP 5 486 225 323
COP 5,486,225,323

2017 2018 2019

Independencia emocional y búsqueda de autonomía

Emotional Independence and Search for Autonomy

Acompañar a los usuarios a construir un proyecto de vida reconociendo nuevos estilos de vida que les permitan mejores relaciones consigo mismos y con los demás.

Accompany users to build life projects recognizing new lifestyles that allow them better relationships with their own selves and with others.

Brindar orientación vocacional a los beneficiarios con talleres ocupacionales y pasantías para permitirles un mejor desarrollo económico en el momento del egreso.

Provide vocational guidance to the beneficiaries with occupational workshops and internships to allow them a better economic development at the time of graduation.

Servicios complementarios Complementary Services

Documentación y cedulación para usuarios.
Users documentation and identification services.

Talleres de formación para el trabajo.
Job training workshops.

Actividades culturales y deportivas.
Cultural and sports activities.

Encuentros de fortalecimiento familiar.
Family strengthening meetings.



Aliados Our Allies

Grupo Ave Fénix
Academia Orly
Barber Shop
@Medellín
Comfenalco
Comfama
Colegio Mayor
Sapiencia
Fundación Pare
Fundación Visible
Fundación Semilla que Crece
Grupo Éxito
Sena





Agua para cuidar la vida

El cuidado del agua y la corresponsabilidad son factores primordiales para mejorar las condiciones de vida de las comunidades. En Medellín los promovemos con iniciativas integradas que garantizan altos parámetros de calidad y continuidad del servicio, buscando el desarrollo de las poblaciones y mitigando riesgos que se puedan presentar.

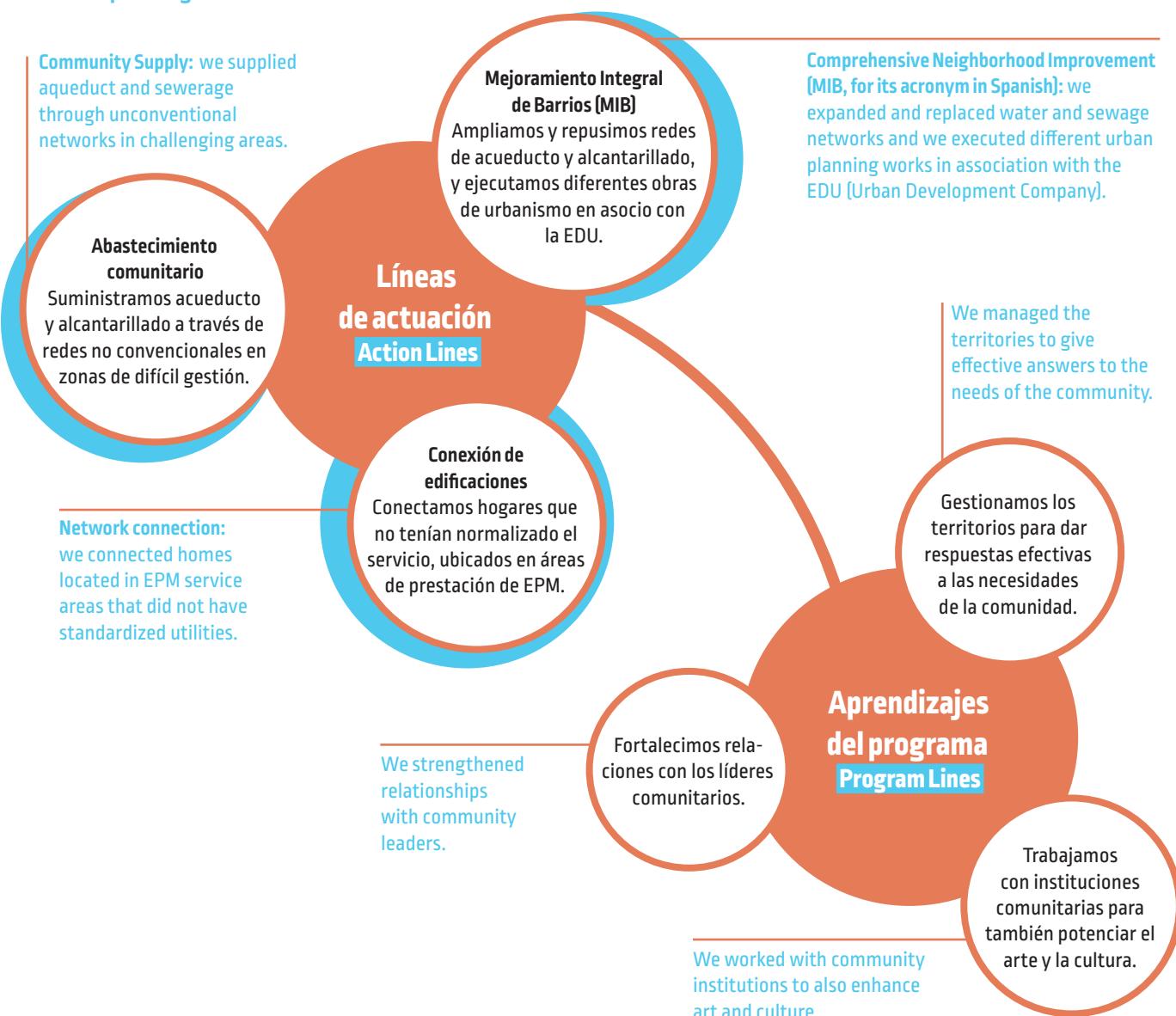
• • •

WATER TO CARE FOR LIFE

Water care and co-responsibility are essential factors for improving the living conditions of communities. In Medellín, we promote them with integrated initiatives that guarantee high quality parameters and continuity of services, seeking the development of populations and mitigating any risks that may arise.

Unidos por el Agua - Héctor Abad Gómez

"Unidos por el Agua" - Héctor Abad Gómez



40 200

familias accedieron a los servicios de acueducto y alcantarillado con el programa Unidos por el Agua. Cuando iniciamos nuestro gobierno 70 000 familias de la ciudad no contaban con agua. Entre 2016 y 2019 logramos que más del 57 % de ellas tuvieran este servicio.

40,200 families connected to aqueduct and sewer services, with the "Unidos por el agua" [United for water] program. When we started our government 70,000 families in the city did not have water. Between 2016 and 2019 we achieved that more than 57 % of them had water systems.



Reconocimientos Prizes and Awards

Colombia líder: Premio mejores gobernantes en superación de la pobreza 2018, otorgado al Municipio de Medellín.

Colombia Líder: Prize for the best government fighting to overcome poverty 2018, awarded to the municipality of Medellín.

AEC Excellence Awards 2018, MIB micro scale urban planning methodology Colombia. Infrastructure Design, Small Project, otorgado a la Empresa de Desarrollo Urbano [EDU].

AEC Excellence Awards 2018, MIB micro scale urban planning methodology Colombia. Infrastructure Design, Small Project, awarded to the Urban Development Company [EDU, for its acronym in Spanish].



Resultados del programa Program Results

COP 250 000

millones invertidos.
COP 250,000 million invested.

14 000

viviendas con sistemas alternativos de agua potable que se ubican en asentamientos informales.
14,000 homes with alternative drinking water systems that are located on informal settlements.

6900

viviendas que accedieron a agua potable por desarrollo de obras de mitigación.
6,900 homes that accessed drinking water once mitigation works were developed.

19 300

viviendas habilitadas para conexión de los servicios públicos de acueducto y alcantarillado.
19,300 homes enabled for connection of public water and sewage services.



Alcaldía de Medellín



En la voz de
In the voice of

JOSÉ ARBOLEDA

Beneficiario Unidos por el Agua
Beneficiary "Unidos por el Agua" program

Levantarse a las 11:00 de la noche para recoger agua con mangueras, llenar canecas, para bañarse al otro día, eso nos ha tocado y es muy duro para nosotros acá en el barrio. Pero ahora la vida nos ha cambiado totalmente gracias a Unidos por el Agua porque con el agua potable nuestros alimentos son más higiénicos y nuestra salud ha mejorado favorablemente. La verdad, pues yo pensé que me iba a morir sin probar el agua potable, pero hoy estoy feliz, esto se volvió una realidad, ya tenemos el agua potable gracias a EPM y La Alcaldía de Medellín."

"Waking up at 11:00 at night to collect water with hoses, fill up cans, to bathe the next day, that was our everyday, it has been very hard for us here in the neighborhood. But now life has completely changed thanks to "Unidos por el Agua" [United for Water] program. With drinking water our food is more hygienic and our health has improved favorably. I have to be honest, I thought that I was going to die without being able to have potable water, but today I'm happy, this is now a reality, already we have drinking water thanks to EPM and the Medellín Mayor's Office".

Acueductos veredales

Village Aqueducts

Agua potable para más personas / Potable Water for More People

17 566

familias beneficiadas
con los acueductos.

**17,566 families benefited
by aqueducts.**

2635

familias impactadas
con la red de alcantarillados.
**2,635 families impacted with
the sewer network.**

22

acueductos veredales.
22 village aqueducts.



Las veredas La Ilusión, El Yolombo, San José de La Montaña, El Carmelo y El Picacho, del corregimiento de San Cristóbal, cuentan con la única planta de ozonificación en Colombia para acueducto veredal de servicio público.

The villages of La Ilusión, El Yolombo, San José de La Montaña, El Carmelo and El Picacho, of San Cristóbal, have the only filtration-osonizing plant in Colombia for a public village aqueduct.

Inversión / Investment

COP 72 000

millones invertidos.
COP 72,000 million invested.

5

proyectos en obra.
**5 projects in construction
phase.**

23

obras ejecutadas.
23 works executed.

16

diseños de acueductos veredales.
16 designs of village aqueducts.

Más de 9000

personas beneficiadas.
**More than 9,000 people
benefited.**

Agua potable para más personas Portable Water for more people

**De 88,1 % a
92,02 %**
cobertura rural.
From 88.1% to 92.02 %, rural coverage.

**De 3,8 % a
72,16 %**
cobertura saneamiento básico en
Palmitas con pozos sépticos.
*From 3.8 % to 72.16 %, basic sanitation
coverage in Palmitas with septic tanks.*

**De 65,9 % a
84,60 %**
cobertura saneamiento básico rural.
*From 65.9 % to 84.60 %, basic rural
sanitation coverage.*

**De 58,8 % a
75,86 %**
cobertura agua potable en Santa Elena.
*From 58.8 % to 75.86 %, potable water
coverage in Santa Elena.*



Trabajamos de la mano de EPM para llevar redes de acueducto y alcantarillado no convencionales a zonas con difícil acceso.

We work along with EPM to bring networks of non-conventional aqueducts and sewer systems to difficult access areas.

Beneficios / Benefits

Servicios domiciliarios de agua potable y saneamiento básico.
Home drinking water and basic sanitation services.

Mejor infraestructura.
Better infrastructure.

Administradores de acueductos con capacitación y apoyo social, administrativo y jurídico.
Aqueduct administrators with education and social, administrative and legal support.

Mayor cobertura.
More coverage.

Continuidad en prestación de los servicios domiciliarios.
Continuity in the provision of home utilities.



En la voz de
In the voice of

RUBIELA RAMÍREZ

Beneficiaria acueducto Altavista
Beneficiary Altavista aqueduct

Tengo 59 años de vivir en este hermoso corregimiento. Feliz y dichosa por el aire que respiro, por la tranquilidad, por la fauna, la flora y porque gozamos del mejor servicio de agua potable que, digo yo, tiene Medellín. La vida nos ha cambiado notoriamente, se acabaron las diarreas, los brotes en la piel, las infecciones respiratorias. Gracias infinitas porque me enorgullezco enormemente del servicio que nos prestan y podemos decir a boca llena que tomamos agua potable".

"I have been living in this beautiful district for the past 59 years. I am very happy and thrilled for the air I breathe, for the tranquility, for the fauna, the flora and because we are being serviced by the best drinking water service, which I say, Medellín has. Life has changed us notoriously, diarrhea, skin rashes, respiratory infections are over. Thank you infinitely because I take great pride in the service they provide and we can say out loud we drink potable water".

Mínimo vital de agua potable

Vital Minimum Drinking Water

Brindamos a los hogares más vulnerables de la ciudad una cantidad básica de agua potable para que cubran cada mes sus necesidades de aseo personal, alimentación y hogar. Estos son los alcances del programa:

We provided the most vulnerable households in the city with a basic amount of drinking water to cover their needs for personal hygiene, food and home, every month. These are the program goals:



Ampliamos a todos los corregimientos la cobertura del programa Mínimo Vital de Agua Potable.

We extended the Vital Minimum Drinking Water Program coverage to all townships.

53 067

familias beneficiadas con el programa Mínimo Vital de Agua Potable.

53,067 families benefited with the Vital Minimum Drinking Water Program.

1190

hogares del programa Unidos por el Agua beneficiados al contar con conexión de abastecimiento comunitario.

1,190 households of the "Unidos por el agua" [United for Water] program benefited from having a community supply connection network.

3573

hogares inscritos al programa.

3,573 households enrolled in the program.

Logramos la articulación interinstitucional con la Unidad de Atención de Víctimas para consultar en línea la condición de desplazamiento de los hogares, agilizar el proceso de atención y disminuir trámites a las familias.

We achieved inter-institutional articulation with the "Unidad de Atención de Víctimas" [Victims Attention Unit] to check online the condition of displacement of households, streamline care process and reduce excessive procedures for families.

266 225

personas beneficiadas.

266,225 benefited people.

147 249 m³

de agua potable son ahorrados mensualmente en la ciudad.

147,249 m³ of drinking water are saved every month in the city.

Las nuevas familias conectadas al servicio de acueducto y alcantarillado del programa Unidos por el Agua también lograron acceder al beneficio de agua potable.

The new families connected to the aqueduct and sewerage service of the "Unidos por el agua" [United for Water] program also gained access to the benefit of drinking water.

56 784

familias motivadas sobre el uso racional del agua.

56,784 families motivated on the rational use of water.

3 m³

de agua potable ahorrados mensualmente por hogar, en promedio.

3 m³ of drinking water saved monthly per family, on average.

Unidos por el gas

United for Natural Gas

Además de llevarles a las familias servicios de agua, alcantarillado y saneamiento básico, facilitamos la conexión a gas natural a los usuarios de los estratos 1, 2 y 3 de todas las comunas que tienen infraestructura externa disponible. Estos son sus beneficios:

In addition to providing families with water, sewage and basic sanitation services, we also facilitated the connection to natural gas to users of medium to low economic income [1, 2 and 3 income level], of all comunas that have external infrastructure available. These are some benefits:

- **Cerca de 10 000** familias beneficiadas.
Nearly 10,000 families benefited.
- **Subsidio de 100 %** a la conexión externa.
100 % subsidy for external connection to the network.
- **Financiación hasta por 120 meses** de la red interna.
Financing for up to 120 months on the internal network.
- **70 % de ahorro en combustible de gas pipeta.**
70 % savings on gas cylinder provision.
- **62 % de ahorro en energía eléctrica.**
62 % savings in electricity.
- **Golpe a las finanzas de los grupos delincuenciales apropiados de la distribución**
This has been a direct impact to the finances of criminal gangs who were controlling illegal distribution of natural gas.



En la voz de
In the voice of

MARÍA YANIDES DAVID

Habitante del barrio San Javier
Resident of the San Javier neighborhood

Estoy en el programa desde sus inicios. Me ha ido muy bien porque me han enseñado a ahorrar agua. Los vecinos me preguntan por qué me llega tan barato y yo les digo que es por el auspicio que me brinda la Alcaldía. Mi hija, Samantha, es una niña muy ahoradora; aprendió desde pequeñas actividades como lavarse los dientes usando un vaso, en lugar de abrir la llave y dejar correr el agua. Estamos muy contentos con el programa".

"I have been in the program since the beginning. I have done very well because they have taught me to save water. The neighbors ask me why my bill is so cheap and I tell them that it is because of the support I receive from the Mayor's Office. My daughter Samantha is a very saving girl, she learned from small activities like how to brush her teeth using a glass, instead of opening the tap and just wasting water. We are very happy with the program".

Territorio legalmente construido

Todo crecimiento urbanístico y poblacional demanda una cultura de legalidad constructiva, responsable y amigable con el medio ambiente. En Medellín, la consolidamos con acciones de planificación, distribución, ordenamiento, vigilancia y control del territorio, para mejorar la condición de vida de la población, prevenir desastres, mitigar los riesgos y las amenazas que trae consigo el desarrollo urbanístico por fuera de la ley.



LEGALLY BUILT TERRITORY

All urban and population growth demands a culture of constructive, responsible and environmentally friendly legality. In Medellín, we consolidated it with actions of planning, distribution, land use, surveillance and control of the territory, to improve the living conditions of the population, prevent disasters, mitigate the risks and threats that urban development entails outside the law.

Construye Bien

"Construye Bien"

Con el fin de que nuestros ciudadanos no construyeran sus viviendas en zonas de alto riesgo, adelantamos este programa con muy buenos resultados.

In order for our citizens to not build their homes in high-risk areas, we implemented this program with very good results.

637

reuniones realizamos con organizaciones y líderes comunales, 412 talleres de prevención y 317 reuniones con dependencias e instituciones.

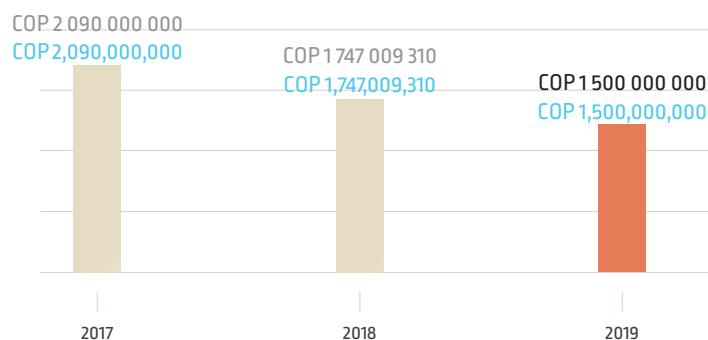
We held 637 meetings with organizations and community leaders, 412 prevention workshops and 317 meetings with agencies and institutions.

Realizamos actividades de prevención, monitoreo, intervención y control a los procesos constructivos informales en la ciudad.

We carried out prevention, monitoring, intervention and control activities for informal construction processes in the city.

Recursos para la prevención

Resources for prevention



30 480

metros cuadrados de espacio público que estaban ocupados por construcciones ilegales, los recuperamos para la generación de espacios públicos para la ciudadanía.

30,480 square meters of public space that were occupied by illegal constructions, were recovered for the generation of public spaces for citizens.

Atendemos el parque recreativo del cerro de El Oasis que, después del incendio del 2017, sirve a la comunidad de Moravia.

We take care of the recreational park of "Cerro del Oasis," which after the fire in 2017, serves the community of Moravia.

Sensibilizamos a la ciudadanía acerca de la construcción adecuada, infracciones y cuidado del territorio, para evitar la construcción de viviendas de manera ilegal, disminuir la invasión y cumplir la normatividad.

We raised public awareness about proper construction, infractions and care of the territory, to prevent illegal housing, reduce the invasion and comply with regulations.

16 837

personas impactamos con la ejecución del programa Construye Bien.

16,837 people impacted with the execution of the "Construye bien" program.



Para evitar la construcción de viviendas de manera ilegal, llegamos hasta los territorios para sensibilizar a los ciudadanos.

To avoid the building of illegal homes, we reached the territories to make citizens aware.



En la voz de
In the voice of

TOLENTINO BLANDÓN

Barrio Moravia, sector El Oasis
Moravia neighborhood,
Oasis sector

El proyecto es muy bueno y la recuperación del espacio es muy importante. Todo se ve más organizado, se nota más beneficio para la comunidad y lo que se viene haciendo es bienestar para nosotros. Aquí viene gente a desordenar, pero con el proyecto todo está más bonito".

"The project is very good and space recovery is very important. Everything looks more organized. There is quite more benefit for the community and what is being done is well-being for us. People come here to mess things up, but with the project everything is nicer".



Trabajamos desde la equidad

Propiciamos espacios para que los grupos poblacionales se visualicen como iguales y se combatan las diferentes formas de segregación y exclusión. Creemos en una ciudad que respeta a sus habitantes, que les brinda condiciones para su desarrollo integral y que garantiza sus derechos.

•••

WE WORK FROM EQUALITY

We provided spaces for population groups to visualize themselves as equals and fight against different forms of segregation and exclusion. We believe in a city that respects its inhabitants, that gives them conditions for their integral development and that guarantees their rights.

Por la igualdad en medio de la diversidad

For Equality in the Midst of Diversity



25 colectivos en 18 comunas realizaron intervenciones del espacio público para potenciar liderazgos, destacando la importancia de la participación de la población LGBTI en escenarios de discusión y toma de decisiones.

25 groups in 18 comunas carried out public space interventions to enhance leadership, highlighting the importance of the participation of the LGBTI population in discussion and decision-making scenarios.

Sensibilizamos a más de 16 948 personas en temas de diversidad sexual e identidades de género e implementamos acciones diferenciales para la atención y el restablecimiento de sus derechos.

We sensitized more than 16,948 people in topics regarding sexual diversity and gender identity and implemented differential actions for the attention and reestablishment of their rights.



16 948

personas fueron sensibilizadas en temas LGTBI para combatir la discriminación.

Por primera vez, la ciudad logró el fortalecimiento de 25 mesas y colectivos LGBTI para promover su participación y empoderamiento de sus derechos.

16,948 people were sensitized on LGTBI issues to combat discrimination. For the first time, the city achieved the strengthening of 25 LGBTI boards and groups to promote their participation and empowerment of their rights.

Llegamos a más de **2500 personas** con **5** diplomados presenciales y virtuales y con **3** cursos virtuales, desde la Escuela de Gobierno y Equidad de Género. Allí graduamos a **2557 personas** en programas de políticas de género, paz, nuevos relacionamientos, política para mujeres y autonomía económica.

We reached over **2,500 people** with **5** face-to-face and virtual diplomas and with **3** virtual courses, led by the "Escuela de Gobierno" (School of Government) and "Equidad de Género" (Gender Equality). There, we graduated **2,557 people** in gender, peace, new relationships, politics for women and economic autonomy programs.



1678 indígenas participaron en la construcción de la Política Pública Indígena, por medio de mingas de pensamiento y convalidación, talleres formativos y tejidos territoriales, de palabra, interinstitucionales y de mujeres dadoras de vida. El 15 de octubre de 2019 fue aprobada por el Concejo de Medellín y beneficiará a **3500 indígenas** que habitan la ciudad.

1,678 indigenous people participated in the construction of the Indigenous Public Policy, through "mingas" [meetings] of thought and validation, training workshops and of territorial networks of orality, inter-institutional and "Mujeres dadoras de vida" [Women as life-givers]. It was approved on October 15, 2019 by the Medellín City Council and will benefit 3,500 indigenous people living in the city.

OPORTUNIDADES INCLUYENTES

Inclusive Opportunities

Medellín, más saludable

Medellín, a Healthier City

140

Modelo Integral de Atención en Salud [MIAS]

"Modelo Integral de Atención en Salud" (Integrated Health Care Model - MIAS)

144

Centro Integrado de Gestión de Acceso a la Salud [CIGA]

"Centro Integrado de Gestión de Acceso a la Salud" (Integrated Health Access Management Center - CIGA)

146

Infraestructura para el deporte, la recreación y la actividad física

Infrastructure for Sports, Recreation and Physical Activity

150

Formación y espacios para el deporte

Sports Education and Training

LLEVAR LA SALUD HASTA LOS TERRITORIOS FUE NUESTRA ESTRATEGIA

PARA PREVENIR LAS ENFERMEDADES Y PROMOVER EL BIENESTAR EN-

TRE LOS CIUDADANOS. Por eso desarrollamos un modelo único en Colombia en el que nuestros equipos de profesionales llegaron hasta los barrios para cuidar a sus habitantes y prestarles los mejores servicios, para cuidar su salud física, sexual, emocional y mental.

Los pilares de nuestra visión saludable nos permitieron, además de mejorar las condiciones de salud, cerrar las brechas de desigualdad y generar entre los ciudadanos optimismo y confianza entre nuestras instituciones, sentirnos más cerca.

Desde esta visión preventiva, también articulamos nuestra estrategia de promoción deportiva hacia el cuidado de la salud en cada etapa de la vida. Además, entendimos que el deporte es una herramienta muy poderosa para arrebatarles a los violentos a nuestros niños, niñas y jóvenes. Por eso creamos escenarios y programas de formación que hoy son las canteras de los deportistas que en el presente y el futuro representan a nuestra ciudad en eventos deportivos de talla mundial y que dejan con orgullo su nombre en alto.

• • •

**BRINGING HEALTH TO THE TERRITORIES WAS OUR STRATEGY TO
PREVENT DISEASES AND PROMOTE WELL-BEING AMONG CITIZENS.**

That is why we developed a unique model in Colombia in which our teams of specialists came to the neighborhoods to take care of their inhabitants and provide them with the best services, to take care of their physical, sexual, emotional and mental health.

The pillars of our healthy vision allowed us, in addition to improving health conditions, to close the inequality gaps and generate optimism and trust among our institutions and among citizens, to feel closer.

From this preventive vision, we articulated our strategy of sports promotion towards health care at every stage of life. In addition, we understood that sport is a very powerful tool to wrest our children and young people from the criminals. That is why we created scenarios and training programs that are the seedbeds of today's and future athletes, who will represent our city in world-class sporting events and who proudly leave their name high.



Llegamos al territorio para cambiar historias

Con este modelo fuimos hasta las comunas más vulnerables para beneficiar a sus habitantes con servicios de salud sexual y reproductiva, oral, mental, visual, ambiental; así como con oferta de nutrición, vacunación y aseguramiento.

...

WE ARRIVED IN THE TERRITORY TO CHANGE STORIES

With this model, we reached the most vulnerable communities to benefit its inhabitants with sexual and reproductive health, oral, mental, visual, environmental services, as well as with nutrition, vaccination and insurance offers.

Así implementamos el modelo / This is how we implemented the Model

We carried out the pilot test from August 2018 in the Popular, Santa Cruz, Manrique and Aranjuez comunas. During the second half of 2019, the model was expanded to the 12 de Octubre, Villa Hermosa and San Javier neighborhoods.

Realizamos la prueba piloto a partir de agosto de 2018 en las comunas Popular, Santa Cruz, Manrique y Aranjuez. En el segundo semestre de 2019 ampliamos los impactos al Doce de Octubre, Villa Hermosa y San Javier.

En alianza con las EPS y las universidades, organizamos a la comunidad según los grupos de riesgo y planeamos las actividades a desarrollar.

In partnership with the Health Insurance Operators [EPS in Spanish] and universities, we organized the community according to risk groups and planned activities to be developed.

Caracterizamos a la población

We Characterized the Population

Cardiovascular and metabolic.

Health promotion and maintenance.

Cardiovascular y metabólica.

Promoción y mantenimiento de la salud.

Priorizamos las Rutas Integrales de Atención en Salud (RIAS) de acuerdo con el perfil de morbilidad y mortalidad de la población de Medellín

We prioritized the Comprehensive Health Care Routes [RIAS, in Spanish] according to the morbidity and mortality profile of the population of Medellín

Materno perinatal.

Maternal perinatal.

Cobertura Coverage



15,8 %

es la tasa de embarazo adolescente más baja que ha alcanzado Medellín en los últimos 20 años. En 2015 teníamos 6634 embarazos en adolescentes y, a octubre de 2019, llevamos 3458 casos. Esto significa una reducción de 3176 casos, es decir, un 48 % menos.

15.8 % is the lowest teen pregnancy rate that Medellín has reached during the past 20 years. In 2015 we had 6,634 teenage pregnancies and, as of October 2019, we recorded 3,458 cases. This means a reduction of 3,176 cases, that is, 48 % less.





Más de 6000 jóvenes accedieron a métodos de planificación familiar y practicamos 5300 pruebas de VIH y sífilis.

More than 6,000 young people accessed family planning methods and 5,300 HIV and syphilis tests we carried out.

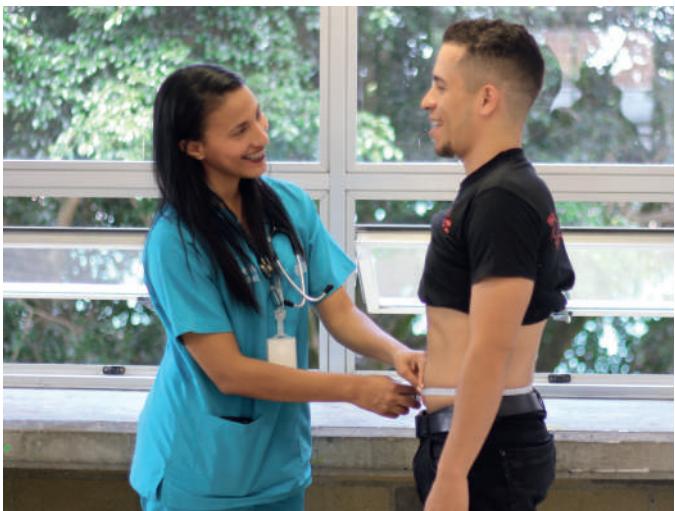
La sexualidad y los derechos reproductivos fueron una prioridad de nuestro modelo. Por eso formamos a más de 65 000 personas en educación sexual y reproductiva.

Sexuality and reproductive rights were a priority of our model. That is why we trained more than 65,000 people in sexual and reproductive education.



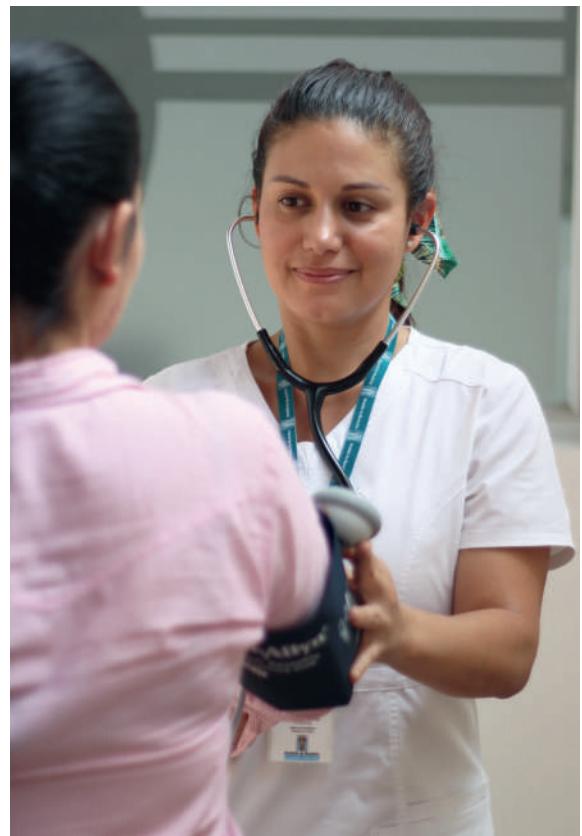
La salud integral es clave en el modelo MIAS, por eso fortalecimos nuestra intervención en salud mental. En este proceso acompañamos a 22 400 pacientes.

Integral health is key for the MIAS model, so we strengthen our mental health intervention. In this process we supported 22,400 patients.



Evaluamos a más de 135 000 personas con tamizajes auditivos, visuales, nutricionales y cardiovasculares.

We evaluated more than 135,000 people with samples, visual, nutritional and cardiovascular screenings.





Articulación y liderazgo en salud, las claves del CIGA

Gracias a la implementación del Centro Integrado de Gestión del Acceso en salud descongestionamos los servicios de urgencias en 37 %. Así cumplimos uno de nuestros compromisos: mejorar el acceso a los servicios de salud para los ciudadanos y articular a todos los actores del sistema para un bien común.

•••

ARTICULATION AND LEADERSHIP IN HEALTH, CIGA KEY DRIVERS

Thanks to the implementation of the Integrated Center, we decongested emergency services by 37 %. Thus, we fulfilled one of our commitments: improving access to health services for citizens and articulating all the actors of the system for a common good.

01

The patient comes in for consultation through medium or high complexity emergency services.

El paciente llega a consultar en los servicios de urgencias de mediana y alta complejidad.

Así funciona

This is how it works

Posteriormente, el personal del CIGA verifica que las personas hayan recibido la atención médica.

04 | Subsequently, CIGA staff verifies patients have received the medical care.

02

In the IPS [Health Care Provider] makes the initial patient assessment and enters their information in the CIGA application reporting the level of severity. We categorize emergency services in priority care and scheduled appointments, to provide timely service.

En la IPS hacen la valoración inicial del paciente e ingresan su información en el aplicativo CIGA indicando el nivel de gravedad. Diferenciamos las urgencias, las atenciones prioritarias y las citas programadas para dar una atención oportuna.

La solicitud es visualizada en línea por la EPS del usuario, donde les asignan la cita según la prioridad médica. Así, las personas salen del servicio con la fecha y la hora en que serán atendidos.

03

The request is displayed on line by the user's EPS [Health Insurance Company], where they are assigned the appointment according to their medical priority. Thus, people leave the service with the date and time they will be treated.

Impactos muy saludables Very Healthy Impacts

CIGA

es la primera estrategia en Colombia que articula a todos los actores del sistema de salud para mejorar el acceso de los ciudadanos a los servicios de salud. Gracias a sus buenos resultados, desde enero de 2018 fue implementada por los demás municipios del área metropolitana del Valle de Aburrá y cuenta con el reconocimiento del Gobierno nacional.

CIGA is the first strategy that articulates all the health system actors in Colombia to improve citizens' access to health services. Thanks to its positive results, it was implemented by the other municipalities of the Metropolitan Area of the Aburrá Valley in January 2018 and now has recognition by the National Government.

Más de **571 000**

pacientes atendidos de manera oportuna. Esto generó un ahorro superior a los **COP 14 000 millones** para el sistema de salud.

Timely care for more than **571,000 patients**. This generated savings of more than COP 14,000 million for the health care system.



Articulamos

a todas las EPS que operan en Medellín: Savia Salud, Sura, Coomeva, Cruz Blanca, Salud Total, Nueva EPS, Medimás y Sanitas, así como 23 puntos de servicios de urgencias de alta y mediana complejidad.

We articulated all the EPS that operate in Medellín: Savia Salud, Sura, Coomeva, Cruz Blanca, Total Health, Nueva EPS, Medimás and Sanitas, as well as 23 emergency centers for high and medium complexity.

Más de

17 000

pacientes con citas oportunas cada mes.

More than 17,000 patients with timely appointments every month.

88 %

de incremento de la oferta de los servicios de consulta prioritaria y de un 25 % en los servicios de urgencias de baja complejidad; lo que favorece el acceso oportuno para los usuarios.

We increased the offer of priority consultation services by 88 % and emergency services of low complexity by 25 %, which favor user timely access.

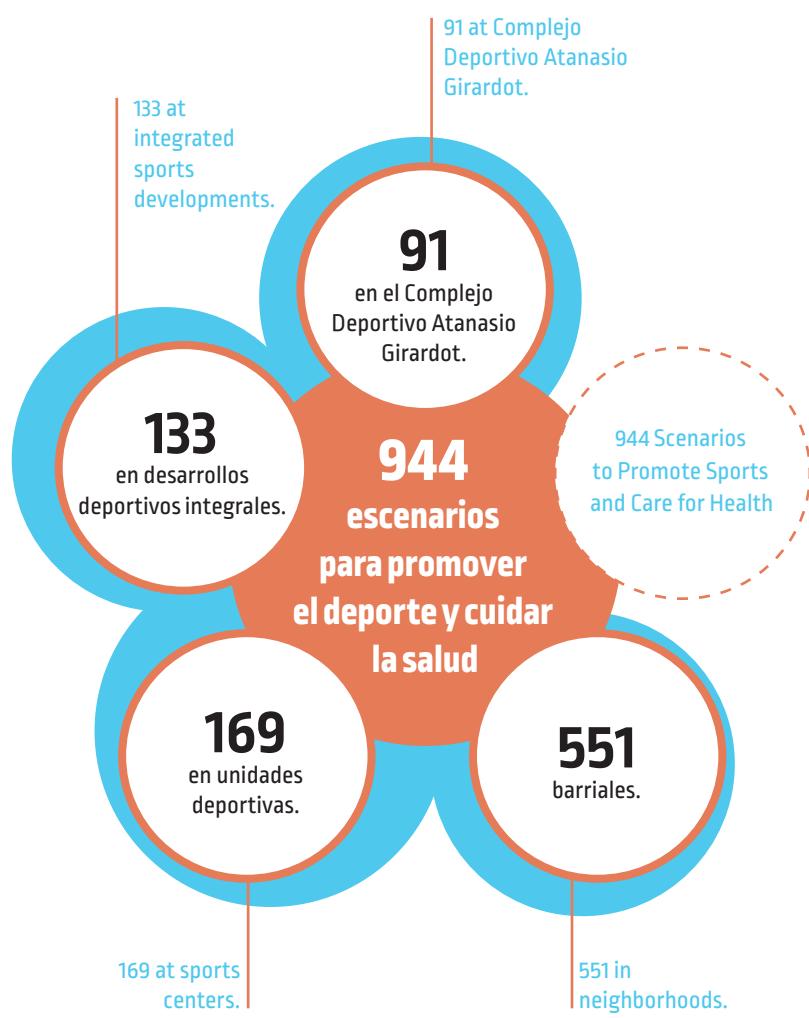
Escenarios como luz para los territorios

Nuestros escenarios deportivos y las Vías Activas Saludables [VAS] son espacios de encuentro para las familias y epicentros de la transformación social. Abren sus puertas y disponen sus rutas para la práctica del deporte, la recreación y la actividad física para hacer de Medellín una ciudad activa y saludable.



SCENARIOS LIKE LIGHT FOR TERRITORIES

Our sports scenarios and the “Vías Activas Saludables” [Healthy Active Byways - VAS in Spanish] are spaces for encounters for families and epicenters of social transformation. They open their doors and make their routes available for sports, recreation and physical activities to make Medellín a healthy and active city.



Invertimos

COP 189 000

millones en los escenarios deportivos como espacios de integración y puntos de encuentro para nuestros ciudadanos.

We invested COP 189,000 million in sports scenarios for integration and meeting points for our citizens.

Adecuamos

la cancha sintética de rugby de la Unidad Deportiva de Castilla, permitiendo la masificación y la práctica de la disciplina en un escenario con altas especificaciones técnicas.

We adapted the synthetic rugby field of the Unidad Deportiva de Castilla, enabling the spread and practice of the sport in a venue with high technical specifications.

Intervenimos

6

piscinas del Complejo Deportivo Atanasio Girardot, garantizando las condiciones adecuadas para la práctica deportiva, recreativa y de actividad física por parte de la comunidad.

We improved 6 pools of the Complejo Deportivo Atanasio Girardot, guaranteeing appropriate conditions for sports, recreation and physical activities by the community.

Desarrollamos

414

intervenciones en escenarios que comprenden 10 obras nuevas, 59 instalaciones de gimnasios, 221 adecuaciones y mantenimiento de 124 gimnasios al aire libre.

We executed 414 interventions in venues that make up 10 new works, 59 gym installations, 221 adaptations and maintenance of 124 outdoor gyms.

620 000

usuarios se benefician mensualmente de los escenarios deportivos de la ciudad.

620,000 users benefited from the sports facilities of the city.



En la voz de
In the voice of

LUIS FERNANDO GÓMEZ

Usuario de los tramos del río
y la avenida El Poblado
User of the Avenida del Río
and El Poblado bike trails

Soy un apasionado por la bicicleta, más ahora que estoy pensionado. No tengo problemas de salud gracias a que realizo actividad física de manera regular, asisto a las ciclovías nocturnas al menos una vez a la semana y fijo todos los domingos y festivos. Me encanta ir a los ciclopaseos del Inder porque recorro lugares de la ciudad que no conozco".

"I am passionate about bike riding, more now that I am retired. I don't have any health problems, thanks to my regular physical activities. I attend the night time bike routes at least once a week and every Sunday and holidays. I love the bike trips of the Inder Sports Institute, because I go to places in the city I don't know".



13

tramos de ciclovías repartidas en institucionales y barriales existen en la ciudad. En total son 65,2 kilómetros habilitados para la comunidad.

13 bike routes divided among institutional and neighborhood routes in the city. In total 65.2 kilometers made available for the community.

COP 14 305

millones invertidos por la Alcaldía entre 2016 y 2019 para las VAS.

COP 14,305 million invested by the Mayor's Office between 2016 and 2019 for VAS.

262

personas entre guías, guardianes y coordinadores de trayecto, apoyan las VAS.

262 persons, among guides, guards and trajectory coordinators, support VAS.

105 000

usuarios que asistieron anualmente a las VAS; 60 % corresponde a ciclistas, 36 % a caminantes y 4 % a patinadores.

During this four-year term, close to 105,000 users enjoyed the VAS annually; 60 % corresponding to cyclists, 36 % to pedestrians and 4 % skaters.

22

kilómetros de VAS fueron habilitados durante el cuatrienio, alcanzando 65,2 kilómetros en toda la ciudad.

22 kilometers of VAS were made available during this four-year term, reaching 65.2 kilometers in the entire city.

2

nuevas VAS fueron creadas. Las Palmas y cerro El Volador.

2 new VAS were created, Las Palmas and Cerro El Volador.

Distrito D

Construimos

5

escenarios para nuevas tendencias.

Construction of 5 scenarios for new sports.

Comprende el corredor de la Unidad Deportiva María Luisa Calle, el Coliseo Carlos Mauro Hoyos y la Unidad Deportiva de Belén ubicados en las comunas 15 y 16.

Includes the Unidad Deportiva María Luisa Calle corridor, the Coliseo Carlos Mauro Hoyos and the Unidad Deportiva Belén in the comunas 15 and 16.

Intervenimos

6

espacios entre escenarios deportivos existentes, zonas de acceso y urbanismo.

Improvement of 6 spaces among existing sports venues, access zones and urbanism.

Los escenarios se adaptaron al componente urbano y medioambiental del lugar. The venues were adapted to the urban and environmental components of their surroundings.



Los beneficios / The Benefits

Conectividad urbana.
Urban connectivity.

Espacios públicos de libre acceso y participación.
Public spaces with free access and participation.

Espacios prácticos, atractivos y adaptables.
Practical, attractive and adaptable spaces.

Escenarios innovadores seguros y adecuados para la práctica del deporte y la recreación.
Safe, innovative scenarios improved for the practice of sports and for recreation.

Las obras / Latest Works

Primera fase / Phase One

Invertimos

COP 4 193 354 436

We invested COP 4,193,354,436

- Remodelación de la pista atlética de la Unidad Deportiva de Belén. Cuenta con una superficie en material sintético avalado por la Asociación Internacional de Federaciones de Atletismo (IAFF, por sus siglas en inglés).
- Construcción del parque de nuevas tendencias deportivas, con un campo en grama natural para prácticas caninas, pista de *trial* y un escenario para la práctica del *parkour*.
- Dotación del parque infantil y gimnasio al aire libre de la Unidad Deportiva de Belén con máquinas y aparatos de fácil manipulación para los usuarios.
- Construcción y dotación del gimnasio al aire libre en el Desarrollo Deportivo Integral Juan Pablo II.
- **Remodeling of the Unidad Deportiva de Belén. It has a surface of synthetic material backed by the International Association of Athletic Federations (IAFF).**
- **Construction of a venue for new sports, with a natural grass field for canine practices, trial track and a scenario for parkour.**
- **Endowment of the children's park and outside gym of the Unidad Deportiva de Belén with machines and equipment for easy manipulation by users.**
- **Construction and endowment of the outdoor gym in the Desarrollo Deportivo Integral Juan Pablo II.**

Segunda fase / Phase Two

Invertimos

COP 2 628 571 600

We invested COP 2,628,571,600

- Adecuación de accesos, plataformas y andenes perimetrales en los escenarios deportivos.
Improvement of access, platforms and perimeter sidewalks in the sports scenarios.

Tercera fase / Phase Three

Invertimos

COP 1 713 710 742

We invested COP 1,713,710,742

- Construcción de pista de *pump truck* para prácticas deportivas en ruedas.
- Adecuación de escenario multipropósito de nuevas tendencias en el Desarrollo Deportivo Integral Juan Pablo II.
- Adecuación de plazoleta de acceso en la Unidad Deportiva de Belén.
- **Construction of pump truck field for sports practices on wheels.**
- **Improvement of multi-purpose scenario of new sports trends at the Desarrollo Deportivo Integral Juan Pablo II.**
- **Improvement of the access plaza of the Unidad Deportiva de Belén.**





Formamos a partir de la realidad ciudadana

Ampliamos la oferta de disciplinas deportivas y rediseñamos el modelo de intervención de acuerdo con el curso de vida.

• • •

WE TRAIN FROM CITIZEN REALITY

We expanded the offer of sports disciplines and redesigned the intervention model according to the course of life of our citizens.

Ciclos de formación

Training Cycles

CICLO 1

Cycle 1

Iniciación al movimiento | 2 a 5 años

Movement Initiation | 2 to 5 years of age

Apoyamos anualmente el desarrollo psicomotor de 2633 niños y niñas desde la primera infancia a través de actividades educativas y lúdicas con metodologías innovadoras e incluyentes.

We annually supported the psychomotor development of 2,633 boys and girls, from early childhood, through educational and recreational activities with innovative and inclusive methodologies.



41 000

personas participaron, cada mes, en las Escuelas Populares del Deporte mediante la práctica de 43 disciplinas deportivas.

41,000 people participated in the "Escuelas Populares del Deporte" [Popular Sports Schools] through the practice of 43 sports disciplines.

CICLO 2 Cycle 2

Iniciación deportiva | 6 a 12 años Sports initiation | 6 to 12 years of age

Acercamos a los niños y las niñas a la práctica multideportiva, de acuerdo con su afinidad o habilidad, respetando el proceso evolutivo, biológico, psicológico y social.

We familiarized boys and girls to multi-sports practices, according to their affinity or ability, respecting evolutionary, biological, psychological and social processes.

29

disciplinas deportivas.
29 sports disciplines.

17 109

beneficiados
anualmente.
17,109 beneficiaries
annually.



CICLO 3 Cycle 3

Formación para adolescentes y jóvenes | 13 a 28 años Training for Teenagers and Young Adults | 13 - 28 Years of Age

Desarrollamos procesos formativos para adolescentes y jóvenes en diversas disciplinas deportivas, con fundamentos metodológicos que facilitan la práctica recreativa y competitiva acorde a la edad.

We developed training processes for adolescents and young adults in various sports disciplines, with methodological foundations that facilitate recreational and competitive practice according to age.

41

disciplinas deportivas.
41 sports disciplines.

13 971

adolescentes y jóvenes
atendidos anualmente.
13,971 adolescents
and young adults served
annually.

CICLO 4
Cycle 4**Formación deportiva
para adultos | 29 a 54 años**
Sports Training for Adults |
29 to 54 Years of Age

Acompañamos a los ciudadanos con procesos de formación deportiva en diferentes disciplinas e impulsamos la práctica de acuerdo con su interés, condición física, edad y nivel deportivo.

We supported citizens with sports training processes in different disciplines and promoted the practice according to their interests, physical conditions, age and sports levels.

25
disciplinas deportivas.
25 sports disciplines.

5546
adultos beneficiados
anualmente.
5,546 adults
benefited annually.

El Team Medellín**Team Medellín**

Nuestro programa de apoyo a nuestros deportistas con proyección al alto nivel competitivo les ofrece un acompañamiento técnico, metodológico, científico y psicosocial, para que puedan tener logros deportivos en competencias de alto nivel, posicionando la ciudad como potencia deportiva. Actualmente, contamos con 115 deportistas en 7 grupos de deportes: arte y precisión; combate; tiempo y marca; cooperación oposición; raqueta; deporte adaptado, y nuevas tendencias. Los atletas ya han participado en cerca de 260 eventos en los 5 continentes.

The support program for our high performance projection athletes offers team members technical, methodological, scientific and psychosocial support so that they can have sporting achievements in high-level competitions, positioning the city as a sports power. Currently, we have 115 athletes in seven sports groups: arts and precision; combat; time and mark; opposition cooperation team sports; racket adapted sports, and new trends. Athletes have already participated in close to 260 events on five continents.

CICLO 5
Cycle 5**Desarrollo deportivo: transversal**
Sports Development: Transversal

Realizamos detección y selección de talentos para brindarles la posibilidad de practicar su disciplina deportiva bajo un nivel de intensidad y un proceso orientado a la proyección de deportistas de alto nivel competitivo.

We performed detection and selection of talents to provide youth with the possibility of practicing their sports disciplines under a level of intensity and a process oriented to the projection of highly competitive athletes.

3004

personas beneficiadas anualmente.
3,004 people benefited annually.



Escuelas renovadas Renovated Schools

Rediseñamos el modelo de intervención ciudadana por ciclos de vida para:
We redesigned the citizen intervention model by life cycles in order to:

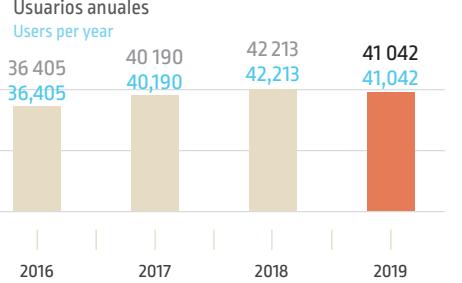
1. Estar a la vanguardia frente a un medio que cada vez es más dinámico.
Be at the forefront of an increasingly dynamic environment.
2. Aumentar la cobertura con una amplia oferta en disciplinas deportivas que respondan a las necesidades de cada edad y a las realidades de cada territorio.
Increase coverage with a wide range of sports disciplines that respond to the needs of each age and the realities of each territory.
3. Atender la primera infancia, la segunda infancia, la adolescencia, la juventud y la adulterz.
Serve early childhood, second childhood, adolescence, youth and adulthood.
4. Darle un enfoque social a los procesos formativos.
Provide a social approach to training processes.

Aumentamos la cobertura Increased coverage

Grupos
Groups



Usuarios anuales
Users per year



Invertimos

COP 68 505

millones entre 2016 y 2019.

We invested

COP 68,505 million between 2016 and 2019.



En la voz de
In the voice of

MARIANA JIMÉNEZ

Deportista de 17 años
17-year-old athlete

Hace cuatro años comencé mi formación en el hockey subacuático e ingresé al Club Galápagos. En 2017 fui Selección Antioquia; luego, Selección Colombia, y viajé al mundial de hockey subacuático en Hobart, Australia, quedando en cuarto lugar. Después, fuimos campeones nacionales y en 2019 participamos en el mundial de Sheffield, Inglaterra. Quiero ser un modelo para los demás niños de las Escuelas Populares del Deporte y retribuir, con mi ejemplo, a este disciplina que se hace con amor y brinda mucha satisfacción”.

“Four years ago, I started my training in underwater hockey and entered the Galapagos Club. In 2017, I was in the Antioquia Team; then, Colombia team, and I traveled to the underwater hockey world cup in Hobart, Australia, reaching fourth place. Afterwards, we were national champions and in 2019, we participated in the World Cup in Sheffield, England. I want to be a model for all children of the program “Escuelas Populares del Deporte” and give back, with my example, to this discipline that is done with love and provides much satisfaction”.

OPORTUNIDADES INCLUYENTES

Inclusive Opportunities

Medellín, ciudad emprendedora

Medellín, Entrepreneurial City

156

Financiación para crecer
Funding to Grow

160

Apoyo al emprendimiento
Entrepreneurship Support

164

Ciudad creativa
A Creative City

LA ECONOMÍA CREATIVA Y SU VÍNCULO CON LA INNOVACIÓN HAN

TRANSFORMADO EL MUNDO y mueven a la sociedad a evolucionar y convertirse en agente de desarrollo social, sostenible y productivo.

Cuando los gobiernos impulsan la economía naranja lo hacen incorporando nuevas dimensiones en las que la innovación funcional es protagonista y fuente de inspiración. En Medellín así lo entendimos y nos apropiamos de ella: estructuramos la ruta del emprendimiento en sus diferentes eslabones para responder a las necesidades locales, nacionales y extranjeras a partir de la educación y la formación en habilidades blandas, las ideas, la inspiración de nuestros ciudadanos, la formación de talentos, la ciencia y la tecnología.

Además, mientras la tecnología avanza y reinventa los empleos, nuestro trabajo está en tener ciudadanos con mejores competencias y una ciudad que se adapta a las diversas dinámicas del entorno.

Hoy las estrategias de nuestra ciudad se articulan desde lo público-privado para derivar en proyectos asociados al fortalecimiento del tejido empresarial, la sostenibilidad, el acceso a mercados, la inclusión financiera, la financiación de proyectos productivos, la generación de ingresos y la creación de empleos dignos que brindan bienestar, reconocimiento y mejora de las condiciones de vida de los medellinenses.

Cumpliendo las metas propuestas y con el sueño de llegar a ser la capital innovadora de América Latina en 2023, Medellín es ya referente mundial por liderar emprendimientos dinámicos y exitosos. Una realidad que nos enaltece como región y llena de orgullo a Colombia.

THE CREATIVE ECONOMY AND ITS LINK WITH INNOVATION HAVE TRANSFORMED THE WORLD and moved society to evolve and become an agent of social, sustainable and productive development.

When governments boost the orange economy, they do so by incorporating new dimensions in which functional innovation is the protagonist and source of inspiration. In Medellín, we understood it that way, and we appropriated it: we structured the entrepreneurship route in its different stages to respond to local, national and foreign needs based on education and training in soft skills, ideas, inspiration of our citizens, talent training, science and technology.

In addition, while technology advances and reinvents jobs, our task is to have citizens with better skills and a city that adapts to the diverse dynamics of the environment.

Today, our city's strategies are articulated from the public-private sector to derive in projects associated with the strengthening of the business fabric, sustainability, access to markets, financial inclusion, financing of productive projects, income generation and the creation of decent jobs. These will result in improved well-being, recognition and improvement of the living conditions of the people of Medellín.

Fulfilling the proposed goals and with the dream of becoming the innovative capital of Latin America by 2023, Medellín is already a world-reference on leading dynamics and successful ventures, a reality that exalts us as a region and fills Colombia with pride.



Trabajamos por la inclusión financiera

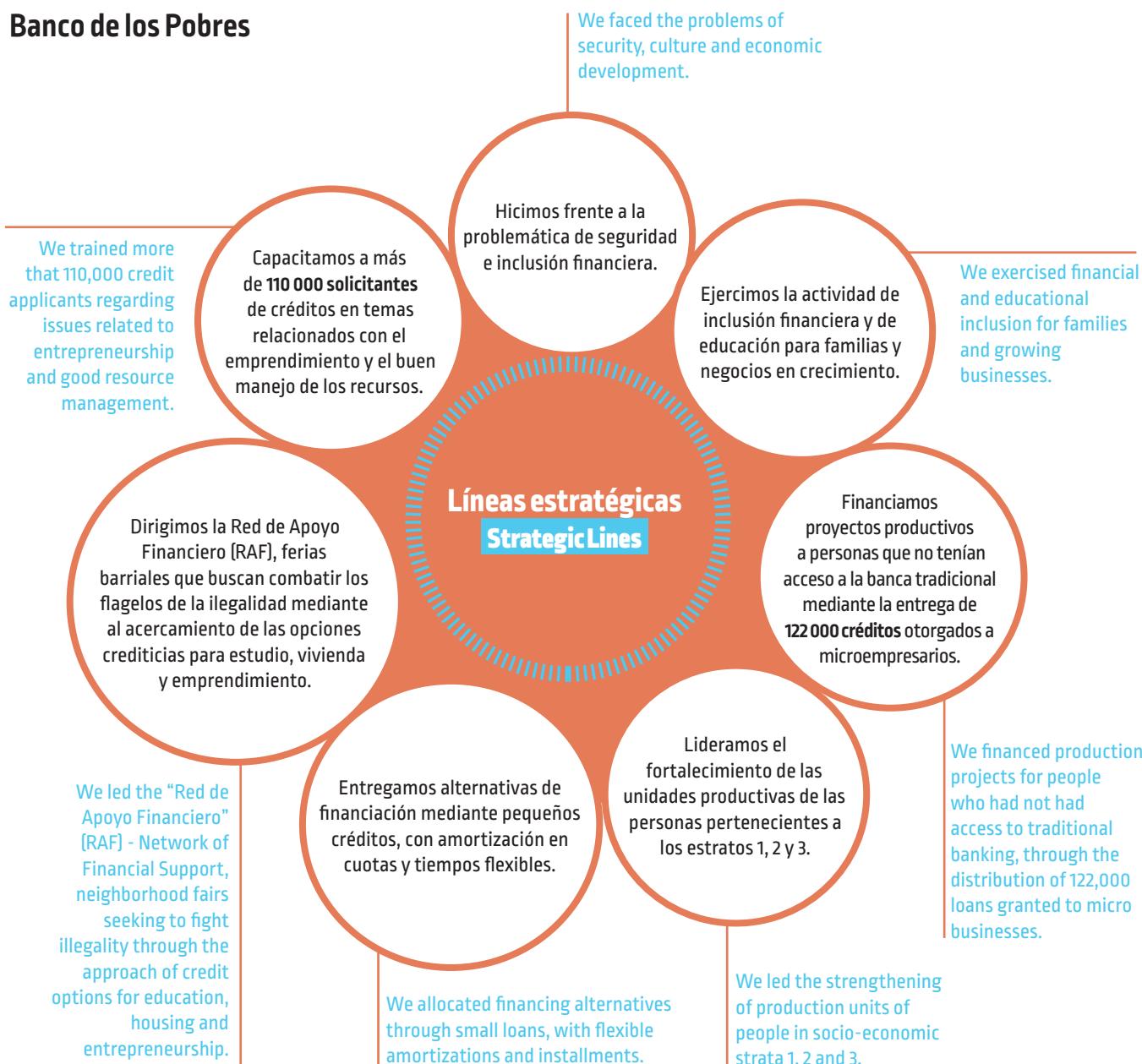
Con el Banco de los Pobres y Bancuadra financiamos más proyectos productivos, más ciudadanos ingresaron al sistema financiero y redujimos los créditos ilegales.



WE WORK FOR FINANCIAL INCLUSION

With the "Banco de los Pobres" and "Bancuadra," we financed more production projects. More citizens entered the financial system and we reduced illegal loans.

Banco de los Pobres



COP 107 000

millones en créditos colocamos durante el cuatrienio, a través del Banco de los Pobres y Bancuadra.
COP 107,000 million in loans were disbursed during the four-year term, through "Banco de los Pobres" and "Bancuadra."



Viví tranquilo, no te enredés

Evolución de colocación en créditos
 Evolution of loan allocation



Red de confianza
 Bancuadra.
 Neighborhood
 support network
 Bancuadra.

141 % crecimos en la colocación de créditos, frente al cuatrienio anterior.

141 % was the growth in loan disbursements vs. the prior term.

COP 3650 millones en créditos de consumo colocados a través de Bancuadra.
COP 3,360 million in consumer loans allocated through Bancuadra.

82,7 % de los créditos que otorgamos son pagados de manera oportuna por los ciudadanos.
82.7 % of loans granted are paid back by citizens in a timely manner.



En la voz de
 In the voice of

MARISOL VELÁSQUEZ

Propietaria Batidos de Frutas
 Batidos de Frutas owner

Gracias a los créditos del Banco de los Pobres pude sacar mi emprendimiento al mercado. Con el dinero gestioné permisos y documentos necesarios, y compré máquinas y materia prima. Tener este crédito es una motivación para meterle ganas al negocio, hacer todo para salir adelante y pensar en estrategias que lo fortalezcan. Es una excelente opción para personas que quieran mejorar sus negocios".

"Thanks to the 'Banco de los Pobres' loans I was able to roll out my entrepreneurship project to market. With the money, I got the necessary documents and permits, and I purchased machines and raw goods. Having this loan is a motivation to dedicate myself to the business, to do everything possible to get ahead and think of strategies to improve it. This is an excellent option for persons who want to improve their businesses".

Plataforma de Economía Colaborativa-Bancuadra

Bancuadra-Collaborative Economic Platform

Con Bancuadra logramos consolidar un sistema de formación integral basado en economía solidaria, otorgando créditos de consumo a través de una metodología que involucra redes y grupos de apoyo vecinal, en los que cinco o más miembros son garantes del crédito.

Este proyecto, integrado con la oferta del Banco de los Pobres, es la respuesta de ciudad ante el fenómeno de los llamados «préstamosgota a gota». Con Bancuadra llegamos al ciudadano con menor presencia en el sistema financiero para ofrecerle una alternativa de créditos más baratos y asequibles.

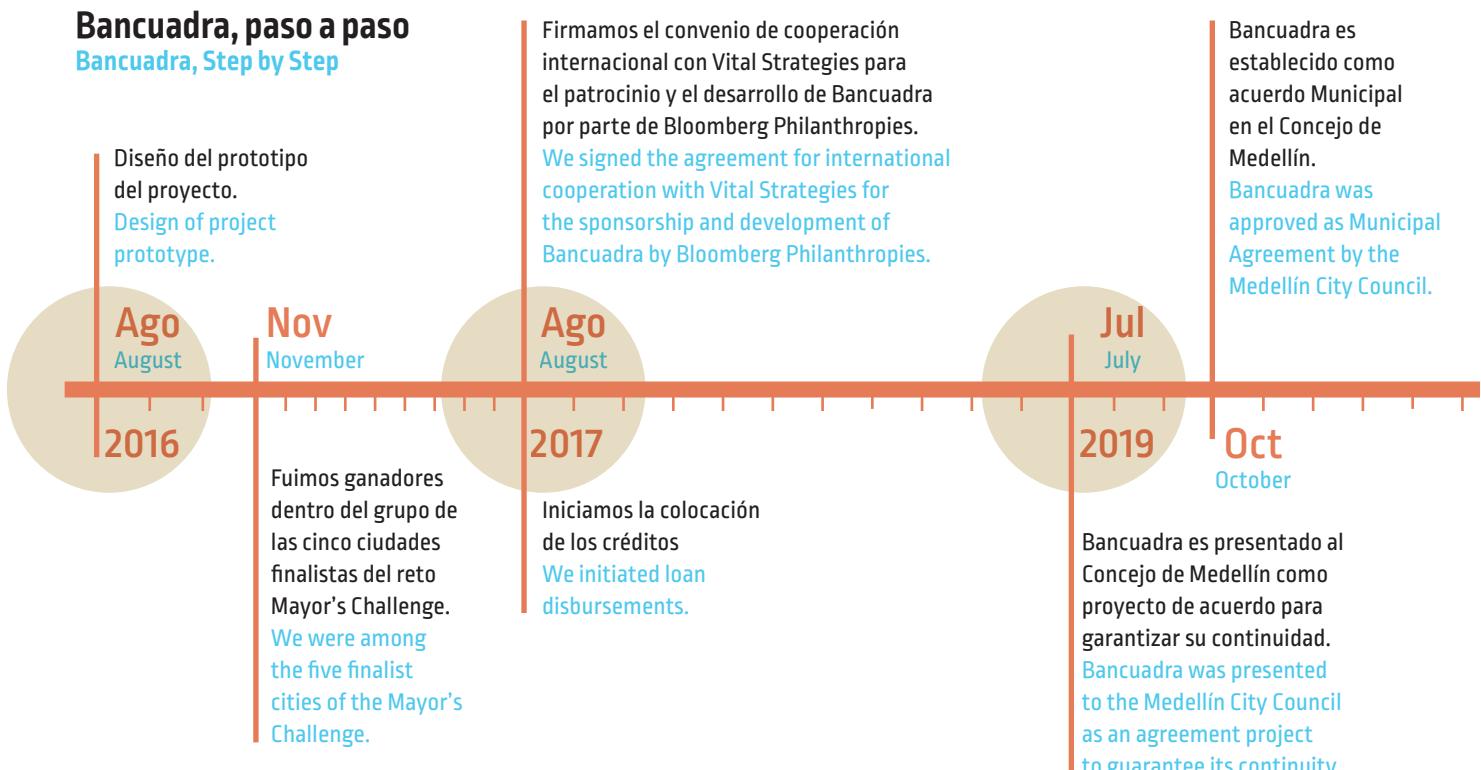
With “Bancuadra,” we were able to consolidate an integrated training system based on supportive economy, granting consumer loans through a method that involves networks and neighbor support groups, where five or more members are loan co-signers.

This project, integrated with the “Banco de los Pobres” offer, is the city’s answer to the illegal loan phenomenon called “gota a gota” loans [Loan sharks]. With “Bancuadra,” we reach the citizen with the least access to the financial system, to offer a loan alternative that is cheaper and more accessible.



Bancuadra, paso a paso

Bancuadra, Step by Step



Créditos desembolsados por el Banco de los Pobres

Loans disbursed by Banco de los Pobres

COP 780

millones en créditos para vendedores ambulantes del Centro de Medellín.
COP 780 million in loans to street vendors in the downtown of Medellín.

COP 50 000

millones en créditos para grupos solidarios o redes vecinales.
COP 50,000 million in loans to support solidary groups and community networks of the comunas.

COP 50 000

millones en créditos para emprendedores y microempresarios.
COP 50,000 million in loans to entrepreneurs and micro-businesses.

COP 1800

millones en créditos para egresados de educación superior con una idea de negocio o empresa.
COP 1,800 million in university graduate loans for a business or company idea.

COP 650

millones en créditos enfocados al sector rural, agropecuario o agroindustrial.
COP 650 million in loans for the rural, agricultural and agro-industrial sectors.



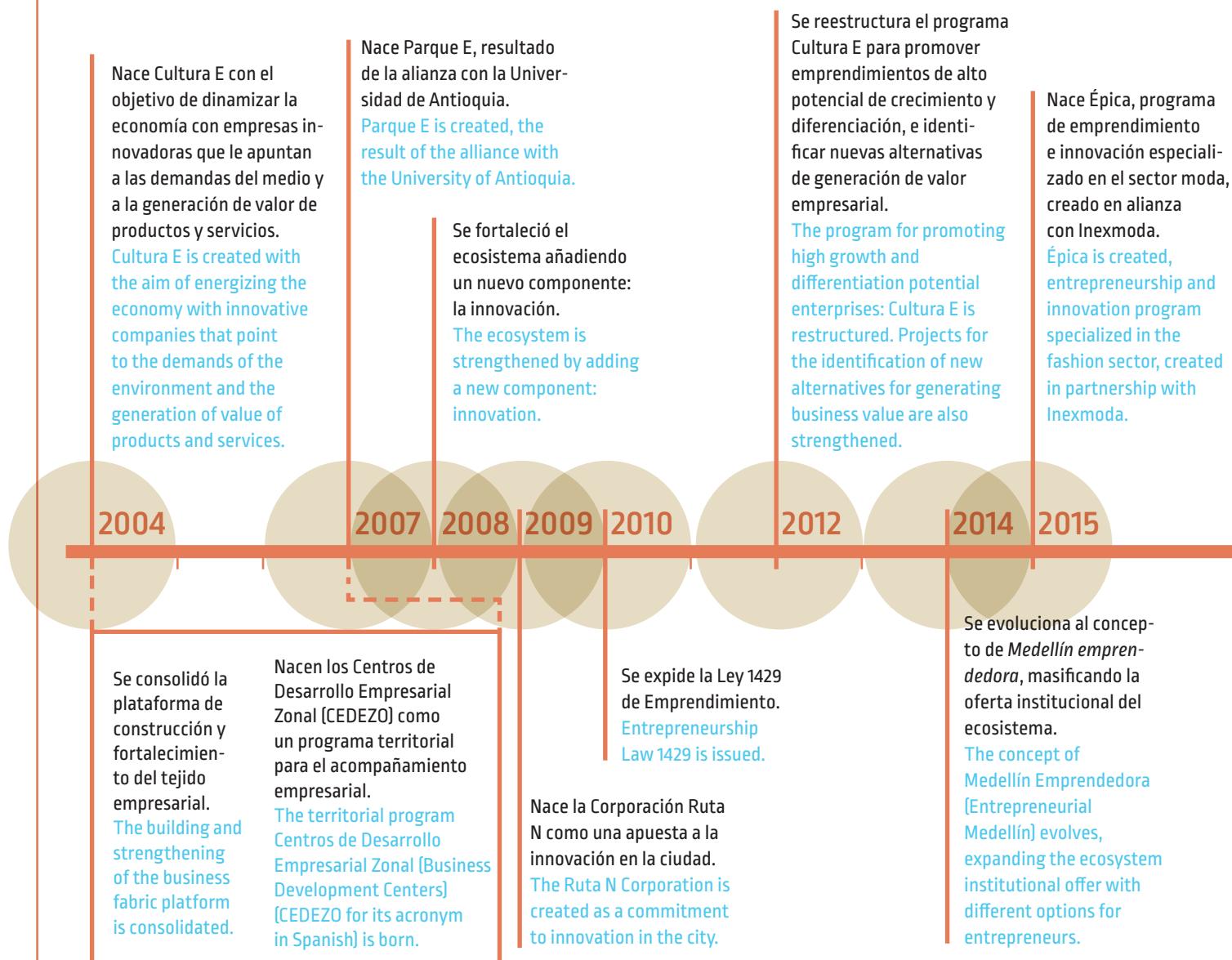
Modelo de emprendimiento para el mundo

La industria creativa y cultural dinamiza de una manera exponencial el desarrollo de los países en la región. En Medellín acogemos esta realidad y por eso contamos con el Distrito Creativo Perpetuo Socorro, un espacio de desarrollo integral que busca integrar las acciones estratégicas de los diferentes circuitos creativos y culturales, fortaleciendo, impulsando, incorporando, incentivando e impactando a las empresas creativas de la ciudad.



WE ARE AN ENTREPRENEURSHIP MODEL FOR THE WORLD

The creative and cultural industry exponentially boosts the development of Countries in the region. In Medellín, we welcome this reality by establishing the Creative District of El Perpetuo Socorro, a space for integral development that seeks to integrate actions strategies of the different creative and cultural networks, strengthening, promoting, incorporating, encouraging and impacting the creative companies of the city.



Más de COP 326 000

millones hemos invertido en los diversos programas y proyectos que fortalecen el emprendimiento y a las empresas de la ciudad en todas sus etapas. Además, hemos entregado más de COP 103 000 millones en microcréditos, invertimos más de COP 725 millones en el fortalecimiento de los artesanos y más de COP 1253 millones como apoyo a los comerciantes de la comuna 10.

More than COP 326,000 million have been invested in the various programs and projects for strengthening entrepreneurship and businesses in the city at all stages. In addition, we have delivered COP 103,000 million in micro loans. We have invested more than COP 725 million for artisans support and COP 1,253 million for merchants in Comuna 10.

Somos la sede del Congreso Mundial del Emprendimiento.

We hosted the World Entrepreneurship Congress.

Consolidamos la estrategia de emprendimiento para generar acceso a mercados y a fuentes de financiación.

We consolidated the entrepreneurship strategy to generate access to markets and sources of financing, necessary to create and develop a company.

Obtuvimos el premio Waitro, en la categoría innovación en negocios a través del programa de productividad y mejoramiento continuo Enplanta.

With our Enplanta program, focused on improving the productivity of our companies, we received the Waitro Award, in the business innovation category.

2016

2017

Nace Buscando Talento, la estrategia para llevar a las comunas y los corregimientos la oferta de programas de emprendimiento, formación, empleo, financiación y comercialización.

Se aprobó la Política Pública de Desarrollo Económico –Acuerdo 074– que busca promover el desarrollo empresarial y contar con un tejido empresarial más especializado, que genere más y mejores empleos.

Parque E es reconocida como incubadora de alto impacto.

Parque E is recognized as a high impact incubator.

Fuimos sede del evento de emprendimiento Prodem 2018.

We hosted the Prodem 2018 entrepreneurship event.

2018

Buscando Talento is born, the strategy that has the purpose of expanding the entrepreneurship offer, training, employment, financing and marketing programs to all the comunas and districts of the city.

The Public Policy for Economic Development is approved - Agreement 074 - that seeks to promote business development and have a more specialized business network to generate more and better jobs.

Generamos dinámicas para hacer de Medellín un referente nacional e internacional en materia de desarrollo y fortalecimiento de la cultura del emprendimiento. ¡Dejamos una ruta clara para el apoyo al emprendimiento en la ciudad!

Medellín es la sede del primer Centro para la Cuarta Revolución Industrial de habla hispana, afiliado al Foro Económico Mundial.

2019

We generated dynamics to make Medellín a national and international reference in the development and strengthening of the entrepreneurship culture. We are leaving the city a clear route to support entrepreneurship!

Medellín is headquarters of the Affiliated Centre to the World Economic Forum for the Fourth Industrial Revolution; The first in Latin America.

Buenos resultados

Good Results

En la etapa Emprende

In the "Emprende" stage [Start-up]:

12 976

emprendedores y empresarios acompañados a través del programa territorial CEDEZO.

12,976 entrepreneurs and businessmen accompanied by the CEDEZO territorial program.

2909

emprendedores capacitados en modelo de negocio, de los cuales fueron seleccionadas 400 ideas que fueron apoyadas y acompañadas a través del concurso Capital Semilla.

2,909 entrepreneurs trained in business models, of which 400 ideas were selected that were supported and accompanied through the Capital Seed contest.

195

empresas en procesos de incubación.

195 companies in incubation processes.

En 34

colegios incluimos la jornada complementaria de emprendimiento.

We included the complementary entrepreneurship school day in 34 schools.



Nuestros empresarios tuvieron acceso a mercados a través de plataformas de comercialización como Tiendas Medellín, Mercados Campesinos, Ferias del Talento y otros eventos de ciudad.

Our entrepreneurs had access to markets through marketing platforms such as "Tiendas Medellín," "Mercados Campesinos," "Ferias del Talento" and other city events.

En los CEDEZO pasamos

de atender a 2500 emprendedores y empresarios cada año a acompañar un promedio anual de 7500 cada año durante el cuatrienio 2016-2019.

At the CEDEZO centers, we went from serving 2,500 entrepreneurs, businessmen and women every year, to 12,000 benefited in 2019, with more than 65,000 interventions.

En la etapa Desarrolla

In the "Desarrolla" stage [Development]

24 000

empresas formalizadas a través de las sensibilizaciones realizadas en el programa Crecer es Posible.

24,000 companies formalized through seminars carried out in the "Crecer es posible" (Growing is Possible) program.

1000

empresas acompañadas por los programas Desarrollo de Proveedores y Encadenamientos Productivos.

1,000 companies supported by the Supplier Development and Productive Chains programs.

En la etapa Consolida

In the "Consolida" stage
[Consolidation]:

171

empresas acompañadas en procesos de aceleración y alistamiento financiero.
171 companies supported in financial acceleration and enlistment processes.

220

empresas acompañadas por los programas Desarrollo e Proveedores y Encadenamientos Productivos.

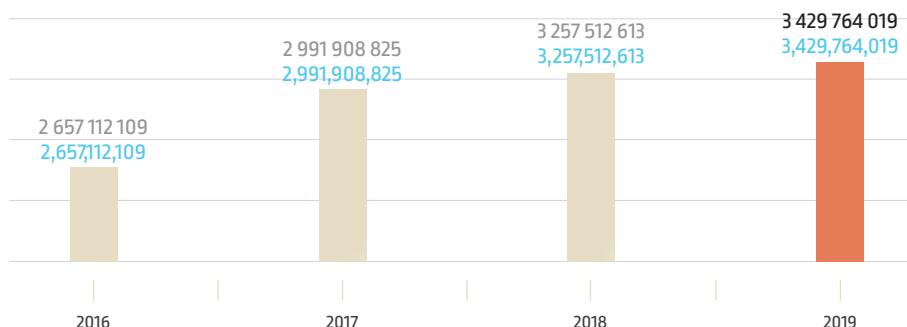
220 companies accompanied for Suppliers Development and Productive Chains programs.

23 Centros de Desarrollo Empresarial Zonal, 6 son en sedes propias y 17 están en espacios de la Alcaldía.

23 Zonal Business Development Centers are open in Medellín. Six have their own buildings and 15 are operating in spaces of the Mayor's Office.

Así creció la inversión en los CEDEZO [COP]

This is how investment in CEDEZO grew
[cifras en millones de pesos] / [Figures in COP million]



En la etapa Fortalece

In the "Fortalece" stage [Strengthening]:

740

empresas intervenidas bajo el enfoque de especialización inteligente.
740 companies intervened as part of intelligent specialization scope.

4045

empresas fortalecidas a través del programa Medellín Ciudad Clúster, en alianza con la Cámara de Comercio de Medellín para Antioquia.
4,045 companies strengthened through the Medellín Cluster City program, in partnership with the Medellin for Antioquia Chamber of Commerce.

792

empresas acompañadas por programa de mejoramiento continuo Enplanta.
792 companies supported by Enplanta continuous improvement program.

Acceso a mercados y acceso a recursos

Market and Resource Access

COP 25 600

millones en ventas generadas por los emprendedores y empresarios en las Tiendas Medellín, Mercados Campesinos y eventos de ciudad.
COP 25,600 million in sales generated by entrepreneurs, businessmen and businesswomen in "Tiendas Medellín," Mercados Campesinos (Farmers Markets) and city events.

122 000

microcréditos colocados por un valor total de más de COP 103 000 millones.
122,000 micro loans disbursed for a total value of COP 103,000 million.



Distrito Creativo El Perpetuo Socorro

La industria creativa y la economía naranja dinamizan de una manera exponencial el desarrollo de los países en la región. En Medellín contamos con el Distrito Perpetuo Socorro, un espacio de desarrollo que fortalece, impulsa, incorpora, incentiva e impacta a las empresas creativas de la ciudad.

•••

EL PERPETUO SOCORRO

CREATIVE DISTRICT

The creative industry and the orange economy exponentially vitalize the development of the countries in the region. In Medellín we have welcomed this reality, and thus we have "El Perpetuo Socorro" District, a development area that strengthens, drives, incorporates, encourages and impacts the city's creative industries.

Distrito Creativo Creative District

Lo que hacemos / What we do

Realizamos actividades en torno a la economía creativa.

We carry out activities of the orange or creative economy.

Acompañamos emprendimientos innovadores y creativos.

We analyze and support innovative and creative ventures.

Gestamos nuevas dinámicas de inversión nacional y extranjera.

We incorporate new dynamics for national and foreign investment.

El territorio / The Territory

Hace parte del macroproyecto Renovación Urbana Río Centro y del Plan Parcial Perpetuo Socorro.

It is part of the Río Centro Urban Renovation macro project and the Perpetuo Socorro Partial Plan.

Ruta Naranja: espacio propiciado por la Alcaldía de Medellín a través de Ruta N para cocrear y fomentar la economía naranja potenciando la innovación en el sector a través de un laboratorio de innovación, herramientas de fortalecimiento y landing empresarial.

Ruta Naranja: Space offered by the Medellín Mayor's Office through Ruta N to co-create and foster the orange economy optimizing innovation in the sector, through an innovation lab, strengthening tools and entrepreneurial landing.

Fortalece y dinamiza la economía creativa y todas sus actividades asociadas.

It strengthens and energizes the creative economy and all its associated activities.

Dispone de escenarios para conversaciones creativas, culturales y sociales.

It has scenarios for creative, cultural and social networking.

Desarrolla y genera empleo.

It develops and generates new jobs.

Aporta al desarrollo integral del sector, de cada nicho y sus cadenas de circulación.

It contributes to the integral development of the sector, of each niche and its circulation chains.

Más de 1600

personas sensibilizadas y 154 ideas creativas asesoradas desde 2018.

More than 1,600 persons have been informed and 154 creative ideas advised since 2018.



Aliados Our Allies

Corporación Perpetuo Socorro

Corporación Ruta N

Cámara de Comercio de Medellín para Antioquia

Comfama

Sena

Findeter

Mattelsa

Empresa de Desarrollo Urbano EDU

Líneas de acción / Action Lines

Gestión urbana y social.
Urban and social management.

Fomento al acceso y la consolidación de mercados.
Promotion of market access and consolidation.

Áreas definidas / Defined Areas

Artes escénicas.
Performing arts.

Artes visuales.
Visual arts.

Artes tradicionales.
Traditional arts.

Audiovisuales.
Audiovisual.

Servicios creativos.
Creative services.

Videojuegos.
Video games.

Diseño, diseño editorial y diseño web, entre otras.

Design, editorial design and web design, among others.

Industria musical.
Music industry.

OPORTUNIDADES INCLUYENTES

Inclusive Opportunities

Medellín, Centro para la Cuarta Revolución Industrial

Medellín, Centre for the Fourth Industrial Revolution

168

Ciencia, innovación y tecnología para la sociedad

Science, Innovation and Technology for Society

174

Política Pública de Desarrollo Económico

Public Policy for Economic Development

176

Ciudad de grandes eventos

A City for Major Events

180

Conectados con el mundo

Connected to the World



LA LLEGADA DE LA CUARTA REVOLUCIÓN INDUSTRIAL REPRESENTA UN CAMBIO DE PARADIGMA PORQUE SOLO SE BENEFICIARÁN DE ELLA QUIENES SEAN CAPACES DE INNOVAR Y ADAPTARSE. De esta manera, transformarse, comprender el mundo a partir de la convergencia de tecnologías digitales, físicas y biológicas se convierten en nuestros retos como ciudad.

Como primer Centro para la Cuarta Revolución Industrial de Hispanoamérica, desarrollamos nuestro potencial económico, social y urbano desde el emprendimiento tecnológico y la ciencia, con enfoque en la creación de nuevas industrias y la generación de condiciones para la sostenibilidad de sus organizaciones; con programas y proyectos vinculantes del sector público, privado y la academia.

Aprovechando los recursos, la infraestructura y las condiciones ambientales y culturales de la ciudad conectamos a millones de personas con nuevos modelos de negocios de producción y mecanismos de consumo. Además, acompañamos al sector productivo en la formación y la identificación de mejores prácticas e innovaciones ganadoras, y les ofrecemos mayor claridad sobre la regulación y la gobernanza de nuevas tecnologías y la implementación de procesos de transformación digital. Así, nos aferramos a la tecnología, la ciencia y la información para ser ganadores en esta cuarta revolución.

THE ARRIVAL OF THE FOURTH INDUSTRIAL REVOLUTION REPRESENTS A PARADIGM SHIFT, BECAUSE ONLY THOSE WHO ARE ABLE TO INNOVATE AND ADAPT WILL BENEFIT FROM IT. In this way, transforming, understanding the world from the convergence of digital, physical and biological technologies become our challenges as a city.

As the first Centre for the Fourth Industrial Revolution of Latin America, we developed our economic, social and urban potential from technological entrepreneurship and science, with a focus on the creation of new industries and the generation of conditions for the sustainability of organizations. This has demanded the creation of programs and binding projects of the public, private and university sectors.

Taking advantage of the resources, infrastructure and environmental and cultural conditions of the city, we connected millions of people with new production business models and consumption mechanisms. In addition, we accompanied the production sector in the training and identification of best practices and winning innovations, and we offered greater clarity about the regulation and governance of new technologies and the implementation of digital transformation processes. Thus, we believe technology, science and information to be winners in this Fourth Industrial Revolution.



Formando el talento innovador del futuro

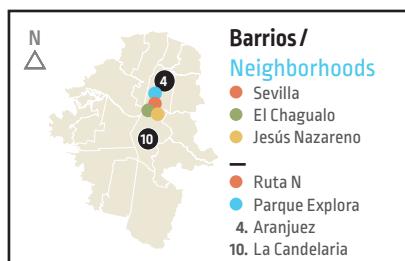
Le apostamos a la generación de redes, al desarrollo de nuevos negocios y a promover la circulación del conocimiento. Nuestros Distrito y Laboratorios de Innovación avanzan a pasos agigantados para convertir a Medellín en la capital de la innovación de Latinoamérica.

• • •

SHAPING HUMAN TALENT FOR THE FUTURE

We bet on the generation of networks, on the development of new business and on promoting the circulation of knowledge. Our District and Innovation Labs move forward, taking gigantic steps to turn Medellín into the innovation capital of Latin America.

Espacios de transformación Spaces for Transformation



Ciclo innovador / Innovation Cycle

ESTRATEGIA / Strategy

- Apoyamos el programa Landing Empresarial.
- Acompañamos las necesidades empresariales para el fomento de nuevos negocios, creando bienes y servicios de alto valor agregado.
- Desarrollamos los laboratorios de innovación.
- Fomentamos el desarrollo de nuevos producto o mejoras a productos y servicios ya existentes.

- We support the “Landing Empresarial” Program
- We guide business needs to foster new ventures, creating high value goods and services.
- We develop innovation labs.
- We foster the development of new products or improvements to existing products and services.

COMPONENTE 1 Component 1

Distrito de Innovación Innovation District

- Ciudadanos, emprendedores, compañías e instituciones unidos por la innovación y el conocimiento.

Citizens, entrepreneurs, companies and institutions united for innovation and knowledge.

- Presencia institucional con énfasis en investigación, ciencia, tecnología, recreación y bienestar.
- Institutional presence emphasizing research, science, technology, recreation and wellbeing.**
- Evolución económica de la ciudad hacia actividades intensivas en ciencia, tecnología e innovación de forma incluyente y sostenible.
- Economic evolution of the city towards intensive activities in science, technology and innovation inclusively and sustainably.**



9000
empleos generados.
9,000 jobs generated.

Más de 300
empresas locales y extranjeras asentadas en la ciudad.
More than 300 local and foreign businesses have opened operations in the city.

327

organizaciones asentadas en el distrito de innovación.

327 companies based in the innovation district.

COMPONENTE 2

Component 2

Laboratorios de Innovación

Innovation Labs

- Espacios de transformación social, urbana y económica que concentran a ciudadanos, emprendedores, compañías e instituciones dentro de la economía del conocimiento.

Desarrollo y aplicación de estrategias para fortalecer el ecosistema de innovación a través de la transferencia del conocimiento.
Development and application of strategies to strengthen the innovation ecosystem through the transference knowledge.

Spaces for social, urban and economic transformation that concentrate citizens, entrepreneurs, companies and institutions in the knowledge economy.

Apropiación de metodologías y tecnologías para que empresas, maestros y funcionarios públicos repliquen en sus instituciones.
Appropriation of methods and technology for businesses, teachers and public managers to replicate in their institutions.

Generación de conexión donde se producen alianzas estratégicas y negocios.
Generation of connections where strategic and business alliances are made.

Nace el colaboratorio-exploratorio.
Collaboration-exploration lab is born.

2016

Piloto del Laboratorio de Innovación Empresa.
Pilot of Business Innovation Lab.

Formación anual de 1000 personas en prototipado rápido.
Annual training of 1,000 persons in fast prototyping.

2017

Nacen los laboratorios de innovación en Educación y Gobierno.
Innovation labs in Education and Government are born.

Consolidación de la estrategia de red de espacios N que dinamiza los co-works de la ciudad, promueve el asentamiento de más organizaciones innovadoras y la generación de empleos en la ciudad.
Consolidation of "Espacios N" network strategy, which improves co-works in the city, promotes the settling of more innovation organizations and the generation of employment in the city.

3752

personas formadas en prototipado y 1500 nuevos productos o mejoras.
3,752 persons trained in prototypes and 1,500 new or improved products.

2019

Diseño e implementación de metodologías en el proyecto de laboratorios de innovación (empresa, educación y gobierno).
Design and implementation of methods in the innovation lab project (business, education and government).



Aliados

Our Allies

Corporación Ruta N

Parque Explora

Parque del Emprendimiento (Parque E)

Cámara de Comercio de Medellín para Antioquia

Fenalco

Cajas de compensación familiar
Family compensation funds

Agremiaciones
Associations

Centro para la Cuarta Revolución Industrial

Centre for the Fourth Industrial Revolution

Co-create, test and refine standards and draft protocols, regulatory frameworks and policies to maximize benefits and mitigate the associated risks to the ethical appropriation of the technologies of the Fourth Industrial Revolution.

Plataformas tecnológicas priorizadas para la región Technologies Prioritized for the Region

Blockchain

Política de Datos

Data Policy

Inteligencia artificial (IA)

Internet de las cosas (IoT)

Internet of things (IoT)

Alcance Scope

Cocrear, probar y refinar estándares y borradores de política pública para maximizar los beneficios y mitigar los riesgos asociados a la apropiación ética de las tecnologías de la Cuarta Revolución Industrial.

Generate, appropriate and disseminate knowledge about the technologies through the articulation with the Global Network of Centres for the Fourth Industrial Revolution.

Formular proyectos para desarrollar pilotos de marcos regulatorios a través del uso de tecnologías que generen impacto positivo de tipo económico, social y ambiental.

Formulate projects to develop regulatory framework pilots through the use of technologies that generate positive economic, social and environmental impact.

En enero de 2019 Medellín fue presentada oficialmente como uno de los nuevos Centros para la Cuarta Revolución Industrial que lidera el Foro Económico Mundial. En Davos, Suiza, el fundador y director del Foro, Klaus Martin Schwab, nos entregó este reconocimiento.

In January 2019, Medellín was officially presented as one of the new Centres for the Fourth Industrial Revolution led by the World Economic Forum. In Davos, Switzerland, founder and director of the Forum, Klaus Martin Schwab, awarded this recognition.



Aliados Our Allies

Corporación Ruta N
Ruta N Corporation

Ministerio de Comercio,
Industria y Turismo
Ministry of Commerce,
Industry and Tourism



El 30 de abril de 2019 inauguramos la sede del Centro Afiliado para la Cuarta Revolución Industrial para América Latina, el primer centro de la red en un país de habla hispana.

On April 30, 2019, we inaugurated the Centre for the Fourth Industrial Revolution. In February that same year, we signed the affiliation and collaboration agreement to the Global Network for the 4IR of the World Economic Forum.



Así es la Medellín Digital

This is Medellín Digital



En Medellín contamos con 296 zonas con acceso a internet gratuito.

In Medellín, we have 296 free Internet access areas.

Conectividad / Connectivity

Activamos las zonas wifi en el Sistema Metro: plazoletas, tranvía, metrocable y metroplús.

We activated Wi-Fi zones in the Metro System: plazas, streetcar, metrocable and Metroplus.

7
aulas móviles.
7 mobile classrooms.

187
zonas wifi distribuidas entre población vulnerable y sitios turísticos.
187 Wi-Fi [hot spots] zones distributed among vulnerable population and tourist sites.

Portal cautivo
Medellín Digital.
Medellín Digital web portal.

Más de
162
millones de conexiones a internet.
More than 162 million internet connections.

71
puntos de navegación: internet wifi y portátiles en muebles fijos.
71 Internet access points [wireless access and portable in fixed urban furniture].

296
zonas con acceso gratuito a internet.
296 areas with free Internet access.

Más de
34 000
personas impactamos y sensibilizamos con programas, iniciativas, infraestructura y servicios de promoción de las TICs.

More than 34,000 persons impacted and made aware through programs, initiatives, infrastructure and promotion services for ITCs.

Servicios tecnológicos / Technological Services

Plataforma de apoyo a la Unidad de Formación para el Trabajo.

Support platform for the "Unidad de formación para el Trabajo" [Training for a Job Unit].

Plataforma de Emprendimiento.

Entrepreneurship Platform.

Plataforma de apoyo a la Oficina Pública de Empleo.

Support platform for the "Oficina Pública de Empleo" [Government Employment Office].

Plataforma de Centro de Servicios Compartidos para Mipyme.

Shared Services Center platform for MSMEs.



En la voz de
In the voice of

LIRIA PELÁEZ PELÁEZ

Habitante de Medellín
Medellín inhabitant

"Uso la red para comunicarme con mis hijos que viven en otro país. Económicamente no tengo cómo pagar un plan de datos y la red wifi de Medellín Digital es mi opción para verlos y estar en contacto permanente con ellos. Para mí es fundamental estar conectada a una red gratuita de internet y por eso la aprovecho al máximo. También he estado en la Biblioteca de EPM en clase de creación de correos electrónicos y uso de Pinterest".

"I use the network to communicate with my children who live in another country. I don't have means to pay for a cellphone data plan and the Wi-Fi network of Medellín Digital is my option to see them and be in permanent contact with them. For me, it is essential to be connected to a free Internet network and that is why I take full advantage of it. I have also been part of the creating emails and using Pinterest courses in the EPM library".

Apropiación / Appropriation

Más de
9000
ciudadanos socializados con las plataformas de Formación, Empresarismo, Mypime y Empleo.

More than 9,000 citizens were informed regarding platforms of training, entrepreneurship, micro-businesses and employment.

Desarrollamos la estrategia pedagógica sobre ética y seguridad en línea.

Development of pedagogical strategy about online ethics and safety.

Acompañamos a

1600

ciudadanos para la gestión de trámites en línea.

We guided more than 1,600 citizens for the management of online services.

Socializamos las zonas wifi y las plataformas digitales con las juntas de acción comunal.

We informed the Community Boards regarding Wi-Fi and digital platform zones.

Realizamos

alfabetización digital con 565 estudiantes.

We provided digital education for 565 students.

Capacitamos

en marketing digital a 40 hoteleros.

We trained 40 hotel leaders on digital marketing.

Participamos en más de 30 eventos de ciudad en los que socializamos las zonas wifi.

We participated on more than 30 events in the city where we informed about Wi-Fi zones.



Ciencia, tecnología e innovación: fuente de la transformación

Con la Política Pública de Desarrollo Económico, orientamos nuestra ciudad a una economía del conocimiento, dinamizamos la capacidad competitiva de nuestros empresarios. Fortalecemos el tejido productivo de la ciudad para mejorar la calidad de vida de los habitantes de Medellín a través de empleos de calidad y mayores ingresos para la ciudad.

• • •

SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION: SOURCE OF TRANSFORMATION

With the Public Policy for Economic Development, we guide our city to a knowledge economy, at the same time we boost the competitive capacity of our entrepreneurs. We strengthen the productive fabric of the city to improve the quality of life of Medellin residents through quality jobs and higher income for the city.

Fortalecemos el tejido empresarial

We Strengthen the Business Fabric

NUESTRAS ESTRATEGIAS

Our Strategies

Medellín Ciudad Clúster / Medellín - Cluster City

Los siete clústeres / The Seven Clusters



Energía Sostenible
Sustainable Energy



Moda y Fabricación
Avanzada
Advanced Fashion
and Manufacturing



Negocios Digitales
Digital Business



Café
Coffee



Turismo de Negocios
Business Tourism



Medellín Health City
Medellín - Healthy City



Hábitat Sostenible
Sustainable Habitat

Invertimos / Investments

COP 16 602 619 390

de recursos ordinarios

We invested COP 16,602,619,390 of ordinary resources.

40 065

empresas se fortalecieron a través de proyectos desarrollados.
40,065 companies became stronger through development projects.

Comité Universidad Empresa Estado (CUEE)

Academia, Industry, Government Committee (CUEE)

Generamos crecimiento social y económico basados en ciencia, tecnología e innovación, mediante el esfuerzo y la construcción de tres mesas de trabajo: Talento Humano, Plataformas y Financiación.

We generated social and economic growth based on science, technology and innovation, through the effort and building of three boards: Human Talent, Platforms and Financing.



Espacio de visión y trabajo por la ciudad que une a la academia, los empresarios y el Estado.
A space for vision and work for the city that unites academia, industry and government.

2,27 %

del PIB de Medellín, es invertido en actividades de ciencia, tecnología e innovación.

Esta cifra nos ubica como líderes en Colombia, donde el promedio es 0,87 %.

2.27 % of Medellín's GDP was invested in science technology and innovation.

This figure places us as leaders in Colombia, where the average is 0.87 %.

El Gran Pacto por la Innovación

The Great Innovation Pact

5000

empresas firmantes del Gran Pacto por la Innovación, de todos los sectores económicos.

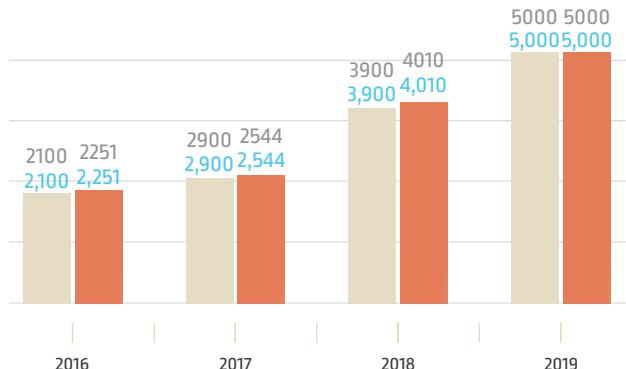
5,000 signatory companies of the Great Pact for Innovation, representing all industries.



¡Meta lograda!
Goal Reached!

■ Meta
Goal ■ Logro
Achievement

Cada año superamos la meta de organizaciones firmantes comprometidas con el Gran Pacto por la Innovación.
Each year, we surpassed the goal of signing organizations committed to the Great Innovation Pact.



Aliados
Our Allies

Proantioquia

Corporación Ruta N

Cámara de Comercio
de Medellín
para Antioquia

Andi

Fenalco

Universidades

Créame

Inexmoda

CTA



Ciudad de puertas abiertas

Impulsamos a Medellín como uno de los mejores destinos de turismo de reuniones y negocios porque valoramos nuestra cultura, infraestructura y desarrollo. Los grandes eventos del cuatrienio generaron derrama económica y social, visibilidad y transferencia del conocimiento.

• • •

A CITY OF OPEN DOORS

We promoted Medellín as one of the best meeting and business tourism destinations, because we value our culture, infrastructure and development. The major events during the four-year term generated economic and social Impact, visibility and knowledge transfer.



49 Asamblea General de la OEA.

Cerca de 1600 personas participaron en la asamblea que dejó una derrama económica de USD 921 600.

49th OAS General Assembly.

Some 1,600 people participated in the assembly. Economic impact: USD 921,600.

USD 120

millones es la derrama económica que captamos en la ciudad por las 362 eventos realizados en este cuatrienio.

USD 120 million is the economic impact we achieved for the city as a result of the 362 events held during the four-year term.

Visita del papa Francisco. Cerca de 1760 000 personas asistieron a los diferentes eventos realizados en la ciudad. La derrama económica fue USD 22,4 millones.



World Economic Forum [reunión regional capítulo Latinoamérica del Foro Económico Mundial]. Este encuentro reunió más de 800 personas de 45 países. La derrama económica fue de USD 500 000.

World Economic Forum [Latin American Chapter Regional Meeting of the World Economic Forum]. This meeting brought together more than 800 people from 45 countries. Economic impact: USD 500,000.



Reconocimientos Prizes and Awards

Lew Kuan Yew World City Prize de Urban Redevelopment Authority Singapore, Center for Liveable Cities, Singapore, en 2016.

Lew Kuan Yew World City Prize by the Urban Redevelopment Authority Singapore, Center for Liveable Cities, Singapore, in 2016.

Premio Place Marketing Fórum en la categoría Innovación Social y Resiliencia Territorial, otorgado por la Universidad de Aix en Provence-Marseille [Francia], en 2017.

Place Marketing Fórum Award in the category "Social innovation and Territorial Resilience" awarded by: University of Aix in Provence-Marseille [France], in 2017.

Premio NovaGob Excelencia 2018: Línea 1,2,3 Mujer Medellín otorgado por NovaGob.Lab, en 2018.

NovaGob Excellence Award 2018: Línea 1,2,3 Mujer Medellín granted by: NovaGob.Lab, in 2018.

Medellín, ciudad del aprendizaje, otorgado por Unesco, en 2019. **"Medellín, learning city"** awarded by UNESCO, in 2019.

Medellín, sede del Centro para la 4^a Revolución Industrial en Latinoamérica, otorgado por WEF, en 2019. **Medellín, headquarters of the Centre for the Fourth Industrial Revolution in Latin America** granted by WEF, in 2019.



World Cities Summit 2019.
300 líderes de 80 ciudades
de los 5 continentes
asistieron a esta cumbre
que dejó a la ciudad
una derrama económica
de USD 500 000.

World Cities Summit 2019.
300 leaders from 80
cities in five continents
attended this Summit
which left the City
an economic impact
of USD 500,000.

Colombiamoda.
80 000 personas asistieron
a esta feria que le dejó a la
ciudad una derrama económica
de USD 12 000 000.

Colombia Moda Fashion week.
80,000 people attended during
the 3-day show. Economic
impact: USD 12,000,000.



World Avocado Congress (WAC).
1500 personas asistieron
al congreso. La derrama
económica fue USD 1 431 450.

World Avocado Congress - WAC.
1,500 people attended the
congress. Economic impact:
USD 1,431,450.





Aliados Our Allies

Fundación Greater Medellín
Convention & Visitors Bureau
Greater Medellín Convention
& Visitors Bureau Foundation

ACI Medellín

Plaza Mayor Medellín

Sector privado
Private sector

Tour Colombia 2.1.

4 476 784 personas asistieron a ver el tour. Este evento deportivo generó en Medellín una derrama económica de USD 38 575 595.

Tour Colombia 2.1

A total of 4,476,784 people attended to see the tour.
Economic impact: USD 38,575,595.



Conferencia Internacional de Ciudades del Aprendizaje Unesco.

650 personas asistieron a este evento académico que dejó una derrama económica de USD 499 200.

International Conference on Learning Cities by UNESCO. 650 people attended the Conference. Economic impact: USD 499,200.



Articulados con la región y el mundo

Estamos orgullosos de lo que hacemos en Medellín y queremos que el mundo nos conozca. Por eso desde la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana (ACI Medellín) construimos relaciones internacionales y gestionamos la cooperación y la inversión extranjera para la ciudad.



CONNECTED TO THE REGION AND THE WORLD

We are proud of what we do in Medellín and we want the world to get to know us. Therefore, from the Medellín Mayor's Office and its Agency for Cooperation and Investment of Medellín and the Metropolitan Area [ACI Medellín] we build international relations and manage foreign investment and cooperation for the city.

Hitos de nuestra gestión

Milestones of our Management

Fuimos la sede del Global Entrepreneurship Congress (GEC).
We host the Global Entrepreneurship Congress (GEC).

En el marco de la Cumbre Mundial de Ciudades en Singapur, recibimos el Lee Kuan Yew World City Prize, que honra los logros y las contribuciones de Medellín hacia un desarrollo urbano sostenible y dinámico.
Within the framework of the World Cities Summit in Singapore, we receive the Lee Kuan Yew World City Prize, an award honoring Medellín's achievements and contributions towards sustainable and dynamic urban development.

La Asociación Mundial de Organizaciones de Investigación Industrial y Tecnológica (WAITRO), premió nuestro programa Enplanta, como ejemplo de trabajo entre la empresa y el Estado.
The World Association of Industrial and Technological Research Organizations (WAITRO) awards our Enplanta program as an example of work between local and national governments.

Realizamos del primer Medellín Lab con el apoyo del Banco Mundial, en el que fortalecimos el modelo de gestión pública de la ciudad. En octubre de 2018 realizamos la segunda.
We carry out the first Medellín Lab with the support of the World Bank. We strengthen the city's public management model. In October 2018, we carry out the second edition on urban regeneration and project financing topics.

Mar

Jun

Jul

Ago

Sep

Oct

Mar

May

2016

El Foro Económico Mundial (WEF), capítulo Latinoamérica, nos escogió como su sede.
The World Economic Forum (WEF), Latin America Chapter, chooses us to host its Latin American summit.

Recibimos el premio Mayor's Challenge, de la Fundación Bloomberg Philanthropies por el programa Bancuadra.
We are recipients of the Mayor's Challenge Award for the Bancuadra program from the Bloomberg Philanthropies Foundation.

El Consejo de las Américas nos entregó el premio BRAVO Business Awards, como la Ciudad más Transformada.
The Council of the Americas grants us the BRAVO Business Award for the Most Transformed City.

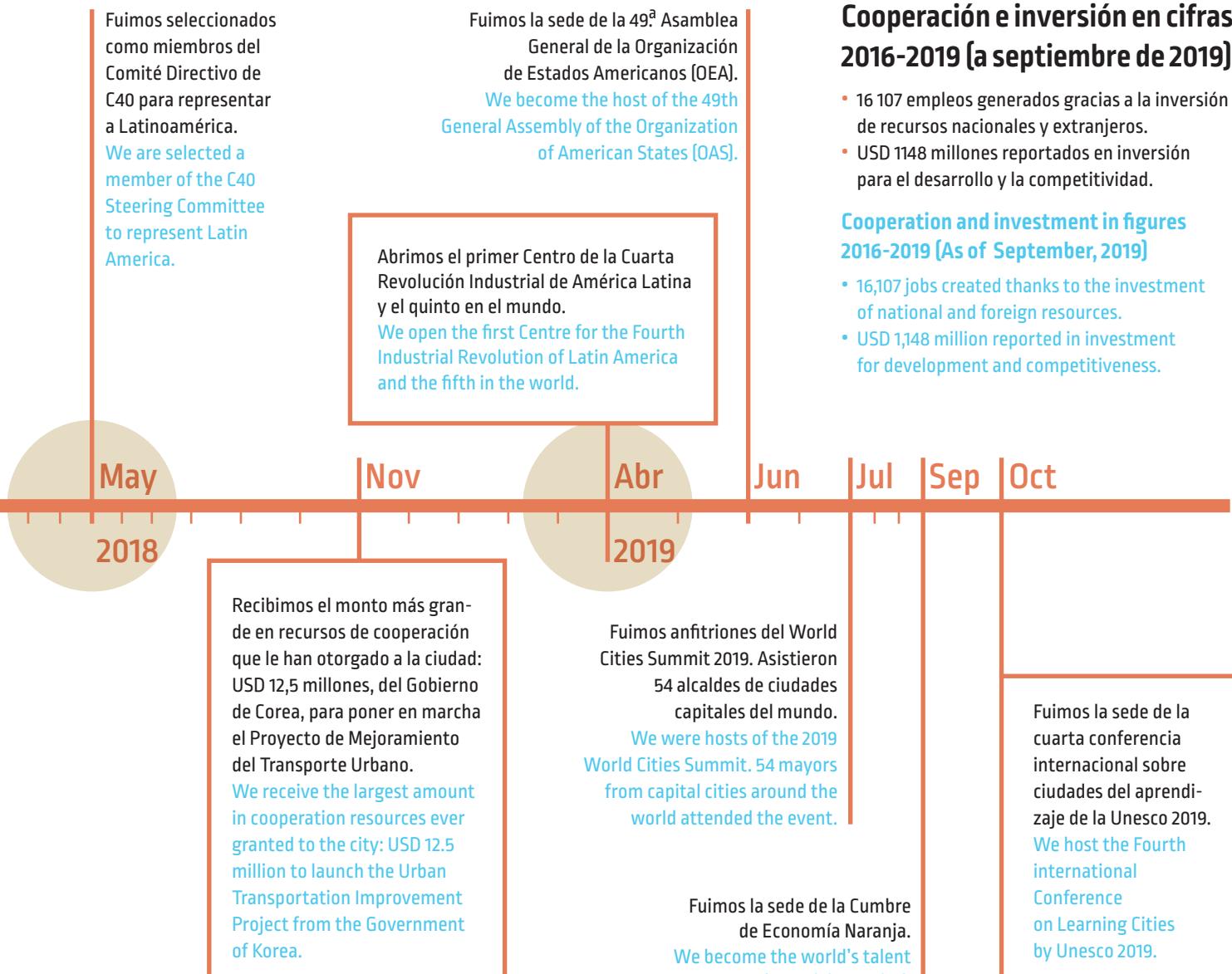
2017

El Regional Attractiveness and Place Marketing Chair nos otorgó el premio Place Marketing Fórum, en la categoría Innovación Social y Resiliencia Territorial.
The Regional Attractiveness and Place Marketing Chair of the University of Aix en Provence-Marseille, grants us the Place Marketing Forum Award in the Social Innovation and Territorial Resilience Category.

USD 36,91

millones gestionamos en cooperación técnica y financiera, nacional e internacional.

USD 36.91 million were managed in technical and financial, national and international cooperation.



Cooperación e inversión en cifras 2016-2019 (a septiembre de 2019)

- 16 107 empleos generados gracias a la inversión de recursos nacionales y extranjeros.
- USD 1148 millones reportados en inversión para el desarrollo y la competitividad.

Cooperation and investment in figures 2016-2019 (As of September, 2019)

- 16,107 jobs created thanks to the investment of national and foreign resources.
- USD 1,148 million reported in investment for development and competitiveness.

3

URBANISMO AMBIENTAL

Environmental
Urbanism

190

Medellín, más verde y con mejor aire
Medellín, Greener and with better Air

208

Medellín con movilidad sostenible
Medellín with Sustainable Mobility

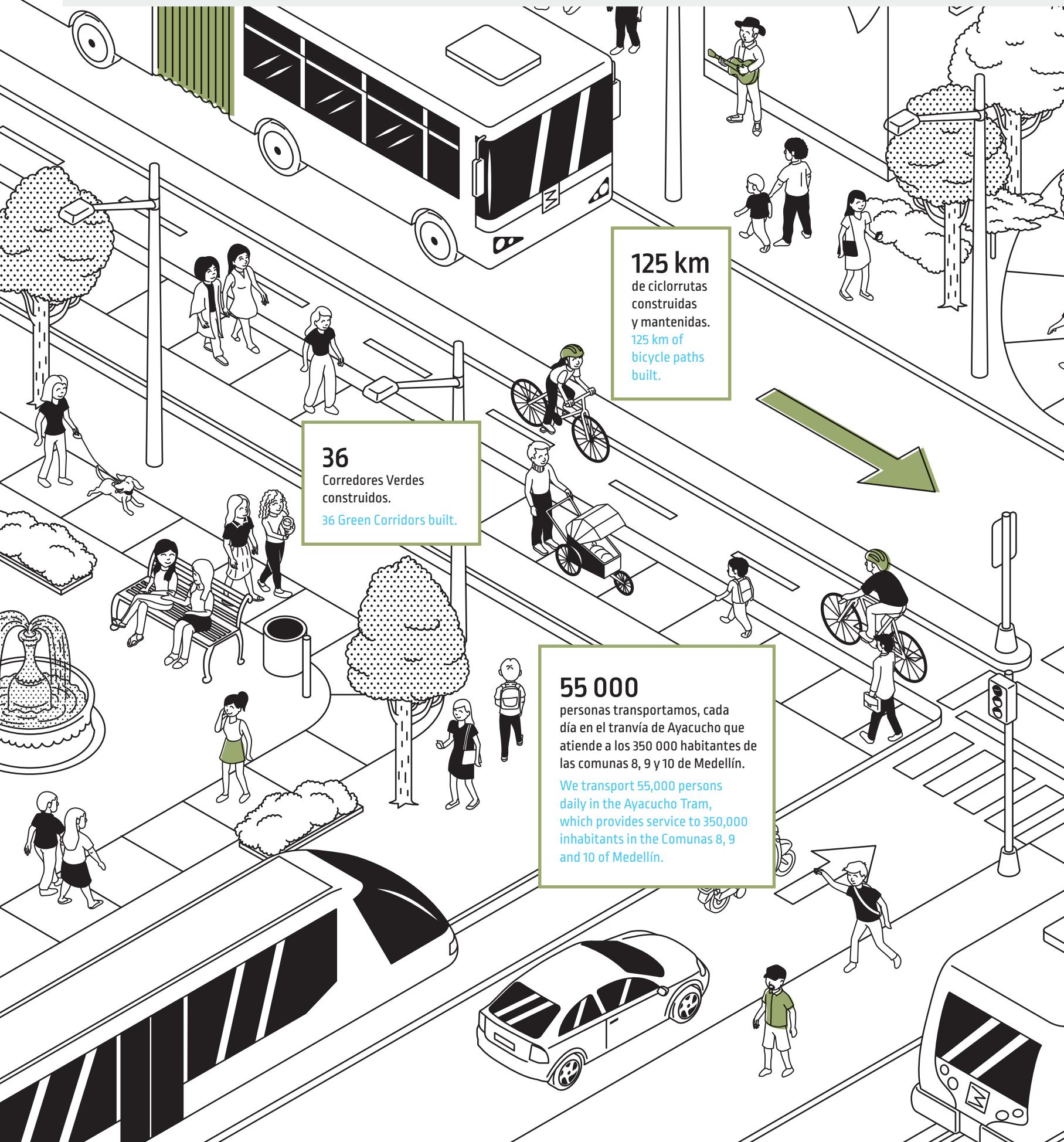
230

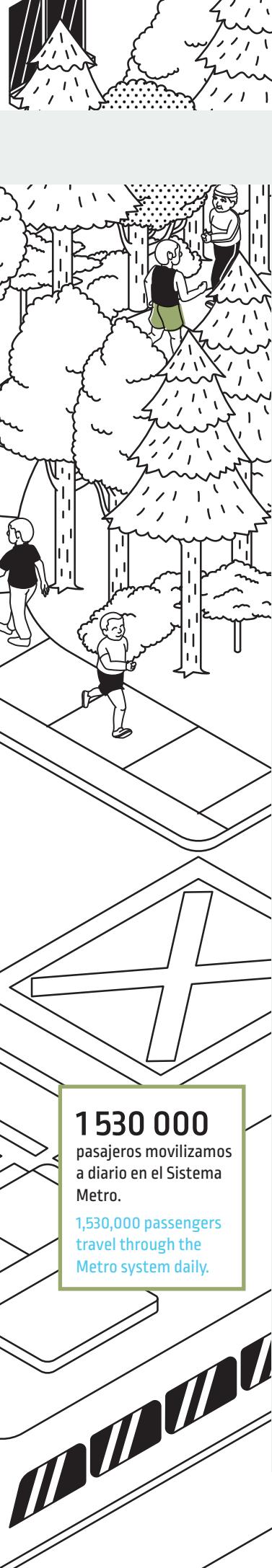
Medellín más integrada con obras para la gente
Medellín more Integrated with Works for the People



Cifras y datos

Figures and Data





400 000 m²

de espacio público intervenidos en el Centro. Más de 56 obras hacen parte de la transformación del Centro.

400,000 m² of Downtown public space was renovated. More than 56 works make part of the Downtown transformation.

835 600 m²

de jardines sembrados en los Corredores Verdes.

835,600 m² in gardens planted in the Green Corridors.

COP 81 000

millones invertimos en obras de infraestructura como puentes, mejoramiento de parques, plan vial rural y estabilización de taludes, para brindar mayor calidad de vida a los habitantes de nuestros corregimientos.

COP 81,000 million were invested in infrastructure for bridges, park improvements, rural road plan and slope stabilization, to provide better quality of life to the inhabitants of our townships.

100 000

personas usan a diario los 12,02 kilómetros que recorren las líneas de metrocable.

100,000 persons use 12.02 kilometers of the metrocable lines on a daily basis.

1530 000

pasajeros movilizamos a diario en el Sistema Metro.

1,530,000 passengers travel through the Metro system daily.

1500

taxis eléctricos rodarán por Medellín en los próximos 3 años.

1,500 electric cabs will drive through Medellín in the next 10 years.

65

buses eléctricos hacen parte de Metroplús.

65 electric buses make up part of Metroplús BRT system.

540 000 m²

de andenes construimos y mejoramos para que nuestros ciudadanos se desplacen por Medellín mientras le aportan al cuidado del ambiente.

540,000 square meters of sidewalks built and improved that allow our citizens to move through Medellín, while contributing to the care of the environment.

880 146

árboles sembrados para mejorar calidad del aire.

880,146 trees planted for the improvement of air quality.

COP 545 000

millones invertimos en el Centro en obras de espacio público, jardines, redes de acueducto y alcantarillado, arquitectura del paisaje, movilidad sostenible y mejoramiento de la calidad ambiental.

COP 545,000 million invested in public space works, gardens, aqueducts and sewer lines, landscaping, sustainable mobility and environmental improvement.

COP 14,9

billones invertimos en los municipios del área metropolitana y el Departamento de Antioquia en obras de infraestructura física y social. Si la región progresá, Medellín avanza.

COP 14.9 billion invested in the cities of the Metropolitan Area and the Department of Antioquia in physical and social infrastructure. If the region progresses, Medellín advances.

4803

mascotas entregamos en adopción entre el 2016 y el 2019.

4,803 pets were given up for adoption between 2016 and 2019.

61 645

microchips implantamos en mascotas.

61,645 microchips implanted in pets.





MARK WATTS

Director Ejecutivo C40

Executive Director
of C40 Cities

Líder en la era del cambio climático

MEDELLÍN ES RECONOCIDA EN TODO EL MUNDO POR EL ÉXITO DE SU REGENERACIÓN URBANA.

En las últimas dos décadas, las iniciativas exitosas de planificación urbana en movilidad, educación, creación de empleo, seguridad e innovación han resultado en una disminución de 80 % en las tasas de criminalidad y una mejor infraestructura y movilidad para sus ciudadanos.

Durante su mandato como alcalde, Federico Gutiérrez ha demostrado un liderazgo ambicioso en políticas y acciones climáticas. Como vicepresidente de C40, el alcalde Gutiérrez ha tomado medidas audaces para garantizar que Medellín esté preparada para enfrentar la crisis climática, mientras la ciudad se vuelve más justa, inclusiva y resiliente.

A través del programa Deadline 2020, de C40, Medellín se ha comprometido con un plan de acción climática que ofrezca una reducción de emisiones para mantener el aumento de la temperatura global por debajo de 1,5 °C.

Al convertir los objetivos del Acuerdo de París en acciones, la ciudad también se ha comprometido a adquirir solo autobuses de cero emisiones a partir de 2025 y a crear un área de cero emisiones dentro de su territorio para 2030. Esto ayudará a reducir la contaminación del aire y a mejorar la calidad del transporte público.

En mayo de 2019, entraron en funcionamiento en Medellín los primeros 200 taxis eléctricos, reemplazando los vehículos con motor de combustión; y, para finales de año, estarán rodando por las calles de la ciudad 80 buses eléctricos. Además, cuenta con 125 kilómetros de nuevos carriles para bicicletas que ayudarán a reducir la congestión del tráfico, mejorar la calidad del aire y a que sus ciudadanos puedan vivir más saludables.

Reconociendo que 50 % de las emisiones en una ciudad son generadas por edificios, Medellín se ha comprometido con garantizar que todas las edificaciones nuevas en la ciudad operen con carbono cero para 2030 y que todas las demás cumplan con esta condición para 2050.

Medellín se ha convertido en un verdadero líder climático en los últimos años, combinando un compromiso político de alto nivel con planificación basada en evidencia y acciones climáticas innovadoras.

C40 se enorgullece de ser un socio cercano de la ciudad, a la que le brinda una amplia asistencia técnica, herramientas, asesoría de expertos y talleres. La ciencia es clara al definir que la acción climática es esencial para abordar la crisis global en esta materia. El liderazgo del alcalde Gutiérrez y la ciudad de Medellín están inspirando a ciudades de todo el mundo a seguir sus pasos.

• • •

LEADER DURING THE CLIMATE CHANGE ERA

MEDELLÍN IS RECOGNIZED WORLDWIDE FOR THE SUCCESS OF ITS URBAN REGENERATION. Over the past two decades, successful urban planning initiatives in mobility, education, job creation, security and innovation have resulted in an 80% decrease in crime rates and better infrastructure and mobility for citizens.

During his tenure as mayor, Federico Gutiérrez has demonstrated ambitious leadership in climate policies and actions. As Vice President of C40, Mayor Gutiérrez has taken bold steps to ensure that Medellín is prepared to face the climate crisis, while the city becomes more just, inclusive and resilient.

Through the Deadline 2020 program of C40, Medellín has been committed to a climate action plan that offers a reduction in emissions to keep the global temperature rise below 1.5°C.

By converting the objectives of the Paris Agreement into actions, the city has also committed itself to the acquisition of only zero-emission buses starting 2025, and to creating a zero-emission zone within its territory by 2030. This will help reduce air pollution and improve the quality of public transport.

In May 2019, the first 200 electric cabs began operating in Medellín, replacing vehicles with combustion engines; and, by the end of the year, 64 electric buses will be riding on the city streets. In addition, the city now has 80 kilometers of new bicycle lanes that will help reduce traffic congestion, improve air quality and allow its citizens to live healthier.

Recognizing that 50% of the emissions in a city are generated by buildings, Medellín is committed to ensuring that all new buildings in the city operate with zero carbon by 2030, and that all others comply with this condition by 2050.

Medellín has become a true climate leader in recent years, combining a high-level political commitment with evidence-based planning and innovative climate actions.

C40 is proud to be a close partner of the city, which provides extensive technical assistance, tools, expert advice and workshops. Science is clear in defining that climate action is essential to addressing the global crisis in this area. The leadership of Mayor Gutiérrez and the city of Medellín is inspiring cities around the world to follow in their footsteps.

URBANISMO AMBIENTAL

Environmental Urbanism

Medellín, más verde y con mejor aire

Medellín, Greener and with Better Air

192

Corredores y zonas verdes
Corridors and Green Areas

198

Acciones por un mejor aire
Actions for Better Air

202

Protección animal
Animal Welfare

204

Movilidad eléctrica
Electric Mobility

206

Parques turísticos
Tourist Parks on the Hills



EN MEDELLÍN ENTENDIMOS QUE LAS DECISIONES QUE PERMITEN

ENFRENTAR LOS EFECTOS DEL CAMBIO CLIMÁTICO SON LAS QUE TO-

MAMOS DESDE LO LOCAL. Por eso, conscientes de realidades como el calentamiento global, la disminución en el caudal de las quebradas y los ríos y la emisión de carbonos y partículas contaminantes nos hemos valido de la naturaleza, la fauna, la flora, el urbanismo ambiental, la innovación y la tecnología para construir una ciudad más saludable y en armonía con el contexto natural que nos rodea.

Concebimos a Medellín como un ecosistema urbano que, para brindar un mayor bienestar, le apuesta al reverdecimiento y a ser la capital de la movilidad en Latinoamericana.

Nuestro desarrollo sostenible e ingenioso nos hace una ciudad de oportunidades, atractiva para nacionales, extranjeros, gobiernos, entidades y agremiaciones. Un ejemplo para la región y modelo a seguir para otras ciudades del país y del continente.



IN MEDELLÍN, WE UNDERSTOOD THAT THE DECISIONS THAT ALLOW US TO FACE CLIMATE CHANGE ARE THOSE WE MAKE ON A LOCAL LEVEL. Thus, we are aware of realities such as global warming, the reduction of the flow of creeks and rivers and the carbon and particulate emissions, which has led us to draw strength from nature, fauna, flora, environmental urbanism, innovation and technology to build a healthier city in harmony with the natural context that surrounds us.

We see Medellín as an urban ecosystem that to offer greater welfare, wagers on re-greening and on being the mobility capital of Latin America.

Our sustainable and ingenious development made us a city of opportunities, attractive to national and international citizens, governments, entities and alliances, an example for the region and a model to follow for other cities in the country and in the continent.



Una ciudad que reverdece para todos

El sueño: una Medellín conectada ecológicamente, en la que exista una interacción sostenible entre los ciudadanos, la flora y la fauna. Sumamos esfuerzos y lo cumplimos. Nuestra ciudad hoy ofrece a sus ciudadanos y visitantes una red ecológica consolidada que mitiga impactos ambientales y contribuye a la salud pública.



A CITY THAT REGREENS FOR EVERYONE

The dream: an ecologically connected Medellín, in which there is sustainable interaction between citizens, flora and fauna. We joined forces and achieved just that. Today, our city offers its citizens and visitors a consolidated ecological network that mitigates environmental impacts and contributes to public health.

Así lo hicimos

How we did it

- 01 Articulamos quebradas, cerros, parques y vías. We articulated water streams, hills, parks and roads.
- 02 Fortalecimos, enriquecimos y consolidamos los corredores hídricos. We strengthened, enriched and consolidated water corridors.
- 03 Sembramos especies que ayudan a reducir la temperatura y generan refugio y alimentación a la fauna. We sowed species that help reduce the temperature and generate refuge and food for wildlife.
- 04 Mejoramos la conectividad de las zonas verdes con la siembra y conformamos ecosistemas urbanos. We improved the connectivity of green zones with plantings and set-up of urban ecosystems.
- 05 Aumentamos la diversidad de especies de flora y renovamos el bosque urbano. We increased the diversity of flora species and renew the urban forest.
- 06 Nos articulamos con los proyectos de ciudad como Metroplús y Ciclorutas. We articulated with city projects, such as Metroplús [BRT] and Ciclorutas [Bike lanes].
- 07 Eliminamos la presencia de puntos críticos de acopio de basuras. We eliminated the existence of critical points for garbage collection.
- 08 Nos inspiramos en la estructura natural para crear nuevos espacios públicos y cualificar los ya existentes mediante el uso de elementos naturales y de la arquitectura del paisaje. We were inspired by the natural structure to create new public spaces and qualify existing ones, through the use of natural elements and landscape architecture.

36
corredores
verdes hacen parte de calles y quebradas de nuestra ciudad. Más de 100 ciudadanos se han convertido en sus cuidadores, dando muestras de civismo. Invertimos COP 45 000 millones.

36 green corridors make part of streets and creeks of our city. More than 100 citizens have become their caretakers, showing civic behavior. We invested COP 45,000 million.

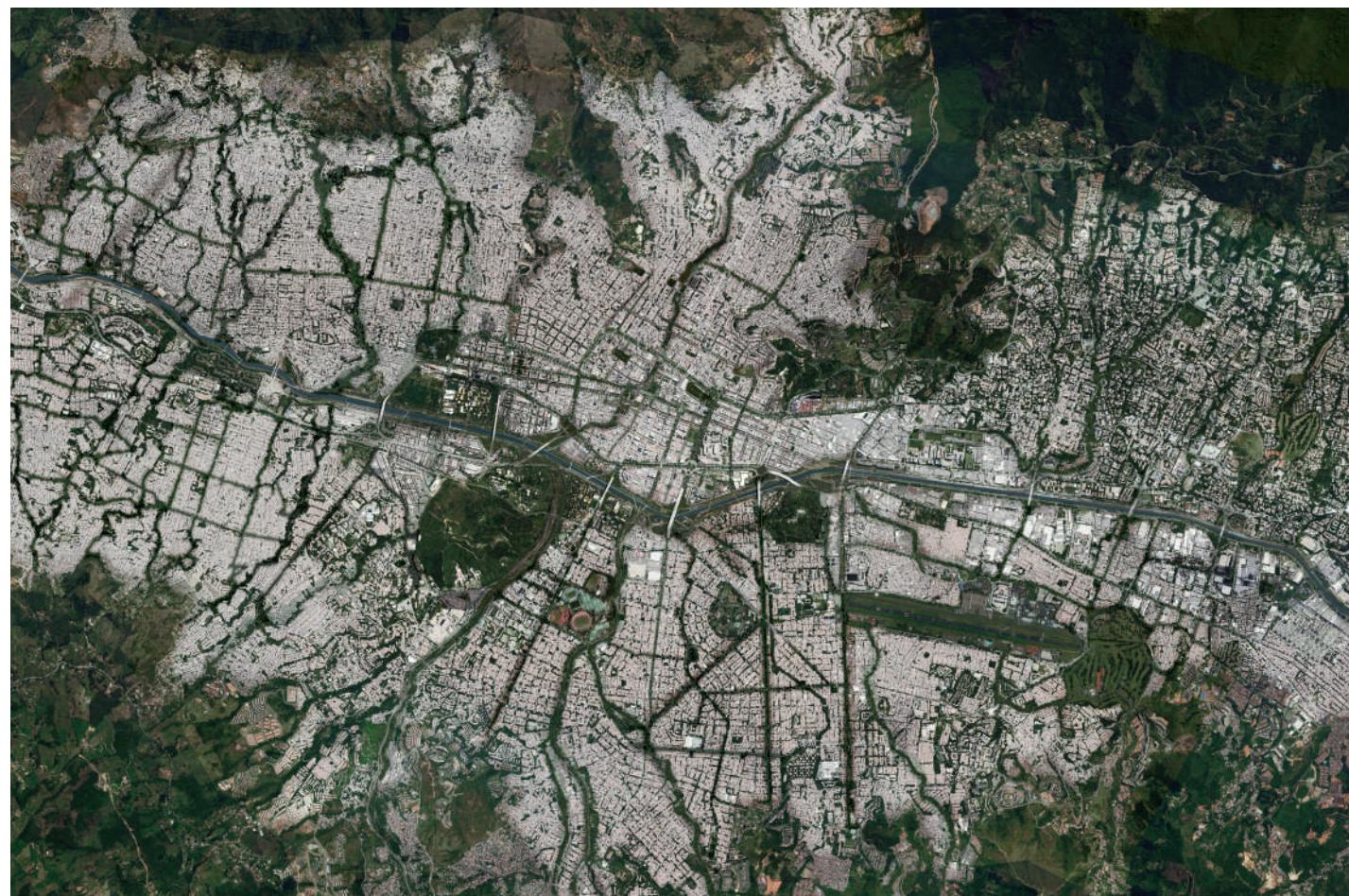
Proceso de connaturalización 2016-2030

Connaturalization process 2016 - 2030

2016



2020



2030



Articulación natural del espacio urbano

Natural Articulation of Urban Space

Viales Roads

Avenida Oriental	Avenida Oriental
Avenida del Ferrocarril	Avenida del Ferrocarril
Avenida El Poblado etapa 1	Avenida El Poblado Phase 1
Calle Argentina	Calle Argentina
Calle Los Huesos	Calle Los Huesos
Calle 10	Calle 10
Calle 30	Calle 30
Avenida Juan del Corral	Avenida Juan del Corral
Avenida Guayabal	Avenida Guayabal
Avenida San Juan	Avenida San Juan
Avenida Colombia	Avenida Colombia
Carrera 65	Carrera 65
Carrera 74	Carrera 74
Avenida 33	Avenida 33
Plaza Mayor	Plaza Mayor
Calle 29	Calle 29
Avenida Jardín	Avenida Jardín
Avenida El Poblado etapa 2	Avenida El Poblado Phase 2

Quebradas Creeks

La Pelahueso	La Pelahueso
La Hueso	La Hueso
La Iguaná	La Iguaná
Altavista	Altavista
Ana Díaz	Ana Díaz
La Malpaso	La Malpaso
El Molino	El Molino
La Guayabala	La Guayabala
La Bermejala	La Bermejala
La Presidenta	La Presidenta
Santa Elena	Santa Elena
La Poblada	La Poblada
La India	La India
La Aguacatala	La Aguacatala
La Escopetería	La Escopetería
La Honda	La Honda
El Salado	El Salado
La Madera	La Madera

En 2019 estrenamos los Corredores Verdes de Belén, Juan del Corral y Guayabal, un aporte al cuidado del ambiente en este sector de la ciudad.

In 2019, we began using the Green Corridors of Belén and Guayabal, a citizen contribution for the environment in this sector of the city.



Plantamos
34 150
árboles y palmas.
We planted 34,150 trees and palms.

Sembramos
710 500
plantas.
We sowed 710,500 plants.

Sembramos
840 000 m²
de jardines.
We sowed 840,000 m² of gardens.

Convertimos
11 300 m²
de piso duro a blando.
We converted 11,300 m² from hard to soft land surface.

Construimos
36
Corredores Verdes.
18 asociados a vías y 18 a quebradas.
We built 36 green corridors, 18 connected to roads and to 18 creeks.

Capacitamos a
80
jardineros que hoy trabajan en los corredores.
We trained 80 gardeners who are working in the corridors today.

Formamos
27
voluntarios que se apropiaron del cuidado de los corredores.
We consolidated 27 volunteer groups that take care of the corridors.

Generamos empleo para más de
600
personas.
We generated employment for 600 people.



En la voz de
In the voice of

ROSERMBER CORREA

Jardiner, Jardín Botánico
Gardener, Botanical Gardens

Sembrar y cuidar árboles es una cuestión de mística. Representa dejar la huella verde en un mundo que tanto lo necesita. Más que un trabajo, es aportarle un granito de arena a la ciudad en la que naci. Agradezco a la Alcaldía de Medellín por permitirme ser parte de este grupo de Jardineros Expertos que estamos reverdeciento la ciudad".

"Planting and caring for trees is a matter of mysticism. It represents leaving a green footprint in a world that needs it so badly. More than a job, it is to contribute a grain of sand to the city where I was born. I thank the Medellín Mayor's Office for allowing me to be part of this group of Expert Gardeners greening the city".

Un buen ejemplo de ejercicio de ciudadanía es que los vecinos de los Corredores Verdes se han apropiado de estos espacios, convirtiéndose en cuidadores de su flora y fauna.

A good example of civic exercise is that the neighbors of the Green Corridors have taken on these spaces, making them caretakers of their flora and fauna.

La Avenida Oriental, en el Centro de la ciudad, hace parte del proyecto Corredores Verdes.

Antes y después de su intervención.

The "Avenida Oriental" in Downtown Medellín makes part of the Green Corridor Project. Before and after its intervention.



Con la construcción de las ecoestaciones de Metroplús, la Oriental se convierte en el primer corredor verde del país con un sistema de transporte 100 % eléctrico.

With the construction of the Metroplus eco-stations, the Avenida Oriental becomes the first green corridor of the country with 100 % electric transportation.

Beneficios de nuestros Corredores Verdes

Benefits of our Green Corridors

Disminuimos los niveles de ruido percibido.
We reduced the levels of perceived noise.

La conversión de pisos duros a pisos blandos permite la absorción de aguas lluvia.
Changing hard to soft land surface enables the absorption of rain water.

Mejoramos la calidad del aire mediante la retención o captura de CO₂ y la dispersión de otros materiales contaminantes.
We improved air quality by retaining or capturing CO₂ and dispersing other polluting materials.

Consolidamos una red de conectividad ecológica que permite generar nuevos escenarios de ciudad, gracias a la recuperación, la siembra programada, el reverdecimiento del paisaje.
We consolidated an ecological connectivity network that allows the emergence of new city scenarios thanks to this recovery scheduled planting, greening and landscaping.

Mejoramos las condiciones para la conservación de la biodiversidad y el aumento de los tipos de especies de flora y fauna.

We improved the conditions for the conservation of biodiversity and types of flora and fauna species increase.

Mejoramos la percepción social y el sentido de pertenencia de los ciudadanos.

We improved the social perception and sense of belonging of citizens.

Priorizamos la seguridad de los peatones con jardineras y pasos que facilitan atravesar de manera segura por las cebras peatonales.

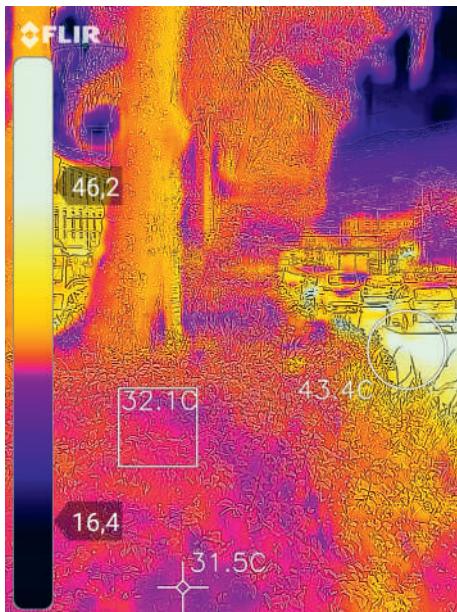
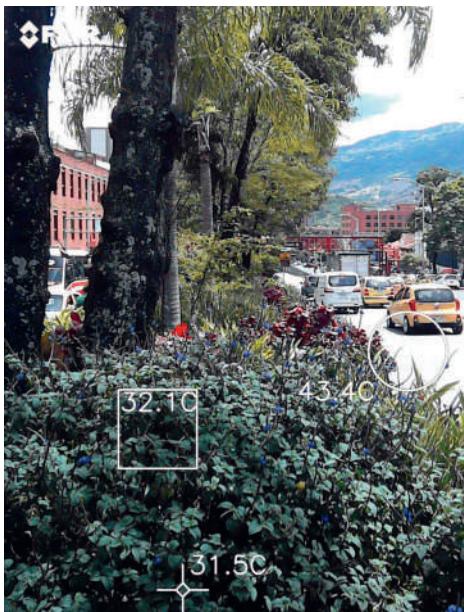
We prioritized the safety of pedestrians with planters and crossroads which facilitate responsible crossing using zebras.

Generamos espacios para que las especies animales regresaran a la ciudad.

We transformed spaces for animal species to return to the city.

Promovimos nuevas fuentes de empleo con la formación y la capacitación de personas de comunidades vulnerables para convertirse en jardineros y técnicos.

We promoted new sources of employment by training people from vulnerable communities to become gardeners and botanic technicians.



Reconocimientos Prizes and Awards

Premios Ashden 2019, categoría Cooling by Nature. Otorgado al proyecto Corredores Verdes por su contribución para mejorar la sensación térmica de Medellín.

2019 Ashden Awards, Cooling by Nature Category. Awarded to the “Corredores Verdes” [Green Corridors] project, for its contribution to improving the thermal sensation of Medellín.

Premio Referente mundial en innovación e implementación de acciones para el desarrollo sostenible 2019. Otorgado por la organización Sustainable Energy For All.

Reference Award in the world in innovation and implementation of actions for sustainable development 2019. Granted by the Organization of Sustainable Energy for All.

Premio The future we want is resilient 2019. Otorgado por la fundación Bloomberg Philanthropies.

The Future We Want is Resilient Award 2019. Granted by the Bloomberg Philanthropies Foundation.

Con el urbanismo ambiental, logramos la disminución hasta en 4 °C la temperatura ambiente y 15 °C en la temperatura de las superficies. Fotos tomadas con cámara térmica infrarroja Flirone Pro LT.

With environmental urbanism, we reduced air temperatures by up to 4 °C and surface temperatures by up to 15 °C. Photos taken with a Flirone Pro LT thermal infrared camera.



El aire que respiramos

Entendimos que todos los actores, desde nuestro quehacer, aportamos a respirar un mejor aire. 175 entidades nacionales, regionales y locales, firmamos el Pacto por la Calidad del Aire y adelantamos acciones para velar por el desarrollo sostenible. Este fue nuestro aporte.

Desde la Alcaldía así le apostamos al Pacto This is how we wager on the Pact from the Mayor's Office

Rutas para ciclistas y peatones / Routes for Cyclists and Pedestrians

80

kilómetros de ciclorutas construidas en Medellín entre 2016 y 2019.

80 kilometers of constructed bike routes in Medellín between 2016 and 2019.

540 000 m²

de infraestructura para peatones.
540,000 m² of infrastructure for pedestrians.

Movilidad sostenible institucional / Sustainable Institutional Mobility

348

servidores en teletrabajo.
348 teleworking employees.

867

servidores en modalidad de horario flexible.
867 collaborators with flexible hours.

64

buses eléctricos adquiridos para Metroplus.
64 electric buses for Metroplus BRT.

688

trabajadores del municipio son biciusarios.
688 municipal workers that are bike users.

25

vehículos con tecnologías limpias comprados entre 2016 y 2019.
25 vehicles with clean technology purchased between 2016 and 2019.

40

agentes de tránsito conforman el escuadrón ambiental.
40 traffic officers make up the environmental squadron.

App VamosMed

desarrollamos esta aplicación de código abierto para registrar viajes en bicicleta y compartir el vehículo.

VamosMed APP

We developed this open code app to register bike trips, as well as car pooling.



THE AIR WE BREATHE

We understood that all actors, from our day-to-day, contribute to breathing better air. With the Air Quality Pact, close to 175 national, regional and local businesses are taking action to watch over sustainable development. This was our contribution.

Avances del Pacto por los demás firmantes Advances in the Pact by Other Signers

1

proyecto piloto de uso de carros mezcladores con motores híbridos con electricidad.

1 pilot project for the use concrete mixing transport trucks with hybrid electric engines.

1

fórmula mejorada para disminución en la emisión de material particulado y humo negro.

1 improved formula for the reduction of particulate material emissions and black smoke.

1500

taxis eléctricos rodarán por Medellín en los próximos tres años.
1,500 electric cabs will ride around Medellín in the next three years.

12 000

empleados en teletrabajo.
12,000 teleworking employees.

180

vehículos con aumento de la mezcla de biodiesel para reducir las emisiones de material particulado en 5 % anual y disminuir el uso de ACPM.

180 vehicles with an increase in biodiesel mix to reduce particulate emissions by 5 % annually and a reduction in the use of DIESEL.

1436

buses de transporte público colectivo Euro IV y V en diésel y Euro VI en GNV renovados, lo que equivale a 40 % de la flota.

1,436 mass transit public buses in EURO IV and V Diesel and Euro VI en Natural Gas Fuel have been renovated. Equivalent to 40 % of the fleet.

198 781

ciudadanos sensibilizamos gracias a la gestión de las entidades que hacen parte del Pacto.

198,781 citizens were made aware thanks to the management of businesses that made part of the pact.

De la mano de AMVA Hand in hand with AMVA



Plan Integral de Gestión de la Calidad del Aire del Valle de Aburrá (PIGECA) para disminuir agentes contaminantes.
Integrated Air Quality Management Plan of the Valle de Aburrá [PIGECA, in Spanish].

Plan Operacional para Enfrentar Episodios de Contaminación Atmosférica (Poeca).
Operations Plan to Face Atmospheric Contamination Episodes [Poeca, in Spanish].

22

estaciones de monitoreo de PM 2,5 en la región desde 2016. Hasta 2015 existían 8.

22 monitoring stations for PM 2,5 in the region since 2016. Until 2015, there had been 8.

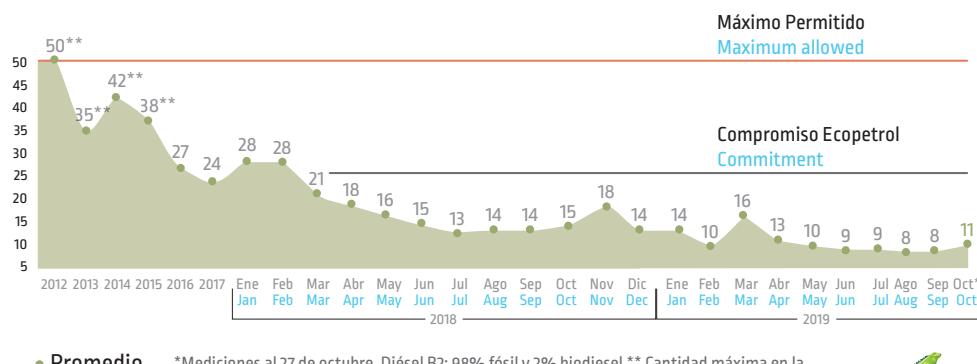
40 106

mediciones en los 10 municipios del Área Metropolitana del Valle de Aburrá.

36,150 measurements in the 10 municipalities of the Metropolitan Area and Valle de Aburrá.

Evolución contenido de azufre DIÉSEL B2 Medellín Evolution of sulfur content DIESEL B2 Medellín

Contenido de azufre (ppm = partes por millón)
Sulfur content (ppm = parts per million)



● Promedio
Average

*Mediciones al 27 de octubre. Diésel B2: 98% fósil y 2% biodiesel ** Cantidad máxima en la Refinería de Barrancabermeja. Fuente: Cenit. Estadísticas con observaciones disponibles de cada mes

*Measurements from October 27th. Diesel B2: 98% fossil and 2% biodiesel

** Maximum amount in the Barrancabermeja Refinery. Source: Cenit. Statistics with monthly observations.



Evolución contenido de azufre GASOLINA MEDELLÍN Evolution of sulfur content GASOLINE MEDELLÍN

Contenido de azufre (ppm = partes por millón)
Sulfur content (ppm = parts per million)



● Promedio
Average

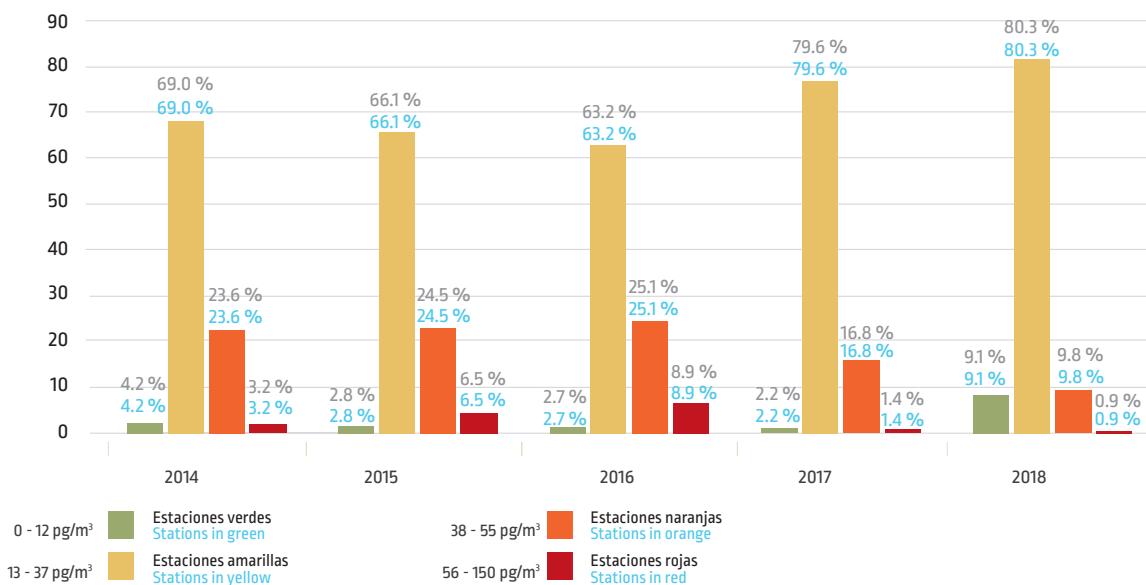
*Mediciones al 27 de octubre. Fuente: Cenit

*Measurements from October 27th. Source: Cenit



Estado de la calidad del aire

State of Air Quality



La calidad del aire en Medellín ha mejorado, aumentando las estaciones en verde y disminuido las estaciones en naranjas y rojo.

Medellín's air quality has improved, increasing stations with a green reading and reducing stations with orange and red readings.

El uso de las ciclorrutas y de los andenes para la movilización de los ciudadanos ha sido un gran aporte para mejorar la calidad del aire en la ciudad.

The use of bike trails and sidewalks for mobility of citizens has been a great contribution to the improvement of the city's air quality.





880 146 árboles sembrados para mejorar calidad del aire.
880,146 trees planted to improve air quality.

74 030

en el sector urbano.

74,030 in the urban sector.

806 116

en el sector rural.

806,116 in the rural sector.



Pioneros en el cuidado responsable de los animales

Creemos en la Medellín de gran sensibilidad, cultura y respeto por la naturaleza y la protección a la fauna en general. Por eso nuestro programa de Protección Animal es una prioridad.



PIONEERS IN RESPONSIBLE ANIMAL CARE

We believe in a Medellín with great sensitivity, culture and respect for nature and the protection of wildlife in general. That is why our Animal Protection program is a priority.



13 868

animales han sido rescatados gracias a la unidad de reacción inmediata para la atención de emergencias animales.

13,868 animals have been rescued, thanks to the unit of immediate action of animal emergencies.

102 254

personas se han sensibilizado con el cuidado de los animales. 102,254 persons have become sensitive to animal care.

14 035

descargas de la aplicación. 14,035 downloads of the app.

61 645

microchips implantados. 61,645 animal microchips implanted.

4

puntos fijos de La Perla para adopción en centros comerciales.

4 La Perla posts for animal adoption at shopping centers.



40 %

aumentó el personal veterinario para prestar servicios de emergencia, médicos especializados, hospitalización, ayudas diagnósticas, laboratorio clínico y todo lo necesario para garantizar el bienestar animal.

40 % increase in veterinary staff to provide services of emergency, specialized doctors, hospitalization, diagnostics, clinical laboratory and everything necessary to guarantee Animal welfare.

Creamos el primer parque canino de la ciudad para el disfrute de los animales y sus familias.

We created the first dog park in the city for the enjoyment of animals and their families.

4803

mascotas entregamos en adopción entre el 2016 y el 2019.
4,803 pets given up for adoption during 2016 and 2019.



Por más adopciones Fostering adoptions

Gracias al compromiso de nuestros ciudadanos, que cada vez son más conscientes de adoptar una mascota en vez de comprarla, aumentamos el número de adopciones en los últimos años.

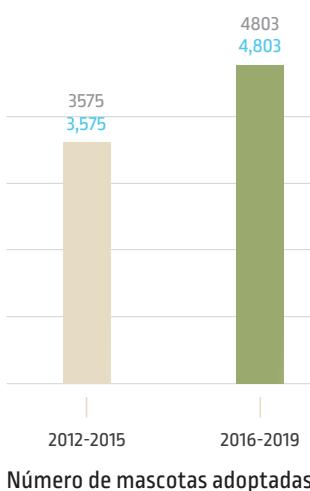
Thanks to the commitment of our citizens, who are increasingly aware of the importance of adopting a pet instead of buying one, we have increased the number of adoptions in recent years.

Lo que hacemos en el Centro de Bienestar Animal La Perla

What we do at the La Perla Animal Welfare Center

Medellín es la única ciudad en Latinoamérica que, con inversión pública, realiza procesos de resocialización y rehabilitación física y comportamental para animales en situación de calle.

Medellín is the only city in Latin America that, with public resources, undertakes re-socialization and physical and behavioral rehabilitation processes for street animals.



Bienvenidos los vehículos cero emisiones

Medellín cuenta con la flota de transporte público eléctrico más grande de Colombia. Alcanzamos este propósito para facilitar a los ciudadanos una movilidad accesible, segura, confortable que se articula con los Corredores Verdes de la ciudad.

...

WELCOMING ZERO EMISSION VEHICLES

Medellín has the largest electric public transport fleet in Colombia. We achieved this purpose as a means to provide citizens with an accessible, safe and comfortable mobility that is articulated with the Green Corridors of the city.

Así lo hicimos This is how we did it

Nos articulamos y mejoramos el Sistema Integrado de Transporte del Valle de Aburrá en tres fases:

We articulated and improved the Integrated Transportation System of the Aburrá Valley, in three phases:

We built the route for line 2 of the Metroplús system, from the University of Medellín to the Aranjuez Park.

Construimos el recorrido de la línea 2 del Sistema Metroplús, desde la Universidad de Medellín hasta el parque de Aranjuez.

Construimos el corredor de transporte masivo sobre la avenida 80 y sus obras complementarias.

We built the mass transit corridor on Avenida 80 and its complementary works.

We closed the road ring and created the circular boulevard to join the Avenida Oriental and 80.

Cerramos el anillo vial y creamos la circular para unir las avenidas Oriental y 80.



Taxis eléctricos

Electric Taxis

Estructuramos el proyecto de taxis eléctricos con el que se busca la llegada de 1500 vehículos de esas características para la ciudad.

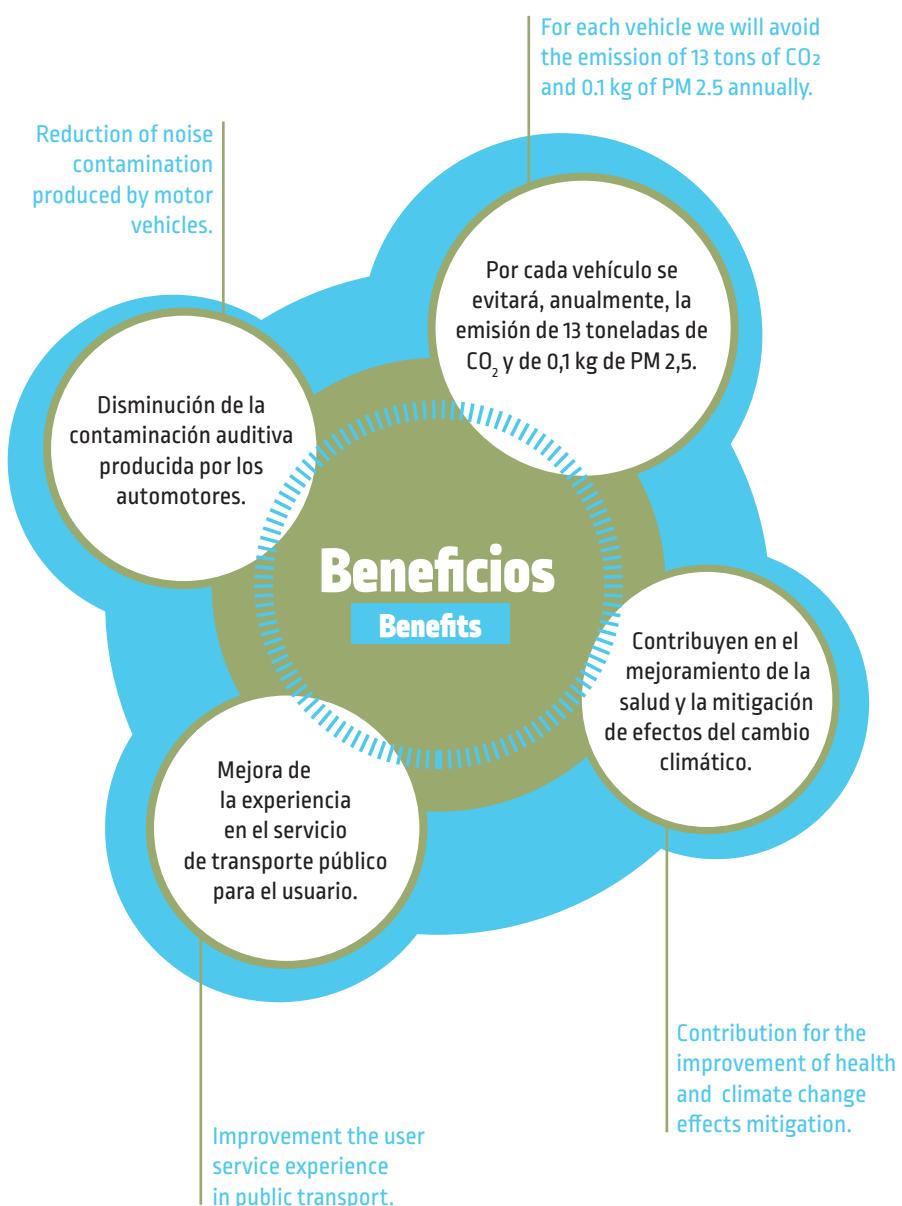
We structured the project for electric cabs, aiming to acquire 1,500 vehicles with these characteristics.



COP 83 150

millones invertidos en alianza con Empresas Públicas de Medellín para poner en marcha este proyecto.

COP 83,150 million invested in partnership with Empresas Públicas de Medellín to launch this project.



En la voz de
In the voice of

JOSÉ ALFREDO BEDOYA

Conductor de taxi eléctrico
Electric taxi owner

La gente admira el carro verde, me preguntan si es el taxi eléctrico y yo les digo que sí. Me dicen que es un carro muy bonito, son maravillados, que como es que ya estamos con esto tan novedoso. Recibo felicitaciones por aquí y por allí. Parece que yo fuera el protagonista de todo esto."

"I have been in this service for more than 20 years. With this project, I was able to convert my vehicle, which had generated a lot of pollution, to one of electrical technology. With this change I feel that I made a great contribution to the city's air quality".

**Pasamos
de 2 estaciones
de carga eléctrica
en el 2015 a 19
en 2019, de la mano
de EPM.**

We went from 2 electric charging stations in 2015 to 19 in 2019, hand in hand with EPM.

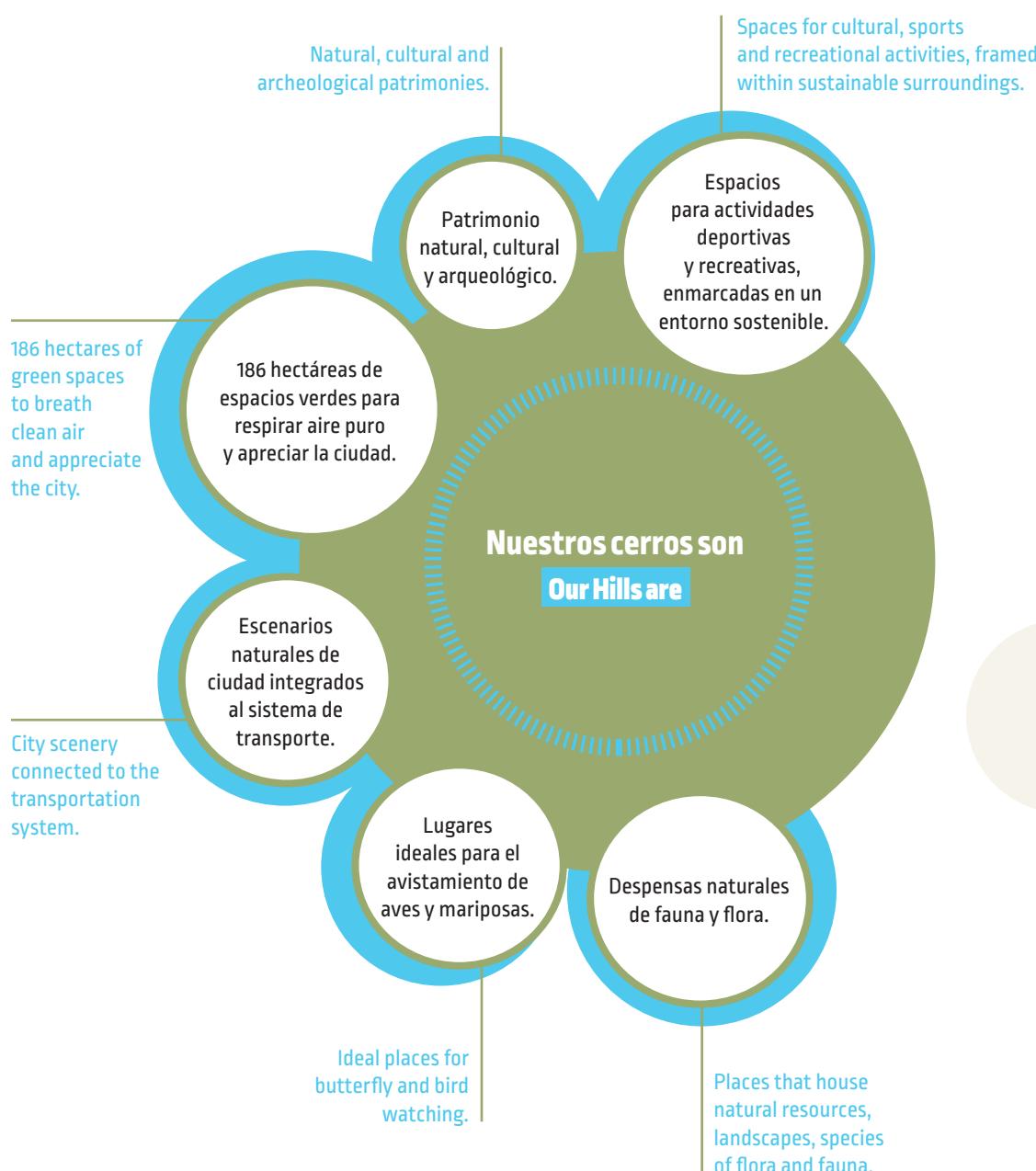
En los cerros los esperamos

Existen nuevos referentes turísticos en la ciudad: Nutibara, Tres Cruces y El Volador. Nuestros cerros se transformaron para convertirse en promotores de las tradiciones antioqueñas, como patrimonio natural y arqueológico de Colombia.



WE AWAIT YOU ATOP OUR HILLS

There are new tourist references in the city: Nutibara, Tres Cruces and El Volador. Our hills have been transformed to become promoters of the traditions of Antioquia, as natural and archeological patrimonies of Colombia.



3

de nuestros 7 cerros están siendo intervenidos para proteger sus árboles, flora y fauna; así como su contenido patrimonial, cultural y turístico. Inversión COP 57 600 millones.

3 of our hills are being renovated to protect their trees, flora and fauna, as well as their patrimony, culture and tourist content. Investment of COP 57,600 million.

Así se verán / This is what our hills will look like



En el cerro Nutibara estamos avanzando en el mantenimiento locativo del Pueblito Paisa y su ampliación donde se destinará un espacio para la cultura silletera. Además, estamos realizando el mantenimiento locativo al Museo de Ciudad, la construcción de locales comerciales nuevos, la adecuación de las zonas de comida, e intervenimos las vías de acceso y el Teatro Carlos Vieco.

At the Nutibara Hill, we are advancing in the local maintenance of "Pueblito Paisa" and its expansion where there will be space for the "silleteros" tradition. We are providing local maintenance for the City Museum, as well as the construction of shopping areas and the reformation of eating areas. Also, we invested in access roads and the Teatro Carlos Vieco.

En el cerro El Volador avanzamos en estudios y diseños de la intervención. Entre nuestros planes está la construcción de una silleta conmemorativa a nuestra historia.

At the El Volador Hill we advanced in studies and designs for intervention. Among our plans is the construction of a commemorative "Sillita" [Traditional Flower Saddle] to honor our history.



Comenzamos el proceso de compra para que el cerro de las Tres Cruces sea 100 % público y sembraremos 73 120 árboles. Convirtiéndolo así, en un nuevo pulmón verde.

We began the purchase process so that the Tres Cruces Hill can become 100 % open to the public and we will plant 73,120 trees, making it a new "green lung."

URBANISMO AMBIENTAL

Environmental Urbanism

Medellín con movilidad sostenible

Medellín with Sustainable Mobility

210

Movilidad sostenible
Sustainable Mobility



UNA DE LAS ESTRATEGIAS MÁS IMPORTANTES PARA REDUCIR LA BRECHA SOCIAL Y GENERAR EQUIDAD ES LA INVERSIÓN EN LOS SISTEMAS DE TRANSPORTE PÚBLICO. En Medellín lo logramos: llegamos con transporte de calidad a lugares en donde hasta hace algunos años era imposible contar con estos servicios. Los metrocables, el metroplús, el tranvía y el metro son la mejor muestra de ello.

Y todo esto lo hicimos teniendo como premisa la movilidad sostenible y la promoción del uso de transporte público eficiente y de mejor calidad. Por eso hoy contamos con el primer sistema de transporte masivo en Colombia con 30 vehículos a gas natural, 64 buses eléctricos y 47 padrones a gas. Además, el uso de combustibles limpios nos permite una planeación urbana sostenible y una mejora en la calidad del aire que respiramos.

•••

ONE OF THE MOST IMPORTANT STRATEGIES TO REDUCE THE SOCIAL GAP AND GENERATE EQUALITY IS THE INVESTMENT IN PUBLIC TRANSPORT SYSTEMS. In Medellín, we made it: we have reached, with quality transportation, places impossible for transportation services just a few years ago. Metrocable, Metroplus, the tram and the Metro are the best evidence of this.

And, we did all this on the premise of sustainable mobility and the fostering of efficient and top quality public transportation. This is why we have the first mass transport system in Colombia with 30 natural gas, 64 electric buses and 47 gas fueled BRT buses. In addition, the use of clean fuels enables us to have sustainable urban planning and an improvement in the quality of the air we breath.



Un proyecto bien encarrilado

Enfocamos esfuerzos en potencializar el transporte público para que sea más atractivo para el ciudadano. Por esa razón, contamos con un sistema de transporte público, calificado como el más completo del país, compuesto por: metro, 6 Metrocables (1 en construcción), un tranvía, 77 buses del Metroplús (entre articulados y padrones), 65 buses eléctricos, 3.109 buses agrupados en 39 empresas y 251 rutas.



A PROJECT ON THE RIGHT TRACK

We focused our efforts on potentializing public transport to make it more attractive for citizens. Therefore, we have achieved a public transportation system rated as the most complete in the country, consisting of: Metro, 6 Metrocables (1 under construction), a Tram, 77 Metroplus buses (between articulated and standard), 65 electric buses, 3,109 buses grouped into 39 companies and 251 routes.



Con la llegada de los 22 nuevos trenes hemos mejorado la calidad del servicio del metro. En hora pico, el intervalo para el paso de trenes es de solo 3 minutos. En total, el Metro cuenta con 80 trenes que le permiten articular todo un sistema de transporte masivo que es eje estructurante de la ciudad.

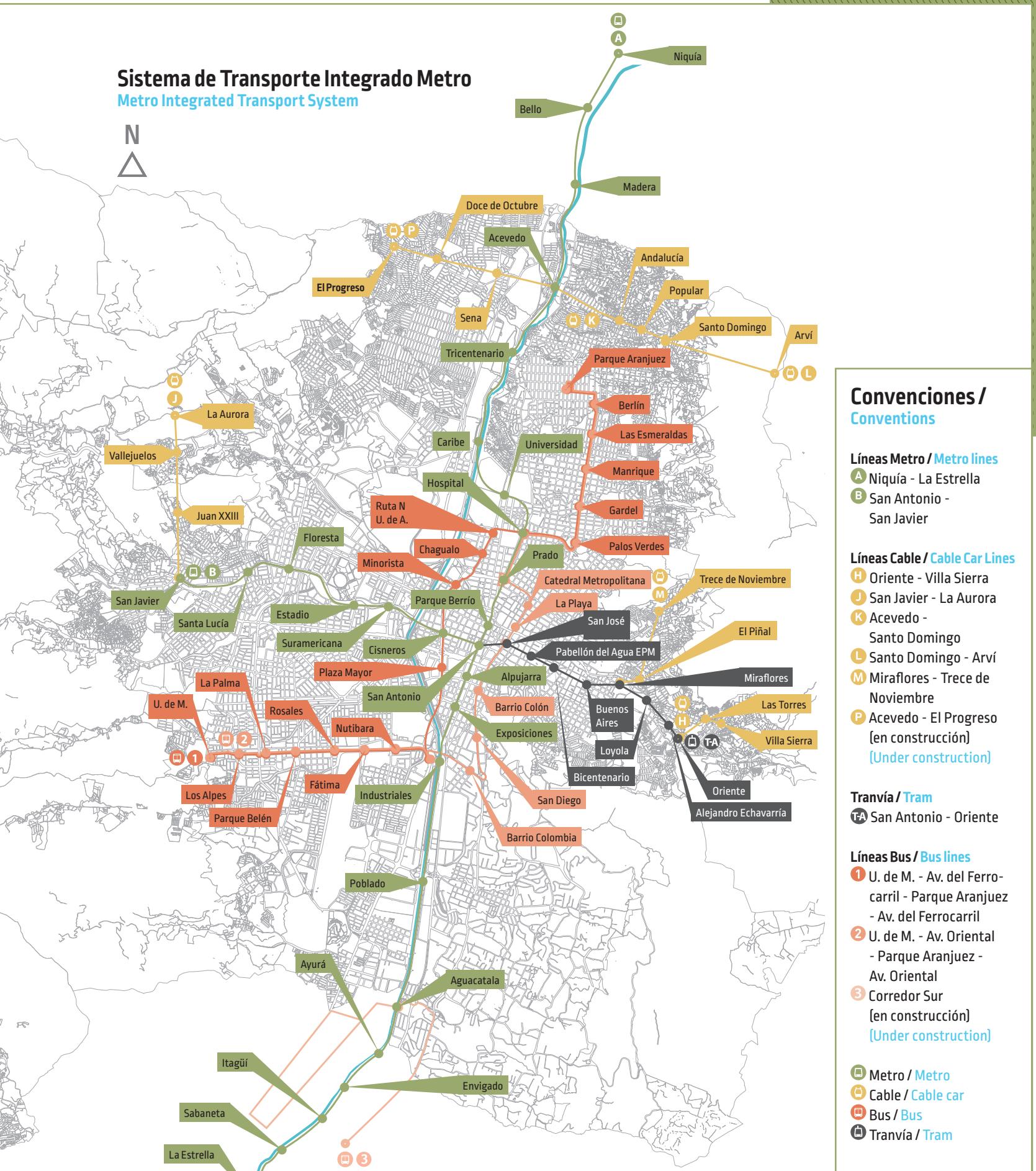
With the arrival of 22 new trains, we have improved the service quality of the Metro. At rush hour, the train interval is only three minutes. In total, the Metro has 80 trains that enable the articulation of a complete integrated transport system that is the structural axis of the city.

El Tranvía de Ayacucho recorre 4,2 kilómetros, tiene 3 estaciones y 6 paradas, y cuenta con 12 vehículos tranviarios con capacidad para 3807 pasajeros hora sentido.

The Ayacucho tram runs for 4.3 kilometers, has 3 stations and 6 stops, it has 12 cars with capacity for 3,807 passengers per hour per way.

Hace 24 años se inauguró el Metro de Medellín, hace 15 el primer Metrocable para transporte público de pasajeros y en 2016 inició la operación del Tranvía de Ayacucho.

Medellín's Metro was inaugurated 24 years ago. The first Metrocable for public transportation was inaugurated 15 years ago and in 2016, the Ayacucho tram began operations.



A donde llega el Metro se reconstruye el tejido social

Wherever the Metro Reaches, the Social Fabric is Resown

Para evitar la deserción escolar de los estudiantes entre los 11 y los 28 años, aumentamos el número de beneficiarios del tiquete estudiantil, pasando de 12 500 a 37 500 cupos. Estos solo tienen que pagar 50 % del valor de su tiquete.

To prevent school desertion by students between 11 and 28 years of age, we increased the number of beneficiaries for the student tickets, going from 12,500 to 37,500 spots. These students are required to pay only 50 % of the value of their fare.



La integración física y tarifaria de todo el sistema es uno de nuestros grandes logros: 100 % de las rutas de buses que se integran al Metro de Medellín tienen el recaudo a través de la tarjeta Cívica. Esto permite que una persona, con el pago de un solo tiquete, pueda migrar del bus, al Metro, al Tranvía, al metroplús o a los metrocables de la ciudad, generando un ahorro cercano a los COP 80 000 mensuales.

The physical and fee integration of the system is one of greatest achievements: 100 % of the bus routes integrated with the Medellín Metro has collections through the Tarjeta Cívica [Civic Card]. This enables a person to, with the payment of a single ticket, migrate from the bus to the Metro to the tram to Metroplus [BRT] or the Metrocable lines of the city, generating a savings of close to COP 80,000 month, per person.



Reconocimientos Prizes and Awards

Primer lugar como la empresa pública más admirada en la encuesta Medellín Cómo Vamos, durante 14 años consecutivos.

First place as most admired public company in the survey "Medellín Cómo Vamos," for 14 consecutive years.

Premio Leopoldo Rother, primer puesto en la categoría Ordenamiento Urbano Regional, en la Bienal Colombiana de Arquitectura y Urbanismo de 2018.

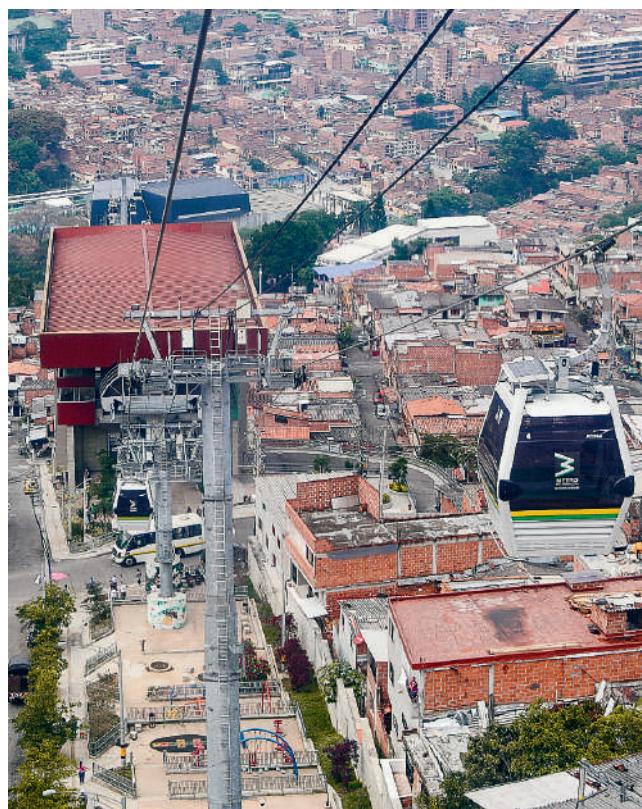
Leopoldo Rother Award, first place in the Regional Urban Legislation category, in the Bienal Colombiana de Arquitectura y Urbanismo of 2018.

Premio al Compromiso Ambiental, mención de honor 2018, categoría Emprendedores, de la Asociación Nacional de Instituciones Financieras (Anif), Bancolombia y Banco de Occidente, por el proyecto Recarga Verde. Environmental Commitment Award, honorable mention 2018, for the Entrepreneur Category of the National Association of Financial Institutions [Anif, in Spanish], Bancolombia and Banco de Occidente, for the "Recarga Verde" project.



El cambio cultural de los ciudadanos es uno de los mayores impactos de la Cultura Metro. Esto lo hacemos mediante estrategias como las Bibliometro, espacios para promocionar la lectura, cercanos a las estaciones y con acceso gratuito.

The cultural changes of citizens is one of the major impacts of the Metro Culture. We do this through strategies, such as "Bibliometro" [Metro Library], spaces for promoting reading, close to stations and with free access.



Los bajos de las estaciones del Sistema Metro se han trasformado en espacios con equipamientos para la práctica de diferentes deportes y como punto de encuentro para los vecinos.

The undersides of the Metro System stations have been transformed into spaces with facilities for different sports and as a meeting point for neighbors.



En la voz de
In the voice of

GLORIA M. PÉREZ

Usuaria y vecina del
Tranvía de Ayacucho
User and neighbor of
the Ayacucho Tram

Cuando la Alcaldía de Medellín compró la casa de mi familia para construir las obras del tranvía me ayudaron a postularme al subsidio de vivienda. Gracias a esto pude adquirir un apartamento en Barrio de Jesús. A mis 58 años estoy feliz de poder decir que gracias al tranvía de Ayacucho pude tener mi primera vivienda propia en mi barrio de toda la vida".

"When the Medellín Mayor's Office purchased my family's house to build another tram, they helped me sign up for a housing subsidy. Thanks to this, I was able to acquire an apartment in Barrio de Jesús. At 58 years, I am happy to say that thanks to the Ayacucho tram, I was able to own my first home in my own neighborhood, where I've lived all my life".



Volamos para llevarte a donde lo necesites

Con el metroclabe las comunidades que habitan en altas pendientes cuentan con un transporte público eficiente e integrado al Sistema Metro. En este cuatrienio inauguramos las líneas La Sierra y Miraflores, dos de las seis existentes. En el primer semestre de 2020 iniciará su operación la línea P, en el sector del Picacho.



Seis líneas de cables que conectan a Medellín con sus laderas Six Metrocable Lines Connecting Medellín with its Outskirts

● Líneas en funcionamiento entre 2010 y 2015
Lines working between 2010 and 2015

● Líneas en funcionamiento entre 2016 y 2019
Lines working between 2016 and 2019

● Líneas en funcionamiento a partir de 2020
Lines working beginning 2020

	Línea K Line K	Línea L Line L	Línea J Line J	Línea H Line H	Línea M Line M	Línea P Line P
Recorrido Total length	2,07 km 2.07 km	4,8 km 4.8 km	2,7 km 2.7 km	1,4 km 1.4 km	1,05 km 1.05 km	2,6 km 2.6 km
Capacidad Capacity personas hora/sentido Passenger per hour/ per direction	3000 3,000	1200 1,200	3000 3,000	1800 3,000	2500 2,500	4000 4,000
Estaciones Stations	4 4	2 2	3 3	2 2	2 2	4 4
Cabinas Cable cars	93 93	55 55	119 119	44 44	49 49	138 138

•••

WE FLY TO TAKE YOU
WHERE YOU NEED TO GO

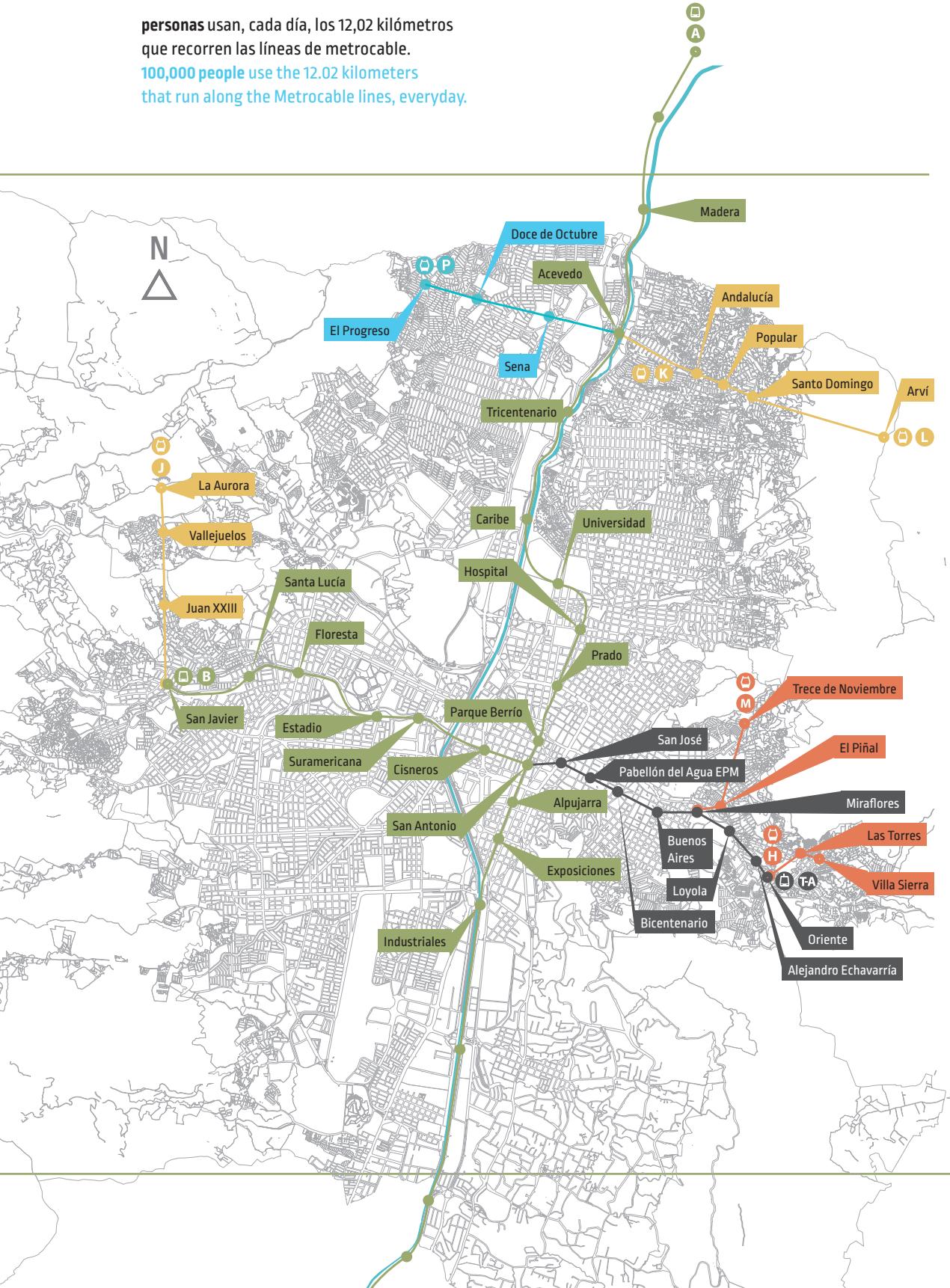
With the metroclabe, the communities that live on high slopes have efficient and integrated public transport connected to the Metro system. During this four-year term we inaugurated the La Sierra and Miraflores Metrocable lines. The Metrocable Picacho is at 90% completion. This will be the city's sixth.



100 000

personas usan, cada día, los 12,02 kilómetros que recorren las líneas de metrocable.

100,000 people use the 12.02 kilometers that run along the Metrocable lines, everyday.



Convenciones / Conventions

Líneas Metro / Metro Lines

- A** Niquía - La Estrella
 - B** San Antonio -
San Javier

Líneas Cable / Metrocable line

- H Oriente - Villa Sierra
 - J San Javier - La Aurora
 - K Acevedo - Santo Domingo
 - L Santo Domingo - Arví
 - M Miraflores - Trece de Noviembre
 - P Acevedo - El Progreso

Tranvía / Tram

-  San Antonio - Oriente
 -  Metro / [Metro](#)
 -  Cable / [Cable](#)
 -  Tranvía / [Tram](#)



Aliados
Our Allies

Empresas Públicas
de Medellín [EPM]

Gobernación de Antioquia
The Antioquia Governor's Office

A las 5 líneas existentes, en el 2020 se unirá la P, en el sector del Picacho. Esta será la línea con mayor capacidad de pasajeros por hora/sentido, 4000 en total, gracias a sus 138 cabinas.

In 2020, the P line will join the 5 existing lines in the Picacho sector. This will be the line with the greatest capacity of passengers per hour, 4,000 in total, thanks to its 138 cabins.



Un ejemplo a seguir

Referente en el mundo como ciudad pionera en este tipo de transporte masivo de mediana capacidad, Medellín ha sido ejemplo para que otras ciudades colombianas y latinoamericanas con geografía de altas pendientes hayan adaptado también esta tecnología. Algunas de ellas son Pereira, Manizales, Cali, Bogotá, Rio de Janeiro, Caracas, Quito, Ciudad de México, Guayaquil, Santo Domingo y La Paz.

An Example to Follow

A reference in the world as a pioneer city in this type of medium-capacity mass transport, Medellín has been an example so that other Colombian and Latin American cities with steep-slope geography have also adapted this technology. Some of them are Pereira, Manizales, Cali, Bogotá, Rio de Janeiro, Caracas, Quito, Mexico City, Guayaquil, Santo Domingo and La Paz [Bolivia].



En la voz de
In the voice of

Luz MANDELLI

Habitante de la comuna 8
Inhabitant of the Comuna 8

La discapacidad que afecta a mi hijo Kevin lo obliga a movilizarse en silla de ruedas. Llegar y salir de nuestra casa era muy complicado. La vida nos cambió con el metrocable, pues nuestra casa es cerca a la estación Trece de Noviembre. Ahora es mucho más fácil movilizarnos."

"The disability that affects my son, Kevin forces him to move in a wheelchair. Getting to and from our house was very complicated. Our life was changed with the Metrocable, because our house is close to the Trece de Noviembre station. Now it is much easier for us to move".

Durante este cuatrienio pusimos en operación los metrocables de las líneas H y M que conectan con el tranvía, en los sectores de Miraflores y La Sierra.

During this four-year term we put metrocable lines H and M in operation in the Miraflores and La Sierra sectors.



Crecemos de la mano con el transporte público

Nuestro trabajo desde metroplús consistió en la ampliación de la cobertura, el mejoramiento de la frecuencia, la conectividad y la adquisición de buses eléctricos.

...

WE GROW TOGETHER WITH PUBLIC TRANSPORT

Our work from metroplus consisted of the extension of coverage, frequency improvement, connectivity and the acquisition of electric buses.

Metroplús, kilómetro a kilómetro

Metroplus, Kilometer to Kilometer

El Gobierno nacional plantea la necesidad de implementar un sistema de buses articulados al Sitva.
The national government raises the need to implement a system of articulated buses to the Sitva [Integrated Transportation System of the Aburrá Valley].

Inicia la construcción de 13,6 kilómetros del corredor de la troncal Belén-Aranjuez, entre las carreras 55 y 70, con la calle 30.
Construction begins on 13.6 kilometers of the Belén-Aranjuez trunk corridor, between Carreras 55 and 70, with Calle 30.

2004 2005 2006

El 21 de febrero se constituye Metroplús S. A., sociedad por acciones conformada por los municipios de Medellín, Envigado e Itagüí y las entidades Metro, Terminales de Transporte e Instituto para el Desarrollo de Antioquia (Idea). On February 21, Metroplus S.A., a joint-stock company is formed by the municipalities of Medellín, Envigado and Itagüí and the Metro, Transport Terminals and the Instituto para el Desarrollo de Antioquia, (IDEA).

Inicia la operación de la línea 1.
Line 1 operation begins.

2011 2012 2013 2014 2016

Finalizan las obras en el tramo 3 (Itagüí) y el tramo 1 (Envigado).
The works are completed in Section 3 (Itagüí) and Section 1 (Envigado).

Inicia operaciones la línea 2 y las cuencas 3 y 6.
Line 2 and zones 3 and 6 start operations.

- Le entregamos a las administraciones de Envigado e Itagüí las obras construidas en los tramos 1 y 3.
- Damos inicio a las obras del tramo 4, fase I, quebrada Doña María (Itagüí).
- We deliver the works built in zones 1 and 3 to the Mayors of Envigado and Itagüí.
- We start the works of section 4, phase I, Doña María Creek (Itagüí).

Finaliza la construcción de la estación de integración Industriales, de la troncal Belén-Aranjuez, punto de encuentro de las diferentes líneas del sistema.

The construction of the integration and transfer station Industriales is completed, this will serve the Belén-Aranjuez trunk, central exchange station of the different lines of the system.

65

nuevos buses eléctricos incorporados al Sistema Integrado de Transporte Masivo del Valle de Aburrá (Sitva).

We incorporated **65 new electric buses to the Integrated Mass Transportation System of the Aburrá Valley [Sitva, for its acronym in Spanish].**



La flota de buses eléctricos de metroplús se consolidará como la más grande de Colombia y una de las mayores de América Latina.

The metroplus electric bus fleet will become the largest in Colombia and one of the greatest fleets in Latin America.

2018

2019

- Iniciamos la construcción del tramo calle 12 Sur [Medellín], que garantizará la puesta en marcha del sistema, a mediano plazo, en el sur del Valle de Aburrá.
- Firmamos el contrato interadministrativo para las obras del corredor troncal avenida Oriental, con la ejecución de hasta seis estaciones y carril segregado parcialmente.

- We start the construction of the Calle 12 Sur section [Medellín], which will guarantee the start-up of the system, mid-term, in the southern area of the Aburrá Valley.
- We sign the inter-administrative contract for the works of the Avenida Oriental trunk corridor, with the execution of up to six stations and one partially segregated lane.

Inicio de la operación con buses eléctricos.
Electric buses operation starts.

Pusimos en marcha las dos nuevas líneas del sistema, avenida 80 y Oriental.
We implemented two new system lines, Avenida 80 and Avenida Oriental.

Sembramos más de
6300 árboles

y plantas que han generado una renovación paisajística. Así, compensamos las talas realizadas por la ejecución de las obras de la troncal Medellín, el tramo 1 de Envigado y el tramo 3 de Itagüí.

We planted more than 6,300 trees and small species, generating a landscape renovation. Thus, we compensated trees trimmed as a result of the works done in the Medellín trunk, Section 1 of Envigado and Section 3 of Itagüí.

Disminuimos las emisiones de ruido debido a las menores vibraciones que producen nuestros motores a gas.

We reduced noise emissions due to the lower vibrations produced by natural gas-powered engines.

Construimos

170 000 m²

de espacio público nuevo y renovado, 42 000 metros cuadrados de zonas verdes, 7 puentes vehiculares, 4 puentes peatonales, 2 glorietas y vías de 6 y 8 carriles que mejoraron la movilidad de la ciudad.

We built 170,000 square meters of new and renovated public space, 42,000 square meters of green areas, 7 vehicular bridges, 4 pedestrian bridges, 2 roundabouts and 6 and 8 lane roads that improved the city's mobility.

Realizamos traslados arbóreos con el fin de conservar la cantidad de coberturas verdes en las áreas de influencia directa del proyecto.

We carried out tree transplants in order to preserve the amount of green areas in the project's direct influence zone.



Aliados
Our Allies

Banco Mundial, a través del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF)
International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)

C40

Gobierno de Colombia
Government of Colombia

Municipio de Envigado
Municipality of Envigado

Municipio de Itagüí
Municipality of Itagüí

4 asociaciones de padres de familia de los jardines infantiles
4 parent associations in day care centers

Somos el primer sistema de transporte masivo en Colombia en funcionar con:
We are the first mass transit system in Colombia to operate with:

30

vehículos articulados a gas natural
30 articulated natural gas vehicles.

65

buses eléctricos
65 electric buses.

47

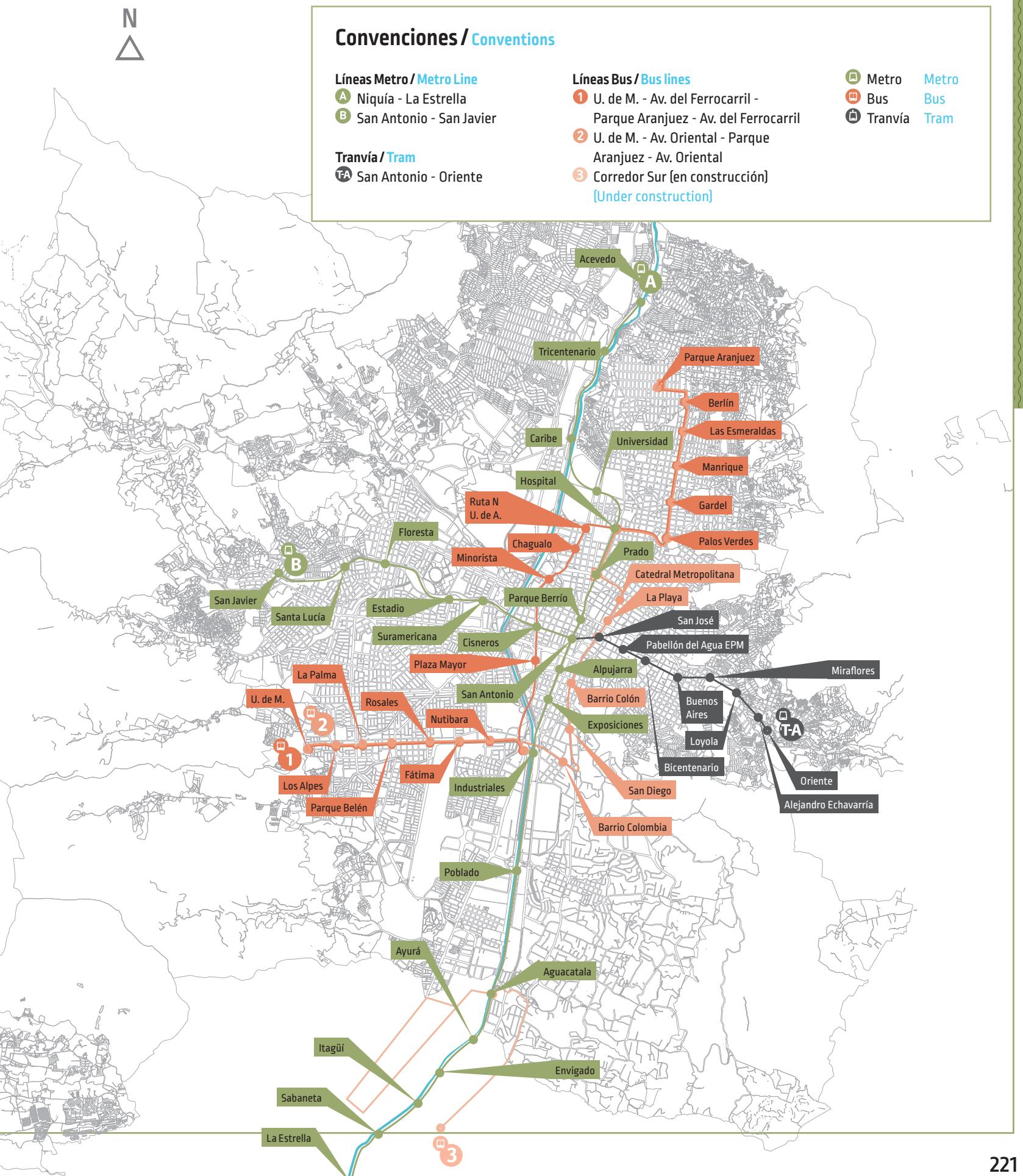
padrones a gas
47 BRT natural gas buses.

El uso de combustibles limpios nos permite una planeación urbana sostenible y una mejora en la calidad del aire.

The use of clean fuels allows us sustainable urban planning and improvement in air quality.

Movilizamos
más de 160 000
pasajeros en un
día típico laboral
y 250 000 en
todo el Sitva.

We mobilized
more than 160,000
passengers on a
typical work day and
250,000 throughout
the Sitva (Integrated
system).





Más ciclorrutas y andenes para movernos por la ciudad

Sincronizados con el mundo en el objetivo de promover una movilidad sostenible, invertimos en construir y mejorar la infraestructura para favorecer a quienes transitan en bicicleta o a pie.

3

MORE BIKE PATHS AND SIDEWALKS TO MOVE AROUND THE CITY

Synchronized with the world in order to promote sustainable mobility, we invest in building and improving infrastructure to favor those who travel by bicycle or on foot.

que les permiten a nuestros ciudadanos desplazarse por Medellín mientras le aportan al cuidado del medio ambiente.

We built and improved 125 kilometers of bikeways and 540,000 square meters of platforms and new and improved pedestrian networks allowing our citizens to move around Medellín, while contributing to the care of the environment.

2,3 km
construimos en la ciclorruta
de la avenida Las Vegas.

Construction of 2.3 kilometers to give continuity to the bikeways that connect the south of the city to downtown.

70 %
de la carrera Bolívar
ahora es para caminar
y montar en bicicleta.

70 % of the Carrera Bolívar has been transformed for walking and cycling.

11 400 m²
de andenes construimos
en las transversales
Superior e Inferior.

Improvement of 11,400 m²
of sidewalks in Transversal
Superior and Inferior.

2000
biciparqueaderos instalados en la ciudad.

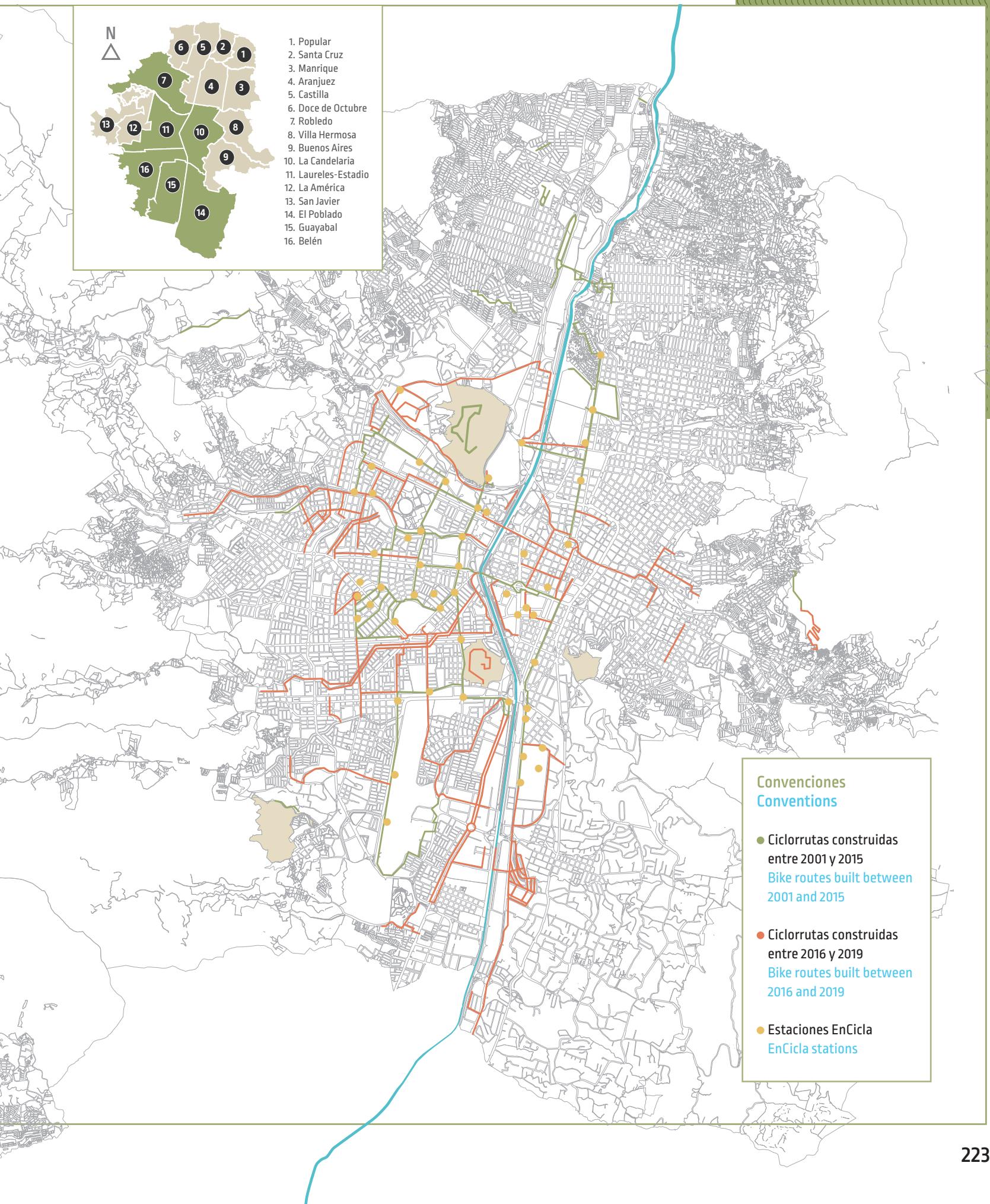
2,000 bicycle parking spaces installed in the city.

37 500 m²
de andenes
mejorados en Belén.

Improvement of 37,500 m² of sidewalks on Belén.

178 000 m²
de andenes mejorados
en el Centro.

**Improvement of 178,000 m²
of sidewalks improved in
Downtown district.**





La ciudad cuenta con 60 estaciones de Encicla: 37 automáticas y 23 manuales, y una flota de 3000 bicicletas de uso gratuito.

The city has 60 Encicla stations: 37 automatic and 23 manual, and a fleet of 3,000 for the total bicycle-sharing system.



Mejoramos la red de movilidad sostenible. Andenes, paseos peatonales y ciclorutas conforman ahora el espacio público de Medellín e invitan a los ciudadanos a recorrer la ciudad de manera segura, eficiente y con calidad ambiental.

We improved the sustainable mobility network. Sidewalks, pedestrian walkways and bicycle paths now make up Medellín's public space and invite citizens to move around the city safely, efficiently and with environmental quality.

Más informados, mejor organizados

Transformamos la movilidad urbana para hacerla inteligente y sostenible con la ayuda de la tecnología: paraderos inteligentes, aplicación móvil TPMED, recaudo electrónico, semáforos dinámicos y control y gestión de flotas.

En el camino de la transformación de nuestra ciudad en *smart city*, se han desarrollado proyectos enmarcados en los conceptos y las definiciones de los sistemas inteligentes de transporte ITS (*Intelligent Transportation Systems*), que nos alinean con los altos niveles de estandarización y normalización tecnológica, comunicación, procedimientos e interoperabilidad; de tal forma que todas las plataformas que han sido sujetas de modernización o implementación se combinan para mejorar nuestros procesos al servicio de los ciudadanos y hacia el logro de una movilidad sostenible.

Todos estos desarrollos y su integración se han orientado, muy especialmente, a mejorar la calidad en la prestación del servicio del transporte público colectivo e incentivar su uso, donde los canales bidireccionales de comunicación con los usuarios, la información oportuna y en tiempo real, los medios tecnológicos de pago, la integración tarifaria, la accesibilidad, las tecnologías limpias entre otras, han sido fundamentales para el logro de nuestros objetivos. De igual manera, los sistemas inteligentes implementados nos han permitido gestionar y administrar con mayor eficiencia la malla vial, para el beneficio de todos los actores que en ella intervienen: peatones, ciclistas, pasajeros y conductores.



BETTER INFORMED, BETTER ORGANIZED

We transformed urban mobility to make it intelligent and sustainable, with the help of technology: intelligent bus stops, TPMED public transport mobile app, electronic payment, dynamic traffic lights and fleet control and management.

On the path of transforming our city into a smart city, projects framed within the concepts and definitions of Intelligent Transportation Systems were developed. This aligns us with top levels of technological standardization and regulation, communication, procedures and interoperability. Thus, all platforms that have been subjected to modernization or implementation have been combined to improve our processes at the service of citizens and towards the achievement of sustainable mobility.

All these developments and their integration have been oriented, especially, toward the improvement of the quality in the provision of the collective public transport services and encourage its use. For the achievement of the objectives, bidirectional communication channels with users, timely and real-time information, technological means of payment, tariff integration, accessibility, clean technologies, among others, have been fundamental.

Likewise, the intelligent systems implemented have allowed us to manage the road network with greater efficiency, for the benefit of all actors involved: pedestrians, cyclists, passengers and drivers.



Los paraderos inteligentes cuentan con un panel informativo con los números, los nombres, las líneas y los mapas de las rutas que tienen parada autorizada en ese sitio, los puntos más relevantes de su recorrido y su tiempo de llegada estimada al paradero. Además, tienen una lámina braille para los ciudadanos con discapacidad visual.

The intelligent bus stops have an informative panel with numbers, names, lines and maps of the routes that are authorized to stop at that site, the most important points of their route and their estimated arrival times. In addition, they have a braille sheet for citizens with visual impairment.

383

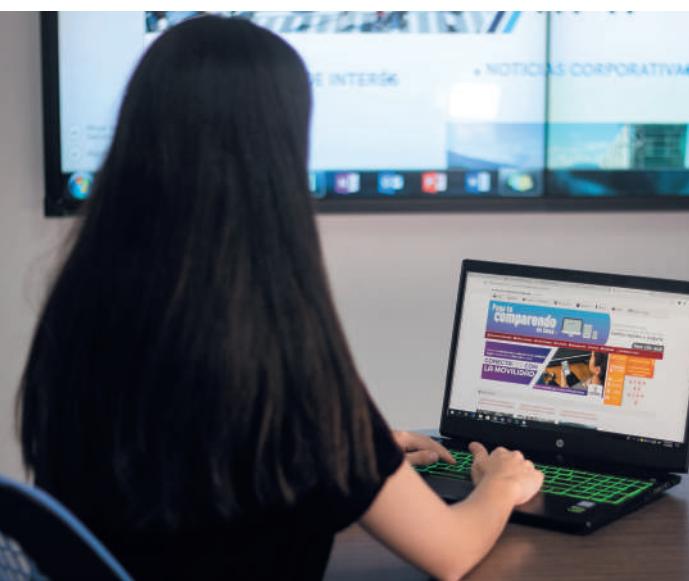
nuevos paraderos en donde ofrecemos a los usuarios información útil para facilitarles su ubicación y la toma de decisiones inteligentes a la hora de movilizarse.

At 383 new bus stops, we offer useful information to facilitate user location and intelligent decision-making when mobilizing.



El Centro de Control de Tránsito (CCT) funciona las 24 horas del día, los 365 días del año. Cuenta con 80 cámaras de monitoreo, 21 cámaras de apoyo a la red semafórica (ARS) y acceso a 1948 cámaras de la Secretaría de Seguridad. Gracias a este recurso la atención de incidentes y la labor de nuestros agentes de tránsito para la movilidad de la ciudad son más eficientes.

The Center for Transit Control (CCT, in Spanish) works 24 hours a day, 365 days a year. It has 80 monitoring cameras, 21 cameras that support the traffic light network (ARS, in Spanish) and access to 1,948 cameras of the Secretariat of Security. Thanks to this resource, attention to incidents and the work of our traffic officers has made the city's mobility more efficient.



El portal web Movilidad en Línea es una nueva opción tecnológica para la gestión de 31 trámites y servicios de manera virtual. Con la implementación de este canal de servicios, seremos pioneros en América Latina en la implementación de plataformas y estrategias de gobierno en línea.

The Online Mobility web portal is a new technological option to facilitate 31 procedures and services via Internet. With the implementation of this service channel, we will be pioneers in Latin America in the implementation of online government platforms and strategies.



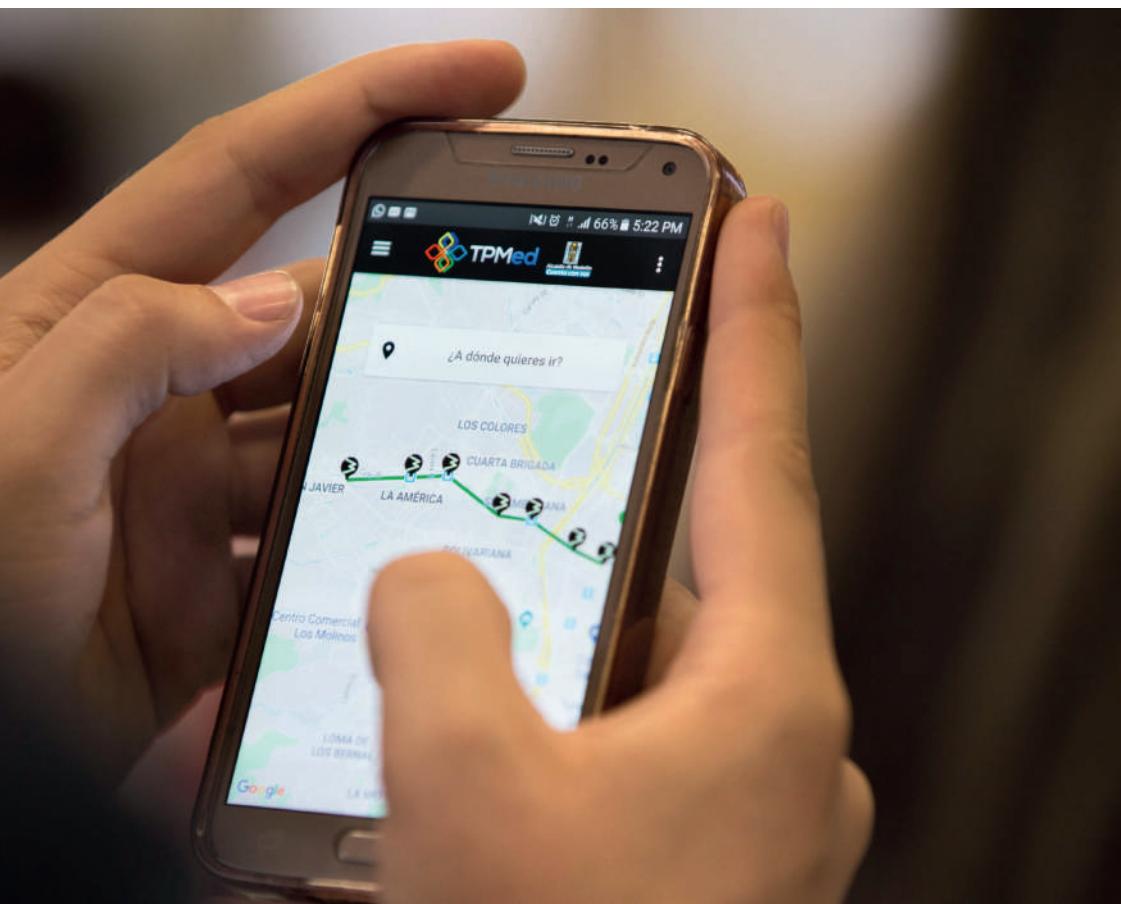
En la voz de
In the voice of

BLANCA PULGARÍN

Usuaria de la ruta 281 Florencia
User of route 281 Florencia

Desde que me familiaricé con el paradero inteligente y la información que ahí aparece, puedo salir de mi casa quince minutos más tarde. Antes, perdía tiempo esperando en el paradero la ruta hacia el centro de la ciudad. Ahora que ya sé identificar en el panel led los tiempos de llegada del bus, salgo a las 6:30 a. m. y tengo suficiente tiempo para llegar a mi trabajo antes de las 8 a. m. Siento que la ruta es más ágil y segura gracias a los corredores de carril preferencial. Los conductores y los usuarios respetamos más los paraderos autorizados pues ahí tenemos información útil para movernos por Medellín".

"Since I became familiar with the intelligent bus stops and the information that appears there, I can leave my house fifteen minutes later than normal. Before, I wasted time waiting at the stops for the bus to downtown. Now that I know how to identify the arrival times of the bus on the led panel, I leave at 6:30 a.m. and I have enough time to get to my job before 8 a.m. I feel that the route is more agile and safer, thanks to the preferential lane corridors. Drivers and users have more respect for the authorized bus stops because there we have useful information to move around Medellin".



Al descargar gratuitamente TPMED, la aplicación oficial del transporte público y la movilidad en Medellín para dispositivos móviles, nuestros ciudadanos cuentan con datos claros, precisos y verificados para realizar la planeación y la programación de sus viajes. Mapas de los medios de transporte de la ciudad, con rutas y paradas, trayectos desde un punto a otro, valores y tiempos pueden ser consultados en el celular para tomar decisiones inteligentes a la hora de moverse.

By downloading free TPMED, the official app for public transport and mobility in Medellín for mobile devices, our citizens have clear, accurate and verified data to plan and schedule their trips. Maps of the means of transport of the city, with routes and stops, from one point to another, values and times can be consulted via cell phone to make intelligent decisions while traveling.

Desde el Centro de Control y Gestión de Flota monitoreamos la operación de 2554 buses de la ciudad y conocemos, en tiempo real, datos como la velocidad a la que transitan, rutas, ascenso y descenso de pasajeros, y si las puertas están abiertas mientras el vehículo está en marcha.

From the Fleet Control and Management Center, we monitor the operation of 2,554 buses in the city and have real time data, such as the speed routes, passengers entrance and exit, and whether the doors are open while the vehicle is moving.



Una moderna tecnología, que reduce en 20 % el consumo de energía, implementamos en 4426 luces de los semáforos de la ciudad. Con un cableado semáforo de menor calibre que no afecta la calidad del servicio, la nueva tecnología, además de ser amigable con el medio ambiente, ofrece más luminosidad y mejor seguridad vial, a la vez que disminuye los costos de mantenimiento y desecho de material. En 2020 todas las luminarias de los semáforos de Medellín serán de bajo consumo de energía.

A total of 4,426 lights of the city traffic lights system were updated to a modern technology, which reduces energy consumption by 20 %. With a lower-caliber traffic light wiring that does not affect the quality of service, the new technology, in addition to being environmentally friendly, offers more light and better road safety, while reducing maintenance costs and material disposal. In 2020 all the traffic lights of the Medellín system will be low energy consumption.



Al igual que el metro, los metrocables y el tranvía, la totalidad de las rutas integradas de buses se sumaron al sistema de recaudo electrónico. Pagando con la tarjeta Cívica, y sin necesidad de llevar efectivo, los usuarios pueden acceder a todos los servicios de transporte del Sistema Metro y ahorrar aproximadamente COP 80 000 mensuales.

All the integrated bus routes were added to the electronic payment system, Metro, Metrocables and tram. By paying with the "Cívica" card, and with no need for cash, users can access all the Metro System transportation services and save approximately COP 80,000 per month.



Nuevo Centro Integrado de Información de Tráfico

Como uno de los resultados del convenio de cooperación internacional entre el Ministerio de Tierra, Infraestructura y Transporte (MOLIT) de la República de Corea y la administración municipal, en Medellín contaremos con un Centro Integrado de Información de Tráfico, que fortalecerá la movilidad urbana. El nuevo espacio tecnológico concentrará la información de movilidad (Centro de Control de Tránsito, Centro de Semáforos y Centro de Control y Gestión de Flota de Buses); el Sistema Metro y Seguridad (Sistema Integrado de Emergencias y Seguridad Metropolitano). Con el aporte de Corea se instalarán 159 dispositivos de detección del tráfico, 15 paneles de información del tráfico con tecnología coreana y se creará un sitio web. La información se integrará a la aplicación móvil TPMed para brindar reportes del tráfico en tiempo real a toda la ciudadanía.

New Integrated Traffic Information Center

One of the results of the international cooperation agreement between the Ministry of Earth, Infrastructure and Transport (MOLIT) of the Republic of Korea and the Medellín Mayor's Office, we will have an Integrated Traffic Information Center, which will strengthen urban mobility. The new technological space will concentrate information on mobility (Transit Control Center, Traffic Light Center and Center for the Control and Management of the Bus Fleet), the Metro System and Security (Integrated System of Metropolitan Emergencies and Security). With the contribution from Korea, we will install 159 traffic detection devices, 15 traffic information panels with Korean technology and we will create a web site. The information will be integrated to the TPMed mobile phone app to offer traffic reports to all citizens in real time.

URBANISMO AMBIENTAL

Environmental Urbanism

Medellín más integrada con obras para la gente

Medellín more Integrated with Works for the People

232

Recuperación del Centro
Recovering Downtown

238

100 Parques para Vos
100 Parks for You

240

Obras para Vos
Works for You

244

**Medellín también
son sus corregimientos**
Medellín also Includes its Townships

250

Conectados con la región
Connected to the Region



CADA UNA DE LAS OBRAS QUE CONSTRUIMOS EN MEDELLÍN FUERON PENSADAS POR Y PARA LA COMUNIDAD, PARA QUE LAS FAMILIAS SE APROPIARAN DE ELLAS, para que los vecinos de los barrios crearan redes ciudadanas, para que se convirtieran en espacios que hoy brindan felicidad. Esto lo hicimos porque entendimos que los proyectos de infraestructura son exitosos y duraderos en la medida en que nuestros ciudadanos se apropien de ellos, los utilicen y los cuiden.

Parques, puentes, acueductos, zonas verdes, aceras, jardines, ciclorutas, jardines infantiles, instituciones educativas. Nuestra apuesta de «acupuntura urbana» nos permitió ejecutar un modelo de infraestructura en que con pequeñas intervenciones sumadas generamos grandes impactos.

Estas obras que les entregamos a los habitantes son sinónimo de equidad, pues el espacio público es ese lugar común en el que todos somos iguales. Además, gracias a estos proyectos, generamos nuevos empleos y dinamizamos la economía de Medellín.

Y lo hicimos con el enfoque del urbanismo ambiental, entendido como la manera de tejer la ciudad con criterios ambientales, a través de la arquitectura del paisaje, utilizando la vegetación y la naturaleza de la región para generar bienestar y mejorar la calidad de vida de nuestros habitantes.

• • •

EACH OF THE WORKS THAT WE BUILT IN MEDELLÍN WERE DESIGNED BY AND FOR THE COMMUNITY, SO THAT THE FAMILIES APPROPRIATED THEM, for people in the neighborhoods created citizen networks, so that they became spaces that today bring happiness. We did this because we understood that infrastructure projects are successful and will last as long as our citizens appropriate them, use them and care for them.

Parks, bridges, aqueducts, green areas, sidewalks, gardens, bike paths, Early Childhood Development Centers, educational institutions, our commitment to “urban acupuncture,” allowed us to execute an infrastructure model in which, with summed-up small interventions, generated great impacts.

These works that we delivered to the inhabitants are synonymous with equality, because the public space is that common place in which we are all equal. In addition, thanks to these projects, we generated new jobs and energized the economy of Medellín.

And we did it from the scope of environmental urbanism, understood as the way to weave the city with environmental criteria, through landscape architecture, using the vegetation and nature of the region to generate well-being and improve the quality of life of our population.

El barrio de todos

El Centro de Medellín es el corazón de nuestra ciudad que diariamente recibe 1250 000 personas –casi la mitad de nuestros habitantes–, quienes lo visitan para trabajar, estudiar, recorrerlo y disfrutarlo. Es la historia visitada y descubierta en cada paso.



Cerca al Edificio Coltejer recuperamos un viejo buzón de correo que funcionó en los años sesenta y que ahora hace parte del patrimonio histórico de la ciudad.

Near the Coltejer Building we recovered an old mailbox that it worked in the 60s and now it is part of the historical heritage from the city.



EVERYONE'S NEIGHBORHOOD

Downtown Medellín is the heart of our city and receives one million, two-hundred fifty thousand persons daily - almost half of the city's inhabitants - who visit for work, study, a walk through and enjoyment. It is history visited and discovered in each step.

El Centro en cifras

Downtown in Figures

65 773 m²

de andenes hacen parte de Centro Parrilla, un proyecto con el cual construimos y mejoramos redes de acueducto y alcantarillado del Centro de la ciudad. Invertimos COP 26 500 millones.
65,773 m² of sidewalks make part of the "Centro Parilla" [Downtown Grid], a project that help on building and recovering the aqueduct and sewer system network in downtown. Investment: COP 26,500 million.

20 183 m²

de espacio público recuperamos en el Parque Bolívar, que hace parte de los 40 parques renovados del Centro. Inversión COP 11 250 millones.

20,183 m² of public space recovered in the Parque Bolívar, which makes part of 40 parks and plazas renovated in Downtown. Investment: COP 11,250 million.

56 000 m²

del Paseo Bolívar fueron rehabilitados y construidos. Hoy es un espacio para caminar, disfrutar y recorrer. Inversión COP 33 000 millones.

56,000 m² of the Paseo Bolívar renovated and built. Today, it is a space in which to walk, enjoy and travel. Investment: COP 33,000 million.

77 662 m²

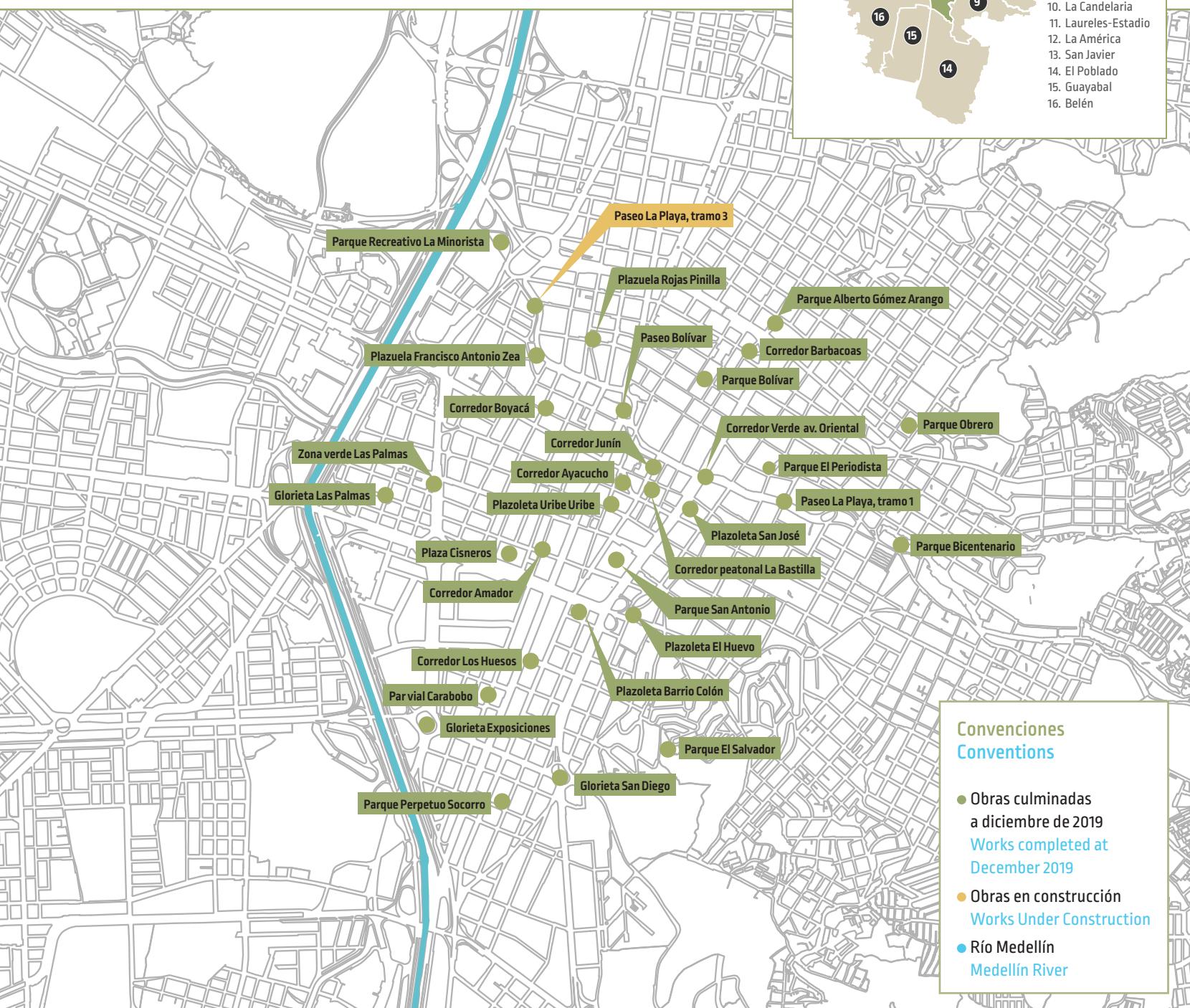
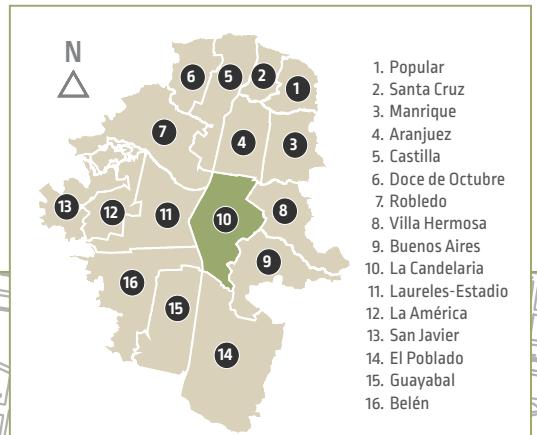
forman parte del corredor de la avenida La Playa, sitio emblemático de la ciudad que recuperamos, para que los ciudadanos lo vivan, vuelvan al Centro y disfruten de las calles que lo cruzan. Inversión COP 49 900 millones.

77,662 m² make up the Avenida La Playa corridor, an emblematic place in the city we recovered so that our citizens could live it, could come back Downtown and enjoy the streets they cross. Investment: COP 49,900 million.

Cerca de 400 000 m²

de espacio público intervenidos. Más de 56 obras hacen parte de la transformación del Centro; 40 parques intervenidos, 19 corredores viales y peatonales mejorados, 6 corredores verdes.

Close to 400,000 m² of renovated public space. More than 56 works make part of Downtown's transformation: 40 renovated parks, 19 road and pedestrian corridors improved, 6 green corridors.



Así lo hicimos**This is how we did it**

Construimos 90 kilómetros de redes de acueducto y alcantarillado con el proyecto Centro Parrilla.

We built 90 kilometers of aqueduct and sewer networks in the Centro Parrilla [Downtown grid network] project.

We improved the squares and parks with pedestrian, recreation and rest areas, respecting their urban, environmental, architectural and artistic values.

Acondicionamos las plazas y los parques con áreas peatonales, de recreación y descanso, respetando sus valores urbanísticos, ambientales, arquitectónicos y artísticos.

We enabled the land use for the development of new homes.

Habilitamos el suelo para el desarrollo de nuevas viviendas.

We implemented policies to recover existing buildings.

Implementamos políticas para recuperar los edificios existentes.

We improved public space for coexistence.

Mejoramos el espacio público para la convivencia.

Más de
56 obras
y cerca de 400 000 m²
de espacio público renovado
transformaron al Centro en un lugar seguro y confortable para vivir o visitar.

More than 56 works and close to 400,000 m² of renovated public space have transformed downtown into a safe and comfortable place to live in or visit.



Las obras en el Centro se centraron en ofrecer más y mejores espacios para el peatón, quien es la razón de ser del espacio público.

The Downtown works were centered on offering more and better spaces for pedestrians, who are the goal users of public space.



En la voz de
In the voice of

NELSON VALENCIA

Propietario del restaurante
y café Estación Bolívar
Owner of the Estación Bolívar
Restaurant and Café

La renovación del Paseo
Bolívar le trae muchos
beneficios a mi negocio.
Yo quiero que mi negocio
se vea bonito como el
parque, así que arreglé
la fachada, cambié la
imagen y renové la carta
para estar a tono con el
cambio que experimenta
el centro”.

“The renovation of Parque
Bolívar brings many benefits
to my business. I want my
business to look pretty
like the park, so I fixed the
facade, changed the image
and renewed the menu to
be in tune with the change
that downtown has been
experiencing”.





Paseo peatonal Boyacá
Boyacá Pedestrian Walkway

Antes y después / Before and After



Hemos tejido los espacios que unen el patrimonio del Centro, instituciones educativas, culturales, empresariales y viviendas, a través de paseos y recorridos urbanos que nos permiten vivirlo en cada calle. En sus parques y en sus plazas se reafirma el valor del encuentro de las familias y los amigos.

We have created spaces that unite Downtown's heritage, educational, cultural and business institutions and households, through pedestrian walkways and urban corridors which enable us to live it on each street. At its parks and plazas one reaffirms the value of the encounters between families and friends.



Paseo peatonal Bolívar
Bolívar Pedestrian Walkway

Antes y después / Before and After



El Centro de Medellín es un espacio, vivido y recorrido, construido y sembrado, es el barrio de todos. Por su importancia y significado, por su uso intenso y permanente, y por el valor que representa para la ciudadanía, hemos acompañado sus espacios públicos con proyectos culturales, educativos, ambientales y sociales, orientados al mejoramiento de su calidad y al bienestar de la ciudadanía.

Downtown Medellín is a lived in, traveled, built and planted space. It is the neighborhood for everyone. Because of its importance and meaning, because of its intensity and permanent use and because of the value it represents for the citizens, we have accompanied its public spaces with cultural, educational and social projects, geared toward the improvement of quality and the well-being of citizens.



Corredor La Playa, tramo 2

La Playa Corridor, Section 2

Antes y después / Before and After



Hemos implementado nuevos espacios para la movilidad sostenible y nuevos sistemas de transporte público eléctrico que unen nuestro Centro con diferentes partes de Medellín.

We have implemented new spaces for sustainable mobility and new electric public transport systems that connect our Downtown with different parts of Medellín.

Parques renovados para compartir en familia

El parque es el espacio de encuentro por excelencia. Es el lugar donde confluyen las familias, los amigos y el vecindario. Es la expresión de la democracia en el espacio público. Intervenimos los parques con más zonas verdes, jardines y árboles, juegos infantiles, iluminación, miradores y canchas para ofrecer a los ciudadanos recreación y cultura, con calidad ambiental.

•••

RENOVATED PARKS TO SHARE AND ENJOY WITH THE FAMILY

The park is a space for urban neighborhood encounters like no other. It is a place where families, friends and neighborhoods come together. It is the expression of democracy in public spacing. We improved parks to add more green areas, gardens and trees, playgrounds, lighting, balconies, and courts to offer citizens spaces for recreation and cultural entertainment, all with spacial quality.

Así los hicimos

This is how we did it

Transformamos territorios y con ello realidades sociales, aportando a la convivencia y la seguridad.

We have transformed territories and, as such, social realities, contributing to coexistence and security.

Los vecinos se han apropiado de los parques, los utilizan adecuadamente y los cuidan. Es así como Medellín se transforma realmente, no solo desde lo físico, sino también desde lo social.

Neighbors have made the parks their own, used them appropriately and have taken care of them. This is how Medellín really transforms itself, not just physically, but also socially.

Instalamos juegos infantiles más interactivos y gimnasios al aire libre para toda la familia.

We installed playgrounds that are more interactive and outdoor gyms for all the members of the family.

Los dotamos con mobiliario confortable para el ciudadano y mejores accesos peatonales.

We equipped the parks with comfortable furniture for citizens and with better access paths and sidewalks.



Sembramos más jardines y árboles que permitieron el regreso de mariposas, aves y demás especies de fauna, protegiendo así la biodiversidad.

We planted more gardens and trees that enabled the return of butterflies, birds and fauna, thus protecting biodiversity.

En el parque Caunes de Oriente, en la comuna 9, instalamos juegos infantiles, construimos los muros de contención, mejoramos los andenes y sembramos 56 árboles.

At the "Caunes de Oriente" Park, in the Comuna 9, we installed playgrounds. We built contention walls, improved sidewalks and planted 56 trees.

Más de 391 000 m²

de espacio público rehabilitados y mejorados en el programa 100 Parques para Vos. Además, hemos realizado mantenimiento a cerca de 700 parques en toda la ciudad. More than 391,000 m² of refurbished and improved public spaces in the "100 Parques Para Vos" [Parks for You] program. In addition, we have done maintenance on 700 parks through the entire city.

Se espera que para 2026, en Medellín, el indicador del espacio público efectivo urbano sea de 7 m²/habitante y el espacio público efectivo municipal sea de 15 m²/habitante.

By 2026, we expect the indicator of effective public urban space in Medellín to be 7 m²/inhabitant and effective public municipal space to be 15 m²/inhabitant.

Parque La Milagrosa

La Milagrosa Park

Antes y después / Before and After



En la voz de
In the voice of

FÁTIMA GIRÓN

Líder del grupo de la tercera edad Corazones Alegres y habitante del barrio La Pradera Group leader of the Corazones Alegres elderly group and inhabitant of La Pradera neighborhood

Hace 11 años vivo cerca al parque del barrio La Pradera, en la comuna 13, y allí nos reunimos los miembros del grupo de la tercera edad Corazones Alegres. En este espacio hacemos ejercicio tres veces por semana, jugamos bingo una vez al mes, celebramos los cumpleaños y hasta hacemos la fiesta de fin de año. Estamos felices con la renovación del parque porque vamos a poder usar el gimnasio al aire libre y los nuevos juegos infantiles para jugar con los nietos".

"I have lived near La Pradera neighborhood park, in the Comuna 13, for 11 years and it is where the members of the "Corazones Alegres" elderly group meet. We exercise three times a week here. We play Bingo once a month. We celebrate birthdays and we even have New Year's Eve parties. We are happy with the renovation of the park, because we will be able to use the outside gym and the new playground to play with our grandchildren".

Obras cercanas a la gente

Llegamos a las 16 comunas y los 5 corregimientos con más de 1420 obras para transformar el espacio público, mejorar las condiciones del medio ambiente, brindar soluciones de movilidad sostenible y contar con mejores espacios educativos. Estas acciones impactan de manera positiva en el mejoramiento de la calidad de vida de nuestros ciudadanos.



PUBLIC WORKS CLOSE TO THE PEOPLE

We reached the 16 comunas and the five townships with 1,420 works to transform public space, improve environmental conditions, provide sustainable mobility solutions and have better school spaces. These actions have a positive impact on improving the quality of life of our citizens.

Intervención Integral del Centro Integral Intervention of Downtown

COP 545 000

millones invertimos en la revitalización de cerca de 400 000 m² de espacio público y la construcción de 90 km de redes de acueducto y alcantarillado. Damos prioridad tanto al peatón como a los usuarios de la bicicleta. Nuestra visión y trabajo busca dejar como herencia que en un futuro cercano volvamos a habitar el Centro.

COP 545,000 millions were invested in the revitalization of about 400,000 m² of public spaces and the construction of 90 km of aqueduct and sewer networks. We gave priority to both pedestrians and bicycle users. Our vision and work expects to leave as legacy, that in the near future, we will be able to live in Downtown once again.

PUI

PUI [Comprehensive Urban Projects].

COP 83 000

millones invertimos en obras dentro de los cinco Proyectos Urbanos Integrales (PUI), para transformar el territorio buscando la integración y el mejoramiento de las condiciones de acceso de los ciudadanos a los diferentes modos de transporte y el espacio público.

COP 83,000 million invested in public works within the five Comprehensive Urban Projects (PUI), to transform the territory, seeking the integration and improvement of citizen access conditions to different modes of transport and public space.

Malla vial Road network

COP 322 000

millones invertimos en la rehabilitación de más de 300 km de vías y la reparación de más de 40 000 huecos, para promover una movilidad más ágil y segura.

COP 322,000 million invested in more than 300 km of roads and repair of more than 40,000 holes, to promote a more smooth and safe mobility.

Conectividad peatonal Pedestrian Connectivity

COP 213 000

millones invertimos en la construcción de 540 000 m² de andenes, con mobiliario, iluminación, zonas verdes y espacios incluyentes, accesibles y seguros, contribuyendo a la movilidad sostenible, como parte de la apuesta por la apropiación del espacio público.

COP 213,000 million were invested in the construction of 540,000 m² of sidewalks, with urban furniture, lighting, green areas and inclusive spaces, accessible and safe, contributing to sustainable mobility as part of the commitment to the appropriation of public space.

Proyectos viales Road projects

COP 506 200

millones invertimos para que los ciudadanos pudieran moverse de manera confortable y mejoraran su calidad de vida.

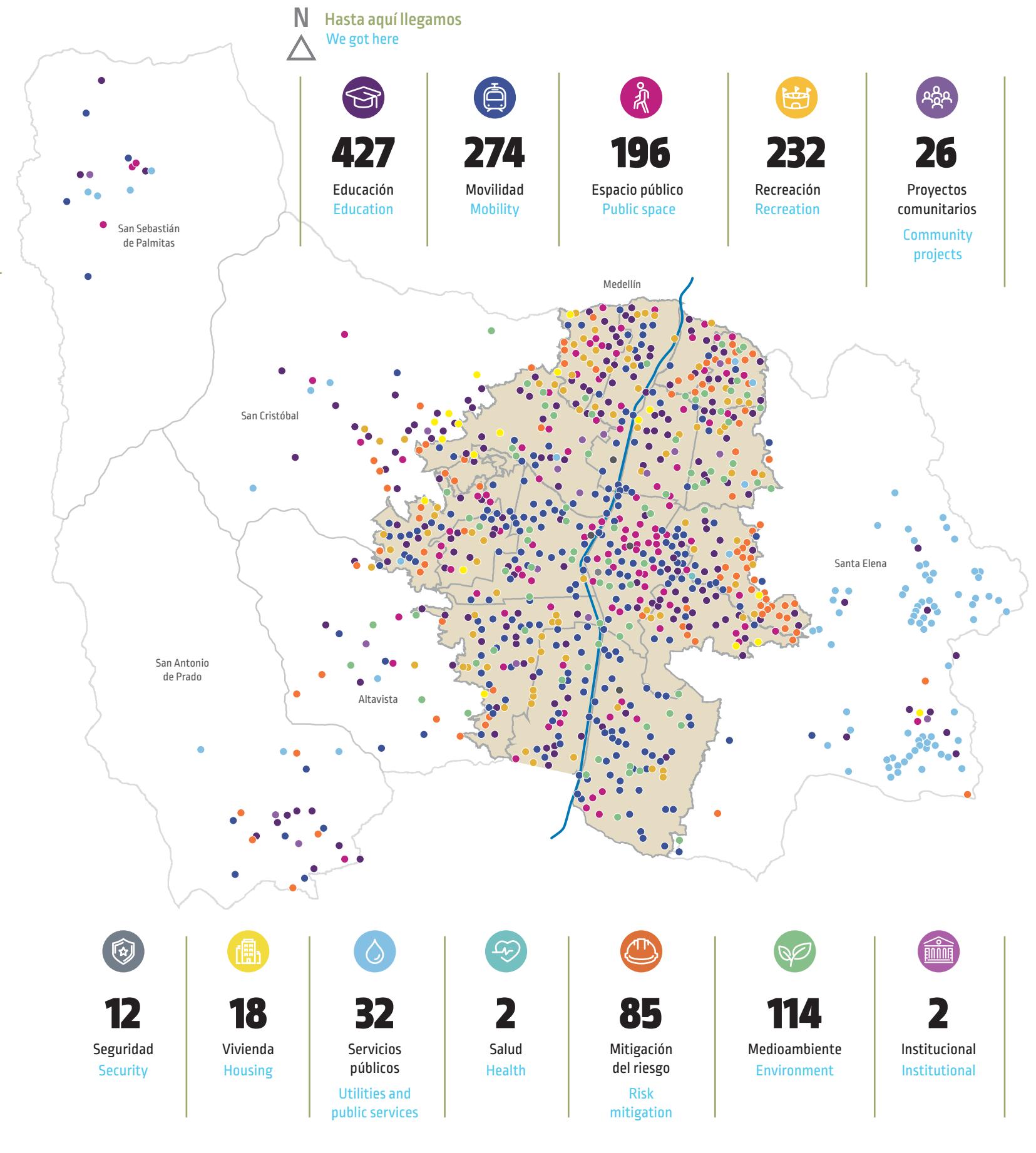
COP 506,200 million invested so that citizens could move comfortably and improve their quality of life.

Puentes para Vos Bridges for you

COP 23 300

millones invertimos en 41 puentes como soluciones para hacer más fluido y seguro el tránsito peatonal y vehicular mejorando la conectividad de la ciudad.

We invested COP 23,300 million for 41 bridges to make pedestrian and vehicular traffic safe and more smooth improving the city's connectivity.



Escuela Tricentenario
Tricentenario School

7 de cada 10

Instituciones Educativas Oficiales recibieron algún tipo de mantenimiento o renovación dentro de nuestro gobierno. Nuestros niños y jóvenes estudian en espacios adecuados.

7 of every 10 Official Educational Institutions received some type of maintenance or renovation during our government. Our children and youth study in appropriate spaces.



Metrocable Línea P Picacho
Metrocable Line P Picacho

420 000

personas se movilizarán a diario con el nuevo Metrocable de la ciudad. Tendrá cuatro estaciones y 2657 metros de longitud. Inversión COP 310 000 millones.

420,000 persons will travel daily on the Metrocable of the city. It will have four stations and 2,657 meters in length. Investment: COP 310,000 million.

Jardín Infantil Nuevo Amanecer
Nuevo Amanecer Early Childhood Development Center

300 niños

entre 0 y 5 años del corregimiento de Altavista son cuidados y estudian en esta sede de Buen Comienzo.

300 children between ages 0 and 5 of the Altavista township are cared for and study in this "Buen Comienzo" [Good Start] Early Childhood Development Center.

Parques para Vos
Parks for you

Más de 100

parques de la ciudad fueron construidos, intervenidos y renovados.

More than one-hundred parks in the city were built, improved and renovated.

Le dimos continuidad a Parques del Río
We Continued with "Parques del Río" Project

Para darle continuidad a este proyecto tomamos la decisión de culminar las intervenciones pendientes de la primera etapa: la ejecución del pabellón del río, la mejora del Plan de Manejo de Tránsito de Movilidad con la inclusión de la vía de cuatro carriles, la construcción de los puentes peatonales y la conectividad ecológica. Además, a través de EPM, realizamos el traslado de redes hasta mediados de 2018. Durante la construcción de la primera etapa del proyecto realizamos adecuaciones a los diseños, tanto viales como de paisajismo, cumpliendo la solicitud de la Sociedad Promotora Ferrocarril de Antioquia de incluir la circulación del tren de cercanías.

La obra ya está en su recta final: estamos culminando la construcción de los lazos de aproximación y proyectamos operar con los alumbrados navideños en diciembre de 2019.

In order to provide continuity to this project, we made the decision to complete pending interventions of the first stage: the executions of the "Pabellón del Río," the improvement of the Transit Mobility Management Plan, including the four-lane road, the building of pedestrian bridges necessary for the complete connection of this stage and the ecological connectivity requested by the Área Metropolitana del Valle de Aburrá. Also, together with EPM, we carried out the transfer of networks up to mid-2018.

During the construction of the first stage of the project, we renovated not only road designs, but also landscape designs, complying with the request from the Sociedad Promotora Ferrocarril de Antioquia of including circulation of the "Tren de Cercanías" local railway.

The work is in its final stage: we are completing the construction of the approximation roads and we expect start operations with Christmas Lights Festival in December 2019.



Corredores Verdes

Green Corridors

36

corredores verdes construidos en vías y quebradas hacen parte de nuestra estrategia para combatir los efectos del cambio climático. Inversión COP 45 000 millones.

36 green corridors built on roads and creeks make part of our strategy for fighting the effects of climate change. Investment: COP 45,000 million.

Escenarios deportivos

Sports Venues

63

escenarios deportivos nuevos y 340 recuperados y mejorados, con una inversión de COP 72 000 millones.

63 new sports venues and 340 recovered and improved, with an investment of COP 72,000 million.



El tiempo de mirar el campo



TIME TO LOOK AT THE RURAL AREAS

Aware of the importance of the rural areas surrounding us, we developed initiatives and projects to improve the lives of the inhabitants of the five townships of Medellín that occupy 70 % of our territory.

Conscientes de la importancia que tienen nuestros corregimientos, desarrollamos iniciativas y proyectos para mejorar la vida de los habitantes del área rural de Medellín que ocupan el 70 % de nuestro territorio.

Así llegamos a nuestros corregimientos

This is How we Reach our Townships



Educación
Education



Infraestructura vial
Road infrastructure



Cultura
Culture



Turismo rural
comunitario
Community
Rural Tourism



Servicios públicos
Utilities and Public Services



Espacio público
Public Space



Economía
Economy



Santa Elena es el primero de los corregimientos en contar con Casa de la Cultura, inaugurada en junio de 2019. Entró a ser parte de la Red de Casas de la Cultura de Medellín, conformada por 15 escenarios entre casas culturales, Unidades de Vida Articulada, dos teatros y el Centro de Desarrollo Cultural de Moravia.

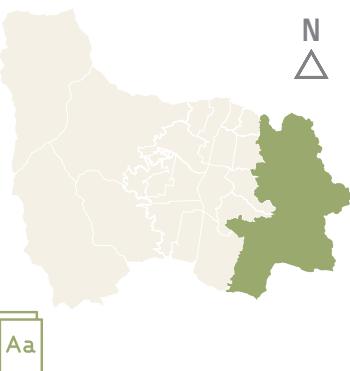
Santa Elena is the first township that has a Cultural Center, inaugurated in June of 2019. This has become part of the "Red de Casas de la Cultura de Medellín" (Network of Cultural Centers of Medellín) made up of 15 facilities between Cultural Centers, "Unidades de Vida Articulada," two theaters and the Center for Cultural development in Moravia.

COP 1,8

billones invertimos en obras de infraestructura como puentes, mejoramiento de parques, plan vial rural y estabilización de taludes. También en becas de educación superior y acueductos veredales para así brindar mayor calidad de vida a los habitantes de nuestros corregimientos.

COP 1,8 billion invested in infrastructure works such as bridges, improvement of parks, rural roads plans and the stabilization of slopes. Investment also includes scholarships for higher education and village aqueducts to thus offer greater quality of life for the inhabitants of our townships.

Santa Elena



Aa

53 jóvenes beneficiamos con el programa de Becas de Tecnologías y 195 en los demás programas de becas y créditos condonables impulsados por Sapiencia.

53 young people benefit from the Technology Studies Scholarships program and 195 others in the scholarships and grants programs promoted by Sapiencia institute.



COP 7200 millones invertidos en la malla vial: 18 kilómetros de vías intervenidas y 627 huecos reparados.

COP 7,200 million were invested in the road network: 18 kilometers of improved roads and 627 holes repaired.



6 acueductos veredales construidos que benefician a 4067 personas.
Six village aqueducts that benefit 4,067 people.

Por primera vez entregamos el auspicio del mínimo vital de agua potable a 2914 personas, con una inversión de COP 270 millones.

We delivered the vital minimum quantity of drinking water to 2,914 people for the first time ever; an investment of COP 270 million.

4647 placas de nomenclatura instalamos en los predios.

4,647 nomenclature plates installed on each property.



Invertimos COP 4260 en remuneración a los silleteros en el marco de la Feria de las Flores.

We invested COP 4,260 as payment to the "silleteros" in the framework of the "Feria de las Flores" (Flower Festival).



Construimos la Casa de la Cultura.
We built the Cultural Center.



COP 400 millones invertimos en la renovación y el mejoramiento de 12 parques.

COP 400 million invested in the renovation and improvement of 12 parks.

COP 4580 millones invertimos en el mejoramiento del espacio público a través de Presupuesto Participativo.

COP 4,580 million invested in the improvement of public space through Participative Budgeting.

Construimos una cancha sintética para prácticas deportivas, con capacidad para más de 20 000 personas.

We built a synthetic pitch for sports practices, with capacity for more than 20,000 people.



Apoyamos a 926 familias productoras agropecuarias con asistencia técnica, fomento a la producción y comercialización.

We supported 926 agricultural producer families with technical assistance, fostering production and commercialization.



En San Cristóbal construimos cuatro acueductos veredales que benefician a 5580 personas. Además, instalamos una planta de ozonificación.

In San Cristóbal, we built four rural aqueducts that benefitted 5,580 persons. In addition, we installed an ozonation plant.

San Cristóbal



380 jóvenes beneficiamos con el programa de Becas de Tecnologías y 335 en los demás programas de becas y créditos condonables impulsados por Sapiencia.

380 young people benefited from the Technology Studies Scholarships program and 335 others in the scholarships and grants programs promoted by Sapiencia Institute.



Construimos la biblioteca de Lusitania.
We built the Lusitania Library.



Por primera vez entregamos el auspicio del mínimo vital de agua potable a 19 610 personas, con una inversión de más de COP 2600 millones.

For the first time, we delivered the vital minimum drinking water quantity to 19,610 people, with an investment of more than COP 2,600 million.

9507 placas de nomenclatura instalamos en predios.

9,507 nomenclature plates installed in properties.



COP 1000 millones invertimos en la renovación y el mejoramiento de 23 parques.

COP 1,000 million invested in the renovation and improvement of 23 parks.

COP 1150 millones invertimos en el mejoramiento del espacio público a través de Presupuesto Participativo.

COP 1,150 million invested in the improvement of public space through Participative Budgeting.



Apoyamos a 1234 familias productoras agropecuarias con asistencia técnica, fomento a la producción y comercialización.

We supported 1,234 agricultural producer families with technical assistance, fostering production and commercialization.



Creamos la Ruta de las Flores.
We created the Route of the Flowers.

San Antonio de Prado



Aa

327 jóvenes beneficiamos con el programa de Becas de Tecnologías y 542 en los demás programas de becas y créditos condonables impulsados por Sapiencia.

327 young people benefited from the Technology Studies Scholarships program and 542 others in the scholarships and grants programs promoted by Sapiencia Institute.



15 kilómetros de vías intervenidas y 1157 huecos reparados, con una inversión de COP 7400 millones en la malla vial.

15 kilometers of intervened roads and 1,157 holes repaired, with an investment of COP 7,400 million in the road network.



Construimos 5 acueductos veredales que benefician a 2966 personas.
We built five village aqueducts that benefit 2,966 people.

Por primera vez entregamos el auspicio del mínimo vital de agua potable a 4494 personas, con una inversión de más de COP 640 millones.
For the first time, we delivered the vital minimum quantity drinking water to 4,494 people, with an investment of more than COP 640 million.

1822 placas de nomenclatura instalamos en predios.
1,822 nomenclature plates installed in properties.

4494 habitantes de San Antonio de Prado se beneficiaron del programa Unidos por el Agua.
4,494 inhabitants of San Antonio de Prado were benefitted by the "Unidos por el Agua" [United for Water] program.



COP 6300 millones invertimos en la renovación y el mejoramiento de 42 parques.
COP 6,300 million invested in the renovation and improvement of 42 parks.

COP 7600 millones invertimos en el mejoramiento del espacio público a través de Presupuesto Participativo.
COP 7,600 million invested in the improvement of public space through Participative Budgeting.

Renovamos el parque principal para el disfrute de la comunidad.
We renovated the township's central park.



Apoyamos a 315 familias productoras agropecuarias con asistencia técnica, fomento a la producción y la comercialización.
We supported 315 agricultural producer families with technical assistance, fostering production and commercialization.



Renovamos del Centro de Desarrollo Social (CDS).
We renovated the Social Development Center (CDS, for its acronym in Spanish).



Construimos el Parque de Ruedas para deportes extremos.
We built the "Parque de Ruedas" for extreme sports.

San Sebastián de Palmitas



22 jóvenes beneficiamos con el programa de Becas de Tecnologías y 83 en los demás programas de becas y créditos condonables impulsados por Sapiencia.

22 young people benefited from the Technology Studies Scholarships program and 83 others in the scholarships and grants programs promoted by Sapiencia Institute.



Creamos la Ruta de la Cultura en San Sebastián de Palmitas.
We created the Cultural Route in San Sebastián de Palmitas.

Construimos el trapiche comunitario.

We built the community “trapiche” [small on-farm mills].



Construimos 1 acueducto veredal que beneficia a 228 personas.

We built one village aqueduct that benefits 228 people.

Por primera vez entregamos el auspicio del mínimo vital de agua potable a 461 personas, con una inversión de más de COP 335 millones.

For the first time, we delivered the vital minimum quantity drinking water to 461 people, with an investment of more than COP 335 million.

1694 placas de nomenclatura instalamos en predios.

1,694 nomenclature plates installed in properties.



Intervenimos 11 kilómetros de vías con una inversión de COP 3150 millones.

We made improvements to 11 kilometers of roadways with an investment of COP 3,150 million.



COP 500 millones invertimos en la renovación y el mejoramiento de 4 parques.

COP 500 million invested in the renovation and improvement of four parks.

COP 4300 millones invertidos en el mejoramiento del espacio público a través de Presupuesto Participativo.

COP 4,300 million invested in the improvement of public space through Participative Budgeting.



Apoyamos a 994 familias productoras agropecuarias con asistencia técnica, fomento a la producción y la comercialización.

We supported 994 agricultural producer families with technical assistance, fostering production and commercialization.





El Jardín Infantil Nuevo Amanecer beneficia a 320 niños, entre los de 3 meses a los 5 años de edad, del corregimiento de Altavista. Cuenta con 10 de salones, sala cuna, comedor y zonas recreativas.

The Nuevo Amanecer Early Childhood Development Center benefits 320 children, between 3 months and 5 years of age, from the Altavista township. It has 10 classrooms, a crib room, dining room and recreational areas.

Altavista



Construimos la Ludoteca y Jardín Infantil Buen Comienzo en el sector de Nuevo Amanecer.
We built the Playroom and Kindergarten “Buen Comienzo” (Good Start) Early Childhood Development Center in the Nuevo Amanecer sector.

107 jóvenes beneficiamos con el programa de Becas de Tecnologías y 233 en los demás programas de becas y créditos condonables impulsados por Sapiencia.
107 young people benefited from the Technology Studies Scholarships program and 233 others in the scholarships and grants programs promoted by Sapiencia Institute.



Construimos 5 acueductos veredales que benefician a 4044 personas.
We built five village aqueducts that benefit 4,044 people.

Por primera vez entregamos el auspicio del mínimo vital de agua potable a 5259 personas con una inversión de más de COP 624 millones.
For the first time, we delivered the vital minimum quantity drinking water to 5,259 people with an investment of more than COP 624 million.

3977 placas de nomenclatura instalamos en predios.
3,977 nomenclature plates installed in properties.



10 kilómetros de vías intervenidas y 202 huecos reparados, con una inversión de COP 4000 millones en malla vial.
10 kilometers of improved roads and 202 holes repaired, with an investment of COP 4,000 million in road network.



COP 200 millones invertimos en la renovación y el mejoramiento de 8 parques.
COP 200 million invested in the renovation and improvement of eight parks.

COP 2800 millones invertimos en el mejoramiento del espacio público a través de Presupuesto Participativo.
COP 2,800 million invested in the improvement of public space through Participative Budgeting.



Apoyamos a 228 familias productoras agropecuarias con asistencia técnica, fomento a la producción y comercialización.
We supported 228 agricultural producer families with technical assistance, fostering production and commercialization.



Nos integramos con Antioquia y con Colombia

La intervención del territorio con obras de infraestructura para la conectividad fue uno de nuestros mayores retos para mejorar la competitividad, la integración regional y la convergencia económica y social. Lo hicimos de la mano de nuestros aliados estratégicos: Área Metropolitana del Valle de Aburrá y Empresas Públicas de Medellín.



WE INTEGRATED WITH ANTIOQUIA AND WITH COLOMBIA

The intervention of the territory with infrastructure for connectivity projects was one of our greatest challenges to improve competitiveness, regional integration and economic and social convergence. We did it together with our strategic allies: Área Metropolitana del Valle de Aburrá and Empresas Públicas de Medellín.



En alianza con el Área Metropolitana del Valle de Aburrá desarrollamos el proyecto Diamante de Medellín, un ejercicio de planificación y prospectiva que busca conectar los territorios vecinos de nuestra ciudad e identificar sus oportunidades para crear una mega región sostenible y competitiva. Realizado bajo la metodología CITIES, de la Fundación Metrópoli y Cities Lab, este proyecto ha contado con la participación de entidades del sector productivo, la academia y la sociedad civil, así como los 10 municipios del Valle de Aburrá y 62 estratégicos de Antioquia.

In alliance with the Área Metropolitana del Valle de Aburrá, we developed the "Diamante Medellín" Project, an exercise in planning and prospective that seeks to connect neighboring territories of our city and identify opportunities to create a mega sustainable region, which will also be competitive. Executed under the CITIES method, of the Metrópoli Foundation and Cities Lab, this project had the participation of companies from the production sector, academics and civil society, as the ten municipalities of the Valle de Aburrá and 62 strategic institutions from the region of Antioquia.

COP 14,9

billones invertimos en los municipios del área metropolitana y el Departamento de Antioquia en obras de infraestructura física y social. Si la región progresá, Medellín avanza.

COP 14,9 billion invested in the municipalities of the Metropolitan Area and the Department of Antioquia in physical and social infrastructure works. If the region progresses, Medellín moves forward.

Diamante de Medellín es un proceso de planificación que supera nuestra escala local y trasciende a la región, impactando las diez localidades que conforman el Valle de Aburrá y a los municipios del entorno central y estratégico de Antioquia a través de políticas y estrategias en el marco de los modelos de superciudades que hoy se plantean en el mundo.

"Diamante de Medellín" is a planning process that surpasses our local scale and transcends to the region, impacting the ten zones that make up the Aburrá Valley and the municipalities surrounding the region's strategic and central areas, through policies and strategies within the frameworks of the Super Cities models that make up the world today.

La conectividad es una condición necesaria para el desarrollo: las regiones siempre llegan más lejos cuando avanzan juntas en una misma dirección.

Connectivity is a necessary condition for development: regions always reach farther when they advance together in one same direction.



El Túnel de Oriente marca un nuevo hito en nuestra historia. Son 22 kilómetros que reducen el tiempo de conexión entre el Valle de Aburrá y el Valle de San Nicolás, y que abren enormes posibilidades a estas dos regiones, potencian nuestra conexión con el mundo y dan cuenta del proceso de la profunda transformación urbana y social que estamos viviendo.

The Tunel de Oriente marks a new milestone in our history. The project reduces the connection time between the Aburrá Valley and the San Nicolás Valley by 22 kilometers, creating enormous possibilities for these two regions, strengthening our connection with the world and showing the process of the deep urban and social transformation we are experiencing.



Nuestro compromiso con el desarrollo de las regiones se evidencia en un aumento de 97 % de la cobertura del servicio de acueducto y de 95,2 % de alcantarillado en Antioquia, entre 2016 y 2019. Además, el agua que ingresa a los hogares es 100 % apta para el consumo de los antioqueños, pues contamos con sistemas avanzados para su potabilización.

Our commitment to the development of the regions is evidenced by a 97 % increase in the coverage of the aqueduct services and 95.2 % in sewer coverage in Antioquia, between 2016 and 2019. In addition, the provision of house water is 100 % suitable for the consumption of the Antioquian people, using advanced purification systems.

EPM avanza en el Proyecto Hidroeléctrico Ituango, siguiendo la premisa de proteger la vida de las comunidades cercanas, cuidar el medio ambiente y continuar con el restablecimiento técnico de la obra.

EPM advances in the Ituango Hydroelectric Project, following the premise of protecting the life of nearby communities, taking care of the environment and continuing with the technical restoration of the project.



La operación conjunta de las plantas Aguas Claras, inaugurada en junio de 2019, y San Fernando, permite el tratamiento de 84 % de las aguas residuales del área metropolitana del Valle de Aburrá. Esto evita que 140 toneladas diarias de materia orgánica lleguen al río Aburrá-Medellín. Esto ratifica la apuesta por devolverle la vida al río Medellín.

The joint operation of the Aguas Claras plant, which opened in June 2019, and San Fernando plant, allows the treatment of 84 % of the wastewater in the metropolitan area of the Aburrá Valley. This prevents 140 tons of organic matter from reaching the Aburrá Medellín River everyday. This ratifies our wager on Medellín.



Con la planta de tratamiento de agua potable Valle San Nicolás, ubicada en el parque Los Salados, en el oriente de Antioquia, EPM contribuye a mejorar la calidad de vida de los habitantes de las zonas suburbanas y rurales de los municipios de El Retiro, Rionegro y Envigado.

With the Valle San Nicolás potable water treatment plant located in Los Salados Park, in eastern Antioquia, EPM contributes to improving the quality of life of the inhabitants of suburban and rural areas of the municipalities of El Retiro, Rionegro and Envigado.



Las ciudades compartimos retos que, en muchas ocasiones, se vuelven comunes y trascienden fronteras. En esas convergencias es que debemos unirnos para encontrar las soluciones del desarrollo y la competitividad.

Cities share challenges that, on many occasions, become common and expand beyond frontiers. It is at these convergences where we must unite to find solutions for development and competitiveness.



Con una infraestructura de 88 kilómetros de red de acero y 8228 de red de distribución, EPM permite que más de un millón de personas en el Valle de Aburrá y cerca de 200 000 en otras regiones de Antioquia, cuenten con servicio de gas natural. Hasta julio de 2019 se habían conectado 12 914 nuevos hogares a la red de gas natural. El estrato más impactado ha sido el 1 con 54 % de estas conexiones, seguido del estrato 2 con 43 % y el estrato 3 con 3 %.

Desde 2015 EPM ha conectado a más de 13 000 familias antioqueñas al servicio de energía. Teniendo en cuenta las condiciones geográficas que dificultan el acceso de más hogares a este servicio, EPM está viabilizando alternativas tecnológicas que le permitan tener una cobertura de 100 % de las familias en los territorios.

Since 2015 EPM has connected more than 13,000 Antioquian families to electricity services. Taking into account the geographical conditions that hinder the access of more homes to this service, EPM is making technological alternatives that allow citizens to have 100 % coverage of the families in the territories possible.



Con el Túnel del Toyo el mar está más cerca

With the Toyo Tunnel the Ocean is Closer

Con la construcción del túnel vial más largo de Latinoamérica garantizamos la conectividad entre el Valle de Aburrá y el golfo de Urabá y los puertos que se están construyendo en esta región. Estas son las características del proyecto:

With the construction of the longest road tunnel in Latin America, we ensure connectivity between the Aburrá Valley and the Gulf of Urabá and the ports that are being built in this region. These are some of the characteristics of the project:

9,73 km

de longitud y una profundidad máxima de 890 metros por debajo del alto del Toyo.
9.73 kilometers in length and a maximum depth of 890 meters below the Toyo mountain.

COP 1,83

billones es el costo total del proyecto. COP 520 000 millones aportados por la Alcaldía de Medellín.
COP 1.83 billion is the total cost of the project. COP 520,000 million are going to be contributed by the Medellín Mayor's Office.

**Reduce en
20 km**

la longitud de la vía que conecta a los municipios de Santa Fe de Antioquia y Cañasgordas.

It will reduce the length of the road that connects the municipalities of Santa Fe de Antioquia and Cañasgordas by 20 kilometers.

Iniciamos la construcción en enero de 2018, en alianza con la Gobernación de Antioquia.

We started construction in January 2018, in partnership with the Government of Antioquia.

4 horas

y 30 minutos será el tiempo que tomará viajar por tierra desde Medellín hasta la subregión del Urabá.

4 hours and 30 minutes will be the time it will take to travel by land from Medellín to the Urabá subregion.

El tiempo proyectado para la ejecución del túnel es 10 años.
The projected time for the execution of the tunnel is 10 years.

Se articula con las Autopistas de la Prosperidad que ejecuta el Gobierno nacional mediante su programa de vías 4G, acercando a Medellín con la costa Caribe.
It is articulated with the "Autopistas de la Prosperidad" highways led by the national Government through its 4G highways program, bringing Medellín closer to the Caribbean coast.

